

**UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE LA LENGUA ESPAÑOLA**



**LA FLUIDEZ DISCURSIVA ORAL
UNA PROPUESTA DE EVALUACIÓN INTEGRAL DE LA
ORALIDAD**

TESIS DOCTORAL

MARTHA PATRICIA MENJURA TORRES

SALAMANCA, 2018

**UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE LA LENGUA ESPAÑOLA**



**LA FLUIDEZ DISCURSIVA ORAL
UNA PROPUESTA DE EVALUACIÓN INTEGRAL DE LA ORALIDAD**

TESIS DOCTORAL

MARTHA PATRICIA MENJURA TORRES

Vº Bº DEL DIRECTOR:

Dr. JULIO BORREGO NIETO

SALAMANCA, 2018

TABLA DE CONTENIDO

ÍNDICE DE GRÁFICOS	6
ÍNDICE DE TABLAS	8
AGRADECIMIENTOS	10
INTRODUCCIÓN	13
1. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA	21
1.1. Presentación del problema	22
1.2. Objetivo General	23
1.3. Objetivos específicos	23
1.4. Justificación	24
1.5. Tipo de investigación	25
1.5.1. Consideraciones acerca del aspecto cualitativo de la investigación	25
1.5.2. Consideraciones acerca del aspecto cuantitativo de la investigación	28
1.6. Problemas inherentes a este tipo de trabajo	28
1.7. Constitución de un corpus de trabajo	29
1.7.1. Elección de informantes	31
1.7.2. Grabación de narraciones	34
1.7.3. Transcripción de narraciones grabadas	37
1.7.4. Convenciones de la transcripción	38

2. CORPUS	42
3. MARCO TEÓRICO	135
3.1. Proceso de producción de la oralidad	136
3.1.1. Perspectiva anatómico-fisiológica	136
3.1.2. Perspectiva cognitiva	139
3.1.3. Proceso de producción oracional	142
3.1.4. Perspectiva psicolingüística	145
3.1.5. Perspectiva discursiva	151
3.2. El discurso	156
3.3. El discurso narrativo	163
3.3.1. Superestructura	163
3.3.1.1. Caracterización de los textos del corpus	164
3.3.1.2. La narración	167
3.3.2. Macroestructura temática	172
3.3.2.1. Tema	172
3.3.2.2. Coherencia discursiva	173
3.3.2.3. Cohesión discursiva	179
4. MODELO DE EVALUACIÓN DE LA ORALIDAD	186
4.1. Elaboración de un instrumento de evaluación	187
4.1.1. Pasos para el diseño del instrumento	190
4.2. Descripción del instrumento de evaluación	191
4.3. Instrumento para la evaluación integral del discurso	193

4.3.1. Evaluación del discurso narrativo	193
4.3.1.1. Habilidad para la superestructura narrativa	195
4.3.1.1.1. Caracterización de personajes	195
4.3.1.1.2. Desarrollo de las acciones	196
4.3.1.1.3. Presencia de estructura narrativa	196
4.3.1.1.4. Creación de un ambiente o entorno	196
4.3.1.2. Habilidad para la progresión temática	197
4.3.1.3. Coherencia local	197
4.3.1.4. Cohesión	198
4.3.1.5. Evaluación	198
4.3.1.6. Contextualización	199
4.3.2. Evaluación cuantitativa de la fluidez discursiva oral	203
4.3.2.1. La Repetición	210
4.3.2.2. Alargamiento	219
4.3.2.3. Pausa	222
4.3.2.4. Enunciados truncados	225
4.3.2.5. Coalescencia léxica	225
4.3.2.6. La risa define el sentido del texto	226
4.3.2.7. Premisas a tener en cuenta para la evaluación de la fluidez discursiva	226
4.3.3. Integración de los dos tipos de evaluación	235

5. APLICACIÓN DEL MODELO DE EVALUACIÓN DE LA ORALIDAD 239

5.1. Evaluación integral del discurso del informante 1D	240
5.1.1. Evaluación del discurso narrativo	241

5.1.1.1. Habilidad para la superestructura narrativa	241
5.1.1.2. Habilidad para la progresión temática	242
5.1.1.3. Habilidad para crear coherencia	243
5.1.1.4. Cohesión	244
5.1.1.5. Evaluación	245
5.1.1.6. Contextualización	245
5.1.2. Evaluación de la fluidez discursiva	246
5.2. Evaluación del discurso del informante 11AC	248
5.2.1. Evaluación del discurso narrativo	250
5.2.1.1. Habilidad para la superestructura narrativa	250
5.2.1.2. Habilidad para la progresión temática	251
5.2.1.3. Cohesión	253
5.2.1.4. Evaluación	254
5.2.1.5. Contextualización	255
5.2.2 Evaluación de la fluidez discursiva	257
5.3. Evaluación del discurso del informante 58E	259
5.4. Evaluación del discurso del informante 59O	264
5.5. Evaluación del discurso del informante 64AV	269
6. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS	276
6.1. Análisis de resultados cuantitativos	277
6.2. Análisis de resultados cualitativos	281
6.3. Resultados generales de la evaluación integral del discurso	285
6.3.1. Jerarquización por grupos	285
6.3.2. Jerarquización por informantes	290

6.4. Resultados generales desglosados	292
6.4.1. Resultados cuantitativos (fluidez discursiva oral: FDO)	292
6.4.2. Resultados cualitativos (capacidades narrativas) y resultados integrales	299
7. PROPUESTA	313
7.1. Objetivo de la prueba	314
7.2. Tarea	315
7.3. ¿A quién va dirigida la prueba?	316
7.4. ¿Cómo convertir la grabación en muestra?	316
7.5. Pasos para evaluar	317
8. CONCLUSIONES	322
9. PERSPECTIVAS DE APLICACIÓN Y NUEVAS INVESTIGACIONES	333
9.1. Aprovechamiento del corpus	334
9.2. Aprovechamiento del instrumento de evaluación	335
10. BIBLIOGRAFÍA	336

ÍNDICE DE GRÁFICOS

1. Fluidez discursiva oral integral	14
2. Áreas cerebrales	138
3. Porcentaje de repeticiones según tipo	216
4. Función de la repetición	217
5. Evaluación cuantitativa grupo 1. Jóvenes de 11 a 20 años	278
6. Evaluación cuantitativa grupo 2. Adultos jóvenes de 21 a 50 años	279
7. Evaluación cuantitativa grupo 3. Adultos mayores de 51 a 74 años	280
8. Evaluación cuantitativa grupo 4. Adulto avanzado de 75 a 95 años (I)	280
9. Evaluación cuantitativa grupo 4. Adulto avanzado de 75 a 95 años (II)	281
10. Evaluación cualitativa grupo 1. Jóvenes de 11 años a 20 años	282
11. Evaluación cualitativa grupo 2. Adultos jóvenes de 21 años a 50 años	283
12. Evaluación cualitativa grupo 3. Adultos mayores de 51 años a 74 años	283
13. Evaluación cualitativa grupo 4. Adulto avanzado de 75 años a 95 años (I)	284
14. Evaluación cualitativa grupo 4. Adulto avanzado de 75 años a 95 años (II)	284

15. Evaluación FDOI. Rango 1	286
16. Evaluación FDOI. Rango 2	286
17. Evaluación FDOI. Rango 3 (I)	287
18. Evaluación FDOI. Rango 3 (II)	287
19. Evaluación FDOI. Rango 4A	288
20. Evaluación FDOI. Rango 4B	288
21. Porcentaje de informantes por rango	289
22. Datos evaluación integral del discurso oral	291
23. Viñetas para evaluación del discurso	315

ÍNDICE DE TABLAS

1. Datos generales de informantes	32
2. Clasificación de informantes por variables	34
3. Convenciones de la transcripción	39
4. Indicadores de evaluación cualitativa del discurso narrativo	200
5. Correspondencia de valores cualitativos – cuantitativos	200
6. Instrumento de evaluación de la fluidez discursiva oral	204
7. Resumen del instrumento de evaluación de la fluidez con ejemplos	231
8. Evaluación integral del discurso: informante 1D	246
9. Evaluación integral del discurso: informante 11AC	256
10. Evaluación cualitativa: informante 58E	261
11. Evaluación de la fluidez oral: informante 58E	262
12. Evaluación cualitativa: informante 59O	266
13. Evaluación de la fluidez oral: informante 59O	268
14. Evaluación cualitativa: informante 64AV	272
15. Evaluación de la fluidez oral: informante 64AV	273
16. Resultados cuantitativos FDO. Informantes 1D – 11AC	293
17. Resultados cuantitativos FDO. Informantes 12R – 22MP	294
18. Resultados cuantitativos FDO. Informantes 23 LR – 33H	295
19. Resultados cuantitativos FDO. Informantes 34M – 44C	296
20. Resultados cuantitativos FDO. Informantes 45A – 55C	297

21. Resultados cuantitativos FDO. Informantes 56R– 66P	298
22. Resultados evaluación integral. Informantes 1D – 6M	302
23. Resultados evaluación integral. Informantes 7W – 12R	303
24. Resultados evaluación integral. Informantes 13H – 18CR	304
25. Resultados evaluación integral. Informantes 19MR – 24VV	305
26. Resultados evaluación integral. Informantes 25AL – 30D	306
27. Resultados evaluación integral. Informantes 31J – 36C	307
28. Resultados evaluación integral. Informantes 37CM – 42R	308
29. Resultados evaluación integral. Informantes 43E – 48L	309
30. Resultados evaluación integral. Informantes 49S – 54DM	310
31. Resultados evaluación integral. Informantes 55C – 60F	311
32. Resultados evaluación integral. Informantes 61MJ – 66P	312
33. Instrumento de evaluación integral: desglose de la fluidez oral	320
34. Instrumento de evaluación integral: habilidades narrativas y resultados finales	321

AGRADECIMIENTOS

Culminada esta etapa, es importante mirar hacia atrás para ver el camino y reconocer el apoyo de quienes han estado en él para alentarme, apoyarme, animarme y reconfortarme en los momentos de duda, en las vacilaciones y en las pausas del trabajo.

Gratitud especial para mi director, el doctor Julio Borrego Nieto, quien asumió el reto con gusto y con fruición; quien estuvo presto a dirigir y corregir el rumbo de este trabajo y tuvo paciencia y tiempo para soportar la espera que significó un largo silencio, después del cual sus palabras de ánimo y aliento fueron decisivas.

A Francisco Q.E.P.D., para quien era un sueño ver terminado este proyecto, mi reconocimiento, también, por haber tenido la idea de comenzar las grabaciones y por la fuerza y motivación que le imprimió a productos anteriores en los cuales trabajamos hombro a hombro.

A mis hijos, Valentina del Mar, Mauricio y Nicole, que no solo me perdieron por horas interminables durante estos años, sino que al final me ayudaron y animaron y tomaron el mando doméstico mientras yo asumía el trabajo académico.

Al ingeniero Álvaro Díaz, le debo la cooperación en el diseño del instrumento y la asesoría en la elaboración de tablas y fórmulas matemáticas, a Mario Andrés Durán y José David Piña corresponde el diseño de la aplicación informática EVA FLODIS, que permitirá en el futuro evaluar la fluidez discursiva oral integral, y a Silvia Juliana Navarro, Siju-Nara, corresponde la autoría de las viñetas del capítulo 7.

A mis profesores en Colombia y en España, por su luz teórica y sus gestos solidarios.

A mis compañeros de trabajo que me animaron y enriquecieron con sus comentarios y observaciones. Especialmente a Edga, porque con su ejemplo me mostró que es posible, y a Rafael a quien auguro muchos éxitos en su trabajo doctoral.

A mis alumnos y exalumnos porque me enseñan todos los días.

A todos mis informantes porque sin ellos no tendría un corpus de trabajo, a las instituciones que nos permitieron grabar y al Archivo de la Guerra Civil Española por permitirme escuchar y transcribir las grabaciones de algunos informantes, testigos de la dureza de la guerra.

Al Banco Santander Central Hispano y a su Director el doctor Emilio Botín Q.E.P.D, por haberme dado la oportunidad de disfrutar de un beca de doctorado durante dos años.

A la Universidad de Salamanca por haberme acogido y apoyado académica y económicamente.

A mis compañeras y amigas fonoaudiólogas porque con ellas aprendí las perspectivas de la evaluación del lenguaje.

A Luisa, Juan Manuel, Andrea, Álvaro y Silvia por sus aportes, lecturas, observaciones y apoyo.

Al profesor Antonio Briz porque, en su curso y a través de sus obras, iluminó el camino para crear el instrumento de evaluación de la fluidez discursiva.

A mi familia por mostrar un interés genuino en la culminación de este trabajo.

A mis amigos por su insistencia y por creer en mí, y a todos aquellos que me alentaron a retomar después de un larguísimo silencio.

INTRODUCCIÓN

La presente tesis, denominada *La fluidez discursiva oral: una propuesta de evaluación integral para la oralidad*, propone un instrumento para evaluar las habilidades discursivas de los hablantes de lengua española. Esta propuesta se basa principalmente en el análisis discursivo propuesto por Van Dijk en sus obras, y en la descripción de los rasgos del español conversacional coloquial propuesta por Antonio Briz y el grupo VAL.ES.CO. Se inició en 1998 con una iniciativa propuesta por Gómez Marulanda, quien planteó la recopilación de narraciones en Colombia, Costa Rica y España, con el objetivo de comparar narrativas orales. De este proyecto surge un primer corpus de 30 narraciones de adultos mayores de 70 años (10 por cada país) que constituyen una base sobre la cual se desarrolló un primer trabajo denominado *Habilidades discursivas en la vejez*¹.

La evaluación de las habilidades discursivas orales es un tema que ofrece la novedad de especificar los parámetros e indicadores con los cuales se debe considerar cada una de las habilidades para la narración y descripción de experiencias de vida.

Pretende ser un instrumento integral que tiene en cuenta aspectos discursivos como la coherencia, la cohesión, la superestructura y la progresión temática; desde otro

¹ Menjura, Martha. *Habilidades discursivas en la vejez*. Universidad de Salamanca, Salamanca, 2003. Inédito. Tesina con la cual la autora obtuvo la suficiencia investigadora.

punto de vista, tiene en cuenta aspectos orales, incluido el acompañamiento entonativo, y aspectos extraverbales, como la gestualidad.

Se especifica ampliamente lo concerniente a la fluidez discursiva utilizando condiciones, contexto y ejemplos. Este instrumento es altamente sofisticado, ya que incluye todas las constantes de la oralidad que influyen en la fluidez y se piensa la fluidez como el resultado de otras habilidades discursivas.

Es pertinente indicar que no se trata aquí de evaluar la fluidez verbal, ya que esta se ha evaluado siempre con el número de palabras que un hablante es capaz de producir en un minuto con referencia a un ítem. Son palabras sueltas y desprovistas de contexto discursivo o tan siquiera oracional.

El instrumento de evaluación propuesto parte de un análisis cualitativo-cuantificado y un estudio cuantitativo. El producto de estos dos análisis dará como resultado el índice de fluidez discursiva oral integral. La hipótesis teórica apunta a la integralidad del concepto fluidez discursiva oral como dependiente de la totalidad de constantes, indicadores y fenómenos discursivos presentes en el corpus de cada informante. La propuesta integral está consignada en el siguiente gráfico:

Gráfico 1: Fluidez discursiva oral integral



Con este gráfico se pretende mostrar que la fluidez discursiva es un producto compuesto, complejo e integral que depende de variables discursivas como el dominio que el hablante tenga del tema que está narrando, el hecho de que la narración avance e introduzca nuevos temas o nueva información, la coherencia o pertinencia de lo narrado, la cohesión entre las partes de la narración y también inter e intraenunciados.

También es importante la presencia o ausencia de fenómenos orales y su función, pertinencia o intencionalidad dentro de la producción discursiva oral. Todo esto se relaciona con la velocidad de la emisión discursiva representada en un número de palabras por minuto. No puede olvidarse el aspecto psicológico² de quien habla ya, que la autoestima y la seguridad se verán reflejadas en la fluidez del producto discursivo.

Esta tesis se divide en 10 capítulos. El primero explica la metodología, elección de los informantes, elaboración del corpus, grabación de las narraciones y transcripción oral de cada producción.

El segundo capítulo está formado por 66 discursos orales en versión transcrita que constituyen el corpus de trabajo al cual se aplicará el instrumento de evaluación de la oralidad. Se muestran allí los discursos con una ficha del informante en la cual se consignan datos biográficos de cada hablante grabado.

El tercer capítulo está dedicado a la fundamentación teórica del instrumento de evaluación. Están allí los autores que iluminan el análisis discursivo y de la oralidad y los

² Este aspecto lo evalúa la psicología y no hace parte del presente estudio.

estudiosos que desde la psicolingüística proponen la forma en la cual se da la producción del discurso en su versión “habilidad para la producción oral”.

El cuarto capítulo presenta el instrumento de evaluación. Este capítulo constituye la parte central de este trabajo y recoge la propuesta de la autora para valorar las narraciones orales de los hablantes de español. Presenta la evaluación del discurso desde el punto de vista cualitativo y la evaluación de la fluidez oral desde el punto de vista cuantitativo, aludiendo a fenómenos presentes en los registros orales y con una puntuación positiva o negativa dependiendo de la aparición del fenómeno dentro del discurso: su función, intencionalidad y pertinencia.

El quinto capítulo está dedicado a la aplicación del instrumento y a la obtención de cuadros consolidados por edades.

El sexto capítulo muestra los resultados de la evaluación y del análisis. Depende de los cuadros elaborados en el capítulo anterior y coteja los resultados de acuerdo con el resultado total de la evaluación.

El séptimo capítulo presenta una propuesta simplificada para realizar las evaluaciones en el futuro. Esta propuesta surge como resultado de la experiencia de grabación, transcripción y aplicación del instrumento y su objetivo es facilitar la aplicación de la evaluación en el mayor número de casos y grupos poblacionales posibles. Esta propuesta se inicia con la recolección del discurso, continúa con la transcripción y aplicación del instrumento y finaliza con la obtención de un resultado.

En el capítulo 8 se presentan las conclusiones de este trabajo tanto desde el punto de vista teórico como desde el punto de vista de los resultados obtenidos.

El capítulo 9 está dedicado a las perspectivas de aplicación y nuevas investigaciones posibles como resultado del presente trabajo. Es importante señalar el alcance de esta propuesta y las modificaciones que pueden surgir para ser aplicado en diversos ámbitos.

Finalmente aparece la bibliografía que se utilizó para desarrollar este tema, tanto la referenciada como la consultada y aquella que fundamentó y alimentó la obtención de un instrumento de evaluación integral de la fluidez discursiva oral.

En el cederrón (CD) que acompaña este trabajo aparecen los cuadros, gráficos y tablas que se obtuvieron al aplicar el instrumento a los 66 discursos. Estos cuadros muestran con detalle cada evaluación tanto desde el punto de vista cualitativo, como desde el cuantitativo y finalmente señalan la forma como se obtiene un resultado integral para la producción narrativa oral de cada hablante. Se pueden observar en las tablas, las fórmulas que dieron los resultados finales.

Etapas del proceso de producción del discurso

Contar una historia constituye una compleja tarea que involucra y pone en ejecución varios sistemas cognitivos, lingüísticos y sociales. Para que la historia llegue a

un destinatario final (individual o colectivo) son necesarias tres etapas: producción mental, expresión verbal e interacción social.

La producción del discurso es un proceso mental de orden descendente. Se parte de una intención, se crea una idea semántica que se organiza sintáctica y fonológicamente para dar lugar a una realización concreta. El producto de ese proceso es lo que llamamos discurso.

En consecuencia, denominaré *producción* al proceso mental que tiene lugar en el cerebro de un hablante antes de emitir un sonido concreto. Esta fase interna del proceso es estudiada por la psicolingüística y actualmente se conocen varios modelos que muestran los pasos previos a la expresión: cómo transformar ideas en habla. (Garman, 1990).

La expresión constituye una segunda fase del proceso de producción y sucede en el momento en que se manifiesta realmente el objeto de los análisis lingüísticos y da lugar a los corpus de trabajo. “Las variables: salud, edad, desarrollo del lenguaje, conocimiento del tema y tarea, influyen en la fluidez del habla” (Menjura, 2007, p. 8).

Finalmente al hecho social mediante el cual se intercambian y comparten los productos lingüísticos se denomina interacción.

El proceso de producción de un discurso posee reglas específicas y tareas particulares que lo diferencian del proceso ascendente de la comprensión. En este sentido es preciso retomar a Kintsch y Van Dijk (1978) cuando hacen explícita la diferencia al

afirmar: “That processes of production are not simply the reverse of processes of comprensión”³. Cuando se produce no se está desandando el camino de la comprensión.

Van Dijk y Kintsch plantean la producción del discurso mediante una serie de estrategias de tipo semántico y pragmático. Para ello establecen una distinción imprescindible entre las acciones y las intenciones y añaden que las acciones son representadas cognitivamente como intenciones, y sus objetivos, como propósitos.

A la habilidad discursiva de producir un discurso oral se la denomina fluidez discursiva oral integral (F.D.O.I.), puesto que la fluidez se toma como un producto de todas las habilidades discursivas del hablante en su expresión oral. La novedad del término está en la alternancia que surge entre la fluidez verbal, ya conocida y trabajada, y cuya evaluación se hace a través de una prueba que mide el número de palabras por minuto, que un hablante es capaz de producir; y la fluidez discursiva oral integral, que mide la fluidez en el contexto discursivo y como resultado de las constantes cualitativas y cuantitativas.

En resumen, y retomando lo dicho, esta tesis trata de una evaluación integral de la fluidez discursiva oral, teniendo en cuenta 3 aspectos fundamentales.

1. La fluidez narrativa: Entendida como la capacidad que tiene el hablante para construir una narración, atendiendo a las características y condiciones que exige la superestructura narrativa: personajes, acciones, partes, evaluación. Esta habilidad se mide a través de escalas cualitativas que son trasladadas a escalas cuantitativas con el objetivo de homogenizar los datos de todas las pruebas realizadas.

³ Pág. 261.

2. La fluidez verbal: Definida como el número de palabras por minuto que un hablante es capaz de producir. En el instrumento de evaluación que se propone en esta tesis se mide el número de palabras en el contexto discursivo, no en palabras sueltas. Se cuenta el número de palabras y se divide entre el número de minutos o su fracción.
3. La fluidez oral: Corresponde al conteo de fenómenos de la oralidad tales como: repeticiones, alargamientos, pausas, bloqueos y otros que inciden positiva o negativamente en el desempeño discursivo oral del hablante. Se puntúan estos fenómenos según su aporte positivo o negativo al discurso en el cual aparecen, de acuerdo con las tablas, teorías y explicaciones propuestas que se detallarán más abajo

De la suma de los resultados para los puntos 2 y 3 se obtiene un valor (evaluación cuantitativa) que, combinada con la obtenida del punto 1 (evaluación cualitativa) da como resultado la fluidez discursiva oral integral, o evaluación definitiva para cada discurso. De todo ello se ofrecerán más pormenores en el capítulo correspondiente.

1. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

“Lo que me dicho a nadie se lo voa decir ahora”

Inf. 61MJ

1.1. Presentación del problema

Si el ser humano se comunica con discursos complejos o simples, largos o cortos, elaborados o sencillos, ¿por qué no se evalúa su producción discursiva como manifestación de sus habilidades y capacidades lingüísticas? ¿Por qué no se evalúa su producción en contextos naturales y como unidad comunicativa?

El discurso narrativo oral es de gran complejidad –“el análisis más complejo del discurso conversacional” (Briz, 2000, p. 29) –, y a esa complejidad debe atender su análisis y también su evaluación sistemática. El tejido que forma el discurso es uno en el cual todos sus elementos se relacionan, se conectan e interactúan. Y todos ellos responden a las características del hablante, son reflejo de sus habilidades comunicativas, de su capacidad cognitiva, de su competencia lingüística y también, de sus falencias en estos mismos aspectos.

1.2. Objetivo General

Realizar una propuesta de análisis y evaluación de los discursos basados en la teoría psicolingüística y en la lingüística textual.

1.3. Objetivos específicos

- Establecer la calidad del discurso en función de la presencia de los fenómenos psicolingüísticos de la oralidad.
- Desarrollar un instrumento de tipo lingüístico para determinar la pertinencia o no pertinencia de cada uno de los fenómenos psicolingüísticos que aparecen en el corpus.
- Relacionar la co-presencia de los fenómenos en el discurso.
- Diseñar una batería de evaluación de los discursos, centrados especialmente en el estudio de las disfluencias del habla.

1.4. Justificación

El estudio del discurso oral es un campo que cobra gran importancia a partir de los años 60⁴. Durante siglos, los estudios lingüísticos y literarios privilegiaron la palabra escrita y desconocieron la oral por considerar que la primera gozaba de incalculable valor y calidad; también por la dificultad para aprehender la oralidad y estudiarla. Hoy la historia es otra, el estudio de la lengua hablada y especialmente de la conversación, adquiere una importancia magna ya que se destaca la producción oral al considerarla como la forma natural de expresión humana.

La aparición de la investigación cualitativa es otro motor científico que impulsa la aproximación a las prácticas conversacionales en las cuales es posible encontrar historias de vida, modelos del mundo fundamentales para aprehender una cultura y para comprender los procesos individuales internos a través de los cuales el ser humano construye y transforma su propio mundo.

La investigación que se esboza en este proyecto parte precisamente de un corpus de conversaciones y narraciones; con las teorías y metodologías del análisis del discurso se aproxima a ellas para describirlas y tratar de explicar las características y las habilidades discursivas que es posible vislumbrar en estos productos.

⁴Se hace un esbozo en la segunda parte del libro de Teun A. Van Dijk (2003), sobre el contexto del análisis del discurso.

Si tomamos la metáfora de una fábrica, tendríamos que el corpus discursivo a analizar constituye un producto, y las características de ese producto nos hablan de su productor y del tipo de procesos a través del cual se generó.

El estudio de los fenómenos psicolingüísticos en las narraciones de los ancianos constituye un tema específico cuya aproximación sistemática no ha sido desarrollada de manera ampliada y suficiente hasta el momento presente.

Su validez científica está determinada por la posibilidad que brinda de evaluar los discursos orales y cuya aplicación podría ser extensiva a todas las edades.

Particularmente sería un instrumento valioso que, junto con la evaluación de otras habilidades discursivas, permitiría evaluar objetivamente el desempeño lingüístico de las personas. Este instrumento sería muy útil en la enseñanza de segundas lenguas, psicopedagogía y en terapia del lenguaje o logopedia.

1.5. Tipo de investigación

1.5.1. Consideraciones acerca del aspecto cualitativo de la investigación

Se inscribe este trabajo dentro de la propuesta de la investigación cualitativa ya que en sí misma reúne una serie de características que hacen que adquiera este nombre:

1. El corpus de trabajo corresponde a narraciones de hablantes reales. Se trata de una narración que corresponde a un segmento de vida y memoria del entrevistado. Es una narración de carácter biográfico que muestra una experiencia más o menos real en la vida del informante. El entrevistador construye cooperativamente la narración y le atribuye significados, se emociona y se involucra en ella. No puede mantenerse ajeno a lo que escucha. Además no debe hacerlo puesto que se trata de una interacción y el entrevistado debe sentirse escuchado y atendido y en algunos casos pide su opinión al entrevistador.
2. El observador es participante en la investigación: al menos en la primera parte, cuando se trata de hacer la aproximación preliminar a los informantes y de recoger la información, la habilidad del investigador es fundamental. En este caso se puede afirmar que el observador participa directamente en la interacción y forma parte de la escena comunicativa.
3. No es posible conocer, de antemano, los datos con los cuales se va a trabajar. No se pueden hacer hipótesis apriorísticas sino que se prefiere derivar hipótesis del corpus resultante. El observador hace preguntas para precisar algunos datos o para aclarar dudas o simplemente para mantener la conversación y no dejar que decaiga el entusiasmo del informante: función fática.
4. No es posible recuperar los datos que se hayan perdido. Si una grabación se borra, otra nueva que se haga será diferente a la primera. Las condiciones socio-situacionales habrán cambiado y las conclusiones a las cuales se llega a partir de esa grabación pueden variar con respecto a la anterior.

5. Es pertinente delimitar el campo de observación, las grabaciones que se hagan no pueden ser ilimitadas ya que eso desbordaría las posibilidades de la investigación.
6. La muestra ha de ser suficiente y representativa. No por tratarse de una toma de muestras de carácter cualitativo se debe dejar al antojo del investigador la cantidad de muestras. Es necesario obtener un corpus suficiente para el trabajo y equilibrado en cuanto a las condiciones de los informantes. En este caso se ha tomado un número igual para cada país, se han respetado las características relativas a la edad y se ha equilibrado la muestra con relación al sexo. Es decir similar número de informantes varones que de informantes mujeres.
7. Es necesario elegir técnicas de observación adecuadas. Para cada informante se realiza un seguimiento y una “conquista”. Nunca se graba a alguien sin que este lo sepa, no se graba en la primera entrevista. Se da un margen para familiarizarse con el observador, con la grabadora y con el tipo de trabajo que se hace. Se destaca el valor que la narración del informante tiene para el investigador y se le otorga la calidad de protagonista, con lo cual no se ve forzado a contar una historia, sino, antes bien, orgulloso de hacerlo, honrado por ser elegido y útil a la ciencia.
8. Contexto situacional del informante. La actitud del investigador es humilde y en ningún momento muestra relaciones de poder frente a su entrevistado. Le otorga importancia y protagonismo. Lo aborda en su contexto natural: el café, la casa, el parque, la residencia de ancianos. Un lugar donde se sienta a gusto y forme parte

de su cotidianidad. En este caso se trata de dos encuestadores (hombre y mujer) que graban indistintamente a informantes de su mismo sexo o del sexo opuesto.

1.5.2. Consideraciones acerca del aspecto cuantitativo de la investigación

Una vez obtenido un texto escrito a partir de las grabaciones viene un segundo paso de naturaleza diferente a la primera. Aquí se trata de encontrar los fenómenos recurrentes en los discursos, contabilizarlos, sistematizarlos y aplicarles el tratamiento estadístico que da cuenta de la incidencia del fenómeno, de su prevalencia y de su grado de aparición.

Los datos obtenidos aquí servirán de base para elaborar la caracterización del discurso en la 3ª edad. Capítulo que constituye el eje central y principal de esta investigación.

1.6. Problemas inherentes a este tipo de trabajo

Un trabajo de este tipo resulta enormemente escurridizo, ya que su naturaleza fronteriza lo caracteriza de este modo, y corre el riesgo de desvirtuarse y adquirir matices insospechados o escapar al control del investigador. Es preciso mantener enfocado el problema y trabajar específicamente en la resolución de las cuestiones planteadas como objetivo.

Los informantes también plantean sus propias dificultades, ya que desaparecen temporalmente por enfermedad o cualquier otra circunstancia, o desaparecen definitivamente debido a su edad. Si se quiere constatar algún dato o hacer alguna precisión, probablemente ya no encontremos al informante.

Aparte de ello, las distancias geográficas son inconvenientes en el mismo sentido de la observación anterior. No se puede regresar fácilmente al lugar donde se hicieron las grabaciones.

El imperativo de mantener el contexto cotidiano del informante plantea dificultades para la grabación, por cuanto las condiciones técnicas de la misma son mínimas y los ruidos del entorno dificultan posteriormente la transcripción total.

Grabar las interacciones supone otro problema, en tanto que es difícil hacer acopio exhaustivo de los signos extraverbales que acompañan al discurso: gestos, ademanes y movimientos.

1.7. Constitución de un corpus de trabajo

El corpus de análisis en este trabajo está constituido por la grabación de 70 narraciones, y su correspondiente transcripción. De estas grabaciones fue necesario descartar algunas debido a las características teóricas de la grabación. Al final se pudieron aprovechar 66, que constituyen la base para formar el corpus discursivo.

Se trata de analizar la producción lingüística contextualizada de un informante, con lo cual el analista toma distancia y se convierte en observador de una conducta discursiva global. Existen investigaciones en lingüística en las cuales el objeto de análisis no está desligado de la propia producción del investigador. En este trabajo el investigador forma parte de la interacción en la recopilación de las narraciones, pero al hacer el análisis toma distancia de esa producción e intenta trabajar objetivamente sobre ella.

Las muestras a analizar se toman siguiendo algunas pautas:

1. Solicitud de permiso a la residencia o a la persona elegida⁵, para realizar la grabación y la toma de muestras.
2. Visitas periódicas a la institución o persona para realizar un acercamiento y toma de confianza, antes de hacer las grabaciones.
3. Grabación de los discursos o entrevistas con el consentimiento del entrevistado. Se empieza una conversación normal y cotidiana, dentro de la cual se pide al informante que cuente una experiencia de su vida pasada (infancia o juventud). Si este no encuentra una anécdota o hecho para contar se le pregunta si ha estado en peligro de muerte⁶ o se le pregunta por su trabajo, con el fin de estimularle a que hable y narre una historia.

⁵ En cuanto a los informantes de las residencias geriátricas fueron los encargados de tales centros quienes determinaron la posibilidad de entrevistar o no a cada persona, de acuerdo con las condiciones de salud y disponibilidad de los ancianos, que ellos conocen de antemano.

⁶ La idea de preguntar si ha estado en peligro de muerte fue utilizada por William Labov en sus investigaciones y con ella se pretende recuperar una situación límite del informante, ante la cual olvida que está siendo grabado y se accede de este modo más rápida y fácilmente a su registro vernacular o al registro no formal del habla.

4. Elaboración de una ficha del informante en la cual se registren sus datos personales, y algunas de sus características pertinentes, como las enfermedades que puedan incidir en su discurso, así como sus aficiones y actividades, en la medida en que también puedan dar razón de la prevalencia de algunas características o la no presencia de algunos fenómenos.
5. Finalmente, se consolida el corpus al ponerlo por escrito. La labor de transcripción requiere a su vez la toma de algunas decisiones acerca de lo que se consigna o se deja de consignar. En este caso se atiende principalmente y como foco central a los elementos que se evaluarán a lo largo de la siguiente fase del trabajo, los cuales se detallarán más adelante.

1.7.1. Elección de informantes

Los informantes elegidos para ser grabados se ajustan a las siguientes características:

1. Edades comprendidas entre los 11 y los 93 años.
2. En uso de sus facultades mentales.
3. Con posibilidad de hablar.
4. Que aceptaron libremente ser grabados.
5. Número equilibrado entre hombres y mujeres.

Tabla 1: Datos generales de informantes

CÓDIGO INFORMANTE	EDAD⁷	NACIONALIDAD⁸	SEXO
1D	14	COLOMBIA	M
2R	18	COLOMBIA	M
3L	14	COLOMBIA	M
4JC	14	COLOMBIA	M
5G	13	COLOMBIA	F
6M	11	COLOMBIA	F
7W	14	COLOMBIA	M
8D	15	COLOMBIA	M
9DF	20	COLOMBIA	F
10R	28	COLOMBIA	F
11AC	52	COLOMBIA	F
12R	40	COLOMBIA	M
13H	45	COLOMBIA	M
14AM	50	ESPAÑA	M
15MG	57	ESPAÑA	F
16MC	55	ESPAÑA	F
17DM	50	ESPAÑA	F
18CR	62	ESPAÑA	F
19MR	62	ESPAÑA	F
20MC	75	ESPAÑA	F
21 ^a	45	ESPAÑA	M
22MP	70	ESPAÑA	F
23LR	50	ESPAÑA	M
24VV	48	ESPAÑA	M
25AL	63	ESPAÑA	M
26AQ	66	ESPAÑA	M
27MC	75	ESPAÑA	M
28JV	60	ESPAÑA	F
29P	50	ESPAÑA	M
30D	38	COLOMBIA	F
31J	42	COLOMBIA	F

⁷ La edad de los informantes corresponde al momento en el cual se tomó la muestra o se realizó la grabación para los informantes de la guerra civil española, esta edad corresponde a las grabaciones realizadas por investigadores de la Universidad Complutense de Madrid dentro del proyecto de Fuentes Orales, y las entrevistas fueron realizadas en su mayoría en 1982 y algunas en 1983.

⁸ Existen 3 grupos de informantes de acuerdo con su nacionalidad: Españoles, Costarricenses y Colombianos. Todos entrevistados en su país de origen.

32JMC	48	COLOMBIA	M
33H	52	COLOMBIA	F
34M	40	COLOMBIA	F
35R	85	COLOMBIA	M
36C	79	COLOMBIA	F
37CM	70	ESPAÑA	F
38M	74	COLOMBIA	M
39H	76	COLOMBIA	M
40T	75	COLOMBIA	M
41S	81	COLOMBIA	M
42R	80	COLOMBIA	M
43E	91	COLOMBIA	F
44C	80	COLOMBIA	M
45 ^a	78	COLOMBIA	M
46JB	88	COLOMBIA	M
47I	76	COLOMBIA	F
48L	80	COLOMBIA	M
49S	75	COLOMBIA	F
50MA	88	COSTA RICA	M
51M	75	COSTA RICA	M
52TJ	76	COSTA RICA	M
53GH	80	COSTA RICA	M
54DM	75	COSTA RICA	F
55C	75	COSTA RICA	F
56R	87	COSTA RICA	M
57 ^a	88	COSTA RICA	F
58E	90	COSTA RICA	M
59 ^o	77	COSTA RICA	M
60F	86	ESPAÑA	F
61MJ	75	ESPAÑA	F
62P	84	ESPAÑA	F
63FP	79	ESPAÑA	M
64AV	93	ESPAÑA	F
65T	75	ESPAÑA	M
66P	75	ESPAÑA	F

Tabla 2: Clasificación de informantes por variables

NACIONALIDAD			
Colombia	España	Costa Rica	
32	24	10	
EDAD			
Jóvenes de 11-20 años	Adultos jóvenes de 21-50 años	Adultos mayores de 51-74 años	Adultos avanzados 75-95 años
9	13	12	32
SEXO			
Hombres		Mujeres	
36		30	

1.7.2. Grabación de narraciones

La entrevista que da lugar a la obtención de las grabaciones es de tipo *no estructurada-formal*. En este tipo de entrevista existe un margen más o menos grande de libertad para formular las preguntas y las respuestas. No se guía por un cuestionario o modelo rígido.

La investigación cualitativa señala el tipo de entrevista formal⁹ como aquella que se reduce a una simple conversación sobre el tema en estudio. Lo importante no es definir los límites de lo tratado ni ceñirse a algún esquema previo, sino “hacer hablar” al entrevistado, obtener un panorama de los problemas más sobresalientes, de los mecanismos lógicos y mentales del entrevistado, y de los temas que para él resultan de

⁹ Steinar Kvale (1996) define que el propósito de la entrevista en la investigación cualitativa es “obtener descripciones del mundo de vida del entrevistado respecto a la investigación de los significados de los fenómenos descritos”.

importancia. Lo más importante es dar al entrevistado la sensación clara y definida de que puede hablar libremente, alentándolo y estimulándolo para que lo haga y cuidando de no influirlo demasiado con nuestras actitudes o las palabras que decimos.

En este sentido y como se ha expresado en otros apartes de este documento, lo fundamental es plantear un estímulo al entrevistado y permitirle un desarrollo sin interferencias o con las mínimas posibles, para que dé cuenta de su vida y su relación con sus experiencias. Es una forma de dar sentido a las vivencias, sentido que está determinado por la selección de la información y por la organización de la misma, y por lo tanto, la entrevista de investigación constituye una experiencia única y enriquecedora para el entrevistado, quien a lo largo de ella puede obtener visiones nuevas acerca de su propia situación de vida.

La técnica de grabación es compatible con el tipo de entrevista, y en este sentido, se trata de grabaciones formales, aunque realizadas en un contexto habitual para el entrevistado: la cafetería, el bar, la residencia de ancianos o su domicilio familiar. Aparte de la pregunta preestablecida para animar al hablante no existe guion de grabación. Esta técnica tiene sus dificultades implícitas, ya que al no contar con condiciones especiales para la grabación se obtiene un producto que en ocasiones presenta ruidos de fondo, conversaciones simultáneas e interferencias.

Estas condiciones dificultan la transcripción de las narraciones y en ocasiones las distorsiones que impone el medio se acentúan por la inexperiencia del hablante frente a la grabadora, ya que con su cuerpo o sus manos obstaculiza la comunicación con la

grabadora y esto hace que muchas palabras o expresiones sean imperceptibles en la transcripción.

Existen por lo menos 4 grupos de informantes de acuerdo con la forma y el lugar en el cual se tomaron las grabaciones:

1. Adultos mayores entrevistados en residencias de ancianos en Costa Rica (Residencia de mayores Francisca Valerio Badilla), Colombia (Nuestra señora del Rosario, San Francisco), y España (Los Rosales).
2. Adultos mayores entrevistados en otro lugar de permanencia habitual: cafetería, bar, parque, domicilio familiar.
3. Adolescentes grabados en el hogar de menores El Arca, en Cundinamarca, Colombia. Estos adolescentes fueron niños de la calle¹⁰ que actualmente están en proceso de acogida y reinserción¹¹ en la sociedad, porque debido a sus circunstancias pasadas han tenido experiencias con las drogas, han sufrido abusos sexuales, han tenido embarazos y abortos, en algunos casos han cometido algún delito.
4. Adultos grabados en su lugar de trabajo, estudio o residencia familiar.

¹⁰ En Colombia se les llama comúnmente *gamines*.

¹¹ Aunque se trata de niños de la calle que habitualmente hablan en una jerga muy característica y cerrada a su grupo, sin embargo no se ve ningún rasgo de esta jerga en las narraciones obtenidas, ya que las condiciones del hogar les prohíben utilizar su léxico, entonación y pronunciación habituales, como parte del proceso de rehabilitación. Además cada vez que llega un chico nuevo al hogar deben presentarse y contar cómo llegaron al hogar y cómo se sienten en él, con lo cual para ellos es una rutina diaria hablar de este tema y esto se nota en la fluidez, dominio y brevedad de las entrevistas realizadas.

5. Grabaciones recopiladas y transcritas a partir del seminario de Fuentes Orales de la universidad Complutense de Madrid y cuyas copias magnetofónicas pertenecen al Archivo Histórico de la Guerra Civil Española que reposa en Salamanca.

En el caso de las grabaciones obtenidas en el Archivo Histórico de la Guerra Civil es necesario señalar que no fueron realizadas por la autora. Fue mediante un permiso especial que se pudo acceder a ellas y a las transcripciones hechas por los investigadores de la Universidad Complutense de Madrid. Son documentos de valor incalculable que corresponden a testimonios de personas que vivieron la guerra civil (1936-1939) y sus rigores: el miedo, el hambre, la pobreza, la muerte, la incertidumbre, la injusticia, la deportación, el exilio y el rigor de los campos de concentración. Estos testimonios hablan también de las represalias que sufrieron las víctimas del franquismo y las estrategias que utilizaron las mujeres para comunicarse con sus esposos mientras ellos permanecían en los campos de batalla, así como de los medios empleados para obtener alimentos en épocas de racionamiento de comida.

1.7.3. Transcripción de narraciones grabadas

Transcribir la oralidad es una dificultad que se plantea en este trabajo y ante la cual es pertinente hacer algunas precisiones.

Qué se transcribe para este trabajo:

1. El discurso como tal de los informantes, tratando en lo posible de centrarnos en el punto en el cual narran o cuentan alguna experiencia.

2. Las informaciones contextuales y gran parte de la información gestual. Esta se pone entre paréntesis.
3. Los rasgos entonativos se marcan de acuerdo con las convenciones abajo indicadas.
4. Los énfasis, vacilaciones, alargamientos y pausas, no solo propios de la oralidad sino algunos acentuados por el enlentecimiento de habilidades propias de la edad que se estudia.

Se hace la transcripción a dos columnas. En la primera aparece la inicial del nombre del informante; en la segunda el contenido enunciado, los elementos suprasegmentales, contextuales, rasgos proxémicos y kinésicos con los cuales acompaña el informante su discurso.

1.7.4. Convenciones de la transcripción

A continuación se presenta la lista de convenciones utilizadas para transcribir estos discursos. Algunas de ellas son tomadas de las propuestas por los recopiladores de corpus orales y por los teóricos de la conversación¹². Se han elegido no solo aquellas que responden a la caracterización de este trabajo sino también aquellas que resultasen más

¹² Antonio Briz (1998), Amparo Tusón y Helena Calsamiglia (1999). Estas últimas recogen varios sistemas de convenciones en su obra.

cómodas de insertar en el texto.¹³ Algunos ajustes son propios de la autora por lo cual se hacen explícitas las usadas y el fenómeno que representan.

Tabla 3: Convenciones de la transcripción

CONVENCIÓN	FENÓMENO
X	Inicial del nombre del informante, del entrevistador o participante.
(xxx)	Porción ininteligible del discurso.
/	Pausa o corte breve en el discurso.
//	Pausa entre 0,5 y 1 segundo.
///	Pausa de entre 1 y 1,5 segundos.
(5')	Las pausas de duración superior se especifican entre paréntesis por ser más significativas para el análisis.
,	Unión de dos o más palabras en una misma. Fenómeno de coalescencia léxica.
⋮	Alargamiento de un sonido. El número de puntos indica el mayor o menor grado de alargamiento. Uno, alargamiento breve; dos, tres o cuatro, alargamiento más largo.
¿ ?	Pregunta o interrogación.
¡!	Exclamación o admiración.
NADA	Uso de las mayúsculas para expresar énfasis o detenimiento en determinada palabra o expresión.
[...]	Texto que se ha dejado de transcribir.
↑	Tonema ascendente.

¹³ Este trabajo no da cuenta de los procesos interaccionales de la conversación; por esta razón no marca solapamientos ni toma de turnos dentro de la transcripción.

→	Tonema plano.
↓	Tonema descendente.
(EXPLICACIÓN)	Las observaciones contextuales aparecen entre paréntesis y en mayúsculas fijas.
Sí<u>l</u>aba	Una sílaba subrayada marca un desplazamiento acentual de su lugar de origen a otro dentro de la misma palabra.

Aun con la comodidad que supone utilizar unas convenciones, la naturaleza oral se resiste a ser puesta por escrito, con lo cual resulta inexacto, aunque necesario, todo registro escrito de lo oral. Una muestra de lo anterior aparece en Brown y Yule (2003): “El hablante que planifica su discurso ahora, sintiéndose amenazado por el deseo de su interlocutor de iniciar su turno, se suele repetir bastante y usa la misma estructura sintáctica, las mismas piezas léxicas, echando mano de la primera palabra que le viene a la mente en vez de emprender la caza del *mot juste*, llenando las pausas con muletillas. El resultado global es la producción de una densidad informativa mucho menor que la que caracteriza a la lengua escrita.” (p. 39)

En afirmaciones como la anterior están de acuerdo quienes se dedican a la elaboración de corpus orales, y en ese sentido es pertinente reconocer que la validez de la transcripción es relativa y que sería pertinente implementar un sistema de constitución de corpus, mucho más fiel y objetivo, como en el caso de las grabaciones en video. Sin embargo la manipulación del estudio del corpus en video resultaría mucho más incómoda para el investigador que quiere adentrarse en el posterior análisis.

El riesgo de la transcripción estriba en la incapacidad de materializar el sentido y el significado original del discurso oral, el que le fue dado por el contexto y precisado por

la entonación y los rasgos kinésicos, los cuales se describen pero no se materializan suficientemente al realizar un ejercicio de este tipo.

La segunda parte del trabajo se hace siguiendo unas pautas preestablecidas para dar uniformidad al análisis y permitir la sistematización y comparación de los resultados.

Una vez obtenidos los datos del análisis de esta parte se procede a elaborar una síntesis, en la cual se da cuenta de los fenómenos encontrados y de la regularidad y sistematicidad o asistematicidad de los mismos. En este capítulo se conjugan todos los elementos expuestos a lo largo de todo el trabajo. Es un capítulo integrador de los resultados y logros obtenidos.

2. CORPUS

El presente corpus recoge la versión escrita de las grabaciones obtenidas para esta tesis. Consta de 66 producciones y es antecedida por una breve descripción del informante en la cual se consigna su edad, nacionalidad y sexo.

No recoge el nombre del informante por razones de homogeneidad, ya que algunos informantes prefirieron que se omitiera su nombre por el contenido de la historia contada o por vergüenza. En este momento de la evaluación es preferible omitir este dato.

No sucede igual en la evaluación de alumnos o pacientes en cuyo caso es imprescindible tener el nombre del informante paciente o usuario a evaluar. Por lo tanto se recomienda seguir una ficha del informante o del paciente a evaluar

El corpus escrito está dividido en dos columnas. En la primera se especifica con inicial mayúscula a los participantes en la interacción, y en la segunda se coloca el texto de lo dicho acompañado de las observaciones contextuales. Es pertinente señalar en este capítulo que existe la transcripción a tres columnas, de modo que la columna tres corresponde al contexto. Este tipo de transcripción no fue preferido para este trabajo puesto que no especifica exactamente el lugar en el que ocurren o deben incluirse los datos contextuales.

Este corpus lingüístico y discursivo se ofrece como un material valioso para trabajos posteriores, tal como queda especificado en el capítulo 9, denominado “Perspectivas de aplicación y nuevas investigaciones”.

1D

Edad: 14 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
D	Yo llegué el 23 de marzo de 2001↑ a mí me recibieron María y Evangelina↓ Yo llegué al hogar El Arca por un centro de día que se llama el Álamo porque estaba en la calle↓ Me gusta cocinar↑ jugar a la pelota↓ Me hice amigo de Lucas↑Roberto y Yoly↓ Me llevo muy bien con los coordinadores Mirta y Martín↓ En la calle me puse a trabajar de embolador estaba en Retiro↓

2R

Edad: 18 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
R	Cuando yo decidí salir de la calle tuve que tener paciencia, no sabía que había que esperar un montón↓ Primero pasé por un lugar de tránsito donde me evaluaron como era↑ después de tanto me derivaron al hogar↓ Fue mi primera casa en donde vivía con muchos muchachos↑ yo no tengo hermanos// y tengo una familia despelotada↓En el hogar aprendí otra forma de vida:/// aprendí a compartir↑ a resolver los problemas hablando↓/// a confiar en los adultos porque no confiaba en nadie↓/// estaba hecho de rencor y odio por todo el mal trato que tuve'n los tres años y medio qu'estuve en la calle↓ Los adultos me ayudaron a poder abrirme y poder charlar los problemas↑/// también me consiguieron a alguien para que pudiera decirle mis problemas más profundos↑/ esa persona es Guillermo↓/// mi psicólogo↓ Todavía estoy'aciendo terapia →/haciendo lo que me gusta que es dibujar y'estudiar↓ Convivo con muchos muchachos↓/// muchos de los que me recibieron ya se fueron pero el tiempo te cambia un montón↓ Pasé de ser mediano a ser grande y de ser medio irresponsable↑ a responsable↓Yo no sabía lo que era el hogar↑ con el tiempo fui conociendo y adaptándome a convivir con tanta gente en una casa↓ Me gusta mucho porque somos un montón↑ y nos ayudamos en todo↓ También hay algo muy importante↓///a veces↑ cuando no podemos decir los problemas a los coordinadores recurrimos al muchacho de más confianza para poder decírselo y poder desahogarte↓ En la década que ingresé fue un poco fuerte porque yo era mediano y todos los grandes ya se estaban abriendo del hogar, cada uno fue armando su vida algunos individualmente y otros en una quinta d'egreso que incorporó el hogar↓ En esa quinta ya son más independientes porque ellos mismos tienen que pagar todos los impuestos↑ no está muy lejos del hogar↓ Muchas veces lo sentí cuando se fue alguno de los muchachos a su casa o a la calle porque vieron que podían vivir en el hogar y no lo aprovecharon↓

3L

Edad: 14 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
L	Yo vine al hogar en 1994↑/// mi hermano Walter me trajo↓ ///Conocí a los muchachos↓ a Marta→ a Bety y a Betina↓/// Estábamos las muchachas y los muchachos en la casa de Cota↓ La mudanza fue porque la casa de Cota estaba a punto de caerse y entonces las muchachas pasaron a nuestra casa y nosotros compramos otra casa mas p'arriba↓ Tengo en el hogar de varones una piscina muy grande↑ un parque muy lindo↓ un quiosco→ una parrilla y árboles muy grandes↓ Después estuvo la fiesta de la casa; vinieron los que ayudan a los hogares↑ bailamos la murga→ después el cumpleaños de Eduardo↓ Le festejamos el cumpleaños a Eduardo porque nos ayuda en las buenas y en las malas↓ Nos fuimos de vacaciones a Neusa y los más chiquitos cinco días→ estuvo muy lindo↓ Nos fuimos a Neusa 15 días↑ (3'') hubo muchos problemas↑/// festejamos↓..

4JC

Edad: 14 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
JC	Yo soy Juan Carlos y te voy a contar m' historia en el hogar El Arca↓/// yo vine en 1997→/a mí me trajo mi hermana María que tiene 19 años y soy un muchacho rebelde y no tengo mamá ni tampoco tengo papá↓ Soy un muchacho feliz y soy muy amargo y un poco aburrido y voy a la escuela a 7° ↓

5G

Edad: 13 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
G	Bueno↓ hola→ me vengo a presentar↓ yo me llamo Gabriela González↑ tengo 13 años y' estoy en el hogar desde mayo↓ Voy a la escuela Manuela Beltrán↓ Somos diez hermanos y se llaman Federico/Yolanda/ Beatriz/ Romina/ María/ Susana/ Noemí,/ Ancelmo y Jorge↓ Yolanda y Beatriz viven en el hogar conmigo↑ Tengo también un sobrino que se llama Rodrigo↓

6M

Edad: 11 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
M	Me llamo María Soledad Sosa y tengo 11 años↓ Yo vivo en el hogar y me gusta el hogar y yo tengo derecho a tener una identidad↑ Estoy en el hogar hace 4 años↓ Mis mejores amigas son Gaby↑ Ana y Lucía↓ Mi escuela se llama escuela Los Rosales y voy a 4° grado↓ Las muchachas nuevas se llaman Kari y Fátima↓ Yo soy de San Lorenzo↓ Yo me llevo bien con mi compañera Natalia↑ y con Lucas→/ Belén→/ Ricardo→/ Luis→/ César→/ Cristian→/ Néstor→/ Ezequiel y Javier↓

7W

Edad: 14 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
W	Me llamo Walter↓ mi edad 14 años↑ hincha del River↓ Mi hobbie es andar en bicicleta y jugar al fútbol↓ Yo ingresé al hogar por razones de que no podía ir al cole y no podía tener una vida normal↓ Cuando llegué al hogar ya sabía de qué se trataba porque antes viví en un hogar y ya sabía las reglas↓ Hasta ahora me va bien con los muchachos y adultos y ahora puedo ir al colegio y jugar↓ Yo en el hogar tengo muchos amigos y amigas y salgo de vacaciones↓

8D

Edad: 15 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
D	Hola yo me llamo Diego→ tengo 15 años y vivo en un hogar que se llama El Arca↓ Yo vine en el 2001↑ vine porque tenía problemas con mi papá↓ yo de mi casa me escapé tres veces porque mi papá me pegaba↑ me trataba mal y yo trataba de alejarme↓ Hasta que un día decidido escapé pero para no volver porque mi papá me dijo que mi mamá estaba muerta↓ A mí me dolió mucho y ahí fue cuando me enteré que no tenía mamá↓ ///Entonces decidí ir y no volver nunca más↓ Una maestra de mi colegio me trajo a este lugar↑ y me dijo que este era un buen lugar↓ A mí me gustó y me quedé y ahora estoy protegido y me siento muy bien↓ Ah↑/// me olvidaba que mi maestra se llama Lucía Rivera de Merlo↓

9DF

Edad: 20 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
DF	Bueno, mi historia es: cuando decidí estudiar teatro en Bogotá ↑ en el Teatro Nacional ↑ e: tuve una experiencia muy emocionante que fue haber actuado en una película de cine con: unos productores conocidos de Bogotá / y conociendo / los actores/ y gente de televisión // me emocioné: mucho /// eh todo empezó porque llegó un p una productora necesitando un casting de: niñas de quince años para hacer una fiesta: de cumpleaños y me ele m'eligieron a mí y a un'amiga nos reunimos en día // ensayamos nos dijeron que llevaran ropa para: de quince años llegamos a la casa de Dago García a filmar la escena de una fiesta de quinceaños y e pues pues fue muy emocionante Además que llegamos desde las: tres de la tarde hasta las seis de la mañana del'otro día estuvimos grabando // cambiando / mil tomas en una habitación / haciendo / cambiando de luces d'esquina en esquina ↑ charlando con personas como Juanita Costa o como con Fernando // Actores de prestigio aunque: aunque lo más importante y horrible fue la burla:da de todos nos los los que estábamos haciendo casting /// y: bueno no sé fue muy agradable // No puedo decir más y chao gracias ↓

10R

Edad: 28 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
R	<p>Eh / le voy a contar una historia de una amiga que que es el / tío de una de mis: deotramiga (5'') y la historia es así: Un amigo tenía: tenía un espasmo muscular eh: en la espalda ↓ (3'') y lo fui a visitar porque me dijeron que' estaba enfermo ↓ cuando llegué a la casa de él estaba: acostado no se podía parar y tenía un: dolor muy fuerte <u>en: en</u> la'spalda y: casi a nivel cervical yo lo vi y le pregunté que: pues que si ya había ido al médico toes me dijo que sí pero que había ido era donde un médico alternativo donde el doctor Payán o y que estaba haciendo acupuntura o sea que él tenía un dolor tan muy muy fuerte y encima de todo se estaba haciendo hacer acupuntura ↓</p> <p>Eh: yo a pesar de ser amiga de él soy pues también médica general pero no quise eh: intervenir como profesional sino que lo iba a visitar solamente como amiga ↓ porque tenía que respetar la decisión que él había tomado de: consultar donde el doctor: donde el alternativo a: así pasaron ↓ eso fue un día sábado y yo fui a visitarlo to nuevamente el martes con la esperanza de que en verdad fuera un espasmo y que ya</p>

	<p>estuviera mejor ↑ ((CARRASPEA)), pero ya el martes lo encontré mucho más agotado / tenía fiebre y cuando le tomé el pulso ya estaba taquicárdico y estaba TAQUIPNEA y con dificultad para respirar entonces lo examiné y ya me di cuenta que estaba muy ((CARRASPEA)) mal eh no solamente era ya una cosa que: DEL ESPASMO PULM e DEL ESPASMO MUSCULAR sino que ya pues pensé que podría tener algo en el pulmón ↓ /// porque además tenía fiebre ↓ y: pues entonces ya e: mi amigo se se sen cincuenta años y vive con la mamá que tiene tiene como ochenta ↓ y ninguno de los dos eh a él trabaja ↑ pero vive solamente con la mamá ↓ ((CARRASPEA)) entonces está ahí está estai muy solo no tenía pues como quien lo orientara bien para que fuera a donde pues debería ir consultar que es a su ipeese // Luego lo llevé ↓ lo llevé a: a la ipeese del YAN esa noche qu'el casi no se podía ni mover y llegamos allá y había una compañera mía que se graduó conmigo de: de la: de la niversidad ↓ /// y ya le tomamos todos los exámenes que había que tomarle e: él se sentía pues muy muy aburrido porque primero no le gustan los hospitales y segundo pues él dolor era mucho ↓ hasta que ya a los cuando ya salieron las radiografías // e: ya vi la radiografía del tórax y cuando: // o sea la la médica que lo estaba viendo me dijo no no tiene nada cuando yo miré bien y se veía una masa a nivel del pulmón derecho ↑ en el apix y: y entonces era que él tenía una un probable abseso pulmonar y cuando le tomaron ya los exámenes le salió que era diabético yera una persona que tal vez llevaba mucho tiempo / enfermo y no se había ao cuenta /// pero lo que más me angustia es de todo es qu'él hizo como unas cinco sesiones de: acupuntura y a pesar de no haber tenido mejoría seguía insistiendo: eh la familia en: y él en que en que iba seguir ahí hasta que se mejorara / Pero pues gracias a Dios él ya está en manos de: profesionales de la medicina y: lo que tenía era un abseso en el pulmón ///</p>
--	---

11AC

Edad: 52 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
AC	<p>Buenos días: Hoy es 12 de febrero del 2004 y deseo e: contarles una historia de mi vida que para mí ha sido muy importante // La historia es la siguiente /// La familia de mi esposo es una familia m numerosa e: doce hijos: todos casados con: más o menos unos cincuenta nietos: eh: dentro de ese de esa familia hay un hermano que se casó cuando tenía veinte y e tuvo tres hijos ↓ la primera ↑ Zarita: el segundo ↓ Miguel Ángel y la tercera Elizabeth ↓ /// La mamá de estos muchachos /// fue una persona que tuvo muchachos quebrantos de salud: / y desde que Zarita tenía / seis años /// e: Zarita es la hija mayor / e: su madre tuvo muchos problemas y posteriormente le dio un cáncer en el cerebro y: falleció hace más o menos unos 14 años ↓ /// e: Rafael / papá de Zarita / cuñado mío / e: se enamoró de su hija desde que ella era una bebé / e: en el año 87 / yo me enteré por por boca de: la mamá de Zarita que Rafael estaba enamorado</p>

de / de la niña // Pero la familia lo tomaba como que era una mujer en forma de celos y que hasta con la hija lo celaba /// Amparo nos pidió a mi esposo y a mí en ese momento vivíamos en Cali / que recibéramos la niña pero mi esposo dijo que no / y yo seguí la: decisión de mi esposo ↓
/// Después de muchos años // hace más o menos tres ↓ // eh: Zarita viene a Colombia ella vivía en Inglaterra: ↓ / Viene a Colombia de paseo y hag´un almuerzo en mi casa /// La noté supremamente nerviosa se sobaba mucho las manos tenía la cara muy brotada de de barro / entonces e: me le pregunté qué pasaba y ella en el momento no me comentó nada pero cuando se fue: yo le regalé un libro que se llama Las Mujeres que Aman Demasiado ↓ donde se veía se ve muestran hi historias de muchas personas muchas mujeres y muestran cómo las historias tienden a repetirse ↓ /// Zarita se fue para INGLATERRA ↑ / leyó el libro y como conclusión a ese libro se met´en una terapia porqu´ella nunca había expresado // qué había pasado CON SU VIDA: /// EN SU FAMILIA_y en_manos específicamente en manos de su papá /// Ella empieza a escribirme por correo electrónico CADA EPISODIO_de su vida /// Para resumir la historia / ella fue abusada de: por su padre desde los cinco años de edad ↓ a los nueve años la penetró // a los trece años tuvo el primer aborto // a los veintiuno ↑ como ella ya se defendía ↑ la dopó / la embarazó y ella tuvo su segundo aborto /// ella cuenta ↑/ de la manera más espeluznante / cada noche de su vida: // cómo abusó cómo la amenazó // cómo la convenció de que ella era MALA ↓ / /SUCIA /// LOCA ///_Que ella lo había seducido a él ↑// que ella era la responsable de este abuso ↓ // cuando ella se mete en esta terapia / ella / aprende que el abusador es_ÉL / que ella no es NADA ↑_de lo que él de lo que él le ha enseñado ↓ / y e resuelve demandarlo ↓ // lo demanda / Ella busca su familia paterna ↑ / les comenta ↑ y un tío médico le dice / que no lo demande que él se compromete que reciba un tratamiento psiquiátrico ↓
/// Zarita espera UN AÑO_y el tratamiento psiquiátrico nunca empezó ↓ Ella regresa a Colombia / lo demanda y él fue encarcelado / durante cuatro meses / en este momento la familia paterna no quiere ninguno d´estos tres seres // como yo fui: la única persona que los apoyé: ab ap absolutamente nadie me me habla / ni me determinan // Mi esposo me dice que no podemos ser felices porque: yo le hice daño a su familia ↑ en tod ellos dicen ↓ que: ellos saben que es verdad pero que no es justo que después de tantos años ella haya resuelto demandar que POR QUÉ no lo hizo antes /// La respuesta ↑ / a esta pregunta que o es muy usual que la gente se la haga es: que ella estaba amenazada / por él /// y que ella se consideraba sucia porque él le enseñó que ella era una sucia ↓ y por eso se demoró mucho en reconocer: que ella es una persona valiosa / buena que fue abusada /// y que por tanto ese abusador / debía recibir un castigo /// Zarita se está reponiendo de sus heridas aunque sabe que serán unas cicatrices que no van a desaparecer nunca en su vida pero por lo menos tiene una hija lo tiene un buen matrimonio un esposo que la quiere mucho / y yo trato de darle un amor de madre / aunque no reemplazaré nunca a su mamá pero le estoy dando lo que su mamá no le pudo dar a raíz de sus enfermedades /// El abuso de esta niña fue incalculable / o sea a nadie se le ocurre cuántas cosas pudieron pasar /// Por ejemplo, cuando su mamá estaba mal ya agonizante Rafael la abusaba en el mismo cuarto de la

	<p>mamá /// y cuando la niña le pedía que por favor aunque fuera en un sitio distinto y lloraba y le decía qu'ella no quería él le decía ↑ / si no me aceptas/ maltrato a tu mamá y ella por PROteger a su mamá agonizante tenía que acceder↓ ((SE DEJA DE TRANSCRIBIR UNA PARTE))</p> <p>Esta es la historia ↑ / que quería comentarles y que me parece valiosa para que ante el abuso todos denunciemos y hagamos ↑ lo que tengamos que hacer para criticarlo y para castigar al responsable↓ ///</p>
--	---

12R

Edad: 40 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
R	<p>Érase una vez una tortis jajajá no mentira conocí unaj´amigas en Popayán cuando estaba trabajando como ingeniero // y esa historia: se fue alargando alargando alargando por muchos años y volví y lajencóntré nuevamente reunidaj y entonces ellas se dicen tortis y me daba mucha risa venía hablando con Regina y le decía tortis sí es que nos decimos tortis por cariño y le digo yo o sea que por muy cariñito que sea tortis no era porqueras buenas ((RISAS)) era porqu'e unas tor::tas en algo ((RISAS)) entonces me daba mucha risa y: le digo ya ustedes sounaj profesionales son unaj mujeres grandej paque se dejen de andar tratando como niñas tortis↓</p>

13H

Edad: 45 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
H	<p>Nací el me llamo Hernán Bonilla</p> <p>Soy una persona de Popayán a los payaneses porque se les llama patojos porque hace: /// un medio siglo Un medio siglo y un poco más e: en Popayán e pues había tenían muchas niguas y entonces esos animalitos /// esos piojitos que se te metían en los pies /// te dejaban como como caminando como Charles Chaplin // De ahí que se les haya que se ha hecho una referencia imaginativa entre / lo que es un patojo //: o el Patojo que ya no existe y las llamadas patojas que son también las loras ↓ Bueno la característica de los payaneses en su forma de hablar que yo no poseo porque si escucha es como si hablara mejicanito o como si hablara e usamos muchos diminutivos e vaa a la tiendita: vaya usted a la tiendita: / y cómpres̃una empanadita para tomar un cafecito con pancito ↓ // Le hacemos empanadas de pipiam (5'') es una ciudad/ tranquila relativamente ↑ que cada vez va perdiendo más su tranquilidad con esos (xxx) que deterioran la calidad de vida de los nativos de aquí /// Los nativos originariamente son somos pocos de ahí que se hable de la colonia patoja residente en Popayán ↓ ///</p>

14AM

Edad: 50 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	Cómo fue tu nacimiento, dónde naciste, en la casa o en el campo?
AM	Yo lo único que sí que sí sé que u única de mis hermana ((CARRASPEA)) pos mi madre esta traajando en el campo que me acuerdo d'eso que venía con la panza ya con la barriga ya en la barriga / trabajando / y: por y unos segundos pos no: no dio a luz en la: por la escalera o en el portal donde vivíamos de alquiler y que vivíamos de alquiler / y éramos po 8 hermanos uno que se murió de pequeño con veintitantos meses quedamos ocho / bueno quedábamos ocho se mató uno / con 27 años aquí en Madrid y quedamos pos siete / seis seis chica y un varón / que soy yo↓
E	Todo mujeres y tus padres, tu padre, ¿tus padres qué hacían?
AM	Pos mis padres estaban trabajando en el campo cuando le salía / y eh / Un día... a trabajar / las hermanas sin trabajar y nada / y no había de trabajo ni para comer / para mantener a ocho hijo pos no había nada / si cenabas pues no almorzabas / y si no almorzabas pues: ná; ni almorzar ni cenar / ni comer al mediodía ↓ Allí comiendo nada lo que se pillaba ↓ Íbamos a coger espárragos collejas de esas que son muy buenas / que las comen también la gente rica / iba a mi madre por las casas a regalar los espárragos para que le dieran un puñado de harina y un poquito de aceite / pero como en aquellos tiempos/ también las criadas eran eran fastidiás pues cogían los espárragos y decían “ muchísimas gracias ” y no le decían nada a la señora pues claro pos mi madre pos se iba a otros sitio a regalar otros tres o cuatro manojos de espárragos a ver si la daban una poquita harina y aceite para hacer ná, un... ajo de ese que decimos en Andalucía↓
E	Tu madre, tu madre ¿trabajaba también en el campo o no? Antonio↓
AM	Sí mi madre trabajaba tamibén en el campo/ y yo trabajaba con doce años / doce años / pues cavando olivos y tó como los hombre, me pagaban el jornal del hombre/ porque porque rendía má que los hombres ya grano, que mi padres, que en paz descansen, y los demás↓ Y nos pagaban po 6 peseta u 8 peseta a día, todo el día cavando olivo con una azada, te daban una comida a mediodía que na, con eso ni comer nada para matar l'hambre, pues yo no podía con la azada de tanto cava olivo, e íbamos a coger aceituna mi padre, que en paz descanse, mi madre, que en paz descanse, y mi hermana la mayo y yo, que éramos los que más podíamos trabajar. Llevaban dos sardinas j'arengha, un cachito pan y do naranja y teníamos que partir eso para los cuatro o cinco, y el que le tocaba la cabeza

E	<p>de arenga pues ya. Estábamos mu enfadaos porque no le tocaba nça, del hambre que teníamos claro/ íbamo cogiendo aceitunas y la aceituna esa que hay seca que les llamamos allí chascaros, pos ... chascaros↓ De esa secas que son lo único que había allí, que como no había otra cosa↓ Po::</p> <p>Antonio todo esto que me estás contando, es ya después de la guerra, cuando tú tenías diez o doce años, e: ¿tú recuerdas algo que te haya contado tu padre, de antes de la guerra de los años de la República, si votaban, o que hacían, si eran de algún sindicato/// y qué hizo tu padre durante la guerra, tú lo sabes, te acuerdas o no?</p>
AM	<p>Pos yo no me acuerdo d'eso/ yo lo único que sé, que nuestros padres, claro/ po pos tampoco explicaban en aquellos tiempos nada a los hijos, ni, lo único que sé, que mi padre se fue voluntario a la guerra y: después de eso yo si m'acuerdo algo/ que venía con permiso y traía papel fuma de ese dulce papé dulce, entonces nosotros como como comíamos los papeles, los papeles lia los cigarrillos pos yo creo que me acuerdo solamente deeso, y de cuando estaba mi padre que en paz descansa en la guerra/ y entonces pos de lo que sí algo, algo, algo muy poquito, que cuando tocaba la sirena l'a la que pasaban lo los aviones, pues no íbamos toos todos a refugio/ y de eso me acuerdo muy poco vaya, que::</p>
E	<p>¿Y cuando acabó la guerra. Tu padre no tu no estuvo en algún campo de concentración o o algo?</p>
AM	<p>No, mi padre ni estuvo preso, ni en el campo, ni estuvo ni estuvo preso, ni en el campo/ ni estuvo ni estuvo preso después de la guerra en la casa de los pueblo, ni lo molestaron para nada/ nada/ nada↓</p>
E	<p>Porque se fue voluntario/ pero con los republicanos o con Franco?</p>
AM	<p>mmm D'eso ni lo sé/ ni me lo han explicado/ pero: no sé cómo decirlo/ porque yo no me acuerdo de eso/ ahora sí ((CORTE EN LA GRABACIÓN))</p>
E	<p>Pues sigamos a Antonio, que me estabas contando lo que/ o sea cuando terminó la guerra, que pasábais mucho hambre, comíais los cacarros, las aceitunas secas/ bueno/ a: y sígueme contando lo que hacíais en aquellos años/ y yo creo que tu madre también iba a veces al campo a coger/// y que una vez las castigaron o algo así.</p>
AM	<p>Mi madre/ que en paz descansa/ ahora te voy a contar lo que a mi madre le pasó y lo que le pasó a muchas mujeres/ cuando tenía ocho hijos/ y todo e en do habitacione/ ni agua/ ni luz/ ni servicio/ teníamos que hacer en un cubo luego tirarlo/ vamos que eso era u un desastre vamo y con do cama solo teníamos que dormir 10 en do cama/ uno arriba/ otro por el medio/ como se pillaba/ ni sábanas/ ni mant as rotas/ pero bueno/ pero aparte d'eso mi madre, que en paz descansa/ salió una noche con con cuatro o cinco vecinas que todas viven/ vive una/ o viven dos toavía/ pos los guardas del campo pos la cogieron cogiendo co como un talego de</p>

	<p>haba/ como como o diez kilos de haba o menos/ las pillaron/ las llevaron: al Ayuntamiento/ entonces durmieron en la perrera de los calabozos que tien la: l´Ayuntamiento/ a otro día/ las pelaron/ las pelaron/ les dieron/ les dieron aceite ricino/ les pusieron un carte en la espalda y las pasaron para donde vivían los ricos por el centro/ por ladrona de haba decía el letrero/ el letrero blanco con las letras negras de eso me acuerdo yo perfectamente/ cuando/ y a / y otra cosa/ entonce también las bañaron con agua casi hirviendo/ que se quedaron así quemaa también/ el agua/ en aquellos tiempos que no tenían que haber hecho eso/ y eso lo hicieron los guardas que tenían los ricos/ (2”)/ los que antes llamaban los alguacile/ que son los guardias municipales de ahora/ en fin que eso lo han hecho↓</p>
E	La guardia civil lo hizo
AM	No/ la guardia civil no/ hizo eso/ no
E	Y la guardia civil cuando vio esto qué hizo?
AM	Po la guardia civil pos no sé/ la guardia civil no no la pillaron cogiendo las habas/ fue el guarda que tenían el tío ese kas pilló cogiendo las habas/ y entonces ese hombre las llevó al Ayuntamiento y allí continuó pues les hicieron lo que acabo de contar↓
E	Antonio y tú además de trabajar en el campo/ cavando los olivos y haciendo todo esto/ eras un niño/ tenías 10 o 12 años te acuerdas de sí/ ¿a la escuela fuiste?
AM	A la escuela no he ido más que gracias a vosotros/ y a la comunidad de vecinos es la primera vez que vengo a la escuela
E	¿Y y tenías amigos y jugabas?
AM	Sí/ amigos tenía como cualquiera tenía en aquellos tiempos↓
E	¿Y a qué jugabais/ qué hacíais/ cuando cuando trabajabas qué hacíais?
AM	Bueno pues...
E	¿O no teníais tiempo de jugar...?
AM	No había tiempo de jugar na de esas edades/ porque estábamos en el campo trabajando/ y venía uno m medio descalzo/ a lo mejo taba lloviendo y venías chorreando y no había tiempo así para deci y tampoco teníamos ropa para ir por ahí d de paseo con los amigos/ si jugábamos algo era a las bolas/ o a las trompas/y´yo yo le llamo trompas. Sí eso era la cuerda↓
OTRO	Sí la cuerda esa↓

AM	Le llamo yo trompa.
E	¿Y a las bolas y a las canicas?
AM	A las canicas y solamente eso, o sea que:
E	¿Y los domingos qué hacíais?
AM	Los domingos pos esol si que/ vaya los domingos íbamos a misa/ todos los domingos “fun “ a misa/ y como portábamos mu bien/ pues la gente rica tenía alrededor del altar tenía butacones mu hermoso para ellos y nosotros no poníamos detrás y como nos portábamos bien había una señora que a parte de eso/ pue bueno/ no se portaba mal entonces pos nos daba unas perras/ los diez céntimos que había antes/ o pa mí que eran diez céntimos y cuando

15MG

Edad: 57 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
MG	Nos apartamos del marxismo/ pues lo dejamos ya todo color de rosa y viene la burguesía otra vez
E	Sí... sí
MG	...no podrá... a que... a que no puede ser compatible/ digo yo que no puede ser compatible// puede ser lo que sea/ a lo mejor// a lo mejor si sois capaz vosotros/ vosotras/ de llevarlo así/ pero nosotros/ de la revolución proletaria/ nosotros... claro dicen que si ahora... que sí se han marchado/ los renovadores/ los leninistas/ no/ no/ no se han marchado los que están descontentos con... con muchas cosas y se marcharán y se seguirán marchando/ ahora/ hombre/ eso no quiere decir que las personas que tengamos firmeza en nuestra ideología política/ pues hombre/ podamos seguir conviviendo dentro de una disciplina de partido y decir/ pues no/ no me voy/ no me voy por ética/ porque/// porque yo a los sesenta y ocho años no puedo dar la razón a todos los que yo se la he estado quitando continuamente/ y hasta aquí la cosa/ hasta ahí// Pero... pero que vosotros tenéis muchos más problemas que nosotros/ que los vais a tener/ porque vais a luchar contra la corriente de cosas que las nuevas generaciones y la nueva sociedad no os las va a valorar o a aceptar/ os va a poner muchos impedimentos/ os va a poner muchas chinitas/ o yo qué sé lo que podría suceder en el futuro/ yo qué sé...lo que... los que estudiáis quizás sepáis hacerlo/ pero nosotros pudimos/ no pudimos o no supimos/ todas estas cosas/ no... no te voy a hablar de las cosas de Pilar Primo de Rivera como cuando empezó/ porque como esas cosas también las tocaréis vosotras... Pilar Primo de rivera...
E	

MG	<p>... sí/ porque María me decía/ dice/ tenéis que estudiar también a las otras/ digo/ ya las estamos estudiando...</p> <p>---las otras/ las otras... es que es imposible que podáis/ hacer unas si no lleváis las otras a la par y y/ bueno/ permitirme que este consejo ((SUSURROS DE CONFIRMACIÓN)) que os doy una mujer analfabeta/ pero te voy a decir una cosa/ Todas las cosas que Carmen y yo impusimos ya/ ((TONO SOLEMNE, CEREMONIAL)) que nos venía de Rusia/ eh/ esa es la verdad/ porque nosotros/ hombre/ nosotros no teníamos más que una santa/ una santa Rusia/ ((MÁS RÁPIDO, ENTUSIASTA, ALZA LA VOZ))/ como dijo Don Jacinto Benavente ((RISAS)) nosotras era Rusia/ Rusia/ la Unión Soviética/ Risa/ para nosotros era Rusia... nuestra nuestras consignas que eran/ eran aquellas/ buenas/ malas/ habrán dado resultado o no han dado resultado/ pero nosotros en el año treinta y seis no conocíamos otras/ nuestro/ nuestra guía/ nuestro mentor/ nuestro/ nuestra ideología venía de allí// Nosotros ... y además que te voy a decir/ te voy a decir más/ Carmen/ podía haber aprendido el marxismo a los diecisiete años/ cuando// cuando lo aprendió en su pueblo/ que su pueblo tiene historia buena/ su historia buena/ pero yo ... jé/ yo lo aprendí desde que tenía cuatro años/ los bolcheviques/ los bolcheviques/ esos eran los buenos/ los que ganaban la revolución de de proletariado y esos era... eran las consignas que había que seguir porque lo otro/ como decía mi padre/ aquello es la burguesías/ aquellos es el clero (2'')/ que a mí me lo habían enseñado aq// a// a separar de mí toda la vida/ claro/ si eso te lo vienen imbullendo en la cabeza desde que naces/ pues tú no puedes hacer otra cosa/ si ahora/ piensan las gentes otras cosas de que no sea... de que nosotros seamos eurocomunistas/ que el eurocomunismo no tenga que valerse de Rusia sino que sea uno... un comunismo adaptado a// a// a las vivencias de una España o de una Europa/ ah/ bueno/ pues mira/ esas cosas no son para que las estudien los estudiosos ... y a ver ... las masas si les siguen/ que desde luego las masas les seguirán/ porque las masas/ cuando que las cosas vayan en contra del capitalismo que es que el que tiene sus redes todo/ las masas van a ser fáciles de ... de seguirles ((UN GOLPE)) a todo el que diga que... que no puede haber tanta desigualdad en la vida/ porque eso mira/ ahora mira que como eso también lo han predicado los curas y luego mira ..."oísteis... no ((TONO BURLÓN) "ustedes en televisión ayer" a ese cura ...Huy POR FAVOR POR FAVOR POR FAVOR que en el siglo XX acabando nos digan que Dios ha hecho a los pobres/ o sea Dios ha hecho a los ricos y las concepciones ya vienen desde allí hombre por favor que eso eso se le puede decir a la gente de mi barrio que son gitanos y analfabetos y traperos pero no se os puede decir a vosotros...</p>
----	--

16MC

Edad: 55

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	15 años de cárcel y de guerra

MC	<p>Mi marido se ha escapado de los alemanes/ mi marido es una historia/ (3^{ra}) se escapó del tren de la muerte no sé si lo habréis oído mencionar poes</p> <p>... no...</p>
E	-... pues/ se/ se los llevaban a los campos crematorios/ a los hornos crematorios/ a los hornos crematorios de Alemania... cuando: eso ya casi fue al finalizar la guerra/ no sé qué año fue (2 ^{da}) pero se llamaba el tren de la muerte/ es que llevaban allí/ y si y además hay un libro escrito en francés que aparece mi marido/ llevaban allí/ pues/ llevaban:/ curas/ llevaban niños/ llevaban mujeres/ llevaban de todo y/ entonces los aliados dieron la orden qu'ese tren no tenía que llegar/// a Alemania/ porque los llevaban al exterminio ((RUIDO DE TRÁFICO EN AUMENTO)) y: que había que cortar las vías/ y iban cortando las vías/ yo grandes rasgos lo voy a contar / ¿no?/ ((ASENTIMIENTOS)) si él viviera os lo contaría con mucho detalle/ que había que cortar las/ cortar las vías para/ qu'ese tren no llegara a su destino y según iban cortando las vías/ pues/ pues/ iban bajando para volver a montar en otros trenes que/ o sea para hacer el trasbordo/ y en uno de esos trasbordos mi marido se escapó/ mi marido ha estado luchando en la resistencia en Francia
MC	<p>... y durante la guerra estuvo en el frente...</p>
E	... oh/ sí/ en primera fila además (3 ^{ra}) mi marido ha/ ha sido un luchador/ un hombre ha sido muy capaz políticamente/ bueno (2 ^{da})esto
MC	... y lo conociste después de la guerra estando él en la cárcel
E	-- sí/ le fui a ver/ y/ y le estuve esperando cinco años luego salió y nos casamos/ yo seguía trabajando él no encontraba trabajo
MC	... ¿llegaste a encontrar trabajo?...
OTRO	...él/ yo sí/ yo estaba trabajando...
MC	... ¿en qué pusiste trabajar?...
OTRO	... Yo estaba trabajando de contable...
MC	...de contable...
OTRO	... sí/ en una fábrica de muebles de madera... y estuve dos años o tres hasta que nació Alicia... y después yo lo dejé porque ya él parece que se iba ya situando un poco/ y la verdad/ luego nos hemos defendido muy bien... muy bien/ hoy día estamos comiendo de él/ dicho sea así/ de manera de hablar/ porque si no/ lo primero hubiera tenido que vender este piso ... y no es viviéramos en la opulencia pero por lo menos vamos sacando para comer y para pagar los gastos y la/
MC	

	...hace muchos años/ Maruja/ que/ que ha muerto él...
OTRO	... no/ año y medio ...
MC	..año y medio (5")
OTRO	... era muy bueno... ((RUIDOS))
MC	... para ti/ además/ es que es tan maravilloso el pensar que os co/ que erais iguales que os conocisteis y que ...
OTRO	...no/ él era mucho mejor que yo/ él era bueno en todo por condición/ en/ tenía un temperamento bueno// además/ era un dirigente de masas...
MC	...pero...
OTRO	... si/ ¿eh?...
MC	... él estaba en algo/ en algún ...
OTRO	... no/ ahora no trabajaba/ él aportaba todo lo que podía pero n o estaba activo porque cayó en seguida enfermo con/ la enfermedad de Adison/ no sé si la habréis oído nombrar/ glándulas suprarrenales/ como tenía que vivir a base de cortisona no sabemos si eso le: dañaría el hígado y/ entonces/ murió de cirrosis con las dos enfermedades/ así que dónde iba él a...
MC	... consecuencias de la guerra y de la cárcel y de todo...
OTRO	... él ha pasado mucho tiempo a mi mi marido me decía/ que ((RUIDOS)) mal la cárcel de Franco/ pero en la cárcel francesa dice prefiero cinco años de cárcel de Franco/ ¡fíjate!/ que seis meses de cárcel de Francia...
MC	mi marido ha estado en Francia/ en Paris/ no sé si estuvo en la cárcel de Paris o en Tolouse no sé si el ejer/ el gobierno francés... se le quiso/ al salir se le quiso llevar pa Francia... pero:: yo no le animé... yo no quise que se marchara/ yo estaba ya trabajando y digo/ mal ha de ser que no salgamos adelante y se quedó/ luego me he alegrao porque en seguida cayó enfermo y/ fíjate/ las hubiéramos pasao...
	... claro... ((SILENCIO Y CORTE))
OTRO	

17DM
Edad: 50 años
Nacionalidad: España
Sexo: Femenino

Informante	Discurso
DM Usted ya con él/ porque esto/ lo otro/ pues se esté usted aquí/ pero nada/ en cuanto que venía a por ella se iba↓
E	¿Y, tu abuela le ayudaba también en las cosas de la finca y eso?
DM	Sí/ sí/ eso como él// Eso/ trabajaban igual o no/ las hijas y la mujer pues como el hombre/ eso/ trabajando al corte ((VACILANTE)) en él// No es como los ganaderos/ que ya se van ellos con las cabras y eso y aunque las mujeres ayudaban a lo mejor a barrer la majada o a... a ordeñar también ordeñan y eso/ pero ya es distinto que el/ el campo/ el campo es más duro// El campo es más duro y ahí trabajamos como una negra↓
E	¿Y tus padres, Dioni?
DM	Y luego mis padres/ pues: mi padre empezó / porque tenía un caballo/ iba a po leña/ iba a echarle alguna ((ININTELIGIBLE)) ... total/ eso fue al principio/ antes de ... de mu recién casados tuvo que ser eso/ porqueyo del caballo sí me acuerdo↓ Y luego ya por la guerra// pues nada pues nada/ mi padre le movilizaron/ se fue/ y nosotras nos quedamos las dos pues que no teníamos na/ más que la noche ye le día// Menos mal que una familia que había/ ((CORTA LA ENTREVISTA))
E	Cuando me dices las dos/ ¿quiénes sois/ tu madre y tú?
DM	Mi madre y yo/ mi madre y yo// Pues había una familia que son como/ eran riquillos...
E	Perdona/ Dioni/ ¿tu madre no trabajaba tampoco fuera de casa?
DM	No/ no/ trabajaba allí/ pues en el tiempo de la recolección que se iba la gente a “acetonar”/ o a manillar tabaco o a acetonar los pimientos/ es para asa/ hacerlo/ el pimentón/ es// Y que es una/ es como más/ de los trabajos del campo lo más leve/ ¿sabes? Como lo más leve/ porque luego/ pues a mullir y eso mi madre siempre ha estao delicá/ y no se ha metido en → en batalla como yo luego he estao trabajando en el campo fuerte// Mi madre estaba delicada poro que le habían sacao/ yo fui la primera/ y luego a los 15 meses vino un niño y se lo tuvieron que sacar con forceps en aquellos tiempos en una casa/ sin clínica y si nada ... que se quedó...
E	- En el mismo pueblo...
DM	Sí/ en el mismo pueblo/ se quedó destrozada y luego al año de tener ese/ ese que a los 15 meses de nacer yo/ tuvo otro/ igual/ se le mataron al nacer al niño↓
E	¿Y el de los / y el de los 15 meses también murió?
DM	Murió también// A los dos los ... los dos al nacer tamién tamién se los matar/ se/ se murieron/ porque eso se los mataron con los forceps/ y ella

	<p>se quedó la v erdad es que destrozada/ porque le dolían muchísimo los riñones y/ siempre ha estao muy delicá/ siempre ha estao delicá // Y ... y no se ha metido ella en ... así en faena de mu/ mucho de ir a jornal así a lo mejor a hacer cosas a alguna casa/ en cá mis tíos/ de esos que son riquillos y que nos han tapao a nosotros mucha hambre/ eso es la verdad/ porque nosotras nos quedamos las dos/ cuando mi padre se fue a la guerra no nos quedamos con nada/ y/ y un plato de comida teníamos allí casi siempre/ ¿sabe?// Y yo me acuerdo de cuando era pequeña de jugar allí con mi primo/ que era de mi tiempo/ que era también el mayor de aquella casa/ y... y que estábamos allí/ que estábamos allí/ vamos... que nos... y eso...</p>
E	Dioni ¿y estos/ estos tíos tuyos qué eran/ el ... hermano de tu abuelo?
DM	<p>Uy/ qué va/ primo hermano/ primo hermano de mi abuelo/ no/ nos toca mu poco/ mu poco de familia/ lo que pasa es que como mi madre es/ mi abuelo no tenía más familia/ yo no sé la familia de mi abuelo era muy corta y tenía ese tío carnal/ el padre de este tío mío que ya ha muerto este año/ pues tenía ese/// y él/ entonces eso eran pues que mi tío era muy vividor/ era zapatero y de estos que/ que es que viven bien esos años que a lo mejor arreglan a los calzaos a la gente que... que era un taller lo que tenía de mu pocos oficiales/ que entonces se hacía to el calzao a mano y ... y mucha/ mucha gente no los pagaba/ pero otra gente lo / los pagarían doble/ porque como eran más espabilaos y había tanta gente tan ignorante/ pues cuántos había que...que como tenían la costumbre de ir y no pagar hasta que no lo cogían lo ... si eran ganaderos/ pues porque no mataban los chivos/ si eran los del campo/ hasta que no los recogían/ entonces/ entonces no pagaban// Entonces cuántos en vez de pagar 5 habrán pagao 10/ pero claro/ también estaban debiendo to el año/ también hay que comprender eso/ entonces él/ él hizo un capitalillo y los hijos/ pues han manejaos</p>
E	Y este es el os ayudó a tu madre y a ti...
DM	Este no ha ayudao siempre/ a nosotras
E	¿Y tu hermana luego cuándo nació?
DM	Y luego eso ya pasó/ no/ pero antes... buf...
E	¿Y tú de la guerra qué recuerdas/ Dioni?
DM	<p>Yo de la guerra / recuerdo cuando entraron los moros/ que había un camión de moros cargao/ que uno tenía un pendiente ((RISAS))/ yo me acuerdo de eso porque fíjate que sería pequeña/ pero me acuerdo perfectamente que en la puerta del/ del banco que se llama allí del banco donde herraban/ que es en la carretera/ allí a la entrada en la parte de abajo/ había un camión cargao de moros y unos tenían un pendiente largo/ me acuerdo de eso ((SE RÍE)) y me acuerdo cuando entraron los: moros/ ese día que entraron los moros/ pues/ ah/ corría todo el mundo pa</p>

	t los laos/ porque entraron en el pueblo tirando tiros/ entraron pegando tiros/ y eso entonces estaba por las derechas/ yo no sé cómo/ pero yo estaba por las derechas/ no sé si eh antes o después había estado por las izquierdas/ que estuvo/ pero yo no sé si eh fu antes o después
E	Allí las izquierdas antes de que los moros/ claro
DM	A/ antes...
E	Antes que los moros/ claro...
DM	Los primeros que estuvieron allí fueron los de izquierdas↓
E	Claro
DM	Si por lo visto no hicieron prácticamente nada/ nada más que mataron a un cura/ lo persiguieron y le mataron porque era cuñado del Montero / y el y Montero ese también le mataron// Que le llamaban el Montero porque era el/ el

18CR

Edad: 62 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
CR	Bueno... bueno yo recuerdo mis padres los pobres... Mi madre / pues arañando todo el día... En casa no quedó nada a por cambiar / todos los ovillos que tenía mi madre / eso pasó en todas las casas / Se cambia por comida / bovinas / todos los hilos de mi madre que había cosido mucho y todo eso // mm zapatos / los que teníamos ya que se nos habían quedao un poco pequeños / mi padre los llevaba por ahí / a los pueblos / y entonces pues nos traía un poco de harina o alguna cosa de esas que se podían traer algo / para comer ↓
E	¿Ibais a las colas?
CR	sí sí sí
E	Tu madre y tú
CR	Bueno en mi casa cayó... cayó un cañonazo / un obús y tiró pues buena parte de la casa ↓ Dos pisos y quedó muy mal otro / en fin / la casa en partes... y entonces de momento / estos fueron los primeros momentos cuando las fuerzas de Franco se acercaron a Madrid // Y entonces pues pensamos pues que francamente si estaban ahí / pues ya entrarían // Tendrían que entrar pensábamos ↓ y entonces como se había hundido parte de la casa / nos fuimos pues en casa de unos amigos / de unos conocidos que teníamos en La // ↓Guindalera / que tenían un hotel

	<p>/ muy bueno // Y esa zona / era zona neutral / esa zona no se bombardeó nunca // Ni en el barrio de Salamanca / ni en toda esa zona de La Guindalera / nunca nunca de bombardearon los aviones / ni cayeron obuses // Y entonces nos dijeron que nos fuéramos ahí y estuvimos con ellos pues algo de tiempo / menos de un año // ((INTERRUMPE EL ENTREVISTADOR PERO ELLA CONTINÚA)) Como la guerra no se acababa / pues nos volvimos otra vez a casa // Aquello recuerdo como un Edén / como un oasis // Mira / Pilar mi hermana / era un miedo que se puso hasta amarilla / se puso con ictericia / la pobre / del miedo que le daban los bombardeos // Pues allí vivió feliz / esos días // Allí sabíamos que no bombardeaban // Mira yo es que cuando acabó la guerra ya no me importaba nada de nada / yo pensar que yo me acostaba en la cama y ahí no iba a sonar una sirena / y yo ir por la calle y no iba a caer un obús / un cañonazo / yo ya lo demás no me importaba // Yo lo único que sabía es que yo iba a poder estar / en la cama tranquila y no me iba a tener que levantar a medianoche para bajar al sótano // O sea / que yo era por eso / cuando acabó la guerra / eso fue ya para mí... para gran parte / claro que venía la paz / aunque fuera / pero venía la paz</p>
E	¿Pasaste necesidades en la guerra?
CR	En la guerra en la guerra / un hambre negro // Los primeros meses bien / nos íbamos defendiendo // Pero cuando ya se cercó Madrid / que era muy difícil echar la comida / y además obviamente el gobierno de La República no quería que ayuda y se quedó libre de todo / sin nada de población civil ((SIMULTÁNEO CON LA PREGUNTA SIGUIENTE))
E	¿Cómo fue / os vinieron a a proponer que os fuerais la familia evacuada?
CR	Bueno directamente la nuestra no / pero mandaban siempre cartas / mandaban cosas / a todos / a todos // Por todos los sitios carteles // Te ponían era: lo que tenemos aquí es pan para hoy y hambre para mañana // Así era / porque que te repartieran un poco de aceite a la semana / un poco de arroz / pues era para comer dos días y lo tenías que repartir para toda la semana // Mismamente era todo lo que te daban // Querían que nos fuéramos / pero claro como nosotros teníamos tan mala experiencia... Luego también pasaba que muchos niños / por ejemplo / ejemplo unos conocidos nuestros / de unos parientes lejanos de mis padres // Y bueno no han vuelto a saber más // Del niño por lo menos no han vuelto a saber más // Se lo llevaron pues a otros países // A Rusia y todo eso se los llevaban / evacuados / y ya pues oye era muy duro también // Sabes que te vas a Madrid y donde te mandan luego / en qué casa / dónde te acoplan // Te dividen la familia / como haces // Preferíamos morir en casa juntos todos y nada más // Eso es lo que pensábamos nosotros / vamos y te advierto que gran parte de las personas le pasaba lo mismo // Teníamos que estar por ahí rodando
E	Muy doloroso
CR	

	Nos quedamos en casa y aquí comeremos lo que tengamos // Pasando pues necesidades // No tener nunca el hambre satisfecha // Es que eso se dice... Yo por eso me acuerdo muchísimo de todos / los pobres que pasan necesidades // me acuerdo mucho / mucho / mucho / mucho / es que ya te digo / estar comiendo yo pensar... como he pasao hambre / además años pasando
--	--

19MR

Edad: 62 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
MR	Al llegar las tropas ...// Bueno yo lo que oía es que nos iban a volar / que nos iban a volar / o sea / que Madrid estaba minao // Y antes de: que de que entraran pues íbamos a volar // Entonces claro / todo eso ahí te producía un un miedo / pero vaya eso nos lo decía gente : gente que parecía que tenía que saberlo / que estaba minao / no sé si si sería verdad ((RISAS))
E	((RISAS)) Que iba a estar minao
MR	La prueba está que luego / fíjate / como fue la cosa más sencilla de: de lo que habíamos pensao / de lo que habíamos pensao / pero si eso se decía ... // Y yo pienso ... si es que decía / decían / que antes de rendirsen que ... si / si / yo pienso que eso lo decían por las calles y todo ↓ // sí / morir antes que rendirse y cosas d'esas // A lo mejor sería ... propaganda o lo que fuera / pero yo pienso que sí / que se decía
E	¿Tú nunca te largaste a ningún ningún mitin o algo sola a ver qué era o por oír?
MR	No / mitines no / mitines no // Pero por ejemplo // Manifestaciones sí
E	Sí / ¿qué recuerdas?
MR	Yo manifestaciones manifestaciones / sí / yo es que en concreto ahora no sé si fue una manifestación un poco antes de estallar la guerra ↑ / una manifestación que hubo / ENORME POR LA GRAN VÍA / eh / o ya después de la guerra / eh // Más bien pienso que ya esa manifestación fue pues com como las vísperas de ... del 18 de julio / cuando mataron a Calvo Sotelo / eh sabes / todo eso me parece / me parece que: ...
E	Pero en la guerra no recuerdas
MR	Fíjate yo es que en la guerra no recuerdo las las manifestaciones / o sea / a lo mejor ... pero a mí eso no se me no se me quedó grabao / pero yo no recuerdo no recuerdo las manifestaciones / fíjate // Ahora es que en realidad yo no sé si había necesidad de manifestarse porque es que como era todo ...

	<p>Bueno claro ... Eso era sobre los días de noviembre / que fue cuando había que reclutar a gente y organizarla para que bajara a... hasta Carabanchel // Y en estos barrios de abajo sí se organizaron ...</p> <p>Bueno y además ya os he dicho que como nuestra casa / ahí en Santo Domingo llegaba todo todo ese tiroteo de la llegada de ... Ahí por Carabanchel y todo esto / nosotros lo oíamos / es que nosotros no nos movimos de casa en aquellos días // Es que nosotros no nos movimos de casa / ya te digo / todos ... toda la todos los balcones y todo lo teníamos ahí con colchones y en esos días nosotros ni movernos / o sea / que lo que hubo en aquellos días nada ↓ // Yo creo que no salimos ni a comprar esos días más que justo a lo mejor alguno así de corrida y todo y nada más ↓ // Hombre nosotros hubo ... un un estuvimos dos meses fuera de casa y todo</p>
E	¿Cuándo?
MR	Precisamente a la llegada de de de: // fuimos donde unos amigos de estas monjas / por la calle esta de :: Eduardo Dato no / la otra que es paralela a Eduardo Dato ↓ /// Una que empieza por ahí / por la glorieta de Iglesia y termina en el Paseo de la / de la Castellana
E	Esa es Martínez Campos
MR	<p>Efectivamente / Martínez Campos estuvimos dos meses / porque es que no podíamos ... no se podía estar en nuestra casa</p> <p>Eran barriadas / era de frente ...</p> <p>sí / continuamente llegaban las balas de fusil ((INTERRUMPE EL ENTREVISTADOR)) y nos fuimos y lo que pasa es que como era un estar incómodo // Mis tíos muchos días tenían que ir a abrir comercio // Lo que decían ellos / pues para estar así / nosotros todo el día // Entonces mira</p> <p>/ las mo las monjas / la verdad que pudieron quedarse en aquella casa / pero aquella casa estaban // estaban económicamente // En mi casa no les faltaba nada / desde luego / pero no sé ya mi tío empezó a poner un poco en plan roña ¿no? y no sé una situación que se alarga / que se alarga / que se alarga y estar dependiendo de otras personas / pues no sé / a lo mejor los que te están ayudando muchas veces las frases que dicen / no las dicen por ti pero es que uno a lo mejor las toma / ¿no? / y ahí se pone una situación incómoda a no ser que exista una comprensión tal que no se rompa por por lo por lo largo del tiempo // Entonces esas monjas allá / insistían en que se quedaran / se quedaran / pero ellas no / ellas prefirieron volverse a casa de mis tíos // Yo estaba a gusto allá en aquella casa ↓ porque me consideraba menos extraña entonces sabes // Y yo sentí cuando nos marchamos de aquella casa otra vez a Santo Domingo / pero lo menos estuvimos dos meses // Ya cuando todo aquello empezó a tranquilizarse / nada más que no era tan tan seguido / porque yo pienso</p>

	<p>que estuvimos muchos / muchos / muchos tiempos / eh / en que no se pasaba una semana en que nosotros no tuviéramos que salir de la cama // Y luego con frío / porque no teníamos calor // Y no teníamos comida // Y no teníamos fuego / to todo aquello / bueno pues te iba minando de de tal forma que que no eras tú / yo no era yo desde luego // ((INTERRUPCIÓN Y RISAS))</p> <p>Muchas / muchas noticias // Por ejemplo cuando iban a ver a las monjas / pues siempre llegaban noticias d'estas // // Que habían por ejemplo / en la casa que estaban o algún conocido se se lo habían llevao // Incluso nos contaban también // que de un conocido / pero esto yo siempre es a través de otras personas : eh nunca ... no es tan exacto como lo de mi primo y todo esto // Incluso de que había en una familia un chico / que se metió como de espía / se fingió de derechas / entonces entabló ↓ se hizo novio incluso de una de las una de las hijas // El ahí se metió tan a fondo / tan a fondo pues que que se enteró de todo lo que había en en aquella casa // Y es que acabo del tiempo pues los denunció a todos ((VOZ BAJA)) // Y cuando a esta a esta le hicieron juicio a esta monja a esta chica //Y yo ahora no me acuerdo las frases que le decía la chica al chico / claro cuando ... en el juicio ¿no? // Pero desde luego aquello debió ser aquello debió de ser horrible / dice que los mataron los mataron a todos // En cambio nos contaron también de otra chica que era enfermera de allí del hospital de San Carlos / porque iban a ver a la ... fijate estaba la superiora / incluso médicos / que ...// Negrín estuvo ahí / es donde estudió y las conocía a ellas</p> <p>El hijo</p>
--	--

20MC

Edad: 75 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	... De la Cal que vivió durante la guerra civil en Madrid la realizan Francisca Bernalte y María Escudero ↓ Bueno pues cuéntenos un poco... eh
MC	Yo me casé en el año 1927 ↓ y la guerra empezó pues en el año 36 y claro yo desde luego / vivíamos /// Hemos vivido siempre en Cuatro Caminos y hemos estao muy cerca de de mis padres / pero yo he sufrido mucho porque yo era muy miedosa / sabe / y yo he sufrido mucho // Pero vamos / en cuestión de eso hemos pasado bastante / porque inclusive hemos tenido que ir a por leña para guisar ↑ / hemos tenido que vender una cosa para poder a:: poder coger otra ... hasta pan // Porque yo una de las veces hasta una manta de mi cama tuve que llevar al pueblo de la sierra / para traer patatas ↑ y siempre saliendo pues a la aventura ↓ ¿verdad? ↑// Pero vamos en cuestión ... porque yo tenía ... hemos sido cinco hermanos pues han estao /// Claro el que le tocaba pues era ... pues han estao ... pero gracias a Dios... un hermano sí estuvo herido / que cayó herido en

	<p>:: /// en Pegueritos / me parece qu'era ↓ / le entró una bala por así por el /// y le salió por la espalda ↑ / pero vamos eso fue lo más grave que le pasó // Pero vamos / yo en cuestión de eso / como mi marido éramos mi marido y yo / yo pasaba miedo porque era muy miedosa / porque además detrás de nuestra casa habían hecho como un refugio / verdad / y los aviones en el momento que empezaban a eso ... pues teníamos que meternos allí al refugio ↓ y claro / pues era una cosa que yo inclusive tan miedosa era que hasta el metro ... hasta ame iba a dormir al metro // Y mi familia no / vivía cerca / pero no // Y mi ma y mis padres me decían / pues mira vete a Linares / que tenía allí la familia de mi marido / que me fuera yo / para que no sufriera como sufría / verdad // Porque dice / tú que eres la que más estás así / vete a Linares y allí te ... Yo como iba a ir a Linares y dejar a mi familia aquí // Yo sufría y tenía miedo / pero yo tampoco quería irme ↓ // Y lo demás / ¡vamos / desde luego / así para decir / yo gracias a Dios he tenido hermanos y en mi casa no hemos tenido ningún: ningún contratiempo</p>
E	Bueno pero cuéntenos / ¿usted vivía aquí / antes de casarse vivía aquí en Madrid con su familia?
MC	Sí / sí / sí // Yo con mi marido pero vamos cerca de mis padres ↓

21A

Edad: 45 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	Vamos a hablar de otra cosa ↑ / de las diversiones de tu juventud ↓ háblame un poco de eso
A	Bueno / en eso / en eso este pueblo como era un pueblo de de veraneo / pues casi te voy a decir / que casi estábamos mejor que ahora // Porque entonces me acuerdo que había un cine / que había incluso los jueves un cine que eran era ... las sillas eran de de los asientos eran de de bueno madera // Y había cine todo en invierno había cine pues sábado y domingo ↓ había veces que había baile / venía una orquestilla por ahí / de un saxofón / una trompeta y uno ahí pegando meneos // Y en el verano venían los títeres / que venían circos / cosa que se ha perdido los títeres / que algunas veces salen en televisión pues había cada uno que venía / que no veas // Y luego / a lo mejor / se hacía después de los títeres / se hacía un poco baile / esa gente vivía pues de la rifa y de la voluntá / que a la hora de dar la voluntá / la mitad de la gente se marchaba / era una cosa mal hecha / pero se marchaba la mitad de la gente por no dar la voluntá / entonces no había voluntá / no había nada / porque era lo que había // Era vamos / que casi te puedo decir de que / concretamente / en este pueblo la primer bolera que se hizo en en la provincia de Madrid fue en este pueblo en Los Molinos / eso está claro // la primera que se hizo primera que se hizo fue aquí // Hubo una época / hubo unos tres o cuatro

años que llegó a haber aquí en verano se mmmm bailes al aire libre y y jardines de esto pues había por lo menos /// Llegó a haber hasta un año seis o siete / cinco seis o siete había de bailes // Se pasaba fenómeno // Venían mucha chica de de Madrid a trabajar / chicas con unas eran de de Extremadura / otras eran de de ... a trabajar aquí / en los chalés // Era esto es un pueblo que aquí han venido ministros / pues ha venido Artajo ↑ / ha venido Gutiérrez Cano ↑ / eso de la época de Franco / han venido una serie de ellos ...siempre ha habido ministros o la aquí la gente / el Barón de Bicor / este el Barón de ...la Duquesa de alba ↑ / posteriormente el que se mató / este este López Bravo / etc. / etc // Siempre ha habido // Ahora mismo / incluso / tenemos a Sochaga / ((RISAS)) fijate / o sea / que siempre ha habido ... Es un pueblo de mucha solera / un pueblo de mucha solera / de mucha agente muy buena y eso ha venido // Pero amigo / llegaban los inviernos / entonces los inviernos eran muy malos y muy fríos y entonces llegaba la pobreza / la pobreza / porque / claro / en el verano se vivía / si ganabas un duro luego te lo comías en invierno // Porque ojo / los inviernos de ahora / son nada / nada en comparación de aquellos inviernos de ventiscas / de un metro de nieve / de de helar / de deshelar / de ... de ... era / eran MALÍSIMOS // Entonces qué te pasaba / que las cuatro perras que ganabas en verano / te las comías en invierno // Y a la tienda / al debe ... viajar bua // Y luego Madrid / Madrid entonces / pues yo me acuerdo que // bueno pues íbamos / íbamos a Madrid / yo me acuerdo que valía un ida y vuelta siete duros / íbamos en el tren o en la rueda ... unos coches / la rueda digo / porque es el nombre de la de la compañía que entonces se denominaba así / porque era la de un no sé cuántos Larrea / de tendencia vasca / era aquel hombre // Y bueno pues si se íbamos a Madrid / pero yo no me acuerdo qué más bien iba en el tren / íbamos ida y vuelta / como bien te he dicho antes / de seis duros / resulta que costaba más o menos // Pero yo con miedo porque si me pillaba mi hermano o algo así / me me cogía y me decía que me metía a la policía y tal // // Porque nos escapábamos e íbamos a la calle San Vicente / íbamos al cine Príncipe Pío / subíamos a la Plaza de España y de allí no pasábamos / eso la primera vez // Pero volvíamos otra vez / luego ya subíamos a la calle la Gra la Gra la Gran Vía / íbamos a los Sótanos / allí estábamos ibas a Madrid / pero bueno que tampoco te dejaban / ojo / que es que / a lo mejor te decía tu hermano mayor o tu madre / ¡como te llegues a marchar y tal se lo voy a decir /// Y se lo digo a la policía! Y joder / a la policía / resulta que te tenías que ... tenías miedo que te metieran en la comisaría / a ver / o sea / que ... pero Madrid sí se iba ↑ / pero no / no era mucho lo que se iba / no//

E Háblame un poco de tu matrimonio ¿cuándo te casaste?

A Bueno / yo conocí a mi mujer aquí en Los Molinos / era una chica que entonces tenía 19 años ↑ / nos encontramos / entonces íbamos pos ... yo iba ... me tiré dos años y cuatro meses hablando con ella / de novios / íbamos a Madrid y en Madrid pues ... o sea / yo iba a Madrid / ella estaba trabajando en Madrid / yo iba todos los domingos / como te he dicho poco más o menos / siete u ocho duros el tren // Íbamos al cine ... los cines de sesión continua / paseábamos por el Retiro / un bocadillo de

	calamares / una caña de cerveza y a casa y nada más // Y ojo / que si querías darla un beso / tenías que mirar / que a lo mejor veía el el guarda de del Retiro / que era un un uno de allá / de la provincia de / de esto / cómo se llama / asturiano y te decía que te iba a meter en el cuartel de la guardia civil / porque aquello dar un beso a tu novia que no la ibas a ver en ocho días / resulta que igual / a lo mejor / te metía en la comisaría o algo así // Pero vamos / estuve así durante dos o tres años / hasta que me casé // Me casé en el 68 y :: vamos ...
E	Háblame un poco de tu mujer / de dónde es y ...
A	Mi mujer pues es de Guadalajara / de un pueblecito de Guadalajara
E	¿Cómo la conociste?
A	...Se vio obligada por las circunstancias / pues a lo mejor no tan malas como la mía pero a trabajar vino aquí a Madrid a trabajo se metió en una casa di'unos señores que fueron muy buenos muy buenos muy buenos tuvieron comuna hija /// Y

22MP

Edad: 70 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
MP	Yo cuando empezó La República no me había casado todavía
E	¿Cuándo se casó?
MP	... Yo me casé el treinta y dos / el treinta y tres ... quizás el treinta y tres ((OTRA VOZ AL FONDO ...EL TREINTA Y SEIS ... EL TREINTA Y CUATRO ... EL TREINTA Y TRES / SE CASÓ EN EL TREINTA Y TRES)) ...
E	¿Y su compa?
MP	... el treinta y dos / el treinta y dos / que fue a última hora la víspera la purísima / ((OTRA VOZ AL FONDO : EL TREINTA Y DOS)) ... el treinta y dos me casé
E	¿Y su marido / su marido en qué trabajaba ...?
MP	Mi marido jornalero
E	Jornalero
MP	Que decimos los braceros del campo

E	¿Y usted también trabajaba en el campo?
MP	Yo también en el campo / que ganaba tres cincuenta y seis reales / que me daban a mí un duro / teníamos que estar arrastraos / siempre tiraos en el campo / claro ↓ Su marido ganaba
E	Mi marido / cuando le querían / que es que no lo querían a los hombres para trabajar / sabe usted / mi marido / luego / se colocó / cuando esto explotó / ya de verdad y esta / estaba colocao aquí / en casa de aquí Ramos de /// cómo se llamaba el padre?... Ramón / Ramón / ahí estaba de capataz como decían entonces y de ahí se salió / se metió en el ayuntamiento que era de los que entonces sabían mucho / sabe usted
MP	¿En los años de La República / su marido ya estaba metido en algún sindicato o no?
E	No cuando La República no / cuando explotó de primeras no / cuando ya la guerra / como yo digo / fue cuando metieron en se el ayuntamiento
MP	¿el ayuntamiento de aquí?
E	El ayuntamiento de aquí / claro / en el ayuntamiento de aquí / que escogieron de los pocos que se sabía que / ((VOZ DE FONDO)) / eh ... la mayo / ría de hombres y mujeres analfabetas todas ... ni saben escribir
MP	¿Su marido sabía escribir?
E	Muy bien / sí / la familia de mi marido es que eran los muy listos ↓
MP	Se había ido / tenía ↓
E	Por eso no dejaron rastro
MP	Y us usted ¿había ido a la escuela?
E	Yo fui a la escuela / pero mi madre tuvo catorce ((OTRA VOZ AL FONDO / MI PADRE SE LLAMABA MANUEL GARCÍA BALLESTEROS)) ... y era yo la mayor / de manera que ... pues no tendría ocho años cuando ya estaba a escardar con mi padre pa ganar cuatro perros que me daban y a ayudarle a mi madre a contender con los chicos / de manera que ni siquiera la escuela ... si conozco algunas letras es porque es porque ... nada ((OTRA VOZ AL FONDO: NI SE HA PODIDO IR / NI NOSOTROS HEMOS PODIO IR...))
MP	
E	¿Y cuántos / cuántos hijos tiene?
MP	Tres nada más... No me dio tiempo a más / sí estuvimos cinco años casaos

23LR

Edad: 50 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
LR	<p>((RUIDO DE FONDO))</p> <p>Me llamo Luis Royo Muñoz ↓ (4'') nací / en el año 31 ↑ en mayo (3'') nací aquí en Madrid ↑ (3'') eh: estoy casado eh (3'') tengo sólo estudios primarios (4'') Y después posteriormente a lo largo de: mi vida pues he estudiao ((INAUDIBLE)) cuestiones ya de tipo social / de tipo político / de tipo sindical (3'') Pero no un estudio: // estructurado (3') sino / por necesidad / de tener cultura ↓ // Actualmente: estoy en situación de jubilación anticipada (5'') Y:: yo provengo del campo: católico / de: los movimientos de: que en tiempo de Franco existían de: Juventud Obrera Cristiana / estuve en la J. O. C. y en lo que: se llamaba Juventud: de:: en las Juventudes Obreras Cristianas ↓ y también en lo que: en las Congregaciones Obreras // Pues / con motivo de que en las fábricas / la única libertad que había era para // que iban los /// Iban de vez en cuando a las fábricas grandes / eh / los curas que daban ejercicios espirituales y estas cosas / por ahí entra un poco la creencia religiosa (4'') Eh mmm yo ... o sea mis padres procedían del campo (3'') y vienen / jóvenes' a trabajar a Madrid (3'') de ahí está / que bueno:: // Mi padre es panadero / viene joven a Madrid / se hace panadero ↓ Mi madre viene como: la inmensa mayoría de las jóvenes / de clases modestas entonces / viene a Madrid pues a: al servicio:: o sea / de casa ↓ a ser asistenta y::</p>
E	¿De qué zonas procedían?
LR	<p>Mi padre era de Ávila ((CARRASPEA)) / mi padre ha muerto ya / mi madre vive todavía // Mi padre era de:: de un pueblo muy pequeño de Ávila /// de: :: se llamaba // de Segovia / que se llamaba / se llama / Madriguera / que no sé si su partido es / su cabeza de partido es Aiyón /// Me parece qu' es Aiyón / de esa zona de: ahí / de Segovia // Y mi madre es de Ávila / de Gredos / la parte más montañosa de Ávila // Eh: los dos / nazco / eso era ... Mi padre ya entonces militaba en las: Juventudes Socialistas ↓ // por entonces / cuando vino a Madrid / a los 22 años / tengo entendido que él se afilió a las (4'') desde las Juventudes Socialistas / con la unificación pasa a la JSU ↓ (4'') Eh: mi madre / ha sido / eso que se llama apolítico / ((RISAS)) palabra que no tiene mucho sentido / pero que / por definir / que no es una política concreta / Y: / digamos / e:: de tipo la religión / que se les ha inculcao en los pueblos una religión más bien sentimental y tal // Mi padre no: / no era creyente / no era religioso / supongo que espontáneamente / en la medida que como hombre puso escaparse más de: / de la influencia directa del clero / de los pueblos ↓ E::h Éramos tres hermanos ↑ / somos todavía / pero en la vida familiar tres hermanos / los tres chicos / yo era el mayor ↓ (3'') Y</p>

	<p>bueno / en la vida familiar nuestra fue muy modesta / antes de la guerra pues mi padre era oficial de masas / panadero // Entonces la vida se desarrolla co / mucha sencillez y muy modesta ↓ Vamos a la escuela primaria // Y eso es lo que recuerdo de aquellos años / Lega la guerra como /// pues hombre: que ya militaba en el PC / y:: se apunta enseguida voluntario // Ha ido al frente y entonces la familia de esa manera queda / digamos / rota // Nosotros / además / la guerra nos sorprende / en los días de vacaciones de mi padre y´estábamos en Gredos / a pasar unos días / allá // Y entonces mi padre se incorpora / a Madrid y desde Madrid se incorpora a la defensa de La República ↑ Y ya estamos / prácticamente toda la guerra separaos ↓ // Posteriormente:: a´él lo cogen preso en en Levante y está otros:: casi otros tres años / preso preso / O sea / que ahí hay un período de cómo siete años / o casi siete años / que la familia pues est^a / en ese sentido / separada ↓</p>
E	<p>¿Y de la guerra tú qué recuerdas, o sea, recuerdas algo?</p>
LR	<p>De la guerra poco porque yo entonces tenía cuando comienza la guerra / teníaa cinco años recién cumplidos // Entonces sí / algunas cosas que recuerdo / pues porque las han contao más posteriormente //E:h a mi madre que tenía pues ((RISAS)) la desventura o ventura / según ella / de ser la esposa de un comunista / cuando se enteraron / en la zona aquella que se quedó // inmediatamente quedó en zona franquista / la hicieron barrer las calles del pueblo / porque su marido era rojillo y eso / alguna nota no que recuerdo // Porque por esa zona: no se notó la guerra / no hubo una guerra directa / no hubo frente de ningún tipo / esa zona inmediatamente quedó / cortada y quedó en la zona que denominaban “Los Sublevaos” / o sea / Franco ↓ Y: la guerra pues prácticamente no: tuvimos noción de ella Únicamente al volver a Madrid / entonces ya sí / empezaro empezamos a notar los efectos de la guerra // La represión a mi padre / que queda preso: la carencia de ... mi madre tenía...</p>
E	<p>¿Volvéis a Madrid / una vez acabada la guerra?</p>
LR	<p>Sí / sí / a los pocos meses volvemos a Madrid // Y:: mi madre tiene que ponerse a trabajar en las casas / de asistenta y con eso pues vamos // SOBREVIVIENDO hasta que mi padre sale de la cárcel / Cuando mi padre sale de la cárcel al principio no encuentra trabajo porque: claro como es un represalio pues era difícil encontrar un trabajo / estable fijo tal /// Entonces se ponen pues eh: un puesto de verduras / en un mercao / callejero ↓ Y así hay un tiempo ¿no? indeterminao hasta que consigue pues también un trabajo ya de panadero ↓ de oficial ↑ /de pala de masas / creo que era de masas // Bueno ↑ / pues ahí se va a desarrollar la juventud // continuó yo la: enseñanza primaria / intento e bueno / enseguida entro a trabajar a los 15 años / en el periódico ABC ↓ Antes e:: bueno / se hacen trabajos un poco de ocasión / trabajos / de vecinales o: de asistencia a tenderos / cosas / siempre que echas de mano una ayuda en casa / para traer algunas perras a casa / pero vamos / cosas poco importantes // Y a los 15 años no sé si los tenía / entro a trabajar en el periódico ABC / como aprendiz de uno de los talleres // Y bueno / pues</p>

ahí se empieza sobre mi vida ↑ quiero también estudiar (3'') y elijo la ca... lo que se llamaba entonces Comercio / que ahora no sé cómo se llama / sé que existe también eso / pero tiene otra ... no sé cómo se llama ahora / pasó no recuerdo // Hice el grado preparatorio / que era dos años y de ahí ya no pasé / porque:: trabajaba clandestinamente / políticamente / en el Socorro Rojo Internacional // Detienen al sector suyo y entonces tengo que / además de trabajar en el ABC / trabajar en otro sitio / para poder: ayudar económicamente a la familia // Está tres años en la cárcel mi padre y ese tiempo / bueno / pues hay que desistir de estudiar y: dedicarse sólo a traer algunas perrillas a casa ↓ De trabajo en ABC / que trabajaba / prácticamente por la noche media noche y: toda la mañana / por la tarde pues había que trabajar en la editorial / o sea trabajabas todo lo que podías para lo que hacía falta // Eso en casa también empezó... porque no dejasen de estudiar mi hermano // Y el otro era muy pequeño // Porque así como mi hermano Paco llevamos una diferencia de un año / el otro ya u / el otro fue ... el hijo que vino después de la separación larga de años / y le llevábamos nosotros 13 años ↓ ahí los tres hermanos / dos seguidos y el otro / con una separación excesiva (3') Bueno pues la vida de posguerra / para mi familia se hace más dura / que antes de guerra / en la medida en que cuando volvemos a Madrid pues no tenemos casa y hay que vivir realquilaos durante 21 años / vivir en una habitación / la familia / con derecho a:: cocina o a guisar dentro de la habitación / con sun co un solo servicio para cuatro familias // Bueno / un poco una situación que se daba entonces / que entonces estaba bastante generalizada ↓ //Bueno / pues ahí se va desarrollando la vida // hasta que ya: u:: después del servicio militar / que lo realicé en / Ingenieros / en: el Regimiento de Transmisiones / del Ejército en Al Pardo / al lao de... ((RISAS)) al lao del Palacio de: / del enano / hice el servicio militar / un piso para familia / un piso pequeño y es cuando / en fin / dejamos de estar viviendo en esa situación // tan precaria ↓ para vivir modestamente / pero bueno / un poco mejor // En eh:: el año 62 / 61 o 62 / ahora no recuerdo / me caso / en primeras nupcias / he tenido dos dos matrimonios // Y en este primer matrimonio pues tuve tres chavales // que ya son mocitos / Sigo trabajando en el ABC / donde he estao trabajando 38 años / seguidos // Y a partir ya de:: al poco / e de casarme / ya pues eh yo estaba entonces de joven /// pertenezco / pues /// por estas circunstancias de asistir a charlas y a otras cosas // pues me hago: no sé si decirlo militante / de las // de las de las de las JOS Juventud Obrera Católica y: entonces ahí trabajamos a ese nivel hacia apostolado tipo religioso y tal ↓

24VV

Edad: 48 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	¿Cuántos maestros había en su pueblo?
VV	Pues entonces cuando Goyeneche / pues estaban tres / estaba Don Manuel / estaba Don Lorenzo y estaba Don Santillana // que don Santillana y don

	Manuel eran hermanos y don Lorenzo ↑ era de a era de /// tenía bastantes pelias / con Doña Emilia se casó / luego al final ya se murió de viejo claro // Entonce tre maestros // Yo iba a ca Don Manuel y a la más cerca de casa / claro que hoy es hogar de los viejos / antes eran las escuelas nuestra / es el hogar de los viejo // Y antes era depósito / se llamaba la cárcel / bueno pues el depósito estaba ahí y la escuela aquí y entonce pue:: ↑ ya lo han hecho too pa los viejos / claro ↓
E	Cuando había un niño que se portaba mal / el maestro le castigaba ¿cómo lo castigaba / qué qué pasaba?
VV	El maestro ... lo correcto era con / él solía tener una vareta ↑ de de olivo ↓ /// y y una palmita hecha de tabla / entonce lo correcto era ↑ ponerte en cru / si es que la cosa era que no ... en cru y cuando te vían la pega que fuera / te daba un palmetazo con la palmeta o en la oreja con la vareta / agárrate cuando te daba con la oreja en la vareta ↓ como a mí me pasó cuando los bolindre / ojo / don manuel Y digo vaya ... Y entonces era lo correcto que: y claro / si no te sabía las leccione / también te dejaba encerrao / claro // Que yo lo puedo decir / lo poquito que aprendí / yo siempre me saqué a mi lección provecho / sí / sí ↓ Ahora / luego tenía mucho vicio con los bolindre / me despistaba / con los bolindres volando / a jugar / bolindres se jugaba en la pared y al loche se tiraba en la mano / claro // Y ya ve / pues lo mismo que los niño ahora van al fútbol / esas cosa / pues entonces era el vicio que teníamo // Los niños entonce / los bolindre o la catarroma ↑ ¿jugamos a la catarroma? ↑
E	¿Qué es eso?
VV	Eso / pues un cacho de hierro clavao en la tierra / Se ponía un poco tierra / tierra / se regaba o se calaba y la pateábamo y luego a clavar la catarrosa / claro / a ver quién la clavaba...
E	¿Cómo un clavo?
VV	Como un clavo / lo mismo que un clavo / claro // Ese era el tema nuestro
E	¿Y cuándo eran ... se sabían las lecciones y eran buenos y toas esas cosas / les premiaban a ustedes?
VV	Bueno / nosotros de premiarnos nada / que yo sepa de premiarnos / nunca // Lo único / lo único que sí / de que a lo mejor alguna tarde si tu por cualquier cosa tenías que faltar o algo pues parece qu'el el maestro siempre te daba esa cosa / si tú habías salio bien / te decía / bueno / pues no vengas esta tarde / o sea / que te daba esas felicidades
E	¿Faltaban mucho ala escuela o iban todos los días?
VV	Bueno / bueno / entonces se faltba más ↑ / ento es se faltaba más ↑ Yo los tres años eso / falté muy poco lo único que sí me pasaba es que tuve hasta

	<p>las calenturas que no las he vuelto a tener hasta ahora / que he tenido la fiebre de Malta / yo no he vuelto a sentir una calentura / entonces era la palúdica ↓ // Me daba un día fiebre y otro no / un día fiebre y otro no / un día fiebre y otro día no // Así que un día a la escuela / otro día menguao / así estuve tres años / así estuve // Y a la edad de diez años ya ame fui con mi tío y no la he vuelto a ver la escuela / claro //</p>
E	¿Qué aprendió usted allí?
VV	<p>Pues ya ve / aprender multiplicar / dividir y restar // Dividir ya que se te ha olvidao / como te descuide // Y escribir / las letras mayúscula también se te olvidan como no las uses mucho // Yo es lo que más me se olvida / la letra mayúscula / más que la cuenta // Las cuenta a mí no se me han olvidao mucho / pero y los problemas esos también / el echar un problema ya te cuesta trabajo / te sale bien luego un problema / claro / bueno pues eso / cuando estaba actuando o claro / pues te lo llevaba de calle / pero luego eso ya lo dejaste / ya te fuiste al campo / ya luego no has vuelto a echar un problema en tu puñetera vida y claro // las cuentecilla a lo mejor / de multiplicar no se me han olvidao / yo me sé toa la tabla / o sea / que la tabla me la sé / pero lo de las letras mayúsculas y lo de los problema / eso cuasi se te han ido / es así↓</p>
E	Cuan cuando cuando se fue usted de la escuela ¿se fue con pena o estaba deseando...?
VV	<p>Bueno yo en aquellos momentos pues estaba deseando pues irme al campo ↓ Mi tío ↑ / porque cuantas veces me decía / muchacho aprende bien a leer esoeasí y a escribir y te compro un acordeón / porque yo me gustaba mucho bailar y cantar y triunfar y eso pa las fiestas eh me gustaa mucho ///</p>

25AL

Edad: 63 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	<p>Bien / de acuerdo / sí claro / estaba todo en la provincia de Toledo / pues fue la ofensiva de Franco y enseguida ... Bien pasemos esta etapa así y entramos ya en lo que fue tu participación en la guerra / porque al venir a Madrid ...</p>
AL	<p>Sí / yo estuve en el ejército / me enrolé ... como yo vivía en Cuatro Caminos y era ... a ver / ya sabes / había amigos y eso / fuimos a enrolarnos y me dijeron que a mí no me admitían porque era chico / que no ...</p>
E	<p>Sí claro / dieciséis años</p>

AL	Chico no sólo en edad / que era un mierda / no // Y entonces dijeron los otros que venían conmigo que si no me quedaba yo / no se quedaban ellos // Bueno / vale / ¡hala para adentro! // Y entonces pues me enrolé // Estuve tres o cuatro meses // Y a los tres o cuatro meses / como mi hermano estaban en tanques / porque ellos habían hecho un curso / estando también en la sierra / estaban también en infantería / pues yo también ... pues me metí / o sea / hice la instancia / la solicitud de tanques // Y entonces pues me mandaron llamar / a los o dos tres meses y me fui a tanques // Y estuve en tanques de guerra
E	¿Siempre como soldado o...?
AL	Bueno sí / yo era jefe de carro / pero era ... estuve como soldado // Era un soldado / como que en el carro iban tres / el conductor / Y el tirador y jefe de carro / no / era lo único / pero vamos era un soldado
E	Y que... en fin / por abreviar un poco / algunas ... vamos a ver / cosas que pasaron en la guerra / que pudieron influir después en tu ... en tu...
AL	Bueno / en la guerra...
E	Estaba pensando / yo no dejo de pensar / en las huelgas / en el cambio de régimen y tal ¿cómo viste la guerra para luego después influir en...?
AL	Pues yo la guerra / yo la guerra / pues tengo ((INAUDIBLE)) además con fe / sabes // Y y conmigo...
E	Como todos / digamos / como todos / en el bando republicano / bueno como todos...
AL	No / todos no eran iguales
E	No / pero quiero decirte que no es ... que no eran obligados
AL	Sin pertenecer a ningún político / sabes / allí en tanques imperabas los comunistas // Y estaban diciéndome que por qué no me hacía del Partido Comunista y tal // Y yo nunca... yo nunca dije que no // Eso sí / conmigo tenían confianza / yo sabía todo lo que les pasaba / porque me lo contaban // Y cuando había que hacer cualquier cosa lo hacía / pero yo de pertenecer a ningún partido dije que no / que nunca
E	¿Por qué?
AL	Pues por la sencilla razón / porque habían muchos por ahí mucho por ahí que hablaban mucho / que eran comunistas / por ejemplo un tirador que tenía yo en el carro y cuando llegaba por ahí / no veas / alardeaba de tal // Pero luego llegaban / cuando llegaban al frente y te metía ((INAUDIBLE)) y así era ... así que yo no / yo / eso sí cuando había que dar el morro / lo dábamos los primeros / pero no / no quería pertenecer a ningún partido político

E	Es una constante / digamos / porque antes tampoco había habido /digamos / nunca habías eso y luego después tampoco has querido pertenecer a ...
	Nunca / nunca
AL	Bien / entonces eh: si seguimos un poco la guerra / ¿cómo la guerra / digamos / cómo...?
E	Terminó la guerra / estando en Castellón / en Segorbe estaba por cierto ↓
AL	Y nada / de la noche a la mañana / claro / yo como estaba en tanques / pues la infantería tiraba para atrás y los otros para adelante / así todos los días / Ese era el pan nuestro de cada día // Venía un ((INAUDIBLE)) corre la infantería para acá / nosotros a sujetarlos // Y hasta que ya llegó un día que dijeron / señores / cada uno que se largue como pueda
	Sálvense quien pueda
E	Y nos vinimos para Madrid
AL	¿Qué pasó con tus hermanos?
E	¿Eh?
AL	¿Qué pasó con tus hermanos?
E	Pues mis hermanos no estaban al otro lao de:: del Segre / se largó a Francia // Se largó a Francia ↑ y el otro pues en una casa / que estaba tambi`en por el frente de Valencia ↑ pero fue más listo que yo ↓poroque yo tardé en llegar a mi casa / por lo menos diez días ↑ Y él se quedó allí ↑ y se vino luego
AL	Tranquilamente
E	Tranquilamente
AL	¿Y entonces no tuviste ningún problema después?
E	Sí / si / tuve el problema de cuando llegué / cuando nos vinimos / estuvimos dando vueltas por ahí con con un coche / hasta que pudimos llegar a Madrid // Nos fuimos a Valencia / Murcia a Alicante // Ya nos quitaron el coche que llevábamos // Y de ya'cí pues ya nos tuvimos que venir como pudimos a campo a traviesa / como pudimos / hasta llegar a Madrid / escondiéndonos // Y al llegar a Madrid pues nos echaron mano
AL	¿Por qué?
E	Los moros y nos ... estuvimos tres días en Campamento // Y a los tres días / a todos lo que dijeron / venga / a todos los que hayan sido

AL	oficiales y comisarios / que salgan // Salieron cuatro incautos y a los demás nos dijeron / venga / hala a la calle // Y salieron diciendo Franco / pues... al llegar a mi casa nada
	No pasó nada / pero claro luego tuviste que hacer la mili / no
E	Sí / luego después / luego después hice la mili / en un batallón de trabajadores / porque había que presentar un aval / para: el que iba al ejército / como yo no presenté el aval /// más bien porque me dio la gana presentarlo / porque no me dio la gana de presentarlo / porque lo podía haber presentao pues me consideraron desafecto al régimen y me mandaron a un campo de concentración ↑ y estuve un año ↓
AL	

26AQ

Edad: 66 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
AQ	...en el año 36 / en el año 36 / a partir del 36 para acá ...
E	¿Usted cuándo nació?↑
AQ	Yo nací en el año 1926↓
E	En el 26 ↑/ en fin / yo pensaba que era más joven↓
AQ	Éramos ocho hermanos y mi padre era funcionario del Ayuntamiento y de Acción Católica↓ ((INAUDIBLE)) ¿Está grabando no?↑ ((SE OYE LA INTERVENCIÓN DE OTRA PERSONA))
E	Sí / sí / estoy grabando
AQ	Entonces simplemente por eso / en el año 36 detuvieron a mi padre y lo mataron y nos dejaron a ocho hermanos en la calle / sin nada de nada y no tuvimos ... Además no pudimos asistir a clase durante los años de guerra / por ser hijos de fascista
E	¿Qué estuvo en la zona de Madrid?
AQ	Yo estuve en Valdepeñas↓ / provincia de Ciudad Real↓ // Y entonces éramos hijos de fascista y éramos también perseguidos // Tuvimos que empezar a trabajar / claro y a coger comida como fuese por ahí / porque la vida fue durísima con nosotros↓ / Y al terminar la guerra / empezamos a ir al colegio / los más pequeños de mi casa // Yo / por ejemplo↓ / con nueve años dejé de trabajar ↑y ya tuve que ir a trabajar↓
E	No / dejaste de ir al colegio

AQ	Dejé de ir al colegio y ponerme a trabajar
E	A los nueve años
AQ	A los nueve años para empezar a ayudar // Y entonces iba por las tardes / después del trabajo / iba al colegio // En el colegio / pues era duro / en el aspecto de que había mucha rigidez en el profesorado y existía el castigo corporal con la regla en la mano / o darte en el culo o darte una bofetada / eh↑ y que no se quejaban / La enseñanza entonces era / pues muy primitiva / porque simplemente tenías / a lo mejor / un libro que se llama La Enciclopedia / en el cual ...
E	La Enciclopedia / ahí se daba todo
AQ	Ahí eran todas las asignaturas // y tenía una cantidad de letras / sin figuras / sin ejemplos / como ahora / los libros tan bonitos que tienen los niños / son libros más explicativos que se ven ... lo otro todo era imaginación / eran letras / letras / letras / letras
E	Lo mismo te hablaba de una cosa que te hablaba de otra
AQ	No existía claro / no existía el bolígrafo / entonces teníamos que escribir / escribir con el lapicero y los ejercicios tenía que hacerlos con tinta / con pluma / que era ... te manchabas / se abrían las plumas / se rompían y te castigaban porque la escritura...
E	Hacía muchos borrones
AQ	Un niño pequeño ... la pluma es que entonces / no era una pluma buena / se abría la pluma entonces los pupitres y eso // Y el sistema era / pues muy rudimentario / Luego fue evolucionando / pero yo por desgracia / pues no / conseguía ... porque entonces empecé a ir a la escuela nocturna / por la noche
E	¿Y qué era / colegio nacional?
AQ	Era colegio nacional / sí / el único en mi casa / de los ocho hermanos / que consiguió ir al Instituto / fue el pequeño Gregorio / que empezó a ir al Instituto / terminó el bachillerato y terminó haciendo la carrera de derecho / el pequeño // Los demás / pues como te he dicho antes / empezamos a trabajar a los nueve años y si quisimos aprender algo / teníamos que ir por la noche a la escuela municipal que había / reida por el Frente de juventudes / íbamos a una escuela donde te enseñaban ya pues las cuatro reglas / matemáticas / la gramática y todo esto te enseñaban unas nociones por si...
E	Aprendizaje...
AQ	Aprendizaje de lectura...

E	Las cosas más elementales
AQ	Lo más elemental / era la escuela que se hacía por la noche / después de trabajar
E	¿Y eran maestros?
AQ	Sí / eran maestros / pero la mayoría eran voluntarios afectos al régimen o juventudes / que entonces se presentaban y ayudaban a la gente joven / Que hacíamos ya los campamentos y te enseñaban también
E	Ah / pero ya metidos en el Frente de Juventudes
AQ	Metidos en el Frente de Juventudes / fue los que nos ayudaron a aprender eso
E	Pues entonces no era propiamente una escuela / era...
AQ	No era escuela / no era escuela / luego sí

27MC

Edad: 75 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	Bien / pues estamos con Don Marcelino Camacho en su despacho y lo primero que debo preguntarle es si usted está dispuesto a que la entrevista que le vamos a hacer sea utilizada en una investigación histórica que está haciendo el Departamento de contemporáneo de la Facultad de Historia
MC	Por supuesto que:: para mí: / indudablemente // es un honor y un placer el saber que mi vida / que yo creo que es mmm / normal // todo el mundo a veces cuando me preguntan cómo soy / les digo / pues mira como me ves / como soy físicamente ni alto ni bajo / ni gordo ni flaco // Yo creo que soy normal / en ese aspecto y trato de serlo en general // No creo que haya que tener tampoco un doble lenguaje / aparte de que los hechos son los hechos / mmm y: bueno pues se pueden interpretar de diferentes formas / pero indudablemente / mmm no deja de tener una base que: aunque pueda confundirse y se relate de una manera u de otra / es esencial ↓ // Así que totalmente de acuerdo y dispuesto a preguntar lo que necesitéis / sin ningún tabú tampoco Yo no tengo ni doble vida / ni doble imagen ↓
E	Bueno pues su nombre y apellidos ya los hemos dicho / de los datos personales yo sólo le voy a preguntar su lugar de nacimiento y fecha / que aunque lo sé / creo que puede interesar más concretamente / ya que lo demás es archiconocido por todo el mundo / no es como si la entrevista fuese a un personaje más desconocido // Por lo tanto nació en un pueblecito de Soria / no

MC	Exactamente
E	Quiero que lo diga usted
MC	<p>Si / he nacido en una estación de ferrocarril que era Osma Larrasa / e:h en aquel momento era una Pedanía de Osma / ciudad / la antigua Usama // Y: después ha sido / de alguna manera / anexionao por Burgo de Osma / que estaba ya apegado a a Osma // Y también el pueblo / lógicamente / este pueblecito que ha quedao reducido / porque había inicialmente una fábrica de azúcar y un grupo de ferroviarios / entre los que se encontraba mi padre / pues e: también esta / esta Osma Larrasa ha sido anexionada por Burgo de Osma // Es una Pedanía de Burgo de Osma aunque está a seis kilómetros y algo / casi siete kilómetros // Nazco de una familia: obrera // Mi padre cuando se jubila es guarda-agujas de ferrocarril y nazco el 21 de enero de 1918 ↓ // Es decir / entre / mmm ese pueblo que / aunque era de la provincia de Soria y generalmente era de tendencia más bien de derechas ↑ / porque no había / no era ... vamos / zonas industriales / quitando algunas cosas de servicios o así / o alguna fábrica / como era en mi pueblo // Pues e este pueblo tiene una concentración / es decir / Larrasa // Osma Larrasa / tiene una concentración ... es pequeño / pero una gran concentración obrera // En este medio / es donde yo empiezo naturalmente a vivir // Yo voy a la escuela inicialmente con un cura / que es el maestro del pueblo / no hay más que él // Don Feliciano ((INAUDIBLE EL APELLIDO)) // Y bueno pues yo empiezo naturalmente en una escuela ... // Bueno / antes ya fui con Doña Agustina / una maestra / ahí sí era maestra / nacional ella // Y otro otro sacerdote que estuvo antes que éste / que era Don Manuel Macho / pero vamos e:h / la realidad es con esos estoy un poco antes de cumplir los seis años / porque no se podía ir a la escuela y me tenían un poco así por / qué diría yo pues por inquieto y porque me gustaba más o menos leer y estudiar a la edad ya muy: / ↓ joven // Y: luego ya cuando llegó la edad de ir a la escuela normal / voy con uno / Feliciano Oliva / ya a la edad / que era cuando ((VOZ MUY BAJA)) lógicamente se iba a la escuela de primera enseñanza y allí estoy hasta las once años // Y: un día el: me llama Don Feliciano y me dice / yo te he enseñado lo que sé / si te quieres quedar te quedas / pero no vas a aprender más/ porque no sé más enseñarte // Total que el dilema que se me presentaba era qué hacer / eh: había un instituto / el más cercano estaba en Soria capital / estaba a cincuenta kilómetros // Y mi padre no tenía // diríamos el dinero / dinero para asegurar el transporte / porque había que ir por otra línea / porque si hubiera ido todavía por la línea de Valladolid-Ariza / tenía un pase y podía haber tenido / relativamente transporte barato // Pero claro / tampoco se podía ir y venir / entonces las comunicaciones no estaban así ↑ / y no eran tan fácil / no habían tantos trenes / vamos / suponiendo que hubiera podido utilizarlo / Y: la realidad es que: tampoco me podía pagar la comida y hospedarme allí // Total que: no se me daba mal / creo yo / no quiero tampoco / e:h diríamos / vanagloriarme o autovanagloriarme de haber podido estudiar bien en aquella fase o mal / no // Pero vamos / lo cierto de ello es que aquello quedó truncao y el el cura me planteó entonces /</p>

	de ir a un seminario que había en Burgo de Osma / ese pueblo que te digo que es ahora al que pertenece // Y / que mi padre no era creyente / yo tampoco / esa es la verdad / aunque iba a la escuela con el cura y fui monaguillo mientras fui a la escuela / después ya no /Y claro / entonces hace años //
E	Nunca / perdón / ¿nunca tuvo ninguna inquietud religiosa?
MC	No no no
E	¿De ningún tipo?
MC	No

28JV

Edad: 60 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
JV	Bueno / yo te voy a decir / voy a retroceder un poco...
E	Retrocede un poco / tu vida de niña / los estudios...
JV	Mi vida de niña / pues bueno / yo me eduqué en un colegio del Estado ↑ / en un colegio municipal ↑ / en el grupo de Bailén ↑ /que está allí en la calle Bailén / que hoy es Vásquez de Mella y: después allí mismo / me: en unión de otras cuatro o cinco compañeras / me parece que éramos / pues / nos prepararon para el ingreso en la Normal... a los: trece años bueno / a los catorce años ingresé a la Normal para hacer la carrera de: magisterio ↓ antes eh: yo / pues ya desde los siete años / se puede decir desde los seis o los siete años / pertencí a lo que entonces se denominaba / hum / como es esto... espérate que ahora me acuerde / si quieres corta ...((CORTE)) ... buah ((RISA)) / bueno / desde / mi padre era socialista / pertenecía a la Agrupación Socialista de Latina-Inclusa ↓ y entonces todas mis hermanas y yo incluida / pues / desde muy pequeñas / ya te digo / tendríamos cinco o seis años / pertenecemos al Grupo de Salud y Cultura ↓ y allí tomamos parte / pues / en todas las actividades de carácter / eh / y recreativo y / en fin / que entonces tenían esta / esta Asociación ↓ y / y así / pues / estuve perteneciendo ↓ / hasta que ingresé también en / la Escuela Normal y / desde la Escuela Normal / un grupo // de jóvenes / bueno / a parte de / entonces inmediatamente ingresamos a la FUE ↓ eh / la Federación Universitaria Escolar / de la que fui / representante por magisterio / es decir / fui secretaria ↑ fui secre secretaria del Grupo de Magisterio ...((CORTE)) ... conozco a Julia de las Heras y conozco también a / a esta otra cómo se llama / que era íntima amiga de Julia de las Heras / estuvo / Julia de las Heras estaba conmigo también en la cárcel ((VOZ BAJÍSIMA)) / bueno / teníamos relación también antes de eso / fíjate desde: Magisterio / tomé parte en to / po pa por supuesto en todas las huelgas universitarias que hubo en aquellos años como preludeo de la

	<p>proclamación de / de La República / ueno de La República en realidad ya se había proclamado / pero de todos estos actos que hubo luego después de huelgas etcétera / y:: yo creo que fue a los 15 años / es decir / yo ya estaba en primero d magisterio ↑ / ingresamos un grupo de ompañeras en bloque en las Juventudes Socialistas / porque yo me consideraba ya / ya te digo / socialista pues yo creo desde mi nacimiento ... ((RISAS))</p>
E	Bueno ((RISAS))
JV	<p>Si quieres que continúe ...((CORTE)) ... mi militancia política / efectivamente me gustaba mucho: leer y yo leía todo lo que caía en mis / mis manos / en la / leía / leí mucho en la en la biblioteca que tenían allí / en la / agrupación socialista de Latín-Inclusa / influencia de / de mi padre / fui con él varias veces a la Casa del Pueblo / entonces yo ya me aficioné a oír a aquellos grandes maestros que había / verdad / pues Pablo Iglesias / yo era muy pequeña y me acuerdo que me impresionó / enormemente / oí también a Fernando d elos ríos / oía a Besteiro / luego en la Normal conocí personalmente a la mujer de Basteiro / a Doña dolores Cebrián / y conocí mucho porque era también / eh / afiliada a la misma agrupación mía a DOLORES VERGÉ / que era secretaria de la Normal y que había ido para colaborar con Doña Dolores Cebrián /// para mí fueron / sobre todo Lola Vergé / pues fue como también otra maestra dentro de / del socialismo / que influyó / notablemente mucho en / en mí / y yo creo que / esto fue el / la motivación principal que / que me llevó al socialismo / el reconocimiento / luego / por mutuo propio / por por ese estudio y por esa convivencia con estos hombres / de que el socialismo era la única forma / hum / yo sigo creyéndolo / que es la única forma de que / de que la sociedad entre en un / en una hora / una era de transformación totalmente diferente y / y feliz bajo todo punto de vista / lo mismo ...</p>
E	¡Ojalá!
JV	Desde el punto de vista social
E	¡Ojalá!
JV	<p>Política / por lo menos yo me lo creo((CORTE)) ... el trato era un trato / hum / muy ómo te diría / muy familiar muy / muy jovial / muy alegre / hacíamos muchas excursiones al campo / íbamos con / con estos grupos de / de Salud y Cultura / incluso luego después / ya perteneciendo a la Juventud / y con los grupos de la Juventud íbamos mucho / hum / fuera / íbamos a la sierra / íbamos a otras / a otras poblaciones y establecíamos contactos con los jóvenes de los pueblos de la provincia principalmente / ¿verdad? / entonces allí / cuando íbamos los domingos / íbamos / eh / llevábamos nuestras meriendas /// eh / que luego / generalmente / comíamos al / en el campo / pues / en unión de / de los chicos y chicas de / de allí / generalmente llevábamos algunas rondallas que pertenecían / eran rondallas de las agrupaciones socialistas /// y / entonces / pues / allí se bailaba / se cantaba / y luego había generalmente</p>

	siempre había una charla / iba alguna persona / ya del partido / ¿verdad? / y daba alguna charla / nos interesábamos por los problemas sociales de esta gente / de la forma de ida / de / sobre todo de los / de los trabajadores del campo / del / convivíamos mucho / hablábamos mucho con / con la gente de / de allí / las mujeres y / y las chicas de / de allí / de los distintos pueblos ↑ / ya en aquella época / en cuanto / en cuanto dentro ya de la FUE / nosotros / pues / creamos las universidades populares ↓ y yo PARTICIPÉ también en la creación de las universidades populares ↓ y dábamos clases por barriadas en / algunas veces nos servíamos de los propios / de las propias casas del pueblo / otras veces pues en centros de / de carácter más o menos cultural / en escuelas que eran escuelas privadas / no confesionales / o sea / escuelas que había de/compañeros nuestros incluso / ¿verdad? / y allí pues se daban clases / organizamos unos cursillos de arte recuerdo que eran formidables / que fueron dados por Ovejero / con ese motivo / pues / programábamos visitas a museos / visitas / por ejemplo / y yo recuerdo perfectamente una que / que hicimos / bueno / se hicieron varias / claro / porque íbamos por grupos / se hacían grupos / y: fuimos a Toledo / Toledo / bueno / dijo Ovejero que aquello era una maravilla / eh...
E	Y de ...
JV	Y fuimos al Palacio...
E	Después Julia...
JV	Y al Palacio del Pardo/También
E	En los años...
JV	Que fue la primera vez que lo conocí el Palacio Pardo ((RISAS)) antes de estar Franco/
E	En los años de guerra tuviste contacto con otra ocasión / hum / que fue Cultura Popular
JV	Sí / también
E	Bueno / de eso / de eso hablaremos luego / después ...

29P

Edad: 50 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	Eso es lo que ... / eso es lo que pasaba en este sitio
P	

E	Entonces / por ejemplo / cogían y los chicos de los pobres / pues tú fíjate en un pueblo que entonces no había agua / porque el agua que había era de pozo ///
P	<p>¿Había gente?</p> <p>Había gente / había gente entonces / estamos hablando de los año cuarenta / que no tenían ni un duro siquiera / que era lo máximo o lo mínimo que podía tener una persona // una herramienta pa poder trabajar / como hoy tienes / por ejemplo / tu coche ¿eh? / pues entonces no / no lo tenías // Había hombres / había hombres / padres de hijos / que trabajaban nada más que en el verano / de verano a verano /// Llegaban / trabajaban los tres meses de verano / porque eso sí / había la recolección / la recolección de cereales / que entonces yo no sé si es que llovía mucho o ... pero de verdad qu'es que salía trigo y cebada en El Villar para / para media España / ahora creo que no sale nada // Y total traba ... así que cómo esos hombres iban a tener a los hijos limpios / así que claro / esas criaturas pues le tenía que los tenían que poner los padres con las oveja / de lazarillos / con los cerdos / eh / en fin / a las casas grandes que llamaban que se llamaban / entonces // Las casas grandes eran la de Los Cruces / la de Los Torrecillas lo todos y toda la gente // Y esos pues tenían un chiquillo de esos / que se quedaba analfabeto y por cierto // de hecho / de hecho / hay aquí un muchacho de esos que vive en Leganés / que yo me contacto con él y aprendió algo y lo que aprendió ha sido aquí / porque aquel muchacho estuvo con Los torrecillas desde que le parió su madre y aquella criatura no fue nunca ala escuela ↓/// Eso era la enseñanza que había / ni se preocupaban /// ellos se preocupaban nada más que de: /// de eso / de tener engañá a la gente // El clero / que no lo hemos tocao / pero también hay que tocarle / que también ha hecho sus faenas ↑ a la sociedad española / a la sociedad trabajadora ↑ /// Y ue quede claro / y que quede claro / QUE YO NO DIGO QUE TODOS LOS DEL CLERO SON MALOS / yo en eso no me meto / a discutirlo / pero que han estado con el poderoso: / y QUE HAN COMIDO CON EL PODEROSO / más que en la mesa del trabajador / MÁS QUE EN LA MESA DEL TRABAJADOR /// Y no es que me quiera referir a la canción de de de Víctor Jara / eh / es que lo he visto yo eso // Entonces pues te cogían ↑ y te los ponían así / unos guarros / unos tal // Y entonces pues los que íbamos / pues éramos / por ejemplo /mi padre / que no tenía nada / pero tampoco ... quería que aprendieras algo por lo menos / hacer algo para moverte // Y con mis hermanas lo hizo también / claro / o sea / el único que yo creo que se ha quedao un poquito más retrasado es mi hermano Santiago / yo creo / pero Féli / féli ha llegao muy arriba y yo pues para defenderme / me sobra // Mi hermana Carmen / vamos / también se defiende o sea / esto en cuanto a la enseñanza Y:: y ya te digo / eran unas me acuerdo / que se fue luego Don Eufemio y ya pusieron dos clases: //de chicos / yo ya fui a la de los grandes / en un período ↓ // Y entonces a mí me tocó ↑ / me tocó un maestro que / se llamaba Don Juan Álvarez ↓ / que era de Pedanía /// o sea / El Villar / El Villar de Pedroso tiene un barrio o pueblo / Pedanía se llama ↓ Pedanía del Villar / pero se llama La Nava / ¿eh? / entonces eso era / era tenían que venir los chicos</p>

al colegio ↑ / al Villar / tenían que venir los quintos / bueno todos / todos / eso ya me parece que ahora en la democracia se ha quedao un poco mal / pero vamos / sigue siendo Pedanía / ¿eh? / porque hace poco fui yo a La Nava y como me gusta tanto leer / pues yo me voy a leer lo primero / porque yo he tenido mucho / mucho / mucho el ... Y fui y pone / Pedanía de La Nava entre sierra / Villar del Pedroso / allí está pa quien lo quiera ver en el ayuntamiento / vamos ...y hay un concejal por lo visto // Entonces este hombre era de allí / era los riquillos / yo no sé si habrá muerto // Y era un fachongo / ese todas las mañanas con su camisa / su su murgaño / eh / se ponía ahí / nos levantaba a todos / nos hacía de que levantáramos el brazo / eh / a cantar el Cara al sol y a rezar // Lo que menos se preocupaba Don Juan / era de la cultura ↓ / A él la cultura le traía y le llevaba // Como sus hijos se los podía traer a Madrid / eh / o a Cáceres o a Badajoz / ¿eh? Ellos lo que no querían es que nosotros / y de hecho así fue / o sea / porque la lucha la lucha que hubo entre La República y La Dictadura / pues no fue ni más ni que ni más ni menos que eso / que la cultu ... La República quería que La cultura avanzara y La Dictadura lo que quieren es que la cultura no avan no avance // Y tú que eres má tú qu´eres más joven / sí / ya dijimos que nos llamábamos de tú / eh / tú que eres más joven / habrás visto / por ejemplo /// como en Chile / por ejemplo / que esa dictadura sí la has conocido / pues sí ... cuando estuvo Allende pues se abrieron colegios / las grandes a a alamedas / ¿eh? // Y cuando vino el Pinocho / pues cogió y lo recortó todo y cerró las puertas de los colegios y hala // todo el mundo ... por el estilo aquí // Entonces ha sido / lo que ha sido ... Y a nosotros / por desgracia / por desgracia / para terminar un poco / si hay alg´otra pregunta / me la haces / eh por desgracia nos ha tocao de vivir eso ↓ claro / que no hemos tenido más // Yo me pregunto algunas veces y mucha gente me lo dice / mucha gente / yo // mucha gente me ha dicho pero bueno Jarillo / usted ha tenido estudios (8´´) Bueno pues (3´´) yo no he tenido estudios // Pero bueno / como sa como sabe usted si hablamos de Geografía / si hablamos de esto / si hablamos del otro / ¿cómo lo sabe usted?↑ / Pues porque he leído mucho // Yo he estao siempre / en el caballo de batalla / siempre / en / en las asociaciones de padres de alumnos / cuando se crean la la las ... en el setenta ↑ que hasta el setenta en ningún colegio había /// Había dos colegios que las tenían solicitadas ↑ y el nuestro tres ↓ que uno era el colegio México y el colegio:: Galileo / me parece que se llama Galileo / que está ahí en la Plaza del dos de Mayo / y el nuestro / ((RÀPIDO)) el Machado ↓ que se hizo en el setenta / o sea / lo inauguramos en el setenta y rápidamente nos metimos ya con la Y mira que y mira que casualidad tuvimos / que no creas que no nos tocó de / de luchar ahí / en los padres de alumnos // Nos mandaron de director / ni más ni menos / al que había sido alcalde de San Ildefonso / de La Granja / hasta entonces / hasta el setenta // Le trajeron de director / de director / y él era era era alcalde // No veas qué patas / un tío nervioso / un tío ... se rodeo de de cuatro o cinco colaboradores suyos / entre ellos una chica / oyes / y a la junta de padres de alumnos nos traía ... y le le dábamos cada caña ... // Ah / y el Colegio Portugal que también está ahí en la Plaza de España / esos cuatro colegios fueron los primeros que ... las primeras y Apas que se hicieron // Pero ese ese era / ese era demente

E	<p>/ macho / ese Don Carlos / en cuanto nos veía se ponía malo / pegaba uno portazo ... // Ya no llevaba la camisa / la llevó un día / la llevó un día / te estoy hablando del setenta / la llevó un día el tío / pero en el setenta ya ya se respiraba y se volaba / en fin / no podías hablar mucho / pero / pero / pero / y el tío se atrevió // En cuanto nos esteramos los padres / fuimos ahí y se la tuvo que quitar y no volvió /// Bueno / alguna cosilla más ↑</p> <p>Yo creo que ya me has contado bastante//</p>
---	--

30D

Edad: 38

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
D	<p>Hubieron muchas masacres↓ Eso lo veíamos↑ nosotros no lo vimos porque no subíamos más arribita y que entonces no esperamos↓ Había mucha gente que llegaban y les decían pues tienen que salir inmediatamente↑ entonces eso nosotros no lo esperamos↓ nosotros salimos antes que nos fueran a agredir o a matar a alguien de la familia↓/// Como la familia de nosotros es poquita↑ entonces vivíamos todos en una casita y salimos↓ Ajá↑ entonces tuvimos ese logro↓ Por el miedo de que (3'')</p>
E	<p>¿Ustedes vivían en una finca?</p>
D	<p>Si↓ una finquita↑/// pero no de nosotros↓</p>
E	<p>¿No era de ustedes?</p>
D	<p>No era de nosotros↓ Nosotros teníamos cinco años d'estar viviendo ahí↓ Entonces cuando ya empezó eso a: (3'') por ejemplo↓ a ponerse malo↓ a matar la gente↓ muchas masacres por allá↓ nosotros fuimos vendiendo poquito a poco los animalitos↑/// lo poquito que teníamos→/// gallinitas y'eso↓ entonces↑ nos vamos↓</p> <p>Nos preguntaban:: ¿ustedes se van a ir?↑ no↓ no nos vamos a ir↓ porque no sabíamos que porque nos preguntaban↓ Entonces nosotros salimos tranquilamente sin que (4'') no sacamos nada porque todo lo fuimos vendiendo allá↓ Sacamos los coroticos↓ tampoco era que teníamos tantas cosas↑/ porque no teníamos muchos años de vivir por allá↓</p>
E	<p>¿Ese Juan José, dónde es?</p>
D	<p>Eso es de Montelíbano p'arriba↑ por el río↓ se iba uno en "johnson"↑ bajaba en "johnson"↓ ya ahora hay carretera→ ya uno se viene en carro↓ se va en carro↓ Entonces así fue que nosotros no esperamos↑ eh↑ porque a veces habemos muchas personas que esperamos la muert↓, porque eso es esperar la muerte↓ entonces nosotros no esperamos eso↓ Un:/// como</p>

	<p>le diría→/ como un trayecto como de aquí a allá a la salida de esta calle↓ hubo una masacre grandísima↓/// hacían como tres días→/ cuando nosotros no venimos↓ y eso se veía y se veía↓/// mejor dicho la gente→/ entonces nosotros→/ no yo soy muy nerviosa↓/// yo dije no↑ ///vámonos↓/// aunque sea a pedir o algo por ahí// porque la vida es bonita↑/ así sea aguantando hambre↓((RISA))</p> <p>Bueno↓ llegamos aquí a Montería↑ al principio nos fue bien porque trabajábamos↓ nos iba bien↓ pero ya después tiempos se nos empezó a poner malo→/ un hermano mío me ayudaba y él me quitó esa ayuda y se fue de aquí↑ y me dejó aquí sola↓/// ya quedamos nosotros↑ luchando y luchando→/ hasta que llegamos al Minuto de Dios↓// allá nos han dado mucho ayuda↓ Inclusive del Minuto de Dios nos pasaron a Fundecor↑ en Fundecor nos hicieron el primer préstamo↓ y ahí empezamos a trabajar↑// a trabajar// hasta que llegamos aquí al quiosco↓ Cuando me hicieron el primer préstamo en Fundecor fueron cien mil pesos↓ yo empecé a trabajar aquí↓ Yo empecé vendiendo↓ hacía dos libritas de arroz↑/// compraba tres libras de hueso↑ pero que ya hoy en día ya yo:→ pues: tengo una clientela y que me está yendo pues, más o menos↓ Pagué el primer préstamo↓ ya me hicieron el segundo↑ y voy// pues://→ quedando bien↓</p>
--	---

31J

Edad: 42 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
J	<p>Pasé mi niñez y adolescencia con dolores de estómago'y acomplejada porque era muy flaca↓/// Mi malestar empeoró cuando estaba en el 2º mes →/de mi primer embarazo↓ El médico me dijo↓// "Te'hacés una transfusión de sangre o perdés a tu hijo", porque tenía una anemia MUY IMPORTANTE↓ Ante esto decidí consultar a otro ginecólogo↑ el cual me recetó inyecciones,→/vitaminas'y mi estado general mejoró↓/ seguí controlándome y pude terminar bien mi embarazo↓/// A partir de ese momento↑ los dolores de estómago→/ acidez continuaron↓/ me realizaron una endoscopia→/ y el diagnóstico fue úlcera gastroduodenal// luego del tratamiento me sentí mejor por un tiempo↓/// Cinco años después↑ estaba embarazada de mi segunda hija→/ también con riesgo de pérdida porque estaba muy anémica↓/// Luego de su nacimiento tuve una diarrea que duró 2 meses aproximadamente↓// Consulté a 3 médicos que me recetaban medicamentos para la diarrea sin ningún resultado positivo↓(2')</p> <p>A esa altura yo estaba desesperada porque no sabía la causa y me sentía muy débil↓/// Pasó un tiempo y la diarrea se cortó↑ no sé por qué motivo↓ Hasta ese momento no me explicaba porque tenía tantos problemas de salud↓/ a veces relacionaba esto con mi vida muy activa↓/ trabajar↑/ estudiar↑/ cuidar'a mis hijos y tener poco tiempo para alimentarme tranquila↓</p>

	<p>Cansada de médicos y medicamentos→/ decidí consultar a un gastroenterólogo y exigir que me realicen estudios para conocer la causa de tantos problemas↓/// No fue necesario exigir↓// lo primero que me hizo fue una endoscopia que mostraba una gastritis crónica y la biopsia intestinal que mostró un intestino con muy pocas vellosidades↓/// El diagnóstico se complementó con análisis de anticuerpos antigliadina y antiendomiso. La enfermedad celíaca explicaba todos mis problemas de salud↓</p> <p>El gastroenterólogo sabía que había un grupo de celíacos que se reunían pero no tenía demasiada información↓/ consultó en instituciones privadas de salud en las cuales no sabían de la existencia de la enfermedad celíaca↑/ consultaron en una guía de teléfonos de profesionales e instituciones y finalmente conseguí conectarme con acela↓</p> <p>Mi preocupación era tener esta enfermedad→/ y ser diagnosticada recién a los 25 años↑// yo había escuchado que generalmente se da en los chicos que se desnutren y son muy panzones↓ Mi pregunta era ¿cómo estará mi intestino?↑ ¿se recuperará con tantos años sin tratamiento?↑</p> <p>Por suerte me comuniqué con ACELA donde me tranquilizaron y me dieron toda la información que necesitaba↓ No me costó nada renunciar a lo que contiene gluten, porque sentirme bien no tiene precio! Creo que no solo el cumplir la dieta me ayuda a sentirme mejor↑// sino también el pertenecer a un grupo que me contiene y satisface mis dudas e inquietudes↓ ///</p>
--	--

32JMC

Edad: 48 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	¿De dónde se vino José María Calao?
JMC	Me vine de Apartadó→ Antioquia↑ más especialmente del barrio La Chinita↓ Una invasión muy grande que queda al centro↓ al centro no↑ pero si queda en el casco urbano de Apartadó↑
E	¿Por qué se vino de allá José María?↑
JMC	El motivo que me vine de allá fue// por el conflicto armao que se vivía en la región entre grupos armaos al margen de la ley↓/// Obligan al desplazamiento de uno/ porque/ imagínese↑// uno viendo sinceramente

E	mataban al uno↑/ que mataban al otro↑ llegar al término de amenazarlo a uno también↑ pues que otra cosa tocaba si no de venirse↓
JMC	¿Cómo era la familia de José María allá en La Chinita?
E	Mi familia estaba compuesta por mi señora Inés María De la Rosa↑ mis hijos↑ Jenny Isabel Calao De la Rosa↑ Jairo José Calao De la Rosa↓
JMC	¿Qué hacían ustedes allá?↑
E	Nosotros allá nos dedicábamos a empacar platanitos↑ ¿se puede decir así?// Trabajábamos ahí↑ pues nos iba bien gracias al Señor→/ pero así es la vida↓/ en el momento que uno menos piensa↑ pues/ le toca abandonarlo todo y salir↓
JMC	¿Esa es una zona muy rica↑ productora de banano/ plátano/ para la exportación inclusive?
E	Esa es la zona considerada alma mater de Colombia en cuanto a exportación de plátano y cultivo de banano y esas cosas↓/ Es una región muy rica↑ muy prometedora↓
JMC	¿Cuéntanos de eso primeros día en la llegada a Montería?
E	Los primeros días fueron muy duros↑ porque/ sinceramente→// uno no sabe donde va a llegar↓ Uno llega y// sin ningún norte/ y a veces/ pues/ uno no cuenta ni quien le tienda la mano, ni quien le diga puedes ir a tal parte↑ o pueden ayudarte de esta manera↑// sinceramente los primeros día fueron muy duros↓
JMC	¿Con quién hizo contactos en esos primeros días↑ quien le dio la primera ayuda?.
E	Ayuda↑ pues/ digamos ¡no! Pero si hicimos contactos↓// llegamos al hospital↑ ahí nos conocimos con una señora María Londoño→/ y:: pues?ella nos ayudó a medio ubicarnos/ no en una casa si no más bien a la intemperie↓// pero donde ahí no nos iban a molestar↑// íbamos a estar ahí invadidos→/ más bien en las riberas del río Sinú↑// que cuando crecía:↑ pues→/ y para colmo de males en ese tiempo era invierno↓ Llovía aguaceros incesantemente y nosotros más bien al intemperie↑ pero ahí tuvimos que acomodarnos↓
JMC	¿Y que hacía en esos primeros días para darle estudio y para darle alimentación a la familia?.
	Para darle alimentación a la familia sencillamente→// pues yo↑/ en mi condición de desplaza↓/ yo:::// nosotros:: pues:/ mi señora lloraba/ y mis hijos estaban pequeñitos↓// también→ pero yo le decía a ella que tuviera fe↑ que habíamos sido desplazaos de todo lo que teníamos, de todas nuestras pertenencias↑ pero que las ganas de salir adelante↑/

	<p>pues' esa no me la desplazaba nadie↓// y que tuviera FE que íbamos a salir adelante↓// y yo salía a rebuscarme para el mercao→/ para una parte→/ para la otra→/ a buscar→/ a veces le daban a uno plátano↑/ y con eso/ pues: plátano se comía y otro poquito se vendía↓/ en todo caso que a mi nunca se me apagó esas ganas de salir adelante↓ porque sabía que tenía una responsabilidad↑ y que↑ pues, →/ uno adulto aguanta y si llora↑ pues sabe porque llora↓/ pero un niño recién nacido↑/ o un niño pequeñito↑// ese no sabe porque llora↓ y uno como adulto↑/ pues: así que le toque pedir↑/ pero uno como padre pues→/ no deja que su hijo se acueste sin comer↑/ o se lleve'l día de hambre↓//</p>
--	--

33H

Edad: 52 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
H	<p>Mi nombre es H↑ tengo 52 años↓/ vivo en San Martín Meta desde hace ocho años y hace 6 años que me descubrieron que soy celíaca↓↓ Desde muy chica↑/ sufría descomposturas con colitis↑/ a veces casi crónicas↓ Me daban vitaminas y todo tipo de medicamentos para que la comida me cayera mejor↓ Fue un proceso largo y que los médicos que visitaba me diagnosticaban siempre una enfermedad diferente↑ desde nervios→/ gastritis→/ lesiones cerebrales↑// por el agudo dolor de cabeza↓// hasta una deformación en la carótida↓// A principio del año 94↑// empecé a tener una colitis permanente↑// bajé de peso rápidamente y tenía calambres en las' extremidades↓ Después empezaron los ataques en los que quedaba totalmente rígida y pesaba 33 kilos↓ En uno de los ataques me internaron en el Hospital de San Martín↓/ allí me practicaron todo tipo de estudios y se dieron cuenta que casi no tenía calcio y ningún tipo de minerales en la sangre↓ Un médico comenzó a darme una dieta celíaca, sólo por los síntomas↑ pero como mi' estado era crítico me derivaron al Hospital en Bogotá↓</p> <p>Allí me hicieron los estudios y me diagnosticaron la enfermedad, por lo que mi vida cambió no sólo porque ya sabía lo que tenía sino que en un par de meses recuperé 10 kilos y mis descomposturas d'estómago desaparecieron↓ Ahora tengo que cuidarme de por vida, pero gracias a Dios tengo una vida mejor↓</p>

34M

Edad: 40 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
M	<p>Usted sabe como está eso de malo por allá→/ la guerrilla↑/ con el ejército↓/ y:: no es porque nos mataran familiares ni nada↓/ porque a nosotros↑/ gracias Dios no nos mataron ningún familiar↓// pero tanta violencia:↑/ tanta matazón↓/ tanta cosa↓/ entonces nos dio miedo y</p>

	<p>salimos↓ Y desde ahí↑ pues: luchando pa trabajá mientras su familia↑ por aquí por allá/ porque todo eso se quedó allá↓/ la finca:: mi papá: mi mamá fue la que se vino así/ medio logró vender una casita que tenía acá en el pueblo y ahí fue que compró el lote en que ha vivido ella↓</p> <p>Y ahí↓ Mi papá si no ha querido venir→/// allá está todavía↑/// ha querido quedarse solo allá/ tiene una finca de más de doscientas hectáreas de tierra/ ganao: todo tiene el allá↓/ pero gracias a Dios nunca le ha pasao nada↓ Y aquí↑/ bueno↑ estuve trabajando trabajando/// ahora luchando entre los dos↓/ me casé aquí↑/ y'entonces conseguimos el lotecito y'ahí estoy viviendo↓</p>
E	¿Cuándo se vino de allá, estaba soltera?
M	Si yo estaba soltera↓/// yo me case fue aquí↓/// sí↓/ yo me casé con el papá de los pelaos↓
E	¿Para preguntarle si va a regresar allá?
M	Imagínese que ahora me dijeron que fuera en diciembre↓ Y de que forma voy a ir yo allá,↑/ si el que va allá eso lo investigan también↓ Allá estuvo una prima mía:: ahora hace como un mes// y enseguida desde que llegaron↑/ una vez que ¿si quién era ella?↑ Y fueron/ antes que ella llegara donde el tío mío↑/ ya habían ido donde el tío mío a ver si era verdad que era sobrina de ella↓ Está HORRIBLE horribli'otra vez por allá↓ Y entonces para que llego yo por allá↓/ Mi papá/ eso es tremendísimo/ porque él dice que él mejor se muere↑/ pero que él para acá no se viene↓ Y all'está↓ Qué podemos hacer↓
E	¿Cuándo llegaron ustedes aquí, en qué año?
M	Nosotros vinimos aquí en el 96↓/ ya van a hacer ochu'años↓ Y desde ahí ha sido luchando↓ Luchando y luchando↓///

35R

Edad: 85 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	¿Y entonces usted nos iba a contar qué?↑
R	A lo que pasó fue que... que yo quedé huérfano a los och'uaños mmjue↓ Yo no tuv'estudio ↓ porque los po... yo tuve que salir a ganarme por ahí veinte centaos qu'era lo que pagaban en ese tiempo a pa llevar cualquier cosa la casa di allá de Puerto Rico↓
E	Si'ñor

R	De Pueblo Rico
OTRO	Eh Pueblo Rico
R	Pa llevar cualquier cos´a la casa con eso nu´era que se comprara mucho// Entonces no tuv´estudio
OTRO	NADA si=
R	Alguna vez yendo pa u pa un pa un río que llama Guadalejo qu´eso es en Antioquia también cuando veníamos de allá para´cá esa es estaba la bají la quebrada estaba bajita peru´esa vez esa quebrada de un momento a otro aparece que crecida ay cuando veníamos diaá para´cá me dijo uno e los muchachos era una muchacha y un muchacho vecinos míos vamos al que se pase este río por l´agua (3´´) // Eso nu´era ni río era una quebrada (3´´) y como como com´usté sabe uno es muy cañista de muchacho tons me metí adelante me llevó com´una cuadra esa es´agua eh ... Y´a la cuadra dijo pues lleguaquí pues vea a voltiar aquí onde onde se formó el remo el ese así y´ay caí yo a la orilla jajajá // Eso le pasa a uno por qué... por ser cañista
OTRO	Jí, Por dárselas de mucho
R	Sí/ por querer tirárselas de mucho [...] A ver le voa decir ((PERROS QUE LADRAN)) a otra cosa que me pasó eso fue en La Esmeralda porque yo fui trabajador de La Esmeralda también de la planta cierto y / entoes llegó/ estáamos trabajando con un arriero que se desayunaba con alacranes ((MJM JM, RISAS SUAVES)) a con un con un que manejaba una volqueta el día siempre que amaneciándemoniao le dab´era le dab´era por hacernos matar a los que íbamos a trabajar entoa a mí me mandó el patrón pa´u pa´un gaudal a cortar gauda de todo largor pa pa sacarla a la carretera paque l´echáramos en l´echáramos en en la volqueta (3´´) entonces ese día que desayunó con alacranes ese ese chofer llegó y nosotros estáamos asegurando el otro compañero y yo asegurando bien la gauda que no se nos fuera´resbalar y nos fuera porque aquí bajaba y aquí tenía una subida en esa subida podía, podía descolgar la gauda paral suelo ↓ entonces ahí mismo ahí mismo llegó y dio preste a ver presteaver quesuayque que hay que amarrarlo ligero porque nos vamos nos vamos ahí siendo que a ese señor no lo acosaba nadie acaso en esas volquetas acosan a uno // pues nos la hizo amarrar mal amarrada y a lo que llegu´aquí que cogió la empinada blum nos tirúa la carretera con gauda y todo al otro y´a mí ah↓
OTRO	Eh::
R	Yo m´estaba por aquí repelaudi´un brazo pero no me pasó nada pero fue con el fin diacernos matar ahí , con gauday todo ah cómo le parece?↓

36C

Edad: 79 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	¿Y dónde vivía antes de venirse a vivir acá?
C	Vi pagabarrendo en // en el barrio: /// cómo le digo // en el Parque Caldas
E	Mmjm
C	Del de la esquina de La inmaculada paracá bajando a la Estreida ((ESTRELLA)), una cuadra de sabe onde queda una abundancia que llama El Surtidor ? ahí al frente pagaba rendo yo ↓
E	Mmjm
C	Y'allá viví como com en una casa de familia // me arrendaron una pieza (4'') y: y qué más ((RUIDOS Y VOCES DE OTRAS PERSONAS)) y allá en después ya vendieron la casa me tocó: conseguir por otra parte, a no miento allá me viví con ellos 47, 37 qué como 7 años una cosa sí entoes ya ame busqué arrendo en una casa e familia y no mi arrendaron seguramente me vieron muy vieja muy fea o no sé qué me vieron a mí y no me quisieron arrendar la pieza / no ↓ Cuando me mandaron a llamar que volviera / que si me l'iban arrendar yo mandé decir que no/ s Sonia biablaó con Edelia la de: la d'estas cosas estos e:h cómo se llaman
E	Centros
C	Estas casas
E	Estos: hogares para:
C	-Sí sí sí// Entonces me le conté y le die ayúdame a conseguir entoes me ayudó a conseguir aquí ↓
E	Ah, ya ¿y está contenta viviendo aquí?
C	Como le dijera ↑ resignada peronuhay nada más qué quehacer ↓ Yo vivo muy angustiada/ fíjese que/ figúrese que en el hogar de mis padres fuimos hermanos y hermanas: y yo fui la menor: la MENOR ay y me tenían AQUÍ ((SEÑALA LA PALMA DE LA MANO)) mis hermanos mis hermanas en la palma de la mano ((IMPERCEPTIBLE)) pero se fueron casando los unos y los otros ((IMPERCEPTIBLE)) Ya uno viejito y yo tenía novio porque no voa decir que no muchos novios yo desde los once años tenía noviecitos, me gustaba charlar y y me trajeron aquí a a estudiar al queuse como es que se llama eso // Aquí

	al centro y yo saqué grado y me mandaron a enseñar pero / al campo↓ ((IMPERCEPTIBLE))
E	Sí, bizcocha
C	¿Sí lo necesita? Y estuve enseñando sí muy bueno muy bien y me amañé por a a con to'esos campeches y esos campeches ↓ huelen maluco pero sí: ((RISAS)) hay que ap ((RISAS)) A mí me costaba sentarme con toos ellos poro que ¡Ay Dios mío!, se les complicaba toesos sudores de toa parte ay cállate esa boca que le l'emborrachaban a uno sin tomar trago (RISAS) bueno pero campe campeches y lo hacía comun como estar con uno simpáticos y formales y'el uno me llevaba una cosita y el otro otra ¿no? Cuando me me gravé mucho tuve que salir venirme y me puse en en manos de médicos// y les digo que no que no puedo volver a enseñar porque y en realidad no no volvía enseñar↓ Me casé con 16 años y enviudé a a los 26 quedándome dos muchachitos // ¡Ay Dios! El uno de cuatro años y'el otro de dos años yo sola sin padre ni madre sin na toos se habían muerto quedé sola con mis dos niños // Gracias a Dios que Dios mi Dios me dio valor los saquiadelante les di estudio y ver que apenas crecieron se casaron /// y y bueno // (XXX) y no y no me pesa y hoy día digo yo Ay quisiera yo tener mis hijos chiquiticos y yo trabajar comun animal como me tocó traajar me tocó trapear hasta despachos por los cafés pero no no me pesa y'oy día ya me tienen aquí porque yo ya no sirvo para nada yo ya no hago nada no tengo alientos // Es que no tengo alientos para nada yo mantengo es sentada o acostada / peruellos muy queridos entre los dos están paganduaquí siempre buenos centavos y'ellos dos están viendo por mí están el de el de Bogotá está mandando plata y vienen a pagar mensual /// y aquí estoy? la enfermera que hay aquí es por lo que estoy más acompañada por la enfermera qu'es tan noble / Es muy buena enfermera ↓ y he tenido muchas enfermeras en cinco años muchas pero ninguna comuesta↓((IMPERCEPTIBLE))

37CM

Edad: 70 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
CM	A mediados de 37↓
OTRO	((ININTELIGIBLE))
CM	Ya empezó mucho/ mucho mucho/ pero:::///
E	Cada vez más.

CM	Ya... así es que yo que estaba criando a ése/ pues 22 meses/ dándole pecho/ y me dice el médico. “Como no le quites el pecho al niño/ te mueres tú/ así que tú sabrás”/ ¿Y qué le voy a hacer/ qué le voy a dar?// sí... estuvo 8 días sin tomar nada/ absolutamente nada/ porque no quería comer.../ pero nada.../ la racioncita de pan/ se lo dejábamos pa los niños/ nosotros hacíamos unas sopitas/ na más que el agua y el aceite y a beber↓
E	Y usted durante la guerra¿ se podía comunicar por carta con Juan?...
CM	Sí/ sí, sí/ sí/ Él / casi todos los días/ estando que no estuviera en combate todos los días/ escribía↓
E	Le escribía// Y ah/ bueno/ explíqueme eso que me decía que estuvo de secretaria
CM	Pues es que ...Juan escribía a los maridos que estaban con él en la misma brigada/ escribía a sus mujeres/ y yo escribía en nombre de las mujeres a eso/ a los maridos/ así que yo me levantaba por la mañana y me iba de casa en casa a ver si habían tenido carta/ y decían/ “Pues sí que he tenido carta”/ mira/ en cuanto veía el sobre veí la car/ a:/// la letra de Juan/ pues ya me quedaba... me la hacía leerla...No/ pero yo me da lo mismo/ viendo la fecha y que veo la letra de Juan/ pues ya... ya tengo noticias de él/ y él ya pues le pasaba lo mismo/ porque siempre se... nos comunicábamos/ vamos/ decíamos algo de unos y otros
E	Claro o sea/ que usted hacía de amanuense de las mujeres y él de/ y él de los hombres...¿Y qué otras cosas recuerda/ cómo/ cómo era la vida...?¿Entonces el/ el día de usted durante la guerra era muy duro? ¿Qué hacía/ un día?
CM	Pues nosotros hemos hecho de todo/ Hemos guisao a los soldados/ hemos/ lavao la ropa a los soldaos/ he ido a cambiar cosas.../ también yo hacía el jabón/ porque había allí una fábrica de jabón también/ y de la lejía que tiraban/ yo lo recogía y hacía jabón/ con el aceite/ y eh/ con ese/ ese jabón lo cambiaba por tabaco/ por cien gramos de tabaco// Y esos cien gramos de tabaco los llevaba a otro pueblo a 7 kilómetros pero andando/ y nos daban un par de kilos de garbanzos/ un poco de tocino y: así nos hemos apañao// Luego a otro pueblo pues íbamos/ nos llevábamos el dinero y nos cobraban mucho ya por los huevos y por... cabritos que eso... y aquí en el pecho nos lo metíamos/ porque había una guardia que decían de “etapas”/ al principio del del pueblo sabían ca a lo que íbamos/ porque decían: “A ver/ ¿a qué vais?// Vamos a visitar a/ una conocida que tenemos aquí”// Luego cuando veníamos/ si era invierno con los abrigos//”Que van muy gordas/ enseñarnos lo que lleváis”/ “No llevamos nada/ no/ ¿por qué vamos a ir gordas?”// Nos dejaban pasar/ ¿no comprende? Porque... pero así... es que una lucha porque es que yo era la madre/ la madre de los 10/ de los 10/ o sea de

E	los 8 que quedamos/ la más joven/ joven pero:/ con mucha responsabilidad/ para mantenerlos// Pa/
CM	¿Y las demás mujeres no la ayudaban?
E	Pues sí/ para lavar sí/ para guisar también/ mi madrastra no/ la madrastra no ayudó nunca a nada/ ella na más que con su niño/ que también tenía 15 días más que el mío/ era pequeñito/ que también se ponía malo/ y teníamos que buscar por ahí dinero para/// para medicinas que nos mandaban/ porque no teníamos/ pidiendo para para medicinas del niño
CM	Y qué pedían ¿a la gente del pueblo?
E	A la gente del pueblo conocida luego ya... se lo pagábamos/ cuando...
CM	Y había entre entre los evacuados y la gente del pueblo ¿había enfrentamientos?
E	Había enfrentamientos// sí/ sí/ sí/ sí// Eran muchas las que protestaban/ protestaban “¿Por qué nos habíamos venido/ y por qué tal por qué cuál? Las colas/ porque se armaban muchas colas/ pues se armaba cada...” Si no estuvierais aquí más tendríamos nosotros” Bueno/ eso nos pasó cuando llegamos aquí a Madrid...
CM	En Madrid también
E	Sí
CM	¿Y estuvieron/ estuvo usted allí hasta que se acabó la guerra?
E	Hasta que se acabó la guerra... ((SUSURRANDO))
CM	Cuando acabó la guerra ¿qué pasó?
E	Me acuerdo que: repicaron las campanas// Repicaron las campanas “Que se ha acabao la guerra/ que se ha acabao la guerra”// Toda la gente llorando de alegría/ de emoción/ y: ya estábamos allí cuando llegó mi padre/ ese mismo día llegó mi padre a por nosotros/ pero///
CM	¿Su padre cómo sabía que ustedes estaban allí?// ¿Se habían podido comunicar?
E	Es que una/ una vez habíamos/ habíamos puesto un cablegrama.../ era un cablegrama: a través de la Cruz roja
CM	...Era lo que decías/ a través de la Cruz roja
E	A través de la Cruz Roja nos tuvimos/// poco/ pero tuvimos comunicación/ y sabía que estábamos allí y fue a por nosotros/ Y Juan/

	claro/ no estaba/ estaba en el frente de Extremadura/ y desde Extremadura vino a aquel pueblo/ andando Juan- Andando //Llegó con las/ piernas hinchadas/ los pies hinchados Juan- Bueno porque tuve que ((ININTELIGIBLE)) llevaba 300 pesetas/ 300/ entonces eran mucho dinero/ comprende?...// Que no valían luego nada...
--	---

38M

Edad: 74 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	Quiubo Marco ¿está en embarazo o que´?
M	Hola Francisco/ qué milagro verlo/ qué más?/ sí/ de cinco meses/ ¿cierto Marielita?
E	Verdá, ¿qué pasó?
M	Me operaron del estómago y entonces se se me me: se me descolgó la panza
E	No joda
M	Pero aguarde me pongo la faja y verá// y monto a caballo. Vea Francisco/ los médicos decían que la operación era muy peligrosa por la/ por la diabetes// Entonces me tocó firmar que aceptaba todas las responsabilidades/ y yo ECHE PA´LANTE/ nada de miedo/ ahí está María Santísima
E	Marucha
M	SÍ/ bueno/ y me operaron y quedó la barriga brotada/ me quedó: descolgada y ahí estoy pensando en que me vuelvan a operar// Los médicos dicen que es muy peligroso/ que es muy riesgoso por por la diabetes/ pero yo sigo haciendo papeles a ver si me resuelvo// Oiga Francisco/ yo quedé:: MEDIO// ACABAO sexualmente/ no siento ni: no siento nada después de la operación de la próstata// ¿a usted ya lo operaron d´eso↑?
E	No, yo no
M	Ojo con eso/ es muy jodido/ Bueno/ y: y ahí vamos/ ¿y la familia qué/ ¿bien?
E	Sí, Marco, muy bien, gracias a Dios// Bueno, pues toca echar pa´delante. ¿Y toma traguito/ Whisky?
M	

E	¡HUY/ BRANDY/ el wisky me eleva/ me pone que me revienta// Me tomo unos traguitos de wisky de vez en cuando ¿y cómo la ve ahora? ((SE REFIERE AL ESTÓMAGO FAJADO))
M	Como una embarazada hermano
	Ja ja ((RISA))// Parezco una vieja preñada ((RISAS))

39H

Edad: 76 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	Hola Nando ¿cómo fue la historia de la falta de solidaridad de la pierna↑/ ahora/ ahora unos años que estuvo tan cojo en Pereira/ por la calle 21↑?
H	Ah/ m´hice el médico/ m´hice↓/ hombre Hernando/ eso es un problema de desgaste/ por los años// Entoes le dije/ Eso es mentira doctor/ eso es mentira/ porque porque cómo le parece que esta pierna también ha trabajado igual LO MISMO y no dice nada/ no se queja ni le duele nada↓ ((SE RÍE A CARCAJADAS))
E	Venga nos sentamos allí para que me cuente una historia o un cuento/ porque con este aguacero tan berraco no sale nadie de la iglesia/ un cuento decente
H	Nos jodió el aguacero aquí adentro/ ((HACE GESTOS CON LOS OJOS CERRÁNDOLOS Y ABRIÉNDOLOS)) ¿Y ahora a qué hora irá a escampar?↑/ y yo que no me puedo mojar por la artritis↓// Entró un tipo a un negocio/ a una heladería/ una cosa d´esas/ tráigame un jugo bien frío cualquiera/ que tengo una sed l´ahijumadre// Se fue el muchacho del negocio y le trajo un jugo/ ((PARPADEA COMO RIÉNDOSE CON LOS OJOS)) como casi no había nada de qué hacer jugo/ lo completó con agua y con hielo para que le quedara bien frío// El tipo se tomó: se mandó: el jugo// y al ratico/ oiga señorita/ tráigame otro jugo por favor// Se fue la muchacha/ le preguntó al compañero de qué era el jugo y le explicó que que se había miao/ orinado en el vaso porque no había nada para hacer jugos/ y lo había completado con agua y con hielo para que le quedara bien frío/ que él ya no tenía más ganas de orinar/ y que hiciera ella lo mismo y se lo llevara// Se fue la muchacha pal: pal baño y le preparó el jugo y se lo llevó al pobre pendejo// ((NUEVAMENTE SE RÍE CON PICARDÍA)) el tipo se lo tomó todo// Al ratico el tipo llamó otra vez al primer tipo que que había venido lo había atendido y le dijo/ oiga hermano ¿esos jugos porqué sabían distinto?/ el segundo estaba más bueno// A no/ respondió el mesero// es que: es que: el primero era de bola- bola/ de bola-bola y el segundo de banda-banda↓ ((SE RÍE A CARCAJADAS)) ¿Cómo le parece ah↑?
E	

H	Y eso que estamos en la iglesia// Bueno es que uno con una sed bien berraca se toma lo que sea Sí/ sí/ ((SE RÍE DE NUEVO A CARCAJADA))/ ¡Dos vasaos de miao!// No: hermano/ me crea tan tan pendejo// ¿Ah↑?
---	--

40T

Edad: 75 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	Bueno// Don Tulio/ cuéntenos una experiencia de lagancia↓/ ((INFANCIA))E::
T	Stamos en u estamos: en un tiempo mun í corriente/ no↑Sí Más bie más bien veranoso::/ de esas cosas ((RISA))/ que coincidencias/ ¿no?/ Tan pronto amanece ay mismo se larg´un aguacero/ pero de esos torrencial:: llueva y llueva y llueva y los trabajadores levantaos ya ((MAMÁ MA/ VOZ DE UN NIÑO))/ porque no se podían ir/ un aguacero de esos::/ me paré como:: como a las siete y media u ocho de la mañana:/ mantengo en el corredor ((VOZ BAJA)):: mi papá le dio risa ((VOZ BA JA))/ ¿y usted de qué se ríe?/ dije/ no/ pues de nada ver la inteligencia de los animales/ le dije/ ¿y qué pasó pues?/ vea/ póngame cuidado/ así:: retrecheros/ como le ijera yo qu´es como:: es como dando un ejemplo/ ¿no?↑/ es la forma pues de:: la forma de actuar de ellos/ no/ como de contentos ¿no?↑/ como de:: (xxx)/ eso quiere decir retrecheros/ lo llamamos pinches (...)/ y al momento muy bien// escampó::↓ ((INTERRUMPE OTRO ASISTENTE))/ (...)
E	¿A Don Tulio no le tocó: la violencia o qué/ ya se acabó el cuento ese/ ya se acabó?↑
T	Sí/ sí/ sí/ sí/
E	Entoes la otra ¿A Don Tulio le tocó: la violencia/ cómo vio la violencia/ el problema de asesinatos y:→
T	Ah/ eso es una cosa muy desagradable↓/
E	¿En qué año fue que/ →qué experiencia le tocó a usted?
T	Pues no no/ yo no/ no:: a mí no me tocó pues ver así mucha cosa/ pero sí:: las escaramuzas no:: si: pero sí ub/ me di cuenta d´un/ d´un asesinato que qu´ubo cerca oye pues una cosa: real pues y muy muy desagradable de un

E	señor:: que:: estaba sindicado de hurto:: que's como lo que llaman/lo llama an mm pájaros→/ ¿no?↑
T	Chusmeros/ pájaros:: ↓
E	Y ese señor tenía una tienda: muy bien montada/ a bordo de carretera:: ↑y entonces: por ahí como a las: ocho... de la noche:: como decir aquí: digamos la/ la puerta de entrada a la tienda ((MUESTRA LA PUERTA DEL CUARTO)) (...)/ y él estaba dando la espalda para la calle:: para la parte de de ayá d'en frente que da mm cafetal y suaz el disparo / un disparo de escopeta d'escopeta/ d'esas de fuste que llamamos: y preciso/ al suelo fue el hombre y no murió ↓/ en el levantamiento/ →en el examen→/ un balín de máquina::↓ pero:: ¿cómo le parece pues a usted!/ →que usted no me va a creer:: con ese balín mataron tres:: vea usted hombre↓/ ¿sí me cree o no?
T	¿Mató/pasó/pasó: tres cuerpos
	Sí↓/((ACOMPaña CON EL MOVIMIENTO DE LA CABEZA Y LA BAJA))/

41S

Edad: 81 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	¿Usted cuándo es que me va a prestar la ruana hombre?↑
S	Cuando usted quiera↑/
E	He/ he/
S	Maestro bendito/ ¿cuándo se le va a negar a usted Avemaría!/ ↑toda una vida/ vea te tanto que el palo si lo necesita→/
E	El palo también me sirve↓/
S	Ah/ pero lo malo es que de pronto le da en la nariz al perro y y→//
E	Oiga/ ¿usted se acuerda cómo era la cuenta/ el cuento de Barba Azul?↑/ Que tenía siete mujeres o no/ como era que hay varias interpretaciones del↑ ¿cierto?↑
S	Ah/ sí: no me acuerdo bien d'esa historia/ →medio medio me recuerdo↓/
E	Écheme/ écheme pues la historia de:→Carlo Magno↓La mujer sin cabeza↓/
S	

E	<p>Oiga/ del s: de Carlo Magno→/ del Emperador Carlo Magno cuando pelió con el Almirante GALÁN→/ y que Luis de Borgoña era el: →el principal de los cristianos que acompañaba al emperador Carlo Magno/ →Porque es que esa fue la lucha que hubo tan horriblemente → mmm/ Francia con: Francia con::→ con los estos estos reyes→/ ¿cómo era que se llamaban?↑/ eran los paganos y los cristianos↓/ Entonces de de los cristianos→/ según la historia→/ de los cristianos no eran sino:: los doce pares→/ o sean que eran veinticuatro→/ eran los doce pares de Francia::→ y los paganos eran cuatro mil: quinientos y punta→/ pues un/ un/ una sola partida→/ pero como habían varias→/ porque eso tab'era poblado/ era del de paganos↓/ Entonces lo que habían eran eran mucho de los de los paganos/ y cristianos no eran sino veinticuatro→/ ((HACE UN RUIDO))/ y con todo eso y lo y los cristianos les ganaron a los paganos↓/</p>
S	(xxx)
E	<p>Sí/ sí/ porque como el Dios verdadero es el que iba con ellos→/ y/ y con el otro iba era el dios Mahoma/ que era un muñeco de oro→ que tenía un poco / (xxx) idolatría en ellos/ →creían ellos→/ y fue advertido de que cuando/ →que el día que se le cayeran de las manos las llaves →que que cargó ese muñeco/ pues→ ese ídolo:→ que tuvieran en cuenta que perdían la/ la guerra/ →que hasta ahí iban→/ pues que mejor dicho eran perdidos/ →y cuando queriendo simularse de/ cuando/ →cuando/ →un día por la mañana→/ viene/ y se le caen las llaves/ así sin son ni tron→/ le cayeron las llaves al al ídolo→/ entonces ya/ dijeron→/ ahora sí somos perdidos / y se tuvieron que volar↓/</p>
S	¿Vamos a tomar tinto ahí?
	Oiga/ yo es porque ya no me acuerdo bien de ningún cuento↓/

42R

Edad: 80 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	Ja/ ja/ ja/ tomémonos un tinto/ un tinto por favor/
OTRO	No/ don Rafael le estaba explicando a un relacionista/ oiga → (xxx)
E	Cuénteme la historia de Vargas Vila/
R	<p>Uno que murió allí en:→ de: →de Gómez de→ (...)/ en el Parque Fundadores::→ ese ese fue: el que →el que me: propuso la renuncia/ sí/no:→ yo no: →pues sí/ si tuviera eso::→(...)/ había empleado mejor mi: mi: mi:: (...)/ saberes que tengo:→ pero mm faltó ese pie/ →sí/ a dibujarlos/ los mm los dígame (...)-→/ no sé cuál/ a cuál de ellos perteneció él: digámole: los maristas→/aun cuando no sean: lo tildaban de: de:: ¿cómo se</p>

	<p>llama?/ →de invertidos: y él también los y trataba a él oy de verdad/ se tiraban la piedra y se la devolvían→/ sí/ pero parece que no→/ porque Vargas Vargas Vila dejó una: una una señora que vivió con él: mmucho tiempo en en Francia:→ allá:→ allá allá se allá se quedó/ era más bien la: la mujer/ era de origen obrero: →nu'era:: de mucha casta/ no era: je/ je/ je→ ((SE RÍE CON CIERTO SARCASMO))/ pues yo creo que:: sería de todo: (...) →((MUESTRA CON LAS MANOS COMO INDICANDO AMBIVALENCIA O DUDA))/ lo que él sabía lo (...)/ →porque estaban ahí encerrado:→ pero: yo le: yo le:/ yo l'enseñé a respetar a Don Belisario Betancur:/ antes de ser presidente:/ →cuando en Popayán llegó:: →a ese→ (...)/ tuvo una una osadía de decir que: que Olaya Herrera había acabado con el (...) el oro/ →que: como decir que se lo: que se lo robaba:→/ le dije/ no/ el oro no se lo llevó el Presidente→/ no se lo llevó: →ese vino quedando fue en en el camino: le mochaban un: poquito y el presidente cargaba la fama seguramente de que lo había malgastado↓/</p>
--	--

43E

Edad: 91 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	Muy alentada/ me ha tocao traajar mucho↓
ENT	Como buen pobre/
E	Pss/ cómo le dijera yo/ y es y es pues muy alentada y trabajo mucho →y si m'envitan pa un paseo me voy:: y así→/ yo he sido contenta pues::/ pero nunca trasnocho: eso sí no puedo/ qué te dijera y→//
ENT	Y ¿había historias de fantasmas y de miedo y de o no/ o de la violencia/ ¿no le tocó la violencia?
E	No/ pues como yo:: he nacido aquí en Villamaría →y no me he movido de aquí::→ no he sido pues pasiadora no/ más bien poco: ¿cierto Juancho?↑
OTRO	((SU HIJO))/ ¿Ah?↑
E	¿Qué yo no he sido pues pasiadora?↑
OTRO	Ah/ no↓/
ENT	¿Qué es lo que más le ha gustado en la vida/ además de tomar chocolatico con pan?
E	Ja ja ((RISA PLENA))/ ↓Ah/ eso sí/ sí me gusta mucho a mi: chocolate con arepa/ ave/ ↑NO CON PAN SINO CON AREPA↓/
ENT	¿Y cómo son las costumbres de ahora: e cuáles son las costumbres de ahora usted ha visto más distintas con respecto a las anteriores/ los novios?

E	He visto yo pues/ qué te dijera yo/ →llos son muy confiables/ yo no por esa parte de mi parte si no:→ ellos son muy confiables y y ellos se arriman se besan/ y eso no me parece a mí bien/ no me parece: →¿ustedé qué dice?→
ENT	Esos son como otros valores/
E	¿Son como costumbres o qué?↑
ENT	¿La situación en la vida es más es más cara ahora/ más difícil?
E	Más difícil↓/
ENT	Más desempleados/
E	Y aun cuando yo pues::/ cuando me levantaron/ ↑levantaron/ pa decir la verdad/ yo me casé inocente→/ no sabía paqué me casaba::→ mi papá nos formó muy bien criaos→ no: no puedo decir más nada/ d´ellos/ sino qu´ellos son muy fregaos→ y nos quedó muy: muy→ y yo pa decirle la verdad/ no le digo que me casé inocente↓/
ENT	¿Buena cristiana/ misa diaria?
E	Diaria/ diaria/ dia:→ ahora últimamente ya me estoy yo abandonando porque mm la iglesia es muy lejos→/ no me dejan salir sola: qué pesar↓/
ENT	Pero uno ora/ uno ora solo/
E	¿Mm?↑
ENT	Uno solo se pone a orar con Dios/
E	Ah/ eso sí:↓ yo/ yo siempre por la noche/ siempre me acuesto→ rezo un ratico::↓
ENT	Y hoy por hoy/ la satisfacción más grande es tener a sus hijos/
E	Ah/ sí:: tener los hijos:→ porque a mí (...) se se me murieron tres/ pero ya u dos pequeños y y uno ya ya casado→/ ¡qué pesar! →/ de resto / siete:/ son siete los hijos:↓/
ENT	Mmm/ ¿A usted no le tocó la violencia: ni creía en fantasmas/ ni en asustos ni nada?
E	No/ no/ no/ yo no me acuerdo d´eso: →que y´ubiera visto pues/ así no::→ porque: no yo le vo a decir cuántos años/ tengo yo→ ochen:ta y::siete↓ ((HABLA DESPACIO))/ yo creo que no→/// ¿cierto que no?↑//
ENT	La violencia fue del 40/

E	¿Ah?↑
ENT	La violencia fue en 1940/ los liberales/ los conservadores/ de Rojas Pinilla/ la guerrilla/
E	Ah/ de eso sí me acuerdo yo/ cuando hablaban tanto de Rojas Pinilla↓/
ENT	¿Y a ustedes los persiguieron/ no?
E	No/ no/ a nosotros no nos persiguieron/ gracias a mm Dios↓/
ENT	¿Pero le tocó ver muchos muertos/ mucho incendio/ no?
E	No/ no/ tampoco::→ porque pa decir la verdad/ yo viví:→ yo levanté la familia/ casi toda/ fue en la finca:→ ah/ casi todos en la finca: →pero luego me vine pa'l pueblo/ →al uni/ al único que nació en el pueblo fue éste→ ((SEÑALA A SU HIJO JUAN))/ de resto/ toos en la finca↓/
ENT	Por eso es que este tonto ((SEÑALANDO AL HIJO)) es tan orgulloso/ ¿o qué?
E	((RISA PLENA))/ ¡Ay/ tan orgulloso↑/
ENT	Ochenta y pico de años/ y tiene que alcanzar a los 100 años/ pa celebrarle/
E	¡Ay!/No sea bruto/ no más/ ya he vivido mucho↓/
ENT	Paqué que usted vive feliz con su familia/ usted/
E	Ah/ no/ yo sí/ vivo contenta/ →yo/ no/ no he sido aburrida/ uy: qué horrible→/ yo he sido muy contenta/ m toda la vida/ →ah/ y si me ponen a trabajar más→/más too me gusta↓/
ENT	¿Toda la vida buena salud?
E	Yo/ buena salud toda la santa vida↓/
ENT	¿Gripitas por ahí no más?
E	¿Qué?↑
ENT	¿Gripas?
E	Gri/ y y me da de vez en cuando:→ de vez en cuando me da:: casi no/ ¿oiga?↑((SUENA EL TELÉFONO))/
ENT	Pues eso es una bendición de Dios/ Mi madre tiene setenta y cinco años y y ha sido muy enferma/

E	¿Sí?↑
ENT	Y yo tengo/ voy a cumplir cincuenta y cinco y nunca he tenido nada grave/ pero:
E	((ESTORNUDA))/ Ah/ ya/ y vea/ yo tengo/ yo tengo→//
ENT	¿Tiene nietos?
E	¡Ja!/ bisnietos/ →cuarenta y cinco son los nietos y bisnietos/ →ah/ yo no sé/ cuarenta y cinco nietos↓/
ENT	Cuarenta y cinco/ eso es mucha gente/
E	Mucha gente: es que así no más →//
ENT	¿Y bisnietos cuántos?
E	Ay/ yo no sé/ son bastantes↓/
ENT	¿Se le perdió la cuenta?
E	(xxx) Preguntémosle a esta niña/ →¿sabe qué fue lo que se me perdió a mí?↑
ENT	No/ pero de dónde/ por Dios/
E	((RISA)) y yo ya estaba viuda↓/
ENT	¿Sí?
E	A:: ver/ no no/ estaba chiquitico→///
ENT	¿Entonces cuánto tiempo/ cuántos años lleva usted de viuda?
E	Como más de cincuenta→/ sí/ hace muchos años/ muy joven/ pues quedé de treinta y cinco años↓/
ENT	Ah/ no/ no/ en plena vida/
E	No/ yo fui muy casera o soy muy casera/ no me gusta salir ni nada:→ que me gusta mucho/ es como trabajar: →// no/ →yo siempre fui: duermo bien/ como bien/ ¿por qué no puedo trabajar bien?↑

44C

Edad: 80 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
------------	----------

C	Pues vea/ principiemos por donde es:→ nojotros teníamos dos casas grandes: →la una que la hicieron por allá en el año dos: →grandísima→/ porqu'eso lo hacían con cuadros y tejas de barro: // por ahí en el año dos→/ esa casa la compramos nosotros con un terrenito: →y ahí hicimos un barrio:→ teníamos otra casa en el centro: →llegó el terremoto/ la casa no se nos cayó/ sino que se vino una casa de encima:: →y se vino sobre la casa y acabó con ella/ →y casi acaba con nosotros: si no nos hubiésemos salido a toda carrera→/ había acabado con nosotros →// y nos vinimos para el centro de Armenia →y no encontramos a dónde ir/ a la casa a donde íbamos::↓
E	¿Desgracias personales nada?
C	De personal/ la gente corriendo y llorando::→ porque eso se cayó media población del Quindío/ →eso fue un desastre/ →Eso sí fue/ eso si fue// eso fue desastre↓/
E	La desolación más tremenda y la miseria
C	La miseria y la cantidad de muertos que: quedaron sobre esas casas que eran de tres/ cuatro y cinco pisos::↓
E	¿Y ahí aprovecharon mil/ muchas personas para robar?
C	Y entonces los ladrones de por ahí de los barrios son muy avivatos::→ muy ligeros con ese conflicto que hubo→/ se entraban a esas casas donde se cayó/ a ver qué se podía robar:: →se robaron sanitarios/ lavamanos/ estufas/ →no: eso a Montenegro llevaron: carros→ y para Pereira sí que echaron harto de todo lo que se pudieron robar →// en un solo día/ en un solo día: →yo no sé a dónde consiguieron carros para echar todo esos// mmm/ →después iban a revisar/ a ver en las casas/ a ver qué se habían hecho:: los enseres que tenían: →no encontraron un sanitario→/ no encontraron una estufa→/ no encontraron nada:: y::→
E	¿Hasta los bomberos robaron?
C	¿Ah?↑
E	Dicen que hasta los bomberos robaron ahí/
C	Pues siempre debe haber gentes también que::/ →yo no sé eso de los bomberos porque los bomberos no aparecieron→ porque como eso se les cayó la casa↓/
E	Los de aquí/ los de Manizales/
C	Ah/ eso sí no sé yo cómo le iría de aquí a Manizales →// eso fue un desastre↓/
E	La Patria habla de un número de muertos y allá hablan de otros/ nadie sabe el número exacto de muertos/

C	N:: porque:: en Armenia de una sola casa sacaron diecisiete muertos: →era un hotel:→ sacaron diecisiete personas a los tres días::→ y en otra casa grande fue la familia entera que:: dicen que toda se murió ahí:→ de manera que allá hubo un poco de tragedias y muertos a pilas:→ eso sacaban →// cuatro o cinco muertos↓/
---	---

45A

Edad: 78 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
A	[...] trabajadores del municipio/ ↓
E	¿Usted conoció/ oyó nombrar a Santiago Rengifo (xxx) que lo mataron? ↑
A	Sí/ no es más/ ↓
E	¿Cuántos mataron de Pensilvania? ↑
A	Pues/ e/ de Pensilvania fue un muchacho Vásquez: y de ahí de Manzanares:: iba un hijo del difunto Joaquín Cardona: ↓
E	¿Y cuáles de los trabajadores eran? ↑
A	Y Joaquín Cardona venía a ser primo de nosotros:: porque mi mamá era:: Botero/ y la y la mamá de: del difunto Joaquín Cardona: llamaba Ana::Cristinita me parece que llamaba: vivía ahí de / en la dentrada de de Manzanares/ ↓
E	Pero del que más mataron fue de Manzanares/ ↑
A	Claro:: ↓
E	Oiga/ ¿y usted se acuerda de mi papá /// ↑ Usted se acuerda cómo mataron los otros? ↑
A	¿No fue a puro garrote?: ↑ los iban sacando uno por uno de la pieza donde los tenían Tirofijo encerrados/ ↑
E	Desquite/ Y el Padre Hincapié/ ¿se acuerda qué decía? ↑
A	(...)/ no era más:: eso es lo único que sé yo pues: ↓

E	¿Cuántos muertos? ↑
A	No tengo idea cuántos muertos fueron:: ↓
E	Las llantas de: la volqueta las machetearon/ ↓
A	Sí/ demás/ así como hacen con los carros: que les meten candela:: les rucheán ((ROCÍAN)) gasolina y les meten candela:: ahí hacen con los cristianos esos desgraciados:: ↓
E	Caregallo/ ¿en ese entonces cuántos años tenía? ↑
A	¿Quién? ↑
E	Caregallo/ de Pensilvania/ uno de los ricos de allá (...)/ ↓
A	Yo no recuerdo (...) de los muertos que hubieron en: más debajo de Marquetalia/ ↓
E	Y ahora dicen que hay guerrilla en Pensilvania/ ¿y usted no se acuerda de Luis Alfonso/ y le dañaron la...? →
A	Pero fue por adá en Pueblo Nuevo/ ahí de Guayaquil para abajo/ Pueblo Nuevo que llama/ pa llegar a Nariño:: →
E	¿Y de Pensilvania se comunica con Samaná? ↑
A	Claro ↓
E	Por Marulanda/ entonces es la misma guerrilla...→
A	Y en los campos:: no oyó decir ahí de la:: cuando: cuando hirieron este hijo de don del difunto Don Samuel Salazar/?↑
E	¿De Manzanares? ↑
A	Que lo tuvieron qu' echar para Bogotá:: →
E	Pero Salazar de Manzanares↑
A	De ahí de Pensilvania↓
E	Ah/ de ahí de Pensilvania↓
A	Eso fue ay/ ay de la Rioja para acá:: (...)/ y ay quemaron unos carros:→
E	¿Y se iban a llevar al gobernador ahora/ ahora dos años?/ ↑
A	Eso si no me recuerdo/ ↓

46JB

Edad: 88 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
JB	<p>Yo tenía un trabajador: ↓ lo saqué: no por malo: ↓ no: ↓ lo saqué porque se me alzó:: ↓ y se vino: y dijo en algunas: graneros/ en unas partes: ↓ digo que m'iba ser matar ↓ qu'iba/ tenía la gente pa serme matar/ ↓qu'iba/ →cuando llegué al granero a Salamina me avisaron en el granero/ → no se vaya pa la galería que lo van a matar/ ↓yo/ ¿quién?:?↑/ yo no tengo enemigos: ↓ fulano de tal lo quiere hacer matar/ ↓ Me jui pa la galería ↓ ((TOSE))/ me puse a beber cerveza ahí/ ↓ cuando/ no/ ↓ sí señor→/ llegu'el cliente con dos burros d'íombres bien/ presentados↓/ bien vestidos/ ↓ Me paréi les di la mano/ ↓síéntese qué les provoca→/ Mandiá servir cerveza: ↓ dije/ ↓ tráigame otras dos cervezas↓ (...)/ y di a beber aguardiente uno de ellos/ ↓ Entonces se voltean y le dicen → ¿Est'es el que vos vas a ser matar?↑El matao vas a ser vos/ ↓ ESTO no se mata/ ↓Esta gente no se mata ↓¿AH? ↑Yo no sé quién será/ →pero según las la fisonomía y la personalidad que tiene/ →a quien vamos a matar aquí/ →Tenga en cuenta negrito que nos trajeron jua que lo matáramos a usté// ↓</p> <p>Le voy a decir con la novia/ →eso de la novia es una conversa muy perezosa:: ↓yo fui un tipo muy muy muy muy humilde:↓ muy penoso:↓ ¿no?↑/</p>
E	Muy tímido ↓
JB	<p>Ah/ harto/ muy tímido/ ah/ harto/ bueno/ sí: ↓ pero sí/ cuando yo me fui a casar →que (...)/ le dije a mi papá: me voy a casar:: ↓que pensé casarme→/ resulta que cómo le contara a usté → m'iba a casar:: con julana:↓resulta que:: → me iba a casar con julana/ ↓Él había arreglao un matrimonio entre esa muchacha y yo: →con el papá d'esa muchacha y el papá mío→/ habían arregla: mi papá me iba ((BAJA LA VOZ))/ conversas d'ellos dos solos: ↓ m'iba a dar a mí el vestido/ que n'itara→/ iba a vestir la: la novia: pero (...)/ → Entonces eso fue...→</p> <p>(CONTINÚA LA GRABACIÓN)</p>

47I

Edad: 76 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
I	<p>Nosotros vivimos en: en un: en una parte que llaman Guamal::de de Supía y me: una vereda de Guamal:: ↓ Bajóun señor d'esos pues parranderos de noche/ enamorados y too/ ↓ Entoes subía izque a las dos de la mañana:: cuando él izque oía que le decían::↓((CINCO SEGUNDOS))/ Ay qué sería lo que/ → en too caso: el hombre llegó a la casa: ↓izque VEA↓ ((ENFÁTICO))/ alcanzó a dentrar a a la puerta: y ahí mismo: cayó</p>

	<p>privado:↓ y entiendo era que le decían/ no me acuerdo/ era que sentía una persona que:: iba al lado de él/ y él fue tanto el horri/ el susto que: entró a la casa: ↓TAN PRONTO pisó el:: umbral/ ahí mismo cayó privao: ↓ y entoes izque oían una voz que decía:→ denle agua con carbón:: ↓que le dieran agua con carbón:: ↓ y así el hombre izque volvió a en sí: ↓pero casi izque lo mata ese:: →ese espanto (...)↓</p>
E	¿Y qué qué misterio dice la gente que tiene el agua con carbón?
I	<p>((RISA PLENA))/ Eso sería por por asustarlo/ →porqu´el susto fue muy grande →y´él no volvió a salir de noche/ ↓ Sí/ hay muchos que creen en las ánimas:↓por ejemplo en la violencia los conservadores: →allá perseguían mucho los conservadores a los liberales: →y en ese pueblito donde yo vivo::→ que de allá era mi esposo:/ Mm l::iban los conservadores a media noche a atacarlos allá/ →ellos son muy devotos de Santana:(...)→ la patrona de ese: de ese pueblito o vereda/ o co corregimiento/ →lo: y:: de decían ellos que esa era una vieja alcahuete no sé qué:→ porque una vez subieron cuando vieron en el atrio que en el atrio en la iglesia/ →¡uyss!/ →esa señora un ejército comandao por esa mujer↓/ Esa mujer dicen qu´era Santana por cuidar sus negritos/ le tienen el el al (xxx)/ le tienen mucho fervor→/ mucho fervor a Santa Ana/ y allá la ve veneran y le hacen su fiesta anual/ ↓</p>

48L

Edad: 80 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
L	<p>Estaba Toño Aristizábal vivo y lo perseguían/ y él siempre molestaban por ahí mucho/ y unos que se vinieron de:: unos Velas llegaron de: por allá de Santanderes sería/ ahí estuvieron: → ¿usted no distinguió esos Velas/ Sí→/ esos estuvieron ahí mucho tiempo→/ unos a:→/ estos Pavas también en esa época vinieron e:: los Tábanos/ →y cuáles otros eran hombre e:: no me acuerdo yo/ ((RUIDO SIMULTÁNEO))↓/En esa época hubo mucha mucha violencia:↓</p>
E	¿Liberales o conservadores?↑
L	<p>Conservadores vinieron/ vinieron fue conservadores/ →y unos/ unos que se vinieron de de: ellos aquí no decían nada porque: no sabe uno porqué→/ como:: para mí no ha sido malo nadie →/ no he tenido que: hacer con nadie/ pa mí han sido buenos amigos→/y ellos vinieron/ ahí como que les tocó venirsen de por adá:: →y después los de por aquí les tocó irsen por allá: →lo que fue: Carlos Giraldo: le tocó irse pa Victoria e:/ Don Daniel Delgado le tocó irse de Marquetalia/ →pues siempre aburrido: porque él no se metía con nadie→/ pero entoces: él era muy exquisito:→ se fue a vivir a Ibagué:: →al que le:: al que le vendió a Toño López((xxx)) la esquina:: lo que llaman La Cita:→ o la llamaban→/ ahora no sé cómo llamará eso::↓ ((SESEO O CUCHICHEO)):: y así por el estilo mucha cosa:→ mucho he he: mucha</p>

	política/ mucha vaina/ ↓Cuando Hincapié llegó había mucha división:→ de los políticos liberales y:: conservadores o laureanistas y antapistas→/ y: todo esu íba repecur repercutiendo en:: en la política:: →pero a la hora de la verdad: con: el al al al correr del tiempo→/ la cosa fue: fue solucionándose ya: →se puso vivible/ ya nn convivían eran los mismos ahí↓/
--	--

49S

Edad: 75 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	Bueno Sonia, cuénteme pues una historia de su vida
S	Pero como ¿qué historia Doña Martha?↑
E	Pues algo que le haya pasado hace mucho tiempo o que haya pasado en su familia.
S	Pues a mi familia no gracias a Dios→ bueno→ sí cositas además de la pobreza y que nos ha tocado trabajar mucho pa para poder vivir a mí y mis hijos→ a to a todos↓ Pero → sí pero sí le voy a contar lo que le pasó al bobito↓
E	Ah, a un bobito, y de quién era el bobito, ¿de su familia?
S	No:: ((SE RÍE CON GRACIAS)), el bobito era de una vecina y como y como le parece Doña Martha ↑ que un día iba pasando la carretera→ ahí por la Panamericana, más debajo de la casa mía → de nosotros↑ cuando de pronto grita el hijo mío que usted lo conoce cierto↑dice→ mami/ mami/ vamos a mira porque la gente está corriendo pa'bajo→ por la Panamericana→ vamos a ver qué pasó→ y fuimos y → ay Dios mío↑como le parece que una tartamuda había matado al bobito↑y ay Dios mío→
E	¿Quién?
S	Una tartamula, un doble troque de 30 llantas
E	Ah, una tractomula
S	Sí, sí eso→ y entonces la familia lloraba y todo mundo del pesar→ porque al bobito lo que lo teníamos mucho pesar porque era bobito pero era muy acomedido con todos→ nos ayudaba a veces a cargar las cosas del mercao→ y y nos traía agua cuando la quitaba el monicipio→ y al otro día el entierro→ juimos hasta el cementerio y todo→ pero no↑ qué pesar, jue horrible como

	<p>quedó too estripao el cuerpo→ que cuando vino cuando vinieron los la policía → la radiopatrulla nos hicieron retirar y lo taparon con unas sábanas y luego, luego lo recogieron no sé y bueno→ ¡uy! no Dios mío→ miamá casi no podía ni hablar porque como son →com´uella era muy amiga de → es muy amiga de la abuela del bobito ↓iban a misa y no fue → eso fue terrible y ese doble dobletroque ahí y la policía detuvo el chofer y se lo llevaron pa pa yo no séonde</p>
--	---

50MA

Edad: 88 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
MA	Bueno/ le voy a contar un cuento que me pasó teniendo yo como diez años:
OTRO	Vivíamos en una finca en Palomo de Oruz→/yo trabajaba también allí/ ↓El mandador me daba trabajo allí/ claro que me pagaban una cochinateda/ pero también era una cochinateda lo que valía lo qu´iuno se comía→/ Estaba: la libra de café→/ valía veinte centavos la libra de arroz/ una peseta en ese tiempo/ ¿verda?↑
E	¡Mmmm!
MA	Entonces a mí me pagan cuarenta centavos por día y yo contento con los cuarenta centavos/ cosechamos como cinco sacos de fríjoles a boca abierta no eran como los sacos de ahora los sacos d´iantes → y ya los trajimos a la casa y los pusimos en la en la sala →ahí pusimos los sacos mantras mañana los echamos al sol::↓// me acuerdo que jue domingo→/ no estoy mintiendo→eso jue lunes y´al otro día al sol los fríjoles →papa´ndaba (xxx)→ al otro día como a las seis de la tarde llegó mamá a comer:↓ / cuando oímos→ oímos com´una com´un carro cuando no quiere arrancar:↓ / (xxx) tiene miedo?↑ No miedo no sia lo que sea pero yo miedo no tengo peru´ay que tar prevenío (xxx)↓ nu´había cabao e decir cuando taamos en la sala/ →una las ventanas taban a l´altura d´esta →y por ahí se metía l´agua→ una inundación que reventó y se vino y no quedó nade casa↓
E	AY
MA	Ni nade sacos de fríjol↓ nada todo lo llevó l´agua↓
E	Ustedes estaban adentro?↑
MA	Nosotros adentro→ a mi me a mi me sacó y a pa a mamá la sacó como/ papá iba guindando mamá iba guindando de papá onde lo llevaba/

	↓Bueno ya construimos →A mi me sacó me llevó por una finca por la misma finca ↓
E	¿Y cómo usted no se ahogó?↑
MA	No yu'iba l'agua apenas me dab'al pescuezo/ → mamá no la tapó tampoco/ →Como l'iba tapar si iba guindando de la cintura e papá↓
E	Iba qué?↑
MA	De la cintura e papá iba guindando ((RISAS))
E	Agarrada pues
MA	Agarrada que s'iba →que s'iba (xxx) →y'eso oímos que traquiaba la casa →vin'unpalo grandísimo y le voltió la casa y siapió todo→ mm no mire/ →habían mamá tenía una criae gallinas de cien gallinas→ella le le le gustaa tener gallinas pa'tar comiendo toos los días ejem ↓((RISAS))
E	Vaya vivían maluco no?↑
MA	Sí y ya: cuando ya taamos nootros entre la finca →entro ((ADENTRO)) llamando pidiendo auxilio→ naie nos oyó ni naie nos vio ni naie naa/ las casas taan separaas como di'aquí a quella ((SEÑALA UNA CASA EN FRENTE COMO A CIEN METROS)) y otras como por ahí así/ ↓Ahí estamos toos cuando ya un señor →quien es gritó di'una istancia como di'aquí ((SEÑALA CON SU DEDO COMO A CINCUENTA METROS)) / ↓Y le dijo papá →soy yo Agustín Cortez →que ta siendo →dijo →que nos trajo l'aguastaquí y nos dejó sin casa →ya voy →ya voy no se muevan di'ay y yo'stab'agarrao di'un palo/ ↓Y yo aquí estoy baj'un palu'eguaba/↓y ya al ratico llegó.

51M

Edad: 75 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
M	Yo pienso también decirle que uno desde que nace/ nace viejo↓/ porque yo nací ayer/ al otro día tengo dos días de nacido/ al otro día tres↓/ Entonces voy aumentando el tiempo↓/
E	Pero tienen setenta y cinco
M	((RISA))/ Yo'stoy padeciendo mucho/ pero los pies→/ Me sacaron un callo/ y después d'eso tuve que andar una pierna enyesada/ per' un yeso qu'especial al que nu'es duro/ cad' ocho días/ sí↓/
E	Que aquí vive contento/ ¿cuánto tiempo hace?

M	Sí/ cinco años↓/ En la cuestión de nosotros para: estos hogares/ ya esto: →gracias a personas por ejemplo que han si han acordao de los ancianos/ ↓el que haga uno viene aquí y a veces hay música/ paseos y ... si tuviera que volver al tiempo de joven: porque se liolvida a veces qu´está viejo/ qu´está enfermo o que tiene digamos conversaciones con los compañeros→/ se ven como familiar:: y me parece a mí que qu´es la mejor medicina↓/¿qué dice usted?↑/
E	Claro/ hay países en los cuales se acuerdan de los viejos/ por ejemplo Costa Rica/ en Europa/ Mi país no/ / Yo soy colombiano/
M	Colombiano/ Colombia/
E	Allá los viejos: poco/ poco cuidan d´ellos/
M	Si´olvidan↓/
E	Sí/
M	Bueno/ y´esque:: a veces: la plata:/ la plata::/ la plata dicen que es mala/ →porque hay personas muy adineradas↓/
E	Vaya par´arriba y verá/ yendo para el Monte de la Cruz / sí/ la cantidad de fincas lindas qu´ihay/
M	Si/ a veces uno dice ¡qué vaina→/ yo desiaría ira Estados Unidos/ →desiaría conocer países y no conoce ni el mismo país dondi´uno nació↓/
E	Sí/
M	¿Ah?
E	Sí/
M	Nosotros nos sentimos orgullosos de ver eh y el pedacito de tierra qu´hemos nacido/ qu´es nuestra república→/ porque/ diamos uno nu´e/ hemos vivido siempre muy en paz y tod´estas cosas/ →pero ahorita: / lástima/ porque el país si´ha corrompido/ y han venido muchos extranjeros:/ tal vez a comprar fincas:→/ y talvez llaman personas buenas→/ peru´hay otros que vienen huyendo/ tal vez de un de de su país por algo qu´ihan hecho:: →vienen narcotraficantes/ vienen completamente:/ a ponernos en mal a nosotros/ →y´ahora/ se dice→/ ah/ se ven→/ y todo es:tá como muy rebel/ muy revuelto todo→/ sh/ tierras y todo eso→/ Yo no sé/ yo leo poco↓/ La hija mía si le gusta leer:→ ice que/ yo no sé/ si eso estará en La Biblia→/ qu´el mundo comenzó con guerra y terminará con guerra↓/ El terminar del mundo es una cosa que// cuando cumplimos dos mil años→/ usté/ e: tal vez oyó qu´ecía que terminaba el mundo/ qu´estuiaba ser/ estuiaba ser lo otro →no:::/ ya vamos con el otro año/ ¿verdad?→/ Y entonces yo pienso que tal vez el mundo no se termina sino que lo que se termina es la: la: por ejemplo/ la

E	infancia→/ ¿no?↑/ En fin/ →últimamente / el hombre también ya no quiere vivir por qu'íhay inventos buenos y'íhay inventos malos↓/
M	Sí/ claro/ ¿Ah?/ Y entonces/ eso:→ una persona muy inteligente se fue a a a-n/ esto de:→ (TITUBEO (8"))/ llegaron/:→ iban andan en un no sé qué aparato→ y qu'estuvieron dentro de la luna: y qu'el hombre fue:→ entoos yo no sé:→ haí hay una confusión↓/ Mucha gente/ muy inteligente/ muy inteligente/ estudia y estudia: y'a veces se pierde medio de tantu'estudio/ →para yhay:→y esas cosas no se saben::→ y van a conocer:/ dicen que la gravedad del tiempo:→ que a cierta altura/ los objetos: los objetos no bajan sino que se quedan porque hay una gravedad/ ↓En fin/ ah:↓((RISA)): las cosas↓/ ((DESCIENDE EL TONO DE LA VOZ PARA INDICAR QUE TERMINA SU DISCURSO Y MIRA A SU INTERLOCUTOR CON DETENIMIENTO)) ((HACE PAUSAS CON MUCHA FRECUENCIA))

52TJ

Edad: 76 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
TJ	y'así la gente era vana→ no tenía no (...)→ ah/ y otra cosa que mire antes cuando yo mecriao:→ bueno era quiabía/ era qui'había mucha pobreza muchacha/ →Yo tuve una novia bizca/
E	¡Ay/ Virgen Santísima!
TJ	Eh/ llama Lala/ no se me olvida
E	¿Sí?/ y usted sí le daba un beso a la novia bizca?/ ¿Ust'éra capaz de darle un beso a la novia bizca?
TJ	¿Un beso?↑
E	Ajá
TJ	No/ no/ nunca/ nunca↓
E	¿Por qué?
TJ	Porque nu'éramos novios/ así no más↓ Ella quería que yo mi'ciera novio d'ella/ →¿Usted conoce Guapiles y Turres?→/ No conoce casinada→((DECEPCIONADO))/¿Turrialba?↑/ y el hermano se llamaba ...→/ Y ella Lala...↓ La misma hermana de Lala me dio/ →“ve Tulio acabala de educar/ ↓Cuando yo iba allá/ ella estaba con seis siete/ ochuaños/ y yo como con DIECINUEVE y VEINTE/ ↓Ya yo me: entré a

	trabajar ↓Y al poco tiempo se vino ella con el hermano y con la que se ´bía juntao/ con el hermano d´ella (...)↓/tenía un hermanito que se llamaba Juan
E	Bueno/ ¿y cuál era la bizca entonces?/ Hasta ahora no me ha dicho cuál era la bizca/
TJ	LALA↓/ LALA↓/
E	Bueno/ ¿y entonces qué pasó con Lala?
TJ	Lala era de Germania y ´ella la conocí de CATORCE años/ eh/ de SIETE años↓/
E	¿A usted?
TJ	Ella era tan tan tan valienta que que la otra hermana se ´bía casao y sólo quedaba d´hermana menor→/ y entoes tenía qu´iatender a Hernán/ ... → a Carlo Matamoros/ Pedro Matamoros el papá/ Alfonso Matamoros/ ↓Eran él nueve Matamoros →y´a la hermana y la otra hermana se ´vía casao qu´era mayor↓/
E	¿Y por qué tenía qu´iatender a tanta gente/ a qué se deb´esa cosa tan rara?
OTRO	¿Todos los hermanos y ´el papá?
E	No/ qu´es eso/ porqué tenía qu´iatender a tanta gente?
TJ	Porque era un retiro:→ Era un retiro de la casa y p´onde s´ibair ella ? ↑(...)/ ¡No/ porque ella era menor d´edad Don Víctor Hugo!→/ Nu´era/ tenía apenas ¿cuántos años/ siete?/ siete años tenía↓/
OTRO	Pero aquí en Costa Rica cuand´usted se casa/ ya si ´hace mayor dedá/ sí: le dan hasta cédula/
TJ	Tenía un hermanito que se llamaba Juan↓/
OTRO	¿Esto en busca de un amor perdido?
TJ	Sí/ Juan→/ le dije así al hermano d´ella↓/ ¿LALA?↑/ así la preguntita ((VOZ BAJA))/ ESTÁ EMBARAZADA / ↓Ha:: a los diablos (...)→/ ahí acabó todo (...)↓/ Me dieron ganas de: mire→ ((GESTO DE CORTAR EL CUELLO))→/ No son mentiras↓/De ahí donde donde dond´estaba a la finca eso era digamos di´aquí al Monte de la Cruz (...)→ ((CINCO KILÓMETROS))/ y yo tenía que ir por unos pastizales/ por unos pa: en una finca diunos Márquez/ →Y ahí empezamos a voliar cuchillo→ y yo voliendo cuchillo y ´esa decepción→/ uf: ay/ no no no no→/
E	Voliando cuchillo y pensando en Lala/

J	No son mentiras (...)↓/ Abobao→ y ya me fue pasando la la la la:
E	La tusa/
TJ	La carajaíta/ la carajaíta↓/
E	¿Cómo le dicen aquí a la tu/ a nosotros le decimos la tusa: la traga:/ la la//
TJ	Aquí se dice cavanga↓/
E	¿La tristeza pues por el amor?
TJ	Y ya me fue pasando/ pasando/ pasando↓/ Otro cimbronazo→ a los: a los VEINTIÚN días/ otro cimbronazo→/ “Lo que no conviene no conviene”↓/(xxx)/ A los a los QUINCE días vamos pa’onde tenían la casa propia y me dice/ →me dice Juan/ no pienses más en LALA ↓ ¿por qué me preguntás por Lala/ es qu’ia a mí me gusta↓/ “No pienses más con Lala→/ con Lala→/LALA está juntá con un negro”↓/ BASTA YA/ ↓Acabé (...)↓/ A los QUINCE días fuimos a donde tenían a casa propia→/ y voy llegando: voy viendo a Lala onde la hermana↓/La vi tan rara/ tan rara tan rara y pum/ →mucha descuajada↓/ Se perdió todo/ y yo quedé solterón↓/
E	¿Y seguía bizco/ bizca?
J	Mjm/ era bizca↓/

53GH

Edad: 80 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	¿Le tocó la guerra o no?
GH	Ah/sí↓/
E	¿Cuántos años tenía cuando fue/ estaba en la guerra?
GH	Ah/ no/ ¿pa la guerra?→/ Aquí en Costa Rica/ nunca habido guerra ah→/ y a ayer andiuvo u terremoto→/ fue en Salvador→/ dicen que prensó un bus/ (...)→iba llenitico (...)→ y toos/ toos se murieron→/ peru aquí medio se sintió un medio remezón y deje y verá muertos por toa parte↓/
E	¿Cuántos muertos?
GH	Ah/ muchísimos/ y’estan comenzandua sacar/ →terrible en el Salvador↓/

E	¡Qué pesar!/ ¿no?/ ¡Qué pesar!/ usted le da miedo los terremotos/ ¿no?
GH	Quando cayó ceniza/ ¿usted si ´acuerda?↑
E	Claro/ sí/ →
GH	Ah/ sí/ eh// →es que yo le comenté que pa eso fue la poda?→/ puaquí/ eh: llá/ →en aquel en: en cerro carro que se ven allá→ ((MUESTRA CON LA MANO))/Ahí estáamos trabajando ahí→ cuando yo ivisé las matas llenas de ceniza/ ↓Salí/ salía uno enceniza/ vea/ qué barbaridad→/ y mucha gente de Cartago también:: agarró para acá/ por ahí→/ por ahí ((MUESTRA LOS ALREDEDORES))/ viven otros si han muerto ya↓/
E	¿Cuántos años?
GH	A hace más de ¿diecisiete?/eh:→ hace más de cuarentaños↓/
E	¡Uy!
GH	Sí↓/
E	¿Y aquí cuánto tiempo tiene?
GH	De derecho ya→/ aquí estaba yo est´uera de la directora de la escuela/ eh→// como yo no tuve ni papá/ ni mamá→/ a mí me: a mí me/ me:: me pasé de primero a quinto→/ y me dijo la la directora qu´haystá fotografiada qu´ella e la dueña de la/ del terreno→ me ijo/ ígale a su tía que venga→/ que yo quiero conversar con ella:↓ Los viernes hacían asamblea y ya le ie ((DIJE)) y fuimos y le io ((DIJO))→/ es que yo quiero porque y´uestaba chiquillo ei saqu´el diploma en Heredia→ pa que siga estudiando po qu´es muy inteligente/ →y yo les ayudo con la mita de too el studio/ y yay... ijo ((DIJO)) la tía→// yay sería muy bueno porqueesque nosotros no poemos→ pues entonces yo me criey me pusia traajar y y no me faltó el traajo→/ sabe a cuántas prestaciones llegaré/ chres ((TRES)):→ y ya ´hora estoy pensionao↓/

54DM

Edad: 80 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
OTRO	Ya ve/ y le duró más que si hubiera sido casada/
DM	Sí/ sí/ tuve mis cinco hijos↓ y//→y/
E	¿Ah/ pero tuvo un compañero?
DM	

E	Sí/ sí/ para qué va a uno a decir/ ay chic hi→//((GESTO DE TAPAR LA CARA))/ no/ yo no/ yo: →y después rodamos mucho porque yo tuve que trabajar mucho por medio de que él/ él era muy enfermo↓/
DM	Toda la vida/
E	Toda la vida fue enfermo/ pero muy bueno→/ muy cariñoso→/ entonces yo no hallaba cómo dejarlo→/ ¡palabra!↓((ÉNFASIS DE DECISIÓN Y COLOCA LAS MANOS DE FRENTE MOSTRANDO LAS PALMAS))/ yo no hallaba/ → (...)→/quién le va apreciar como uno/ ah→/ ((SE TOCA EL PECHO))/ Entonces yo decía/ no→/ voy a: seguir de frente a ver/ hasta: ahora→ sí tiene cinco años de enterrao/ y (...)↓
DM	¿Usted cómo lo conoció?
E	En un baile↓ ((RISA))/ Enfatiza con las manos y lleva el cuerpo adelante/
DM	Vea pues/ Tienen fama de bailarines porque ya Doña Amanda me contó que: había/ que bailó hasta que:
E	Sí→/ yo también↓ ((RISA))/ Yo→/ nosotros bailamos mucho porque cuando él estaba alenta/ nosotros/ venticinco/ venticuatro e diciembre y treinta y uno→ nadie nos agarraba en la casa/ →Pagábamos→/ pagábamos quién nos cuidara los chiquitos y nos y nos íbamos/ y amanecíamos en los bailes↓/
DM	¿Amanecían en los bailes?
E	Sí/ los dos viejos↓/ ((RISAS))/ Lástima que d´esos tiempos no pudimos sacar una foto→ pero éramos muy pobres→/ pero cruzábamos un río a caballo para ir a los bailes↓/
DM	Ajáa/
	Yo vivía en Moriente de Turrialba↓/

55C

Edad: 75 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
C	Cuand´uno estaba pequeñillo lo qui´hacía/ a uno→ lo mandaban a trabajar/ a coger café→/ usté sabe lo que es coger café/ →entonces ya uno jovencillo se iba→ y ya salíamos→/ papá nos levanta a las cuatro e la mañana y nos llevaba a pie→ y ya llegábamos a las: temprano al cafetal→ y nos volvíamos a venir a las seis de la tarde/↓Ya ya entonces→/ ya casi ni comía uno →sino comía y se bañaba/ →pues uno chiquito se volvía´costar/ ↓Peru´era una vida muy sana muy sana→/ porque ahora está esto/ ay no↓/ Ahora chiquito→/ acaban de matar un chiquito en

	(...)→ lo mataron lo por lo que se ve→ se lo llevó la una vecina al parque y ice que se desapareció el chiquito →y lu´encontraron un cafetal violao/ quema´orcaol/ En/ pero sí/ y´en cambio antes era todo muy sano→ porque yo mi´ acuerdo que mi papá nos mandaba→/yu´era muy// →y eran muchas (...) que llaman→/ no al fin y al cabo nu´ay casas ni nada/ →como trillos↓/
E	¿Cómo qué?
C	Como trillos→/ como llamaban que trillos eran cafetal a un lao cafetal al otro y nada (xxx) maleante→/ andaba uno con mucho/ →muy tranquilo/ →Y ahora no/ →ahora no puede uno salir↓/

56R

Edad: 75 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
R	Usté cone usté conoce (xxx) o La Linda o Limón Chiquiri pa´cá donde llaman el cuo ((CUBO)) del Diablo y toueso y Pascua→comues Pascua→/ San Antonio de Pascua→ ah La florida/→ para llegar a Chiquiri↓
E	Peru´ hace mucho tiempo qué
R	En el 48 y´estuve trabajando en La Florida desde cuarenta y seis treinta y seis→ me fui de aquí para:↓
E	Entoes ¿usté cuántos años tiene?
R	Ochenta y siete↓
E	Eh::: pensé qui´usté tenía puay sesenta y cinco años
R	Quién yo ya hora en mayo cumplo ochenta y siete↓
E	Y cómo vivía la gente/ como vivía la gente era más pacífica porquiahora
R	Usté ve la gente lo violenta Ahora lo matan a uno→ porque ahora l´ echan el carro encima →van en carrera pa´llí que parecen (xxx)→ con calma con calma lo pasaba uno más mejor se pasa mejor ahora qui´antes → si→/ porqui´antes no había mucho progreso y toos andaamos descalzos/ ↓Aquí y´en muchas partes→/ yuestuve en La Florida→ en la finqu´e La Florida qui´hace (xxx)↓ Cuando la guerrilla→ jue cuando mataron a Nacho Cruz jue(xxx)→ y cuando reventaron en matina la bomba qu´el como e llama →el general el:: mestre→ e conozco toesa ((TODA ESA)) línea↓ ((SE REFIERE A LA FRONTERA ENTRE COSTA RICA Y NICARAGUA)) por allá para´llá y por acá por Guacas→ por lao e

	<p>Jiménez → por lao e Limón/ Cienaguita→ tuve trabajando en mesa (xxx) →por aprendizaje tue traajando e labrando madera→ traajé con Roso→con Jorge Roso→ y di' aquí me juiyo de ventiaños →y joderse uno a a? ((ALLÁ))↓. Todo eso villa Franca/ todo eso Cerro Jiménez/ El Lobo/ (xxx) El Carmen→ todo eso Utibez. Afuera e la línea es Monteverde→ entra uno y ahí para dentro es Utibez↓</p>
F	¿Bonito?
R	<p>Antes era bonito→ e Batán→ cuandu'icieron nosotros juimos los primeros que traajamos cuidando↓</p> <p>(...) Estaa un Nica que se llamaba Francisco→Duré doc'iaños Batán ↓</p>

57A

Edad: 87 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
A	<p>Papá era un hombre acomodao (...)→ un negocio como no había aquí otro→/ Él tenía una finca (...)→/ Fui muy derecha/ novios caso no porque yo nunca fui enamorada→ porque yo me crié con hombres qu' eran mis hermanos→yo era la mayor→/ me mandaban a jugar para entretenerlos ahí en la calle/ y jugaba igual como un hombre (...) / →media docena de hombres/ ↓Yo vía los hombres como(xxx)/ fui derecha↓/</p>
E	Usté vía los hombres normalmente/ no los:
A	Ah/ sí↓/
E	No los buscaba/
A	<p>Ah/ sí/ Pero yo nunca fui enamorada/ →fui llevando así la vida solterona→ con 27 años/ atendí al que fue el marido casi siete años→/ una de tantas fui yonde venía un doctor a ver a mamá porque padecía hidropesía/ →y él era/ era el que la curaba↓/ Yo padecía mucho cuando señorita cada vez que me daba LA REGLA/ ↓y tenía que ver toita la obligación→/ lavar→/ planchar todito→ y' entonces me mandaron→ yo qu' iba crer →cuando yo vi fue que el hombre pasó (...) / sin malicia no→/ era el doctor de la casa y cuando/ →fíjese que cuando estaba agachada haciendo el oficio→/ cuando volteo a ver que en calzoncillos que llegó y me paró y le dije: ¿QUÉ LE PASA?/ (...) / ↑Ese es el hombre para vos/ no esa cochinado que tenés vos de novio→/ pero el otro tenía su casa↓/ Entonces lo que hice fue/ entré callada→/ entonces mejor nos pisamos/ (...) / ↓Tenía su lechería→/ tod' uesto/ yo m' iba a casar/ →era que yo vivía tan obstinada y tan aburrida→/ casi hago un crimen porque yu' estaba con intenciones de (...) / que yo mejor me voy→/ y me fui con él/ (...)→/ pero lo único que yo he tenido en la vida es que mi madre no me quería→/ porque dice que ella (...) / ↓Para ver cómo me abortaba↓/ cómo sería</p>

	qu'ella me lo dijo una vez→/pero yo no entendía qu'era→/ ya uno va entendiendo qué son las cosas/ ya con la edá↓/
E	¿Por qué no la quería tener?
A	¿Ah?↑
E	¿Por qué no la quería tener?
A	Porque ya ve→/ son mujeres que que tienen un novio y se las caminan y después se casan con otro/ por casarse naa naa más↓/ Entonces el día que se puso sabiendo de mí/→ se quejaba tanto↓/ pero tuve un papá tan bueno que cuando ya nací/ ¡uf!→/ ese hombr'era feliz conmigo/ ↓tuve un padre tan bueno→/ pero la madre fue que ni para qué↓/

58E

Edad: 90 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	...Yo estoy padeciendo yo:: de la en la historia de lo que yo trabajé en Salento/ no cree/ → Madrugué mucho a trabajar/ →de la música/ pasaba las noches a a llegar tarde a la casa/ →agarrar la pala y'irme a voliar pala tooel día/ para ganarme mi sueldito pa mí→/ para no de mi familia↓/ ((INTERRUMPEN VOCES DE NIÑOS))/ Me sacaron de segundo año de la escuela enseñándome a voliar pala→/ Pero aprendí a leer y a escri/ medio escribir (...)↓ ((RUIDO AJENO A LA CONVERSACIÓN))/ Después me ediqué a:./ →yo estuve trabajando e carretera/ eh:./ de aquí/ eh: de Tarapiquí→/ anduve trabajando en la carretera e San Carlos (xxx)/ trabajando→/ tuve trabajando en la (xxx)/ ↓Estoy sufriendo de bronconeumonia→/ estoy sufriendo con la eh:→/ estoy sufriendo con los ataques d'iasma que cada ratico m'échan l'hospital→ cada ratico/ Voy pa la clínica→/ es'ues lo que le pueo contar/ naa más↓/
ENT	¿Cuántos años tiene usted don Emilio?
E	Voy a cumplir yo d'edad/ →yo la edad/ es que tengo noventa años y medio↓/
ENT	¡Ay/ bárbaro!
E	Noventa años y medio↓
ENT	¿Tuvo hijos?
E	Hubieron trece hijos/ todos críaos a base de trabajo→/ a base de jornal y a la música/ que yo también me dediqué a la música→/ porque al fin de cuentas/ yo/ yo/ eh/ yo toco la guitarra→/ fui un lempo de artista y trabajé en muy buenas orquestas↓/

ENT	Mmmj/
E	(...) No conozco los vicios/ ningún vicio de nada/ no los conocí::→/ He sido muy delicado en mis cosas↓/
ENT	Muy bueno/
E	Muy delicado (...)/ porque verdaderamente yo lo malo me cae mal/ →los vicios↓/ La juventú→/ hay juventú muy buena y hay juventú muy viciosa→/ Hay juventú muy buena y hay juventú muy viciosa/ ↓Nosotros/ los viejos tenemos una historia muy grande→/ creo que podemos ser un ejemplo pa la juventú↓/
ENT	¿Usté estuvo alguna vez estuvo en peligro de muerte?
E	¿Ah?↑
ENT	¿Alguna vez estuvo usted en peligro de muerte?
E	SÍ/ yo agonice→/ hace poquito agonice con esta bronconeumonía que me dio↓/
ENT	¿Y lo revivieron/ lo reanimaron?
E	¿Ah?
ENT	¿Lo reanimaron/ volvió a //?
E	sí→/ yo estao en esta vida mucho tiempo malo/ pero gracias a Dios→/ porquia la buena conducta (...)-→/ señorita paque le cuento a todo gusto→/ y´hay mucha envidia en la vida →y´a mí m´ian envidado mucho porque sido un artista NATURALISTA↓/ Yo fui un guitarrista de mucha fama por toa/ por toa parte↓/

590

Edad: 77 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
O	Yo le agarré cien hombres a José Figueres sin:: gastar un tiro→/ muy fácil/ e→/ nosotros tomamos La Sierra el diez de marzo de mil novecientos cuarenta y ocho a las: doce más o menos doce del día...→ y al llegar:→ iba un compañero detrás de mí→/ dentramos a una casa/ porque le pedimos permiso al Coronel para ispeccionar adelante→/ y nos fuimos yendo y´entramos a una casa que por dentro se le había estado voliendo mucho plomo desde la mañana→/ pero los tiros de mortero se caían a un lado y´a otro→ era muy larga la estancia y entonces no llegaron/ →pero en cambio quién sabe qué tiro/ quién sabe cómo le llegó el tiro de la metrallaora / → de los revolucionarios/ los contrarios del

	<p>gobierno/ tons que le había travesado la aquí →((SEÑALA Y SE TOCA LA PARTE INFERIOR POSTERIOR A LA RODILLA))/ la pierna/ sí/ → entons yo llegué y le dije/ a no→/ eso no se le dé nada→/ llorando él creyó que l'uíbamos a matar→/ entoes/ pero dije→/ no se le dé nada por eso→ entoes ya yo había oído que: que la cosa nu'iba estar muy bien porque los de Teodoro Picado lo estaba haciend'uera una traición→/ lo que quería era robar y llegar a Nicaragua a decir que: que había visto: obligado a salir para Nicaragua porque las fuerzas de Costa Rica no le habían correspondido→/ y ¿cómo le iban a corresponder si él mismo las estaba vendiendo en esa forma→/ avisándole al enemigo y dándole los datos de todo?↓ Entoes ahí No le podían corresponder/ sí→/ más bien nos fue muy bien que no nos mataron los (...)↓</p>
E	Claro/
O	<p>Pues sí/ →yo le agarr'esos cien hombres a Figueres en esa forma que llegamos→ y entonces era una montaña amplia y: →y en lo que dentro entra el otro compañero e iba y sonó el teléfono→ y a mí me extrañó porqu'había en una montaña un teléfono/ →bueno/ pero el hombre es hombre/ y el hombre ayu ayudao de Dios/ hace lo que puede: →quién sabe cómo conectaron un teléfono ahí→/ y entonces es lógico→/ el compañero iba a meterle el culatazo al teléfono→/ y le igo no/ no/ no/ un momento→/ el teléfono no debe nada/ nadie está ahí→/ vamos a ver qué es lo: que es la cosa→/ Entonces ya/ aló→/ ¿con quién o con quién hablo?↑/me dice::→ Sí/ →aquí el hermano del doctor Valverde"/ →que lo habían matao (...) unos días antes→/ e yo/ "sí/ sí→/ que ¿qué se le ofrece→/ es cierto qu'el gobierno está contratando La Sierra→/ le dije yo"/ →"sí/ sí/ claro→/ ya nos vemos en momentos"↓/ Entoes yo:/ →yo fui chispa porque "yo sí/ ya nos vemos"→/ en momentos en que vamos a tener que abandonar el campo porque son muchas las fuerzas del gobierno y nosotros somos pocos↓/ Entonces pidió: → por Dios de que no que no nos que no abandonáramos la montaña→/ que nos la jugáramos en los/ detrás de los (...)/ →que a las dos de la tarde d'ese día iban a llegar doscientos hombres→ y que a las cuatro e la tarde iban a llegar dos tropas cargados de arma y munición y comedera→ para/ para/ para que en una vea qu'ihay gente no sé no tener costumbres o/ → creer que las cosas s'ihacen así porqu'iasí→/ que iba a enseñar gente a disparar y a coger gente a tiros/ paque fueran a peliar→/ eso lo que iban ser era que los mataran sino sabían disparar un arma→ y'en qué momento s'iba a cuando estaba unuapurao→/ cada uno peliando y defendiéndose como diera lugar→/ entoes/ sí señor l'igo→/ aquí ice/ → no hay ninguno e los jefes→/ digo no/ no señor/ no hay ninguno e los jefes/ →ellos andan dirigiendo un hay→ la la batalla/ y dice/ah bueno/ bueno ice→/ si ve alguno e los jefes dígame que no afloje→/ que ahora le llega esa gente/ y le igo/ →y por dónde van a venir→/ ice por el camino de Santa Elena/ →por la lucha/ → entoes yo me agrá (...)↓ Entonces nosotros estamos al mando d'iun señor Manuel Durán→/ qu'era el comandante→/ comandante de campo→/ y yo fui y le expuse el caso→/ me dijo→/ mire/ →usted ya se ganó el grado de sargento/ →con esa acción usted se ganó el grado de sargento→/ lo voa nombrar desdiahora→/ hora usted va ir a</p>

	<p>traer/ a topar esa gente→/ escoja diez hombres→ no/ veinte hombres dice→/ de los qu'usted crea mejor y se los lleva→ y usted va saber qué es lo que tiene qu'ihacer y l'uhace→/ en seguida le dije→/ está bien→/ entoes era una cuesta→/ una pendiente y tenía una curva'quiasí→ ((COLOCA LAS MANOS EN FORMA DE ÁNGULO)) y En esa curva bajamos hasta ahí y no bajamos más→ seguro/ vienen cantando→/ vienen rezando lo que les dé la gana / →démolos el visto bueno de lo que vienen haciendo→ porqu'ellos no nos conocen ni nosotros tampoco→/ y si vienen con armas es peligroso que nos puedan matar alguno de nosotros→/ entoes ay que matarlos a toos ahí/ →entoes de veras→/ como media hora después venían trepando la cuesta →y va de cantar→/ y entoes había el corrido de Pepe Figueres/ →ya lo habían sacado→/ viva Pepe→/ vivan sus hombres/ →y bueno→/ cantando→/ entonces vienen dando la vuelta↓/ Cuando se queda uno/ uno que venía adelante→/ que le decíamos por mal nombre Animalón→/ era el más grande de todos ((RISA))↓ entoes se quedó así plantao/ y ice/ → quiénes son ustedes→/ nosotros somos aquí de Liberación→/ estamos esperándolos↓/ Ya se vinieron todos encima e/ nosotros a abrazarnos y a no sé qué→/ y ellos qué iban a saber lo que s'estaban metiendo/ ↓Entoes nosotros les dijimos/ sí bueno muchachos/ formen→ y se van a nos vamos a al campamento↓/ Cuando cuando estaban en el campamento e les dijeron/ ahora hagan una sola fila paque pasen a almorzar o a alguna cosa→ (...)/ como allá ((SEÑALA A LO LEJOS COMO A UNOS CINCUENTA METROS/ CON SU DEDO))/ quedaba la casa→/ puse un guardia allá a la punta/ otro al centro y yo me quedé a la par d'ese animalón qu'era...↓</p> <p>E ¿Armaos?</p> <p>O No/ estaban desarmaos→/ Y entonces traía una alforjilla al hombro/ d'esas de mecate/ →d'esas que yo n'uevuelto a ver/ d'esas alforjas↓/ Entoes le dijo qué trae ahí/ Es el almuerzo/ cuando yo levanto el dedo/ ustedes le dicen a las manos arriba porque están bajo el fuego del gobierno/ Entoes levanté así→ ((ALZA LA MANO CON EL DEDO ARRIBA))/ e inmediatamente/ también yo →/no se mueva nadie→/están bajo el fuego del gobierno→/ bajo el gobierno→/ a la orden del gobierno/ →y empiezan en ese temblor/ parecía un terremoto↓</p> <p>((SE RÍE TODO EL TIEMPO/ RÍE CON TODO EL CUERPO))/</p>
--	---

60F

Edad: 86 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	¿Qué es lo que más recuerda usted con cariño de su infancia y de su pueblo?
F	Bueno/ pues mm a mm→/ ((VACILACIÓN)) mi casa/ →pues bue/ me tocó trabajar mucho porque pues/ esto/ como se suele decir (...)-→/ te

	<p>trajeron al mundo y t'echaron al campo/ porqu'eramos labradores →y había qué trabajar/ →éramos sólo dos hermanos→/ la primera se murió antes de nacer yo:/ y y claro→/ pues hubo qué trabajar: sabe→/ pues eso fue→/ me tocó pues trabajar→/ pos sí/ no hubo más remedio que ayudar y (...)-→// pa subir pa sí pa lo que sea→/ ayudar a los padres y ya↓/</p>
E	<p>Esa es la satisfacción de uno en la vida/ ¿cierto?/ La satisfacción de ayudar/</p>
F	<p>Sí↓/</p>
E	<p>Pero com comparado con el tiempo presente/ ¿las mujeres hacen más o hacen menos?</p>
F	<p>Bueno/ pues es que ahora es otro medio de vida ¿sabe?/ →entonces las mujeres y como los hombres→/ todo mundo trabajaba en el campo→/ n'había las cosas qu'ay (que hay) hoy/ →y hoy como hay/ ha cambiado la vida→/ pues/ hija/ hay otras cosas→/ y la mujer/ pues ya pues trabaja en e(...)-→/ en otras cosas y tiene o sea/ cultura→/ Porque entonces íbamos a l'escuela→ y por ejemplo en mi escuela éramos 60 niños→/ una maestra/ y y las mayores nos daban nos enseñaban las letras/ →los números y el Padrenuestro→/ y'esas cositas ave→ a las pequeñas →porque la amaestra pos no podía y (...) →luego ya pusieron dos o t otra escuela→ y y por ejemplo de aquí para acá para una→ y de allí para allá para la otra ma maestra (...)/ y así↓/ Pero que entonces/ pues/ aprendimos poco/ la verdad→/ pero bueno/ hemos ido defendiéndonos en la vida/ como hemos podido↓/</p>
E	<p>Las mujeres son más independientes hoy/</p>
F	<p>Sí/</p>
E	<p>Más libres/</p>
F	<p>Sí/ hoy son más libres/ sí/ es verdad/ →peru entonces no era pues/ era la vida así→/ y lo veíamos así como muy bien/ por ejemplo→/ pues cincuenta mil cosas que pasaban/ que pasan ahora→/ pues se ven muy bien en la mujer porque ya l'han dao lan dao→/ Entonces la mujer estaba pues oprimida/ nada nada más que a las cosas del casa→/ Alas cosas de casa y a a a trabajar →y la p pobre que no podía trabajar/ por ejemplo en su casa/ →pues tener que ir al monte a buscar u un un haz de leña pues par'hacer la lumbre→/Porque no tenía otros medios y y entonces no había gas/ →no había exis esas cosas eléctricas antes n'había nada/ n'había nada d'eso →y n'uera no más que ponerlo→/ levantarte por la mañana y poner lumbre→ y la que no tenía pues →y tenía que por ejemplo hasta que ir a barrer las calles/ →la paja que caía/ →los carros de los labradores/ pues a barrer pa para luego después ella poner lumbre en el invierno→/ Esue→/ eso era la vida de la labor d'entonces→/ Hoy hija/ es la labor d'otra manera/ ↓((HABLA CON VOZ QUEDA/ SUAVE/ SUSURRADA))/ Mi madre tenía un espejito colgado all:→</p>

	<p>((SEÑALA A LO ALTO DE LA PARED)) y allí se peinaba→/ se miraba: y yo:/ →había una silla y me subía encima la silla y (...)/ ummm/ qué niña más guapa hay ahí→ ((HABLA MUY QUEDO COMO PENSANDO))/ Yo la miraba y la miraba/ y luego daba la vuelta al espejo a ver si la niña estaba por detrás a:→ allí n'uhabía nadie→/ una niña más guapa: →luego decía/ ¿seré yo?: →pero me quedaba la duda si sería si no sería: ¿como no me había mirado nunc'al espejo!↓ ((SE RÍE))/ (CONTINÚA RIÉNDOSE)) Cuando yo me bajé de la silla y mi madre lo mismo→/ ((VACILA))/ ¿Pero qué haces ahí subida/ que te vas a matar?→ que tú te pronto/ y yo ya:→ ya me dab'ami la muesca en la oreja qu'era yo la niña del espejo/ →ya me dab'ami la muesca en la oreja/ yoo:↓ ((RISA))</p>
--	--

61MJ

Edad: 72 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
MJ	<p>En el en el plazo de setenta y cinco años que tengo ya (...)/ →pues me han pasado muchas cosas/ buenas y malas→/ así que yo tuve una infancia/ pues (...)/ no sé/ claro→/ vosotros lo conoceréis sobre todo usted/ →pues cuando es (...)ió la guerra d'España/ →y tuve una infancia pues no muy (...)-→/ entonces tenía yo seis años cuando'estalló la guerra ¿no?→/ y casa de mis padres→/ pues claro/ mi padre se quedó sin trabajo y hubo que:: que trabajar/ defenderse com'uno podía→/ luo (luego) después/ cuando ya fuimos mayores (...)/ que y'uera la mayor de 4 hermanos→/ pero mech'atrabajar/ a servir/ no sé cómo lo llaman en su tierra→/ y estuve en Madrid/ trabajando (...)-→/ estuve en Madrid trabajando/ y allí tuve un→ ((RISAS))/ lo que nue dicho a nadie se lo voa decir ahora ((RIENDO))↓/ Ahí tuve un novio/ tuve un novio↓/ Tenía yo entonces 20 años/ pues una cría ¿no?/ y eso→/ Y muy bien→/ tuvimos cuatro años de relación→/ relación/ no como la relación que llevan ahora/ de vivir juntos→/ relación limpia/ →Tu ya m'entiendes por onde voy yo/ ¿no?→ Porque ahora un chico se junta con una chica/ y ya en seguida/ ya sihacen novios/ o sihacen hablando::/ más castellanamente/ marido y mujer::→ porqu'en el momento que una chica duerme ya con un hombre/ ya puede decir qu'és su marido↓/</p>
E	Claro/
MJ	<p>No/ la mía no→/ la mía entonces fue limpia/ que por cosas de esto/ de que si él era más de familia más acomodada que yo/ que yo era una chica de servir/ pue dejamos la relación↓/ Dejamos y luego después pasaron untar de años y m'echéotro novio/ como es normal ¿no?→/ y fue mi marido↓/Pero antes/ antes de casarnos/ pues claru'hicimos lo que no debíamos:: →y como los hombres aunquesté aquí este señor/ →son muy picarones con palabras y con cosas→/ pues t'envuelven y'amí me envolvió/ y me hizo un crío ¿ve?/ dicho señor↓/ Cuando yo le dije qu'estaba en estado desapareció del mapa/ y estuve/ claro→/ en la casa</p>

	<p>me querían mucho dond' estaba sirviendo y no sabía cómo decírselo a la señora→/ y' una vez pues ya se lo tenía que decir porque aquello se tenía que ver/ ↓No me lo veían entonces porque/ claro/ llevaba el uniforme de la casa/ y' eso→ y comuera alto por:: pero claro llegaba el momento que:: aquello tenía que descubrirse y le dije lo que me pasaba↓/Lo primero que me preguntó/ y' él qué dice/ →y yo pues/ él ha desaparecido de mi vida/ no sé dónde está:↓((PAUSA DE TRES SEGUNDOS))/ La señora se preocupó de todo/ →del llevarme a su médico→/ de ver cómo venía la criatura/ de: →y me dijo/ dijo/ pues/mira→/ no te preocupes que tienes todas las cosas arregladas cuando llegue el momento→/ pues tú vas al hospital/ →tienes lo que más sea y te vuelves otra vez para casa→/ al niño lo dejamos allí/ en la casa-cuna que llamaban com' una guardería/ dice/ ↓Tú/ pues/ →buscas un un habitación y puedes ir con tu hijo a dormir a tu casa todos los días ((TONO MÁS BAJO))→/ aunque luego lo lo lo lleves a la guardería y vengas a cas' a trabajar::→ Pero antes de esto/ él ya m' había presentao a la madre de: de su: cuñao→/ me había presentao amigos/ →me había presentao a gente que me conocían a mí por mediación d' él→/ pero me conocían a mí (PAUSA DE TRES SEGUNDOS)/ ↓A éllo mandaron porqu' él estaba trabajando en una empresa y lo mandaron como del supervisor::↓/ Fuera de: o sea fuera a Ceuta:→/ entonces de mí si' olvidó por por por completo→/ no quiso saber nada de mí:/ porque: yo no sé:→/ pero yo no s' en vuestro país→/ peruaquí hay un concepto de la mujer que dé:/ o sea/ mejor dicho/ el hombre no porque la mujer/ →la mujer es como más ignorante/ que la mujer que s' entrega así a un hombre→/ que ya es mala→/ o sea que piensan ellos sistuaahecho conmigo/ qu' ihabrá hecho con los demás↓/</p>
E	Claro/ si/ claro/ en todas partes es igual/
MJ	<p>En todas partes es lo mismo/ ya piensan→/ entonces por mediación de su Suez de su suegra/ →de una hermana suya→/ pues' enteraron del embarazada ((TONO BAJO))↓/ Porqu' esque yo iba/ claro/ cuando me veía ya en un estado aburtado→/ pues me: me' iba' casa de sus amigos→/ porque dond' eiba ir en ese en es' estado→/ no podía ir a ninguna parte/ y me ibacasa→/ tenía un amigo/ muy amigo→/ y siempre me preguntaba y y que qué sabía d' él/ →qu' esto digo pues ni m' escribe ni me llama por telefonada/ digo/ →pero si yo no quiero ya anada d' él/ yo lo único que quiero es sa saber la respuesta suya→/ que piensa' hacer/ →o si me deja diuna vez/ o si/ o sea y' en total/ la la suegra de mi cuñada→/ Pero la ma d' él→/ pues vino mi cuñada a Madrid y se lo contó→/ pasaba y' entonces→/ ((TONO BAJO))/ claro/ la mujer fua mi casa y →(TONO BAJO) fue su hermana también/ →y ya pues a fuerza de charlar→ y eso pues/ ya me convencieron para que fuera/ porque después de venir/ de Ceuta lo mandaron Albacete a ser otra inspección →y' allí estaban unos cuantos/ →o sea el marido de su hermana y la madre de mi cuñao→/ la mujer convenciéndome de que fuerallí: a ver si' él viéndome/ como que se compadecía y se casaba conmigo→/ si yo no quería ya casarme ni siquiera/ →pero bueno→/ yo me casé com' uaque que dice "por darle apellido a mi hijo":→/ porque entonces ya sabes que una una madre soltera pues→ ((ROMPE A LLORAR))/ lo veían muy mal↓/</p>

E	Claro↓/
MJ	Y'en/ ya después↓ ((SOLLOZOS))/ desd'el puer momento se le vio a él las intenciones/ que él no me quería:: ↓Sí/ él se casó conmigo por lástima::↓
E	Mal marido/
MJ	Bueno::/ así fueron pasando los diez primeros años→/ y parece ser que aunque no me quisiera/ me quería con el amor con ese que se quiere cuando una persona es la primera vez→/ pues nunca antes/ →per'uen veinte años/ tengo ocho hijos que son suyos↓/

62P

Edad: 84 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	¿Se acuerda de haber tenido algún peligro en su vida?
P	Gracias a Dios/ gracias a Dios/ peligro no he tenido nunca↓/
E	Mmm/
P	Nunca→/ yo el peligro más grande qu'he tenido fue cuando me faltó mi esposo→/ ese sí→/ ese sí fue→/ porque mi'e usted→/ cada vez que lo miento y me lo me preguntan y todo eso/ no→/ Pero yo no no he tenido ninguno gracias a Dios↓((SOLLOZOS))/ Peligros así no↓/ No he tenido↓ y ya le digo→ m'hepasado media vida/ más demedia vida en Madrid y luego/ pos eso→/ he tenido una suerte soberbia↓/
E	¡Qué bueno!
P	Soberbia con sirviendo→ desde luego'estado sirviendo→/ pero con unos señores/ →una señora com'una madre/ ↓Mi'e usted/ →me casé estand'uen su casa→/ claro/ →Ella fue la madrina qui'ay'está y el hijo de los dos niños que yo cuidé en buen sentido→/ de buen sentido→/selos crié→/ pues/ es el padrino con su mamá...↓
E	¡Qué bueno!
P	De mi boda/ porqu'iba ser el señor/ claro→/ y la señora→/ pero empezó→/ mamá/ que quiero ser el padrino de Pepa→/ mamá/ que quiero→/ y su papá dijo→/ bueno/pues eres tú→/ tú eres/ y ya→/ ya le digo→/ ahí los tengo→/ qu'eso fue oo ((TODO)) eso/ →y yo pues sí→/ ya le digo/ →he tenido buena suerte sirviendo→/ que crié los niños/ he ido a hoteles de veraneo con los niños yo::/ los señores→/ porqu'el señor hacía edificios soberbios en Madriz→/ y tenía qu'estar allí→/ tenía oficina→/ y luago iban a vernos a los niños ya mí:→/ pues en los sábados

	y se pasaban el domingo con nosotros→ y luego y luego se volvían a Madriz y yo me quedaba con los niños↓/
E	¿Usted era la que disfrutaba?
P	Sí/ sí→/ con ya le digo→/ los niños y y muy bien/ muy bien/ →ya le digu'he tenido suerte→/ nu'he tenido ninguna desgracia/ ya le digo→/ la mejor fue:: cuando me faltó quien me faltó:: la mayor/ →lo demás pues no: un'he teniduasí/ y eso:↓

63FP

Edad: 79 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
FP	Mm/ em/ m/ m Lolita→/ o se→ Doña Loli/ ahora/ Doña Dory/ Dory↓
E	En la facultad de psicología hay un libro de las experiencias/ de las/ de las contada por los alumnos/ entoes me acordé de usted/
FP	Fíjate↓
E	Y/ y me parece una labor bonita/ ¿y usted todavía está ahí?
FP	Sí↓/
E	¿Cómo entró?
FP	¿Cómo entré?↑ Pues te diré que:→ m/ el seis de noviembre del 93 estuve hablando con la televisión de noticias y la CE ENE ENE→/la cámara más grande de la ce ene ene →en aquel banco donde están aquellos dos señores↓ ((SEÑALA A UNA DISTANCIA COMO DE TREINTA METROS))/ y en aquella parte más grande vacía→/ ((SEÑALA A UNOS DIEZ METROS AL LADO DEL PRIMER SITIO QUE INDICÓ))/ al borde estaba un señor→ y a y a y en poco más distante que lo que se ve allí→ ((SEÑALA CON LAS MANOS COMO A UNOS CINCO METROS DE LA SEGUNDA SEÑALIZACIÓN))/ tenía una joven y una cámara→/ así de grande y así de alta↓ ((INDICA CON LAS MANOS LA ANCHURA Y LA ALTURA DE LA CÁMARA))/ la tenían encima del banco↓/ ((MUESTRA EL BANCO DE NUEVO))/ y llego yo→ y a estaban mirando para ahí/ para las banderas↓ ((SEÑALA LAS BANDERAS EN LA PARTE ALTA DEL AYUNTAMIENTO))/ y le digo→/ eh/ de qué país son las cámaras/ →y me dicen ellos→/ somos de la televisión de noticias/ →la cámara más grande dela ce ene ene::→ y y dice→/ por favor queremos grabarle a usted→/ y ahí me metieron en el hoyo↓ ((SEÑALA EL LUGAR DONDE ANTES HABÍA MOSTRADO LAS CÁMARAS))/ je/ je↓ ((SE RÍE COMO SOCARRONA

	Y JACTANCIOSAMENTE AL TIEMPO QUE ME MIRA))/ ahí a grabar a grabar/ ↓pues fue poco pero yo creo que ha dao por lo menos muchísimo gusto/ eso es lo que::→
E	Oh/ oh/ una experiencia muy significativa/ ¿pero luego lo suyo con la poesía en La Universidad?
FP	Ah/ sí/ pues sí→/ el otro día he tenido qu'echarlo a través→/ ahí en La Universidad→/ en la Universidad Pontificia→/ en la aula magna→ y y había que ver cómo ardían los aplausos→había que ver cómo ardían los aplausos↓/
E	¿Y ahora en la Universidad sigue escribiendo poesía o no/ qué le gusta más...?
FP	Todo de lo que ya puedo encontrar eh eh/ o así ideas de poder sacar palabras→/ no de aquello que (...) en que tenga valor/ eh: →porque en las palabras pueden ser unas y el valor puede ser otro:: → ¿y usted de donde es/ si se puede saber?↑
E	Colombia/
FP	Ah/ ah/ ah/ sí↓
E	Estamos en la Universidad de Salamanca también/ Sí/ nosotros estamos estudiando/ haciendo el doctorado por la Universidad de Salamanca/
FP	Ah/ sí→/ Fíjate↓/

64AV

Edad: 93 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	¿Y Belén?
AV	Belén está en: en Calatayud me parece y Laura está en Madrid ↓((SILENCIO)) No nos traen al muchachín→ ((MIRANDO LA FOTO DE SU BISNIETO))/ con ojos bonitos/ → ¿verdad? →Tiene ojos bonitos↓
E	Es muy guapo TODO
AV	Muy guapo↓
E	Todo todo
AV	Alvarito tiene ojos bonitos→ Alvarito↓
E	No lo vi/ Ahora que lo trajeron la última vez no lo vi/

AV	No lo viste↓
E	No lo vi
AV	Está guapísimo
E	Lo vi a los cuatro meses y ahora no lo vi
AV	(xxx)
OTRO	Vamos a la cama ((SILENCIO LARGO 10"))
AV	No sé cuándo lo traerán/ el nieto de María/ a ver si me lo traen→/ ¿El nieto de Mary?→/ De María→/ ((VOZ MUY BAJA))/ de María/ →la muchacha→/ El nieto↓/
	Ah/¿tiene nieto?/Mira/ no sabía/ Tiene nieto/ ¿ Y cuánto tiene?
E	(xxx) un hijo de la hija↓
A	¿Cuánto tiene el niño?
E	¿Ah?↑
AV	¿Cuánto tiene/ qué edad tiene?
E	No sé/ tres o cuatro meses↓
AV	Ah/ es pequeñito/ ¿Cuánto lleva María contigo?
E	Uy/ Mucho (xxx)↓
AV	Sí
E	Años/ Años y años↓
AV	Ay / qué bien/ ¿Y Toñy?
E	Y Toñy también↓
AV	¿Y Eve?
E	Muchos años↓
AV	¿Cuál es la que lleva más años?/
E	¿Eve/ Eve es la que lleva más años?→((NO CONTESTA))/María/ la víspera de casarse dice que si/ que si le aseguraba yo que siempre estaba
AV	connmigo→/ no se casaba→/ y le dije yo/ no/ mujer→/ pero si ya estás

	todo y todo→/ Ah→/ pues yo me quedo con usted/ yo no me caso→/ No tenía ganas de casarse→/ la hice casar yo↓/
	¿Esta María u otra?
E	Esta/ esta↓/
AV	Si::
E	Después que tuvo (xxx/ si no te casas/ no tienes (xxx)↓
AV	¿A quién?
E	No tenía ganas de casarse
A	¿Y cómo se llama la hija?
E	((SILENCIO LARGO))
AV	Vamos a la cama ((MUY BAJO))
E	Esta natilla huele tan rico Mary: Fe/ esperanza→/ la hija de Esperanza↓
AV	Ah/ Esperanza/ ¿Y por qué Esperanza?
E	Tuvo tres niñas:→ Fe/ Esperanza y Caridad/ →y se murió→/ nacieron las tres muertas/ →y ya bajé yo a ver qué pasaba en el parto/ →y las tenían allí en el escaño→/ tres niñas muertas→/ tres niñas muertas→/ Digo yo/ sí/ → esta respira/ ↓
AV	Esperanza/ digo/ ↓la vida te dio/ que bajé yo↓/ si no/ allí quedaba con las otras↓/

65T

Edad: 75 años

Nacionalidad: España

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
T	[...] La falange mató aquí montones de gente, →mató gente qu'estaba en su casa, →los sacaban,→ los llevaban a una carretera y'en una cuneta y ahí quedaban, →pero cantidad,→ aquí hay un monte que lo llaman Monte e Las Varas,→ y si en ese monte escavaran/ ((EXCAVARAN))→ sí salen/ cadáveres a montones/ →esto de los años treinta y seis al cuarenta/ cuarenta cuarenta y cuatro →porque fue casi peor la época de:: la época de:: posterior a la guerra→/ que: incluso la guerra/ la guerra fue→/ ya sabe fue fue cuando (xxx) Calderón.↓ Per'uesque luego posteriormente los fascistas los estos (xxx)↓ se dedicaban ir por las casas↓/ sacar la gente↓ se los llevaban y puay cuando iban quince o veinte kilómetros puay le pegaban cuatro tiros y ay quedaba y eso y eso no se olvida. ↓ Yo nací en aquella época pero viví en el seno d'iunas familias

E	qu'eran contrarios al régimen éste↓ y y entonces pues bueno↓ pues no le tocó no le tocó sufrir nada la verda porque n'hubo muerte↓ y eso (xxx).↓Pero no quita para recordarte: las atrocidades qu´hicieron,↓cogían la gente y se la llevaban a la plaz'e toros y los toreaban como los toros.↓
T	¡Ay Dios mío!
OTRO	Un señor, un tal mando (xxx) dijo→/ yo los nombres qu'eran médicos, → gente gente buena y llevarlos ahí a la Plaz´e Toros, → ahí arriba y torearlos y matarlos como a los toros/.↓ Sí, → sí aquí hicieron salvajadas e todo esto nadie da cuenta, → ni los libros siquiera de la historia → ni los historiadores cuentan esto. ↓Esos no eran historiadores porque un historiador debe de sacar la realidad PERO NO LA SACAN, ↓¿por qué no la sacan? ↓Aquí hubo una férrea: e: ¿cómo se dice?, → manipulación → que no se podía ni ni contar ni → bueno estaba totalmente controlao no.
T	CENSURA.
T	Censura, xacto, censura: → pero férrea, y aquí yo no sé si ustedes habráis oído: → pero aquí Argentina con los brazos abiertos buscando la liberación española, → se salían profesores, → habían cantida e gente buena no → como todos los qu'están viniendo aquí ahora a España, → en pateras → pero que qué migración es esa si son todos chorlitos y gente que no: → que no vale para nada.↓

66P

Edad: 75 años

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	Y dónde vive usted/ aquí en Cerkl?
P	No →/ yo vivo aquí en un pueblo de a veinte kilómetros o diecisiete o dieciocho kilómetros o u a cincuenta y tantos kilómetros → me parece qu'está/ un pueblo que se llama Fuentes de San Esteban↓/
E	¿Debe ser muy bonito/ ¿no?
P	(...) mmm/ vamos/ regularcito →/ fue como pueblo:↓/
E	¿Y qué costumbres tienen en el pueblo/ eh?
P	Pues en el pueblo/ de pequeñitos se irá: la escuela/ → al colegio con los demás niños →/ que había una escuela graduada/ → ir al colegio → cuando salimos de la escuela pues empezaste ya a ser mayorcita y ya ayudar a la casa →/ a la familia/ en los trabajos caseros/ y y nada más/ ↓ Trabajar/ pos no trabajamos así para fuera →/ cocíamos/ hacíamos labores/ y esas cositas/

E	¿Entonces la gente trabajaba preferiblemente en el campo no?
P	No yo en el campo nu´etabajao nunca↓/
E	La gente del pueblo/ en los pueblos hay:↓
P	Había fábricas de harinas y mi padre estaba d´encargao en una fábrica de harinas (...)/ de fuentes de San Estéban↓/
E	¿Grande/ pequeña?
P	La fábricu´era grande→/ molía treinta vagones diarios↓/
E	¿Sí?
P	Sí (...)/ porque no paraban→/ tenían turnos y no paraban/ see (...)-→/ era un turno y luego al terminar el turno de las ocho horas volvía otro y (...)-→/ hasta las tres molíamos/ →nada más paraban los días de los domingos/ a las seis de la mañana o así→/ paraban y luego y´hastal siguiente día↓/
E	¿Entonces usted comía mucho pan?
P	Bueno/ regular::↓

3. MARCO TEÓRICO

3.1. Proceso de producción de la oralidad

La producción oral ha sido trabajada a lo largo del tiempo por distintas áreas del saber: La anatomía, la fisiología, la psicología y la lingüística entre otras. La complejidad de su estudio y la heterogeneidad de su naturaleza han generado ramas interdisciplinarias que modernamente intentan explicar los procesos mentales y de producción del discurso oral tales como la psicolingüística, la neurolingüística y la lingüística del texto. Estos estudios abarcan desde la producción de la palabra, y con ella los procesos fonoarticulatorios, pasando por la producción de oraciones hasta llegar a la producción de discursos y sin dejar de lado los procesos cognitivos que junto con el lenguaje permiten la producción discursiva.

Este capítulo intenta resumir las perspectivas con las cuales se ha teorizado la producción oral hasta llegar a configurar el concepto moderno de producción del discurso oral.

3.1.1. Perspectiva anatómico-fisiológica

A continuación se explica brevemente el punto de vista anatómico-fisiológico que permite generar una emisión de habla.

En primer lugar es necesario acudir al ámbito-lóbulo frontal del cerebro que se encarga de administrar la conducta humana y enviar órdenes a los músculos para hacer posible ejecución de estas órdenes. La tarea ejercida por el lóbulo frontal incluye tres funciones fundamentales y previas a la emisión exterior de una respuesta: planificar, programar y controlar la conducta. Es pertinente acotar que aún no se habla aquí de conductas lingüísticas, sino en general de conductas propensas a desencadenar el movimiento.

Para precisar más en el aspecto lingüístico es necesario acudir a la región prefrontal, que se encarga de controlar la conducta verbal y activar las redes neurales destinadas a la recuperación léxica del mensaje. Cuando se produce un discurso o enunciado, en las áreas 45 y 47 el mensaje adquiere forma semántica, el área 39 se encargará de recuperar los significantes, enseguida las áreas 38, 21 y 20 se encargarán de enviar los impulsos y secuenciarlos en lexemas, a través del área de Wernicke mediante el fascículo arqueado. Estos lexemas en forma de impulsos activarán la organización sintáctica para darle forma a los enunciados. El área 47 se encargará de la programación y formulación morfosintáctica, o sea, la correspondiente a morfemas verbales y monemas gramaticales independientes.

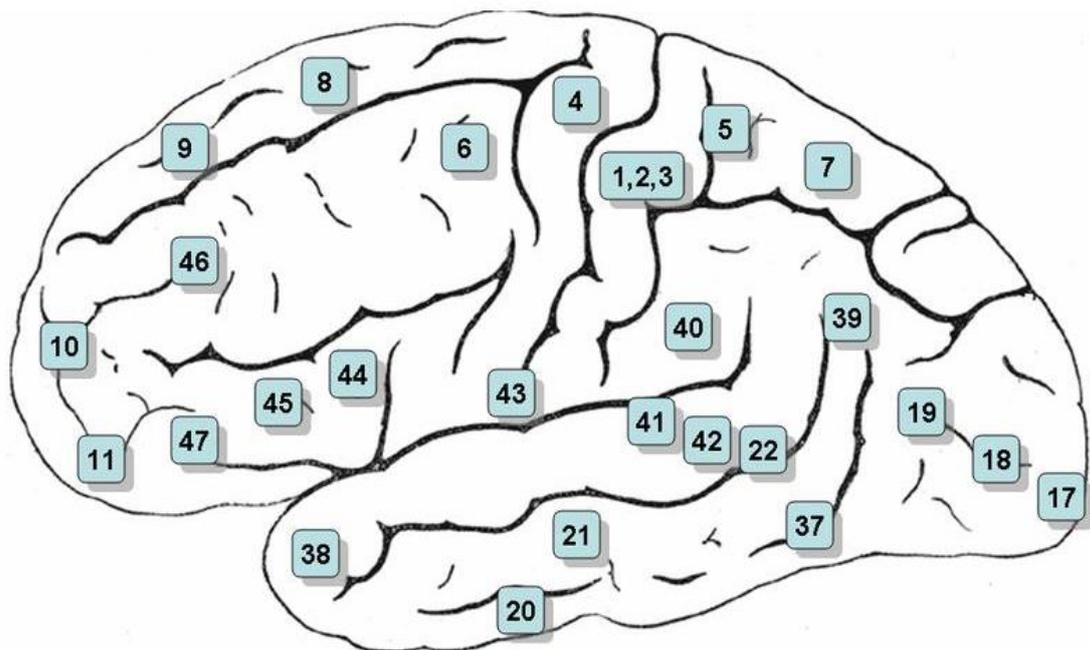
Una vez se tiene una secuencia ordenada del enunciado se transforman los impulsos en articulemas, o esquemas motores de cada fonema, siguiendo la secuencia ordenada de los significantes de las palabras. Estos impulsos obedecen reglas espaciales y temporales en tanto deben guardar el orden de la frase y de los enunciados.

Cuando los impulsos han adquirido el estatus de articulemas se activa el área 4 de Brodmann en donde se halla la corteza motora cuya articulación permite exteriorizar el acto comunicativo al ordenar a los pares de nervios craneales VII, IX, X, XI y XII que accionen los músculos encargados de los movimientos fonoarticulatorios.

El proceso anteriormente descrito corresponde a la explicación neurofisiológica de producción del habla. Es pertinente mencionar este proceso ya que este trabajo de tesis hablará de la habilidad de producción oral.

Más adelante se exponen otras perspectivas igualmente necesarias para entender cómo se produce el discurso en su modalidad oral.

Gráfico 2: Áreas cerebrales



3.1.2 Perspectiva cognitiva

La cognición y lo cognitivo tienen diferentes sentidos y significados de acuerdo con la perspectiva desde la cual se estudien, de acuerdo con el objeto de estudio o con la visión holística de la mente humana. En este sentido se habla de cognición como conocimiento en sentido general, como estado de conocimiento activado por la mente y/o el cerebro (representación del conocimiento en estructuras cognitivas), como razonamiento, el cual incluye todas las actividades intelectuales y presta especial atención a la capacidad para resolver problemas y, finalmente, se refiere también a las transformaciones centrales o procesamiento de la información.

El ingreso sensorial es transformado, reducido, elaborado, almacenado, recuperado o utilizado. Es en este último sentido que interesa a este trabajo, ya que se va a tener en cuenta el proceso de decodificación y especialmente el proceso de codificación lingüística que da origen al producto hablado. También interesa a este proceso la construcción y acceso a esquemas mentales que facilitan el aprendizaje, la comprensión y la producción lingüística, el almacenamiento de información en la memoria y su posterior recuperación y procesamiento.

Se puede plantear en un sentido amplio que existen 5 grupos de procesos cognitivos, todos ellos involucrados de una u otra manera y en mayor o menor medida en la construcción o elaboración de discursos orales.

1. Aprendizaje (fortalecimiento de asociaciones).

2. Almacenamiento en la memoria.
3. Recuperación de la información
4. Activación parcial de la memoria a corto plazo.
5. Inhibición.

El esquema genérico (género textuales) permite “producir textos (de un determinado tipo) y entender los de los demás” en virtud de las características inherentes al género o tipo (Loureda, 2003, p. 39). La idea de modelo y esquema corresponde a estructuras cognitivas que permiten, mediante una serie de acciones mínimas, características y definiciones, reconocer y etiquetar un discurso real. Podría ser equiparable a la idea de superestructura. “Los hablantes perciben los géneros como modelos, ideales intuitivos, aglutinadores, paradigmáticos, de los caracteres necesarios de todos los textos de una misma naturaleza” (Loureda, 2003, p. 37).

La competencia estratégica hace parte del aspecto cognitivo antes que del lingüístico, ya que se lleva a cabo en los procesos de evaluación, planificación y control discursivo. Según Bernárdez (1987) su papel:

Se extiende tanto a la gramática como a los aspectos sociolingüísticos, discursivos y contextuales. Según lo cual la competencia estratégica estaría relacionando lengua y cognición, o estableciendo el puente entre lo que se dice y la situación en la cual es posible, probable o adecuado decir o no decir. (p. 578)

Las reglas lingüísticas son rígidas, las estrategias son flexibles. Atienden a la situación, al contexto. Una estrategia se convierte en regla cuando ha sido probada múltiples veces y adquiere un grado importante de automatismo.

La automatización de estrategias lingüísticas facilita enormemente el proceso comunicativo y el procesamiento lingüístico.

El concepto de estrategia ha cobrado mucho valor en el marco de la consideración del discurso y de la lengua, hasta el punto que compite en rango con la competencia lingüística y la competencia comunicativa. Hoy se habla paralelamente de competencia estratégica especialmente adscrita al aprendizaje de una segunda lengua.

Podemos imaginar el conocimiento estratégico como formado por una serie de manuales de instrucciones, que contendrían nuestra lista de estrategias, y otro manual central, que nos permitiría adaptar esas instrucciones a las situaciones cambiantes en que vivimos. (Bernárdez, 1987, p. 208)

Todo proceso se realizará de la forma que permita alcanzar el resultado final con el menor consumo de energía posible. Este hecho es posible según Bernárdez (1987, p. 207), por el conocimiento y utilización de estrategias textuales.

Sin embargo, el papel más destacado de la competencia estratégica está en la capacidad del hablante de “compensar los fallos en la comunicación debidos a limitaciones momentáneas o a una competencia insuficiente” (Canale, 1983, pp.63-81), con el objetivo de mantener una imagen discursiva del hablante.

Dicho de otro modo, el hablante utiliza la competencia estratégica para controlar su discurso, disimular o corregir sus errores, evitar equívocos y construir un discurso más

claro, más efectivo y más adecuado. La reformulación¹⁴ constituiría una buena forma de evidenciar esta competencia; otras formas serían las pausas rellenas con muletillas o con alargamientos para evitar un silencio embarazoso, y finalmente los rodeos tanto eufemísticos como metafóricos y/o compensatorios de algún olvido léxico.

Las estrategias cognitivas son también fundamentales en este modelo, ya que son aquellas que hacen viable una macroestructura y una superestructura. Son las que dan forma a estas estructuras que no se encuentran en forma ideal en la mente del hablante: es necesario reconstruirlas y esa es la función de las estrategias.

Las estrategias y su empleo por el hablante en forma de habilidades, son funciones cognitivas fundamentales en el procesamiento discursivo, ya que como podemos observar atraviesan el discurso y relacionan lo cognitivo, lo lingüístico y lo pragmático y se ponen de manifiesto en los fenómenos discursivos que aparecen en los discursos reales y que serán evaluados dentro del rango de la fluidez oral.

3.1.3. Proceso de producción oracional

Los modelos más cercanos a la producción del discurso son los modelos de producción de oraciones. Estos modelos exigen un análisis pormenorizado del complejo proceso de producción; sin embargo, sabemos que el nivel discursivo va más allá del oracional en tanto que se genera en la intención del emisor, construye sentido a partir de

¹⁴ Matilde Camacho Adarve (2005) dice: “la propia reformulación abarcaría al resto de los procedimientos vistos [...] refuerzo o adición argumentativa, contraargumentación, conclusión, restricción, concreción propia, enumeración, el “vestíbulo” para la compleción, rectificación y la digresión, relieve o insistencia propios, resumen, generalización, tematización o rematización y adición continuadora”.

la relación entre oraciones, en ocasiones estas relaciones son múltiples, en ocasiones las construcciones aisladas no representan el sentido del mensaje y este hay que buscarlo en un operador discursivo que oriente el sentido en el cual deban tomarse los enunciados constituyentes, ya que son los operadores los guías directos en la comprensión de los discursos.

Por otro lado la oración no da cuenta de las relaciones temporales o espaciales con otras oraciones, ni de otras muchas. Tampoco da cuenta de la superestructura y macroestructura del mensaje. En definitiva la oración por sí misma y, desligada del contexto, es insuficiente para explicar la producción de un hablante, sin contar con el hecho de que existen discursos cuya estructura no alcanza a coincidir con las oraciones pero que por el contexto en el cual se emiten constituyen un discurso.

Sin embargo al comenzar en la representación semántica y terminar en la expresión fonética de viva voz, la producción de oración coincide procesualmente con la producción de discurso. Cuetos Vega (1998) al hacer una aproximación cognitiva a la producción del habla lleva su teoría hasta el punto de la producción de oraciones, sin dar el salto a la producción discursiva. En adelante se expondrá esta perspectiva que deriva del sistema de procesamiento lingüístico e integra todos los niveles de lengua.

Para Cuetos Vega (1998), la producción de oraciones tiene lugar en tres estadios: el primero es el de la representación del mensaje y se corresponde con la función cognitiva de la planificación. Es un estadio de naturaleza abstracta en el cual se accede al significado que se quiere expresar.

El segundo estadio se denomina “elaboración de las estructuras sintácticas” y es aquí donde se elige la estructura que tendrá la oración. Esta elección tiene una relación directa con la intención, ya que es esta la que va a determinar la forma de la oración. Aquí se elige el molde, estructura o modelo, tanto si es activa como si es pasiva, si es afirmativa o negativa, si es dubitativa o exhortativa, exclamativa o afirmativa. Este nivel adquiere ya un nivel de concreción que va a determinar el orden de las palabras y la ubicación de los nexos. Las funciones gramaticales son asignadas de acuerdo con la estructura.

En el tercer estadio se accede al léxico fonológico para “rellenar” la estructura sintáctica elegida. En este estadio se relaciona un significado con un significante y se coloca en el lugar asignado en el estadio anterior, este estadio corresponde con el nivel del lexema.

En los modelos de producción del habla se reconoce el acceso al léxico como un proceso fundamental, ya que este nivel se relaciona con el anterior en tanto que aporta información gramatical: nombre, verbo, adjetivo, funtor; se relaciona con el nivel semántico en tanto que en este nivel se han establecido los rasgos que lo caracterizan (Ej.: animado, carnívoro, salvaje, cuadrúpedo, etc.) y es, en el nivel léxico donde se le da un nombre concreto (*tigre*); y finalmente se relaciona con el nivel fonológico en la medida en que, una vez asignada una forma léxica-fonológica, es preciso activar los fonemas en los cuales debe ser estructurada la palabra. El estadio de lexicalización es un estadio central del habla y da paso a los procesos articulatorios.

El primer paso de esta tercera etapa o etapa de articulación lo constituye el retén fonológico. En el retén fonológico la forma fonológica de la palabra ya ha asignado y

activado los fonemas que se corresponden a esa palabra y es aquí donde se retienen por un instante los fonemas que serán pronunciados antes de emitirlos con el fin de ordenar la secuencia que tendrán en la pronunciación.

Luego se activan los procesos motores que darán forma fónica a cada fonema. Los procesos motores recurren aquí al código articulatorio, o sea a los rasgos articulatorios del fonema que se deben producir. Es aquí donde se elige si el sonido es sordo o sonoro, bilabial o dental, oclusivo o fricativo, etc., y con esa información se envía la información a los músculos y órganos encargados del habla.

Este estadio se denomina “código articulatorio” y se ubica después del retén fonológico, antes de enviar los impulsos neurales a los músculos y órganos articulatorios. Una vez que se envían las órdenes a los músculos estos se mueven y finalmente aparece el producto: el habla.

3.1.4. Perspectiva psicolingüística

La recopilación y análisis de errores y patologías han llevado a plantear una serie de conclusiones¹⁵:

1. El almacenamiento de las unidades lingüísticas en el cerebro es limitado, es preciso acudir a la productividad del lenguaje.

¹⁵ Según Fromkin y Bernstein 1999, p. 335-339.

2. Las unidades lingüísticas son discretas y separables, aspecto que difícilmente se percibe en la cadena hablada normal, sin embargo influye en el comportamiento lingüístico.
3. Las emisiones se componen de unidades que difieren en tamaño y clase.

La primera conclusión es válida para demostrar que el cerebro no puede almacenar todos los discursos posibles ni todas las respuestas necesarias. El cerebro posee un número limitado de herramientas de tipo fonético, morfológico, sintáctico, semántico y discursivo¹⁶. Con estas, mediante los procesos de selección y combinación y con criterios de adecuación situacional, construye los enunciados y discursos necesarios. El hecho de que exista esta productividad explica que no se almacenen las unidades de orden superior.

La segunda conclusión es válida para acudir a la conciencia lingüística del hablante. Los errores son sistemáticos y clasificables porque responden a criterios lingüísticos.

Los desplazamientos y permutaciones tienen una lógica que se atiene a la discreción de la cadena hablada, esto es, que donde existe un elemento no puede existir otro. Los elementos se suceden uno a uno en cadena: si un hablante dice “sácame el pasapuntas”, en lugar de “pásame el sacapuntas”, notamos a simple vista que existe una construcción equivalente en los dos casos, con lo cual es claro que el hablante sabía que iba a pronunciar tres palabras, pero además existe conservación del número de sílabas,

¹⁶ En lo discursivo es preciso recordar que Van Dijk propone la existencia de esquemas a los cuales acudir para comprender y producir todos y cada uno de los tipos de discurso.

del lugar de los acentos y de la estructura morfológica de cada unidad, con lo cual la única falla estuvo localizada en el orden de las sílabas.

Lo que debía ser:

1 2 3 4 5 6 7 8

pá sa me el sa ca pun tas

Se convirtió en 5, 6, 3, 4, 1, 2, 7, 8.

En cuanto a la tercera conclusión de arriba, reconocer la diferencia de clases y tamaños de las unidades de emisión permite explicar los pasos que debe recorrer la mente para convertir una intención en significado, un significado en forma léxica y una palabra en sílabas y sonidos. Cada uno de estos productos tiene una naturaleza lingüística diferente y se supedita a la existencia de los otros. Esta conclusión justifica que se produzcan errores entre niveles lingüísticos. Por ejemplo: una persona quiere decir síndromes o síntomas y dice realmente síndromas: el resultado es una fusión entre las dos palabras tanto en lo fonético como en lo semántico.

De otro lado, las patologías han permitido también llegar a modelos de producción lingüística. Esta construcción modélica es posible cuando los especialistas se encuentran en situaciones como las siguientes:

- Un paciente que es capaz de responder cuáles son los días de la semana pero no puede expresar lo que sucedió ayer.
- Un paciente que es capaz de cantar una canción de la infancia pero no es capaz de nombrar un objeto.

- Un paciente que entiende lo que le hablan y es capaz de representarlo con un dibujo pero no puede repetir la palabra.

Estas situaciones y otras muchas han generado reflexiones como las siguientes:

La producción y comprensión lingüística se realiza en zonas especializadas del cerebro, con lo cual el paciente puede conservar la comprensión pero perder la capacidad de expresión y viceversa.

La producción y la comprensión lingüística no son un proceso único y uniforme, se procesa de forma diferente de acuerdo con la tarea que se va a realizar. Aunque repetir una palabra, cantar una canción conocida y relatar lo que le sucedió el día anterior, son tareas de producción, no hacen todas ellas el mismo recorrido. Sin embargo, existen diferentes recorridos para producir un enunciado, con lo cual es probable que un paciente que no puede repetir una palabra oralmente la pueda representar con gestos, la pueda dibujar, escribir o deletrear.

Lo interesante de estos casos es que cada tarea de producción lingüística posee una forma de ejecución que se considera la más rápida, económica, efectiva y eficaz. Y si no puede acceder a esa forma, su ejecución se verá afectada en algún grado. Por ejemplo, si yo le pido a alguien que repita la palabra “gato” y no puede hacerlo como forma léxica, esa persona puede recurrir a las gráficas que la integran y deletrearla o escribirla, pero ello le demandará más cantidad de tiempo y le restará eficacia en su desempeño oral. El modelo al cual se llegó a través de estas consideraciones se denomina

SLP o sistema de procesamiento lingüístico y, se inscribe dentro de la consideración de la modularidad de la mente.

A continuación se presenta y explica este modelo en lo referente específicamente a la producción oral.

Los sistemas encargados de la producción oral son tres: el sistema semántico (conceptualización), el sistema léxico fonológico (lexicalización) y el sistema articulatorio (articulación).

El sistema semántico es el encargado de realizar la conceptualización “ya que la producción oral se inicia con la activación del concepto o de sus rasgos [...] sea cual sea la modalidad de llegada (visual, auditiva)” (García y Naranjo, 2002, p. 154).

En el sistema semántico se forman los conceptos a partir de los rasgos semánticos que son activados en ese momento.

Los conceptos son representados en forma léxica; una vez conformado, el concepto busca la forma de la palabra que le corresponde. Esta tarea corresponde a la lexicalización o recuperación de la forma verbal en el léxico fonológico. Se denomina a este módulo léxico-fonológico por oposición al léxico-ortográfico, que sería el encargado de recuperar la forma de la palabra escrita, o sea, los grafemas que deben moverse para conformarla.

Finalmente, el sistema articulatorio se encarga de activar los programas motores que harán posible la pronunciación de cada uno de los sonidos de la palabra.

El modelo de procesamiento lingüístico está enmarcado dentro de la corriente de la neurolingüística cognitiva y esta a su vez dentro de la neuropsicología cognitiva. Se reconoce como modelo cognitivo aunque su modelo de base está fundamentado en la lingüística: se trata de un sistema de procesamiento lingüístico y por lo tanto se estudia como una teoría psicolingüística de procesamiento de la información.

Su objetivo es “descubrir la máquina cognitiva que permite comprender y expresar el lenguaje” (García y Naranjo, 2002, p. 145).

El principio que llevó a plantear este modelo obedece al hecho que: “el comportamiento del paciente lesionado permite inferir la organización del lenguaje en funcionamiento normal, porque dicho comportamiento refleja las capacidades del estado pre-mórbido”. (García y Naranjo, 2002, p. 145)

El enfoque cognitivo se basa en 4 principios fundamentales que es preciso enunciar:

1. El sistema cognitivo del individuo se compone de un conjunto de módulos; cada módulo está especializado en un proceso cognitivo y por tanto realiza una tarea específica¹⁷.

¹⁷ Tareas como:

- Reconocimiento auditivo de palabras.
- Escritura al dictado de palabras.
- Repetición de palabras conocidas.
- Repetición de palabras desconocidas.
- Articulación de palabras.

2. Cada uno de los módulos es isomorfo en su composición orgánica.
3. Cuando se presenta una lesión cerebral esta afecta a uno o varios módulos pero normalmente otros quedan en buen estado; dicho de otro modo, la funcionalidad de un módulo no se afecta porque otro esté afectado.
4. La persona afectada sigue operando lingüísticamente con los módulos que están activos. Este principio se denomina “sustractividad” (Cuetos Vega, 1998, p. 12) (García y Naranjo, 2002, p. 148).

La teoría de la modularidad del sistema lingüístico ha sufrido las críticas y objeciones normales que una teoría de tal magnitud pudiese tener, sin embargo, quienes se ocupan de objetarla lo hacen desde los presupuestos del lenguaje “normal” sin ahondar en las dificultades que supone su pérdida, y asimismo, sin ahondar en las distintas caras que poseen las afasias. Para explicar la producción discursiva, más allá de la producción oracional, tenemos el siguiente título.

3.1.5. Perspectiva discursiva

La perspectiva discursiva abarca los aspectos lingüísticos, cognitivos y pragmáticos de la producción de textos y discursos.

Según Van Dijk (1983) el proceso de producción textual es un proceso que precede al de comprensión y por lo tanto es imprescindible este, como proceso anterior a aquel. La comprensión fija en la memoria superestructuras y modelos de situación

(referidos al conocimiento del mundo), a los cuales acude la mente para iniciar el proceso de elaboración de un texto.

Las intenciones se ordenan en forma de macroproposiciones. Las macroproposiciones se componen de proposiciones. Es en este nivel de las proposiciones donde tienen lugar las transformaciones que generan el discurso. Antes de producirse las transformaciones se habla de texto, plan global, superestructura y macroproposiciones. Una vez se han aplicado las reglas de transformación textual y se ha dado forma sintáctica, léxica y fonética a los materiales de la memoria, se habla de discurso.

Según Van Dijk (1992):

Mientras que en la comprensión textual había que resumir, organizar y reducir informaciones mediante macrorreglas, las reglas de la reproducción precisamente tienen que especificar, ampliar y detallar plausiblemente las informaciones existentes [...] el proceso de producción parte de esquemas, generalidades, abstracciones, superestructuras y a través de macrorreglas va construyendo estructuras y rellenando todos los espacios. (p. 217)

Utilizando la metáfora de un constructor¹⁸, se podrá decir que existe la idea de construir un edificio (discurso). Ese edificio será una iglesia (superestructura). Se necesita tener un plano de la construcción (partes) y un conocimiento de lo que es una iglesia: fieles, ceremonias y actos religiosos (modelos de situación). Luego será necesario construir una estructura esquemática (macroestructura) que posteriormente se irá rellenando con ladrillos (microestructura). Habrá que decidir qué detalles añadir (macrorregla de adición) y cuáles quitar (macrorregla de omisión), qué espacios quedarán

¹⁸ Que parece ser la que utiliza Van Dijk para mostrar didácticamente el proceso.

vacíos y cuáles llenos (reglas de transformación), qué materiales cambiar por otros (macrorregla de sustitución).

También es importante darle forma a las estructuras derivadas más pequeñas, como puertas o ventanas (especificación). En síntesis, producir un discurso es un proceso de rellenado, de colocación de elementos y detalles a partir de esquemas previos. Mientras que la comprensión es un proceso de omisión, de quitar los detalles, lo subsidiario, la comprensión busca la esencia, el núcleo, la idea. La construcción parte de una idea y le da forma de discurso.

Uno de los grandes aportes (y tal vez el más pertinente para este trabajo) de Van Dijk en el estudio del texto es el de establecer relaciones entre cognición y discurso y explicar, con las herramientas teóricas que poseía en la década del 70 y principios del 80, la representación mental del texto y las estructuras discursivas. A continuación se expresan algunas de sus ideas esenciales:

1º “El significado global, la macroestructura tiene un papel fundamental en la planificación y ejecución del enunciado lingüístico” (Van Dijk, 1983, p. 221).

2º “El control de la forma esquemática global, la macroestructura y, en especial la estructura y el contenido de la secuencias de oraciones, no es sólo de tipo cognitivo” (Van Dijk, 1983, p. 223). Cita que sorprende porque no sólo da prioridad a lo cognitivo en algunas tareas textuales sino que recuerda que su naturaleza es también lingüística. Con esta afirmación queda clara la posición de Van Dijk en cuanto a los procesos de

producción discursiva, en los cuales las tareas semánticas son más próximas a lo lingüístico.

Los planes cognitivos, siguiendo esta afirmación, estarían conformados por las macroestructuras y la superestructura como elementos “imprescindibles para la estructura de las intenciones de significado y finalidad en la ejecución de tareas complejas” (Van Dijk, 1983, p. 222).

Cuando hablamos no decimos sonidos, ni fonemas, ni palabras, ni oraciones. Cuando hablamos tenemos la intención de decir algo a alguien, con un significado, y para lograrlo accedemos a instrumentos, elementos y reglas lingüísticas que ofrece el sistema.

Ese producto que resulta de tener una intención comunicativa con valor semántico y darle forma lingüística es lo que se denomina discurso. De este modo el discurso puede estar constituido por un sonido, una palabra, un enunciado o un conjunto de estos últimos, siempre y cuando albergue una intención y un contenido semántico e independiente de la extensión que pueda tener. Hablamos en discursos toda vez que estos pueden ser considerados como unidades completas y funcionales en una situación específica.

Sin embargo, de querer decir algo a decirlo hay un largo proceso que sucede en fracciones de segundo. Este proceso mental interior es lo que se denomina “proceso de producción del discurso” (Garman, 1990, p. 481).

¿Cómo se conoce actualmente el proceso mental que genera el lenguaje y que permite producir discursos?

Una parte de la respuesta la da la psicolingüística, ciencia que a través de la recopilación, descripción y análisis de los errores lingüísticos, las difluencias y las patologías del habla y el lenguaje ha creado modelos que permiten entender aspectos puntuales del proceso como son el acceso al léxico, la especialización del cerebro, la estructuración sintáctica, los procesos mentales de planificación y monitorización que anteceden a la expresión verbal (Garman, 1990, p. 537). En términos más rudos habrá que admitir que para acceder al conocimiento del sistema lingüístico se investiga en el material de desecho, en lo descalificable y descalificado, en lo equívoco y en lo patológico.

El proceso de producción del lenguaje es complejo ya que se lleva a cabo a través de una serie de operaciones que van desde la planificación del discurso hasta su articulación. (Torras, 1997, p. 195)

Según Torras (1997) este proceso se desarrolla en tres fases: a) Planificación discursiva, que incluye la formación de una intención discursiva que recoge tanto la dimensión semántica como la pragmática. b) Codificación morfosintáctica, según la cual se transforma la intencionalidad en lenguaje material y, c) articulación motora: ejecución de las microproposiciones del nivel anterior en forma observable, o sea en el discurso propiamente dicho.

Esta tarea de producción obedece a procesos de dos tipos: automáticos y controlados. El hablante nativo adulto normal de una lengua es un sujeto que ha incorporado en su sistema, de forma automática, una gran cantidad de elementos léxicos, sintácticos, morfológicos y fonéticos que le permiten elaborar su discurso sin prestar atención a los elementos constitutivos inmediatos. No se detiene, siempre, a pensar qué

va a decir, cómo debe pronunciar cada elemento de la cadena hablada. Gran parte las tareas del proceso son automáticas.

3.2. El discurso

La razón por la cual es pertinente elaborar un marco teórico acerca de la discursividad ya ha sido planteada anteriormente cuando se hacía referencia al hecho real de que los seres humanos nos comunicamos a través de discursos y no mediante palabras, sonidos, frases u oraciones. Discursos que, lógicamente, funcionan y se adecuan a las exigencias del contexto, y es este quien les imprime su sentido definitivo.

Los conceptos de discurso y texto han sido discutidos por los diversos teóricos que estudian el lenguaje, por lo tanto para llegar a formular una definición de discurso, es preciso comenzar por definir aquello que no es un discurso: una suma de oraciones, una super-oración de gran complejidad formada a su vez por otras oraciones. Lo que puede denominarse discurso es más bien un acto comunicativo, proferido en un contexto determinado, y el cual contribuye enormemente a conferir significado y sentido.

Aquí es pertinente aclarar que es mediante discursos como los seres humanos interactuamos y nos comunicamos y no con palabras o con oraciones y mucho menos con simples sonidos articulados.

Cuando se habla de discurso es necesario también aludir a la definición de texto. Siguiendo la línea de investigación de T. A. Van Dijk¹⁹, se considera texto al plan global o estructura general que da origen al discurso. En el texto se identifican relaciones que gobernarán el discurso. En este sentido se afirma que el texto es anterior al discurso y una etapa de su planeamiento y organización.

El discurso está concebido, como toda realización de un plan textual, con una intencionalidad determinada y constituido por una secuencia de actos de habla o como mínimo un acto de habla. El discurso constituye, entonces, la parte observable de la producción del hablante, sin importar si es oral o escrita; y el texto estaría constituido por el aspecto no observable de esa producción: el plan, estructuración, y organización mental. Esta es la definición a la cual se acoge la autora de esta tesis doctoral.

Otros teóricos coinciden en afirmar que el discurso es el plan u organización y el texto la realización o manifestación real, ya sea oral o escrita de ese plan. Cualquiera que sea el concepto de discurso o de texto que trabajan los teóricos y al cual se adscriben, hay consenso en lo fundamental y una vez un autor ha decidido qué considerar texto y qué discurso, no queda lugar a las confusiones.

Los teóricos del discurso han planteado una serie de condiciones para considerar como discurso a una determinada porción de habla. La condición más importante e indispensable para la consideración de un discurso es la UNIDAD. Esta debe estar

¹⁹ Ver Van Dijk, T. A. *La ciencia del texto* (1989), *Texto y contexto* (1983) y en general en todas aquellas obras en las cuales expone sus teorías acerca del discurso.

sustentada por la intencionalidad como principio pragmático, la coherencia como principio semántico, y la cohesión como principio sintáctico.

La coherencia ha sido definida como la característica según la cual todos los elementos, y especialmente todas y cada una de las proposiciones de un texto, son relevantes, y guardan relación unos con otros.

Según Van Dijk (1989), la coherencia se halla en el nivel macroestructural, que él mismo denomina “estructura semántica profunda”, y su proyección a la superficie se realiza mediante reglas de transformación. Al poseer naturaleza semántica tenemos que considerar que en el aspecto macroestructural la coherencia está constituida por una serie de interrelaciones de tipo semántico que se establecen cada vez que se propone un tema. Estas interrelaciones se denominan “isotopías”²⁰ y, en conjunto, constituyen los campos semánticos en los cuales va a funcionar el discurso.

Según Lozano (1989), “la coherencia pertenece a la comprensión y a la interpretación que el lector hace del texto” (p. 27). En este sentido se estaría asignando un valor externo al discurso, y más bien de orden pragmático. Según este autor, la coherencia no es parte inherente del discurso, sino que está en la mente del receptor. Sin embargo, se puede aducir que la posibilidad para comprender e interpretar una producción depende de los elementos que esta posea y de la organización que le imprime el emisor.

²⁰ Se basa en los conceptos de repetición y redundancia, y apunta a la existencia de categorías comunes, elementos similares o compatibles entre sí.

La segunda condición que impone la unidad discursiva, es la cohesión. Consiste en el proceso de ensamblaje de todos los elementos del discurso y especialmente de aquellos adyacentes. El hecho de cohesionar exige unos materiales lingüísticos específicos que cumplen esta misión: entre ellos desempeñan un papel muy relevante los denominados conectores y las conjunciones²¹. Aunque existen también desde el punto de vista gramatical elementos que poseen una cohesión predeterminada, como en el caso del grupo determinante + nombre, cuya presencia es siempre conjunta en el discurso.

Coherencia y cohesión son dos condiciones que se interrelacionan y se complementan mutuamente, de tal manera que no puede existir una sin la otra. Un texto no puede llamarse coherente si sus elementos constitutivos no se encuentran sólidamente relacionados. A la inversa, un texto no puede ser percibido como una serie de elementos ensamblados, si esos elementos no le aportan al significado o no tienen una relación semántica que los vincule.

Según Halliday y Hasan (1976), la definición de cohesión parte de su naturaleza semántica, al igual que la coherencia y supera el nivel superficial del discurso, ya que según ellos se trata de la relación semántica que existe entre un elemento del texto y algún otro elemento que es crucial para la interpretación de este. Este otro elemento también se encuentra en el texto.²² Es el nudo por el cual se unen estos dos elementos del texto lo que determina la cohesión.

²¹ Las conjunciones son categorías gramaticales que se utilizan para ensamblar dos elementos dentro de la oración, mientras que los conectores son de naturaleza discursiva y se utilizan para unir dos enunciados y/o cohesionar partes del discurso.

²² Textualmente: "Cohesion is a semantic relation between an element in the text and some other element that is crucial to the interpretation of it. This other element is also to be found in the text. Pág. 8.

Aparte de estas dos condiciones textuales es imprescindible considerar también la intencionalidad como elemento generador del discurso y elemento que posteriormente modaliza y condiciona la interpretación del texto. Es un elemento que dirige internamente el texto y precisa el sentido con el cual debe ser interpretado.

La intencionalidad se relaciona con las acciones, que en el campo de la filosofía del lenguaje, se estudian bajo la mirada de Searle y Austin. La intencionalidad actúa como base de la pragmática lingüística, ya que sobre este concepto se construye el concepto de acto de habla.

Un acto de habla consta de tres momentos: un momento locutivo: cuando se dice algo; un momento ilocutivo, que corresponde a la intencionalidad de quien emite el acto y un momento perlocutivo que hace referencia al efecto del acto de habla. Lo que sucede por emitir el acto.

Según Austin, gran parte de los enunciados pueden ser considerados como ilocutivos en tanto poseen una intencionalidad. Austin plantea que el acto ilocutivo representa el acto de habla por excelencia.

Etimológicamente, *intención* se deriva de INTUS TENERE ‘tener algo dentro’, y alude justamente al hecho de que la intención no siempre se manifiesta en la superficie, es mental o interna al sujeto que habla. Depende de la voluntad.

Jesús Mosterín, en el prólogo a Anscombe (1991), señala que existen dos tipos de cosas que distinguimos intuitivamente: las que hacemos y las que nos pasan: “En las cosas

que hacemos, hay una cierta causalidad o iniciativa de parte de nosotros. En las cosas que nos pasan, nos limitamos a ser receptores de efectos que nosotros no hemos iniciado” (p.9).

Más adelante, Mosterín distingue la acción voluntaria, de la acción involuntaria: “Entre las cosas que hacemos, unas las hacemos voluntariamente, porque queremos hacerlas, mientras que otras las hacemos sin querer” (p.9).

En este trabajo interesa fundamentalmente la acción voluntaria o intencional que Mosterín en la introducción a la obra de Anscombe define claramente: “Hacemos voluntaria o intencionalmente las cosas que hacemos, queriendo hacerlas... a sabiendas y adrede, aposta. En esos casos decimos que tenemos la intención o el propósito de hacer lo que hacemos” (p.9).

Más adelante, distingue entre las acciones intencionales premeditadas y no premeditadas y pone como ejemplo una conversación: “Cuando mantengo una conversación, actúo intencionalmente, digo lo que quiero decir, pero, normalmente, no he preparado de antemano lo que voy a decir, sino que me entero de lo que voy a decir diciéndolo. A cada una de las oraciones que profiero acompaña la intención de decirla, pero esa intención no la precede, al menos no precede a la conversación misma” (p. 12).

La cita de Mosterín es afortunada, puesto que justamente de eso se trata la producción oral como se está pensando en esta tesis. Cuando participamos en una conversación, la producción discursiva es simultánea con la planificación: planificamos sobre la marcha. Según palabras de Briz “se ha *de planificar sobre la marcha*” (Briz,

1996: 53) como una característica de la oralidad coloquial: “la *planificación sobre la marcha del* lenguaje hablado espontáneo” (Briz, 1998: 41). En este sentido se relaciona estrechamente la conversación con la ausencia de premeditación, toda vez que como dice Mosterín: “Me entero de lo que voy a decir diciéndolo”.

3.3. El discurso narrativo

3.3.1. Superestructura

“La vida no es la que uno vivió, sino la que uno recuerda y cómo la recuerda para contarla”

Gabriel García Márquez

En cuanto a la producción narrativa de nuestros informantes²³ cabe aclarar que no podemos relegar sus discursos a un sistema de producción oral neto. Conciernen a un sistema de producción oral de naturaleza narrativa y aquí surge una complicación. Al modelo de producción que se elija para explicar el proceso, es necesario agregar una gramática narrativa; siguiendo a Lotman (1970), un sistema de modalización secundaria, ya que nuestros informantes no solo hablan sino que además narran²⁴. No solo describen una situación, sino que además organizan la información y la experiencia vivida en forma de narración.

El término *superestructura* aparece en Van Dijk (1983, p. 143) con la vacilación natural para ese momento histórico, en que esta denominación alternaba con la de *hiperestructura*. No ha cambiado, de entonces hasta hoy, el uso que en la ciencia

²³ En este ítem se observa la adecuación a un género propuesto por el entrevistador. Ante la solicitud: “cuénteme una experiencia de su vida”, presentada por quien realiza la entrevista, únicamente queda abierta la posibilidad de responder con una narración, ya que este género discursivo es el que atiende a la premisa de contar.

²⁴ Acerca de los aspectos cognitivos de la producción narrativa Milagros Garate (1994) elabora un cuidadoso seguimiento en español de la obra de Van Dijk (1972), en el apartado titulado: “las gramáticas del texto y de la narrativa”, pp. 40-45.

lingüística se asigna a este concepto y ya en ese libro se planteaba claramente que se trataba de la clasificación en la cual se podía inscribir un texto en virtud de dos elementos fundamentales: la función comunicativa y el tipo de construcción.

La definición que planteaba Van Dijk (1983): “denominaremos superestructura a las estructuras globales que caracterizan un tipo de texto” (p. 142), continua vigente y constituye un punto de partida fundamental en la caracterización y tipología de los discursos. Partir de una superestructura o una “forma de texto” es hablar de un andamiaje formal que caracterizará el desarrollo de un discurso y viceversa. Cada vez que nos enfrentamos a un discurso como producto tratamos de inscribirlo en virtud de su forma y de las relaciones que se establecen entre sus elementos, en un tipo de texto, en un género. Decimos de él que es una descripción una conferencia, un coloquio, entre otros muchos.

3.3.1.1. Caracterización de los textos del corpus

De acuerdo con la caracterización establecida por Bárbara Sanding (1972)²⁵, resulta pertinente clasificar y tipificar los textos atendiendo a oposiciones de rasgos situacionales o comunicativos. Esta tipificación genera un haz de rasgos para las narraciones orales que componen el corpus recopilado, que vendrá a caracterizarse de la siguiente manera:

+ Hablado

- Espontáneo

+ Monológico

²⁵ Citado por Ciapusio (1994, pp. 42-43).

- + Contacto espacial
- + Contacto temporal
- + Contacto acústico
- + Construcción textual preestablecida
- + Tema preestablecido
- + Primera persona
- + Redundancias
- + Signos no verbales
- Participantes de la comunicación con iguales derechos
- + Formas económicas

A continuación se comenta brevemente cada uno de estos rasgos:

+ Hablado: se trata de una grabación que posteriormente se transcribe.

- Espontáneo: la situación en la cual se solicita permiso para grabar y se graba, se intenta hacer espontáneamente pero no lo es en el sentido en que no se trata de una situación real sino de una situación premeditada. Esta circunstancia trata de evitarse hablando largo rato con los entrevistados antes de comenzar la grabación para hacerlo entrar en confianza y que olviden la grabadora, sin embargo no hay un éxito total en este aspecto.

+ Monológico: ya que en lo posible se deja al informante contar su experiencia intentando no interrumpirle o hacerlo lo menos posible. La intervención del entrevistador es en la mayoría de los casos de carácter fático únicamente.

+ Contacto espacial, temporal y acústico porque el entrevistador y entrevistado tienen contacto cara a cara, se ven y se escuchan en las mismas coordenadas espacio/temporales.

+ Construcción textual preestablecida: en este caso se pide que cuente una experiencia de su vida con lo cual la construcción textual se podría enmarcar dentro de la narración biográfica.

+ Tema preestablecido: como no se trata de un contacto habitual no se podría expresar con absoluta convicción que exista un tema para este tipo de eventos. Sin embargo, en la mente del entrevistador hay un tema preestablecido y, con las charlas anteriores a la grabación en las que se realiza una aproximación al informante, se le ha expresado el deseo de conocer experiencias de su vida.

+ Primera persona: al ser una narración autobiográfica se cuenta en primera persona en la mayoría de los casos.

+ Signos no verbales, redundancias y formas económicas (tales como interjecciones y gestos) son características de la expresión oral espontánea y coloquial, con lo cual estas características están presentes en el corpus recopilado.

- Participantes en la comunicación con iguales derechos: no se ve así porque el informante espera que se le dé la palabra y en general se somete a las normas del entrevistador.

Esta clasificación por rasgos se convierte en punto de partida para tipificar los discursos de los informantes como objeto de análisis y posterior evaluación. Así mismo

permite visualizar con claridad qué elementos son normales y esperables en cada tipo de discurso.

3.3.1.2. La narración

Está claramente definida como un tipo de discurso. En sí misma mantiene una caracterización y una identidad muy particular. La narración relaciona una serie de acontecimientos, cuenta una experiencia propia o ajena, requiere ser contada por alguien que asume la posición de narrador y toma posición frente a lo que cuenta. Permite al narrador organizar los hechos y dotarlos de significado. Esto significa que cuanto más se narre un acontecimiento más coherente resultará la narración y más sentido tendrá para sus interlocutores.

La narración, al presentar definición, elementos, características y condiciones propias, actúa como superestructura. Labov (1972) define la narración como un “método de recopilación de la experiencia pasada a una secuencia de procesos que (se supone) ocurrieron realmente”²⁶. Y posteriormente señala los elementos que puede presentar la narración: “resumen, orientación, complicación de la acción, evaluación, resultado o resolución y coda”²⁷.

La estructura del texto narrativo la describe también Jean M. Adam (1992; 1987). Según él, esta consta de las siguientes partes:

²⁶ No necesariamente la narración debe relatar hechos pasados, puede hacerse sobre el presente o el futuro.

²⁷ citado por Silva Corvalán, (1987) pág. 207.

1. Resumen o prefacio.
2. Orientación o situación inicial.
3. Complicación.
4. Acción – desarrollo de la narración.
5. Resolución.
6. Evaluación.
7. Coda.

En este sentido se piensa en un discurso narrativo completo. Nuestro trabajo partirá de esta estructuración, de modo que al evaluar las narraciones de los informantes se tendrá en cuenta si aparecen o no todas las partes propuestas por Adam. Si estas no aparecen es imprescindible que se manifiesten la orientación o situación inicial, la complicación, las acciones y la resolución.

La manera de narrar depende de varios factores:

- El primero, por supuesto, es el narrador: su estilo, su personalidad, su memoria y sus habilidades narrativas particulares.
- El segundo es la audiencia, el público o el interlocutor. A quien va dirigida la producción determina cómo se contará, la estructura, la organización, la relevancia de un elemento frente a otro, el léxico, la entonación, la pronunciación, el cuidado, el descuido y en general, una serie de características únicas.

- El momento histórico: las palabras tabú, los hechos políticos, los miedos, los temores, la nostalgia, entre otros elementos, contribuyen a configurar la narración.
- El episodio. El hecho que se va a narrar impone sus propias características a la narración, las cuales dependen de la distancia que toma el narrador frente al acontecimiento, del impacto que el hecho genera en la memoria, la mente y los sentimientos de quien narra. Estas características se hacen notorias principalmente en el énfasis que se pone sobre determinados segmentos de la narración, del acompañamiento de gestos, mímica o entonaciones especiales, etc.

Los teóricos plantean algunas funciones importantes para las narraciones. A continuación se citan las que propone McCabe (1991) en el texto de Bernstein y Gleason (1999)²⁸ :

1. Hacen posible que las experiencias de las personas cobren sentido en una forma que resulte culturalmente satisfactoria.
2. Presentan al narrador bajo una determinada perspectiva (como héroe o como víctima. Se puede añadir aquí que el narrador puede ser testigo, observador u evaluador).
3. Convierten los acontecimientos del pasado en presente y transforman los conceptos abstractos en algo vivo.

²⁸ Adaptado y resumido por la autora, del texto original que aparece en la página 315 del libro de Gleason y Bernstein (1999).

4. Forjan relaciones²⁹.

Según Bassols y Torrent (1996) los elementos comunes a toda narración “se pueden reducir a los tres siguientes: actor fijo, proceso orientado y complicado y evaluación” (p. 169).

El primer elemento “favorece la necesaria unidad de la acción” (p. 169), en el caso del presente estudio, y por tratarse de narraciones autobiográficas, sucede, generalmente que este actor fijo es el informante mismo. Él es el centro de la acción y en torno a él giran otros personajes: su familia, sus amigos, sus conocidos. Se convierte en actor protagonista de la historia y en eje de las acciones; sostiene una relación estrecha entre actor y acción por cuanto se constituye en agente o en paciente de las acciones. “Le voy a contar algo que me pasó teniendo yo como 10 años”.

En algunos casos se trata de un actor testigo y en ese caso su presencia es de tipo funcional, está presente para contar, para ver lo que sucede y transmitirlo a otros.

El siguiente elemento fundamental de la narración es decisivo para este trabajo. Se trata del proceso orientado y complicado. El informante debe enlazar dos o más hechos como requisito de la narración. Según Bremond³⁰ “donde no hay sucesión no hay relato”. Si no existen dos acciones o dos hechos conexos, no se puede hablar de complejidad del proceso, y por tanto, desaparece el elemento esencial del relato.

²⁹ Esto significa que al grado de intimidad, entre las personas, se mide, según el autor, por la cantidad y el tipo de narraciones que comparten.

³⁰ Citado por Bassols y Torrent (1997), pág 170.

La moralidad: el tercer elemento planteado por Bassols y Torrent (1996) es la evaluación y que según las autoras se convierte en “motor que genera el relato” (p. 172). Las autoras plantean la evaluación en el sentido de moralidad o enseñanza para el destinatario. Cabe destacar la apreciación que aparece más adelante, con respecto a la evaluación y según la cual no es necesario “que sea explícita y a menudo sucede que la evaluación final se infiere del relato pero no se incluye en él” (p. 172). Esta afirmación es precisa para mostrar que aunque este elemento confiere sentido al relato y en ocasiones determina una finalidad, no es imperativo que se haga una valoración manifiesta. Otros autores, entre ellos Jean Michel Adam (1990) y Van Dijk (2007) destacan el valor de la evaluación³¹ como elemento crucial de la narración.

A propósito de la narración como superestructura, es preciso citar aquí la afirmación de Juncos (1998) al respecto: “La capacidad de construir historias, basándose en una superestructura o guión, pertenece al conocimiento del procedimiento por el cual los sujetos han aprendido que para contar algo tienen que situarlo en un escenario, desarrollarlo en el tiempo y darle un final.”³²

Según Álvarez (1993), la narración debe poseer tres elementos fundamentales: la acción, los personajes y el ambiente. Con respecto a la acción afirma tajantemente: “En toda narración es fundamental que pase algo”³³. Y continúa diciendo, “La acción puede estar ordenada en forma progresiva, esto es, siguiendo cronológicamente los hechos a medida que van apareciendo hasta llegar a un desenlace.”³⁴

³¹ Más adelante se trata la evaluación no solo como elemento global de la narración sino como habilidad discursiva y metadiscursiva.

³² Pág. 60

³³ Pág. 20

³⁴ Pág. 20

También propone el tipo de narración que rompe con el orden cronológico y relata los hechos partiendo de un momento avanzado y yendo hacia atrás o hacia delante en el desarrollo de las acciones. Lo que queda claro es que fundamentalmente debe proponerse una secuencia de acciones, desarrolladas por unos personajes, en un ambiente determinado³⁵.

3.3.2. Macroestructura temática

3.3.2.1. Tema

Es un elemento aglutinador en el discurso. Parte esencial de la macroestructura que permite derivar las relaciones semánticas presentes en el discurso. El tema funciona también como eje semántico del texto y por lo tanto como elemento central de la coherencia.

Para el análisis de los discursos interesa particularmente considerar el hecho de que exista un tema central que atraviese el discurso, es decir, que ese tema debe ser planteado al comienzo desarrollado a lo largo de la producción discursiva y concluido al finalizar el discurso.

Cambiar el tema, sin razón aparente, o saltar de un tema a otro demerita la unidad discursiva.

³⁵ Esta caracterización de la superestructura narrativa da lugar a los indicadores de evaluación dentro del instrumento propuesto en el capítulo siguiente.

Interesa particularmente, no solo plantear un tema como eje del esqueleto macroestructural, sino establecer una progresión temática; esto significa añadir o agregar elementos informativos nuevos que permitan un crecimiento y desarrollo discursivo. Algunos autores denominan a este juego temático *información conocida, vieja o tema*, en contraposición a *información desconocida, nueva o rema*.

En el ensamblaje discursivo es necesario mantener una información conocida y progresivamente incorporar elementos novedosos. Este juego posee dos funciones fundamentales: primero, la función de unificar el discurso y mantener un eje central común y, segundo, la función de despertar el interés del destinatario. La segunda función asegura el crecimiento de la narración y el éxito de la interacción.

El concepto de *progresión temática* alude a las diversas formas en que se articulan sucesivamente temas y remas en un texto.

3.3.2.2. Coherencia discursiva

La coherencia ha sido definida como la característica según la cual todos los elementos y especialmente, todas y cada una de las proposiciones de un texto, son relevantes y guardan relación unos con otros.

“Hoy en día la coherencia se considera como una propiedad global de los sistemas cognitivos” (López García, 1999, p. 350). Afirmación que ubica la coherencia en el nivel cognitivo de la producción del discurso antes que en el nivel lingüístico, con lo cual se explica la dificultad para demostrar la presencia o ausencia de coherencia en un discurso

por métodos lingüísticos y hace obligatorio recurrir al nivel más profundo de la génesis discursiva para intentar justificar su presencia en el producto oral.

La coherencia se dirige fundamentalmente a los conceptos y su interrelación. Es una propiedad subyacente del texto, con lo cual define su carácter semántico y su carácter más próximo a lo textual como nivel generador que a lo discursivo como manifestación en una forma discursiva concreta.

Bernárdez (1987) habla de un productor y un intérprete cuando se refiere a los actores-constructores de la coherencia del texto y con ello da por hecho el papel activo de los dos participantes en el proceso de determinar la coherencia del texto.

A pesar de que desde los inicios de la teorización textual se ha hablado de los requerimientos de coherencia en los productos de los hablantes y escritores y de los mecanismos para crear coherencia o para encontrarla en un producto terminado, hoy se reconoce abiertamente, siguiendo a Van Dijk, que la coherencia no reside tanto en el texto como en la mente de los hablantes.³⁶

Según Bernárdez (1987, p. 212³⁷) la coherencia o incoherencia de un texto es una percepción del intérprete y varía de un intérprete a otro para un mismo texto. La precisión

³⁶ Esta afirmación aparece tanto en sus obras como en varias conferencias que ha dado y de las cuales la autora ha tomado nota.

³⁷ “La coherencia puede (y debe) verse en un continuo, desde la falta absoluta hasta su comprensión idéntica por cualesquiera hablantes intérpretes. En realidad, ambos extremos son improbables y limitados: la incoherencia total se produciría en la infructuosa tarea de interpretar un texto escrito en alguna lengua totalmente desconocida, mientras que la coherencia plena sería sólo posible, me temo, cuando intérprete y autor sean la misma persona (y aún entonces resulta improbable llegar al 100% de coherencia). Todos los casos, entonces, se situarán sobre un continuo. De manera que un texto, un mismo texto, puede ser coherente para unos intérpretes y no para otros, a unos les puede parecer totalmente coherente y a otros solo parcialmente o nada” (p.212).

que añade Bernárdez radica en considerar lo coherente como un “continuo”, como un grado en la escala que va desde cero (0) o falta total de coherencia hasta 100% de coherencia (extremos ambos que él considera improbables).

Introducir la idea de grado en el concepto de coherencia es más cercana a la realidad textual y más actual en cuanto a la concepción misma de coherencia; sin embargo genera una dificultad en la evaluación del discurso, ya que introduce el fantasma de la subjetividad según el cual la percepción de la calidad de un discurso, al menos en este ítem, sería producto de la forma en la cual lo perciba el evaluador, aunque se propongan indicadores para su determinación.

El ideal de coherencia es planteado por Bernárdez, como:

El equilibrio entre la imagen mental del productor que se expresará lingüísticamente en un texto y la obtenida por el intérprete a partir de su interpretación del texto. Cuando lo que quiere decir el hablante es equivalente a lo que entiende el oyente. (2004, p. 214)

La noción de *isotopía* remite a lo que Adam (1990) denomina *cohesión semántica*. Greimas (2002, p. 142) defensor y padre de la noción de isotopía, la define como el efecto de la recurrencia de un tema. Se mantiene una redundancia de categorías que hace posible la lectura uniforme de un enunciado.

Según Van Dijk (1989), la coherencia se halla en el nivel macroestructural, que él mismo denomina *estructura semántica profunda*. Su proyección a la superficie se realiza mediante reglas de transformación. Al poseer naturaleza semántica tenemos que

considerar que en el aspecto macroestructural la coherencia está constituida por una serie de interrelaciones de tipo semántico que se establecen cada vez que se propone un tema. Estas interrelaciones se denominan isotopías³⁸ y, en conjunto, constituyen los campos semánticos en los cuales va a funcionar el discurso.

El concepto de isotopía es relevante para la coherencia en tanto su presencia permite la construcción de campos semánticos y con ello genera una condición de homogeneidad que es el soporte de la coherencia textual. El fundamento de la isotopía es su iteratividad ya que a través de ella se genera una red mental que construye significado y así da lugar a los campos semánticos. Según Rastier (1972 p. 82) isotopía es “*toda iteración de una unidad lingüística*”. Para la evaluación que se propone en el capítulo siguiente se tomará la isotopía únicamente desde el punto de vista semántico, aunque algunos autores consideran isotopías en otros niveles de la lengua. Un ejemplo de redes isotópicas que configuran un campo semántico surge en el cuento *Almas con olor a cebolla* de Cecilia Courtoisie Nin. En este aparecen las palabras y expresiones: “algo especial en las manos”, “Sus dedos gruesos hablan”, “dolor atrasado”, “estómago oprimido”, “los huesos sufren, pero se callan”, “seres que explotan de vida, de angustia”. En este cuento se muestra la angustia reflejada en el cuerpo de una mujer. En su manos, sus dedos, sus huesos, su estómago.

Según Lozano et al. (1989), “la coherencia pertenece a la comprensión y a la interpretación que el lector hace del texto” (p. 27). En este sentido se estaría asignando un valor externo al discurso, y más bien de orden pragmático. Según este autor, la

³⁸ Se basa en los conceptos de repetición y redundancia, y apunta a la existencia de categorías comunes, elementos similares o compatibles entre sí.

coherencia no es parte inherente del discurso, sino que está en la mente del receptor. Sin embargo, se puede aducir que la posibilidad para comprender e interpretar una producción depende de los elementos que esta posea, y de la organización que le imprime el emisor.

Según Charolles (1989) la coherencia no es solamente un principio que rige la comprensión o la interpretación del discurso, tal y como lo han expuesto los autores que intentan explicar la comprensión discursiva acudiendo al principio de coherencia discursiva, sino también un principio que regula la emisión discursiva³⁹ y distribuye instrucciones interpretativas acordes con un razonamiento (o cálculo) que tiene en cuenta:

- Su plan (o proyecto) de comunicación al momento preciso del proceso discurso-producción.
- Su representación de las habilidades interpretativas del receptor.

El concepto de coherencia aparece en Patry y Nespoulous (1990) y también Charolles (1990), Van Dijk y Kintsh (1990) como un principio general que gobierna la interpretación de las acciones humanas. La coherencia, según estos autores, no está especialmente centrada en el lenguaje sino principalmente en el análisis de cadenas de hechos y de eventos, sin precisar el medio por el cual se expresen.

³⁹ Charolles trabaja específicamente en la producción del discurso escrito, y sobre problemas generales de producción del habla y estrategias en el planeamiento del discurso, recomienda ver Zammuner, 1981.

La macro-continuidad del discurso se logra a través de la coherencia. La mayor diferencia entre cohesión y coherencia –según los autores mencionados- es que la primera tiene que ver con relaciones semánticas del nivel de la palabra, y la segunda con procesos discursivos de más alto nivel (*higher-discourse processes*), no siempre realizados en material lingüístico.

Schiffrin (1985, p. 21) por otra parte, no es tan exhaustiva en su consideración sobre la coherencia. (La autora) establece que a pesar de que el concepto de coherencia es central para el análisis del discurso, es notoriamente difícil de definir. Añade que aunque normalmente tenemos una intuición de por qué un fragmento discursivo es coherente o incoherente, no contamos con un sistema de principios que dé cuenta de esas intuiciones y mucho menos un sistema de predicción de cuáles secuencias de elementos serán interpretadas como coherentes. Ella propone un modelo del discurso en el cual la estructura discursiva, el significado y la acción son integradas por los hablantes y los oyentes en un esfuerzo mutuo de construcción de la coherencia.

Propone la autora que tanto los marcadores discursivos como ciertas secuencias de preguntas y respuestas para aclarar situaciones en el discurso (*quests for clarification*), o las enmiendas (*repairs*) funcionan como hitos, como señalizaciones que indican a los participantes en el acto discursivo cuáles son los caminos a seguir. De este modo, los marcadores discursivos del tipo “oh”, “ah”, “bueno”, “y”, “pero”, “o”, “pues”, “o sea”, “tú sabes”, “entonces”; las secuencias aclaratorias explícitas o implícitas del tipo “¿Qué quieres decir?” “¿Cómo?” “Quiero decir”, “es decir”, “o sea”; y las enmiendas iniciadas

por el hablante o el oyente, cada uno a su manera, evalúan la contribución propia y la del interlocutor y conducen el barco del discurso al buen puerto que se llama coherencia⁴⁰.

Hemos señalado anteriormente que, de manera general, se ha propuesto que la coherencia depende en alto grado de la cohesión, es decir, de las interrelaciones semánticas entre los diferentes elementos léxicos del discurso o del texto. El estudio de las perturbaciones lingüísticas en la afasia nos proporciona interesantes datos para contribuir a la discusión sobre la relación entre la coherencia y la cohesión lingüísticas.

3.3.2.3. Cohesión discursiva

Llamada también *conectividad* o *conexión* (Van Dijk 1989: 83), es una de las propiedades esenciales del texto (junto con la intencionalidad y la situacionalidad), y se refiere más directamente a su estructura interna. En este orden de ideas, en todas las lenguas existen procedimientos especiales para la constitución de textos. Estos presentan una organización que los hace inteligibles, los cohesionan y los integra.

En consecuencia, cuando observamos un texto nos damos cuenta de que algunas de las oraciones que lo integran no podrían aparecer aisladamente. Este fenómeno ha sido obviado por la gramática tradicional porque sobrepasaba los límites de la oración. Sin embargo, la moderna gramática del texto recupera su estudio.

⁴⁰ Si bien es cierto que la coherencia de un discurso es un tanto abstracta y subyacente, no es exacto que la coherencia sea una construcción interactiva entre los participantes, ya que en ocasiones existen interlocutores no colaboradores o no se da interacción y sin embargo no puede hablarse de ausencia de coherencia.

Por otro lado, la cohesión está constituida por el conjunto de todos aquellos procedimientos lingüísticos que indican relaciones entre los elementos de un texto. Esta característica proporciona trabazón entre los constituyentes del texto, pero no garantiza por sí sola la coherencia del texto.

A la cohesión de un texto contribuyen múltiples y variados procedimientos, como la recurrencia (total o parcial) de elementos o estructuras, la paráfrasis, la sustitución, así como los tiempos verbales, el aspecto, los marcadores u operadores discursivos y, en el caso de los textos orales, la entonación.

Procedimientos de cohesión textual

1) La recurrencia

La recurrencia es la repetición de un elemento del texto en el texto mismo y se considera como uno de los procedimientos fundamentales de cohesión textual. Existen distintos tipos:

- Mera reiteración léxica. Se repite un elemento léxico en su identidad material y semántica.
- Repetición léxica sinonímica. Se reitera el significado de un elemento utilizando un sinónimo léxico. Son raros los casos de sinónimos totales.
- Repetición léxica de lo designado. Se produce identidad referencial o coincidencia en la designación extralingüística (correferencia): *balón, esférico, pelota, cuero...*

La recurrencia suele ir asociada a determinadas piezas lingüísticas con valor anafórico o catafórico: el artículo, los demostrativos, elementos como “tal”, “semejante”, “tanto...” El artículo que posee relevancia cohesiva se fundamenta en el conocimiento general del mundo y en el hecho de compartir unos mismos presupuestos culturales: “Había un naranjo en el patio. Tenía las ramas secas”.

2) La sustitución

La sustitución consiste en la reiteración de una determinada unidad del texto mediante empleo de proformas de contenido muy general, especializadas en esta función sustitutoria. Casado Velarde (1991) distingue entre proformas léxicas, pronombres y proadverbios.

Las proformas léxicas son lexemas especializados en la sustitución que pueden tener un valor nominal (palabras baúl) o un valor verbal (verbo *hacer*, etc.). El verbo “hacer” y otras proformas léxicas pueden emplearse también con función catafórica: “¿Qué hace? Leer”. Solo sustituye a verbos que significan acción pero no a los verbos caracterizados con el significado de estado.

Los pronombres personales, en este caso solo los de tercera persona, pueden considerarse sustitutos textuales, es decir, sustitutos de elementos ya aparecidos: “Ayer llegaron Elisa y Luis. Él estaba contento, ella no”. Las formas “él” y “ella” anteriores cumplen una función endofórica: remiten a unidades del texto. A veces pueden referirse

a unidades que están fuera del texto y entonces son unidades exofóricas, como cuando se emite "Él dice que no" mientras se señala a la persona en cuestión.

Por otra parte, los pronombres personales de primera y segunda persona se usan siempre con función exofórica, por lo que solo se consideran sustitutos textuales los de tercera persona. También poseen función sustitutiva textual los reflexivos, recíprocos, relativos, indefinidos, posesivos y demostrativos.

3) Estructuras: función informativa y orden de los constituyentes

La organización de un texto también contribuye a la cohesión. Se puede, básicamente, estructurar en torno a dos ejes: tema y rema. Se entiende por tema la información que se considera ya conocida. Rema sería la información que se presenta como nueva.

Mathesius (1928) considera que la estructuración del contenido puede seguir dos modelos: un orden objetivo (el tema antecede al rema) y uno subjetivo (el rema antecede al tema).

Existe la teoría generalizada de que todos los enunciados poseen una estructura informativa bimembre (tema y rema); sin embargo Casado Velarde (1991) señala la existencia de enunciados bimembres (los llama categóricos) y unimembres (los llama téticos). El enunciado tético establece, según el autor, un hecho de modo global y posee, por ello, estructura informativa unimembre; un enunciado categórico representa una predicación acerca de un actante y es, por ello, bimembre.

El enunciado tético puede subdividirse en:

- Enunciado presentador de existencia. Establece la existencia de un hecho, de una cosa o de un actante: “Hay pan”.
- Enunciado presentador de un suceso. Contienen actantes pero la atención no se concentra en ellos: “Llamaron por teléfono”

En español, según Casado Velarde (1991), la oposición tética a lo categórico se realiza a través del orden de los constituyentes del enunciado. La estructura tética puede tener varios actantes en función de lo que aparezca detrás del verbo.

Son frecuentes las construcciones téticas en español con actante indeterminado y verbo en tercera persona del plural: “Dijeron que...” Importantísimo aspecto en un hipotético comentario.

Uno de los fenómenos más relevantes relacionados con el orden de constituyentes es la *topicalización*. Consiste en la selección de un elemento como "tópico" o tema de la predicación. En español existen diferentes formas de marcar esa selección: asignando al elemento topicalizado la posición inicial, o bien -si esa posición ya le corresponde- separándolo del resto de la oración por una pausa: “Antonio, ¿cuándo vendrás?”

Existen en español algunos marcadores especializados en la función tematizadora o topicalizadora, tales como “en cuanto a”, “por lo que se refiere a”, etc. Ejemplo: “En cuanto a ventas, vamos bien”.

Un procedimiento tematizador frecuente en la lengua coloquial es la reduplicación léxica. El tema aparece en infinitivo y el verbo se repite luego en forma personal: “Llegar, llegaron, pero tardísimo”.

Con adjetivos se puede hacer también. Este mantiene la concordancia: “Listo, es muy listo, pero vago”.

Cuando el componente tematizado es una frase nominal determinada, no se admite la repetición, sino que debe aparecer un pronombre átono correferencial con la frase: “El bacalao, (sí que) lo odia”.

4) Los marcadores discursivos

Son elementos lingüísticos (“o sea”, “pues”, “por ejemplo...”) que marcan relaciones más allá de los límites oracionales. Han recibido diversas denominaciones. Existe gran dificultad para deslindar el valor general del valor ocasional. Son piezas multifuncionales.

Presentan una gran heterogeneidad gramatical (conjunciones, locuciones, etc.) pero, al mismo tiempo, coinciden en su carácter invariable y en su casi total lexicalización. Casado Velarde (1991) engloba todas estas formas bajo la denominación general de marcadores de función transoracional.

José Portolés (1998) define los marcadores como: “Unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco oracional y poseen un cometido

coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación” (pp. 25, 26). Portolés incluye los conectores como una categoría que hace parte de los marcadores discursivos, Se hace énfasis en la categoría conector dentro de este título, ya que son las categorías directamente encargadas de mantener la cohesión.

Portolés (1998) y Portolés y Martín Zorraquino (1999) señalan 3 tipos de conectores: 1. Conectores Aditivos: "Unen a un miembro discursivo anterior otro con la misma orientación argumentativa" (Portolés 1998, p. 139). 2. Conectores consecutivos: "Presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como una consecuencia de un miembro anterior" (p. 139). 3. Conectores contraargumentativos: "Vinculan dos miembros del discurso de tal modo que el segundo se presenta como supresor o atenuador de alguna conclusión que se pudiera obtener del primero"(p. 140).

4. MODELO DE EVALUACIÓN DE LA ORALIDAD

4.1. Elaboración de un instrumento de evaluación

Se pretende aquí describir la manera como se llega a plantear un instrumento de evaluación del discurso narrativo oral.

En primer lugar se plantean las características del discurso oral tomando como referencia las teorías actuales del análisis del discurso, como Van Dijk, Briz, Moreno Fernández, Tusón Valls; la teoría conversacional y los temas específicos de descripción del lenguaje oral que apuntan a elaborar una gramática del mismo.

A partir de las características de la producción oral se construye una lista de indicadores que dan cuenta de la calidad de un discurso en virtud de la ocurrencia o coocurrencia de determinados fenómenos en cada producción.

Es pertinente observar que algunos hablantes presentan características patológicas del discurso; aquellas que se derivan de los cambios propios de la edad y que se conocen con el nombre de “deterioro cognitivo”.

El instrumento que aquí se presenta pretende evaluar, pues, la calidad de los discursos de determinados hablantes de español.

Un instrumento de evaluación, en este contexto, es fruto de un análisis que tiene su fundamentación teórica en el campo de la lingüística aplicada; en concreto, es sobre todo una aplicación de los conceptos y características planteadas por el análisis del discurso y la conversación. Se inscribe en el ámbito de la lingüística aplicada en el sentido en el cual no se hace ningún planteamiento teórico, no se profundiza en un campo del saber específico, sino que más bien se aplican los saberes constituidos, derivados de un área del conocimiento, el análisis del discurso, a un corpus de trabajo constituido para tal fin.

Llegar a este punto implica que hay una madurez teórica desde el punto de vista del análisis discursivo. Esto significa que el análisis del discurso ha sido probado en diferentes contextos⁴¹ y comunidades⁴² y ha dado resultados satisfactorios. Por atender al mayor número posible de fenómenos discursivos y por el grado de adherencia entre sus partes. Esta solidez garantiza el éxito de un proyecto de estas características.

El instrumento se basa en el planteamiento de una serie de indicadores mediante los cuales se puede medir el desempeño discursivo de un hablante. En este sentido es pertinente mencionar uno a uno el alcance de los términos que componen este epígrafe.

El término *indicadores* se refiere a una serie de parámetros que por su presencia, ausencia o co-presencia contribuyen a indicar el grado de calidad de un discurso.

⁴¹ Cabe mencionar aquí los estudios realizados desde comienzos de la década de los 80 y en los cuales se analizaron obras literarias de todo tipo a la luz del análisis discursivo. Posteriormente se pasa al análisis de textos periodísticos y de allí a textos científicos. Pero el gran reto lo constituye el análisis de la conversación y el discurso coloquial.

⁴² Se ha hecho aplicaciones en comunidades educativas, alumnos de lenguas extranjeras, en niños, universitarios y grupos minoritarios etc.

Cada uno de los indicadores representa un elemento constitutivo de una característica observable en el discurso. Este indicador debe ser comparado con un referente o estándar, el cual consiste en el resultado que se debe lograr y hacia el cual hay que aproximarse. En este caso, el análisis del mismo como teoría señala los lineamientos ideales que debe cumplir el discurso. En este sentido, el desempeño discursivo ideal sería aquel que cumpliera con todas las condiciones y mecanismos propuestos por la lingüística textual.

El indicador en este caso particular expresa información tanto cuantitativa como cualitativa respecto del producto generado por el hablante.

Si tenemos en cuenta las cuatro habilidades psicolingüísticas fundamentales: hablar, escuchar, leer y escribir, se ha atendido en esta investigación únicamente a la producción discursiva hablada. La decisión anterior implica que se han descartado metodológicamente las otras habilidades para atender únicamente a la producción oral. Pero aún existen más restricciones: dentro del campo de la producción oral se atiende únicamente a la producción narrativa y, dentro de ella, se trabaja solamente en el campo autobiográfico de las historias de vida. “Cuénteme una experiencia de su infancia o de su vida” era, recuérdese, el estímulo utilizado.

Es preciso señalar que este instrumento de evaluación se aplica directamente en el producto y en ningún momento en el proceso. Con lo cual se pretende hacer una mirada retrospectiva que nos señale habilidades, fortalezas o dificultades del proceso que se pueden inferir a través del análisis y características del producto. Esta afirmación se justifica por el hecho de hacer un trabajo de tipo lingüístico con apoyo de otras disciplinas.

4.1.1. Pasos para el diseño del instrumento

Como se señala anteriormente, para llegar a constituir un haz de indicadores eficaces de la producción narrativa oral, fue necesario trabajar desde dos perspectivas.

1. Perspectiva teórica.

Nos señala el estado de la cuestión, los fundamentos propuestos por los autores para el análisis del discurso, como Van Dijk, Briz, entre otros; y los aportes que hacen otras ciencias como la psicología, la medicina, la gerontología, la literatura...

Aquí se recogen la caracterización de los discursos orales, los principios fundamentales de la unidad del discurso, las características de las narraciones.

Desde el punto de vista psicolingüístico, se especifica que se trata de un modelo para la producción discursiva. En este sentido se exponen los pasos de la producción desde la idea hasta la constitución del producto final.

Con estos elementos se elabora una lista de elementos que a juicio de los teóricos, están presentes en el discurso y dan cuenta del principio de unidad, de la habilidad narrativa del informante y de la fluidez con la cual se produce determinado discurso.

2. Perspectiva práctica.

Esta perspectiva se refiere al aspecto operativo que fue necesario desarrollar para la finalización del análisis. El primer paso fue la recolección de un corpus, proceso que se explica en la metodología, junto con sus fuentes y la particularidad de las transcripciones.

Posteriormente se somete este corpus al instrumento creado para dar cuenta de la presencia y ausencia de indicadores y con ello verificar la solidez del tejido discursivo, su calidad. Características comunes a todos los discursos.

4.2. Descripción general del instrumento de evaluación

El instrumento consta de dos elementos fundamentales:

- El aspecto discursivo
- El aspecto oral

El aspecto discursivo se centra en indicadores que están relacionados con el logro del ideal de unidad discursiva, los cuales se apoyan en dos pilares: la coherencia y la cohesión textual (Van Dijk, 2000, p. 32). A su vez cada uno de estos pilares es evaluado a partir de los indicadores que se enumeran en el listado que se expondrá más adelante.

Dado el objetivo del trabajo, el análisis discursivo se enfocará de modo especial en el aspecto narrativo, cotejando los indicadores que exponen y reafirman la adscripción a una superestructura textual y que se incluyen dentro de ese ítem al realizar la evaluación cualitativa.

La segunda parte del instrumento hace alusión a la fluidez verbal que posee el informante.

Esta parte difiere metodológica y formalmente de la primera, en tanto que para analizar la producción oral de un individuo se han tomado como punto de referencia los avances que, en gramática de los textos orales coloquiales y de la conversación, han realizado los investigadores del grupo VA.LES.CO. (Briz, 2000). En este sentido se toman como fenómenos normales y naturales de la comunicación oral los siguientes: repeticiones, pausas, alargamientos, silencios, circunloquios, gestos, movimientos, vacilaciones, retrazos, carraspeos y muletillas. Este componente del análisis se expone gráficamente en tres columnas.

La primera señala el fenómeno de la oralidad que se detecta, la segunda señala el contexto en el cual se presenta el fenómeno y la tercera se refiere a las condiciones en las cuales opera el fenómeno. Finalmente hay una casilla para el ejemplo ilustrativo y una más para la valoración positiva o negativa de este fenómeno. En este sentido se considera que un elemento añade valor a un discurso si es producido voluntaria e intencionalmente y si multiplica la fuerza semántica del enunciado del cual hace parte. En el caso contrario este fenómeno no solo no añade valor al discurso (no lo cualifica), sino que le resta.

A esta circunstancia es pertinente agregar el contexto en el cual se produce el fenómeno ya que un elemento como la repetición léxica no tiene igual valor si el elemento repetido es un sustantivo o si es una conjunción. En el primer caso se hace énfasis en un elemento lleno de la lengua, mientras que una conjunción, al ser repetida, resta, en general, valor al discurso en el sentido en que no aporta semanticidad al enunciado sino que detiene la fluidez y progresión del mismo.

De esta forma se analiza el fenómeno en el contexto en el cual se encuentra, en su relación con otros fenómenos, en su valor semántico, pragmático y también ocasionalmente, si es pertinente, en su valor narrativo.

El contexto en el cual aparece el fenómeno constituye, una guía para que quien aplique el instrumento pueda determinar si es válido este fenómeno o no lo es.

4.3. Instrumento para la evaluación integral del discurso

4.3.1. Evaluación del discurso narrativo

La evaluación cualitativa en este instrumento se realiza mediante la valoración de todos y cada uno de los componentes del discurso narrativo, producto de la pregunta realizada a los informantes para obtener el corpus: “¿Ha estado usted en peligro de muerte?” Ante esta pregunta surgen variadas respuestas que abarcan el desplazamiento forzado, la guerra, desastres naturales, el abuso sexual y otras circunstancias negativas

por las cuales atraviesa el ser humano a los largo de su existencia, y que son consideradas como situaciones límite o de gran peligro o inestabilidad emocional.

Si el hablante responde en forma negativa ante la pregunta se le solicita que cuente una experiencia que haya vivido. En consecuencia, se obtiene un conjunto de narraciones que son los discursos constitutivos del corpus oral.

Una vez obtenida y transcrita la narración y recogidos determinados aspectos formales de la misma como los datos del informante, se procede a la evaluación de los aspectos siguientes:

1. Habilidad para la superestructura narrativa.
2. Habilidad para la progresión temática.
3. Habilidad para la coherencia local.
4. Habilidad para la cohesión.
5. Habilidad para la evaluación.
6. Habilidad para la contextualización.

Todos los ítems se evalúan primero de forma cualitativa y después se traslada esta valoración a números para obtener una cifra cuantificada que pueda ser computable con la fluidez del discurso, reflejada mediante índices numéricos relacionados, como se verá, con el tiempo, el número de palabras y el número de fenómenos que aparecen.

4.3.1.1. Habilidad para la superestructura narrativa

Esta categoría se evalúa mediante 4 indicadores a través de los cuales se demuestra la habilidad discursiva que posee un hablante para narrar o relatar una historia. Estos indicadores son: la caracterización de personajes, el desarrollo de las acciones, la presencia de estructura narrativa y la creación de un ambiente o entorno.

4.3.1.1.1. Caracterización de personajes

La caracterización de personajes es un indicador del discurso narrativo y hace parte de las características y condiciones de la superestructura narrativa. El personaje o personajes, que en este caso son personas del mundo real del informante, pueden estar caracterizados por su aspecto físico, moral, emocional o por sus cualidades o defectos en el plano espiritual.

Se trata de un indicador que se deriva de la descripción pero que da realismo, verosimilitud y vivacidad a la narración. Pueden estar incluidos en este indicador aspectos relacionados con la edad, el sexo, el vestuario, la apariencia física, la voz y otros elementos intrínsecos a la descripción de personas y personajes.

La caracterización de personajes se evalúa en la escala de uno (1) a cinco (5) teniendo en cuenta lo siguiente: Uno (1) si la caracterización es pobre, insuficiente o inexistente; dos (2) si es regular, es decir que aporte pocos detalles; tres (3) si es buena; cuatro (4) si aporta muchos detalles, es prolija, es rica en adjetivación; y cinco (5) si es excelente, es decir, si es sorprendente, usa metáforas, usa comparaciones extraordinarias.

4.3.1.1.2. Desarrollo de las acciones

No existe discurso narrativo sin el desarrollo de acciones. La acción es el fundamento de la discursividad narrativa y su presencia se hace imprescindible. Por lo tanto, se evalúa la presencia y desarrollo de las acciones en el discurso. Cualitativamente, se evalúa con un “Sí” la presencia de acciones y con un “No”, la ausencia de las mismas. Estos valores se trasladan a cifras cuantitativas que corresponden a cinco (5), para la presencia de acciones en movimiento, y cero (0), para la ausencia de acciones o la ausencia de desarrollo en las mismas.

4.3.1.1.3. Presencia de estructura narrativa

Se valora cuantitativamente de cero (0) a cuatro (4), teniendo en cuenta que cero (0) es la ausencia de todas las partes que suelen atribuirse al texto narrativo: situación inicial, complicación, acción, resolución; uno (1) si aparece solamente una, dos (2) si aparecen dos, tres (3) si aparecen tres, y cuatro (4) si se dan todas las partes.

4.3.1.1.4. Creación de un ambiente o entorno

Se refiere a la ubicación físico-temporal de las acciones. Dónde, cuándo y en qué circunstancias se llevan a cabo las acciones. En términos de la estructura narrativa se denomina contextualización. Cualitativamente se evalúa este aspecto del discurso acudiendo a la escala: insuficiente, regular, bueno, muy bueno y excelente. A esta valoración se asignan posteriormente los valores cuantitativos de uno (1) a cinco (5), en donde uno (1) es insuficiente y cinco (5) es excelente.

4.3.1.2. Habilidad para la progresión temática.

Los ítems pertinentes son los siguientes: presencia de un asunto común o un tema unitario, selección adecuada de la información, información suficiente, información excesiva, organización lógica de ideas y progresión temática acertada. Se evalúan con “Sí” o “No”, dependiendo de la presencia o ausencia del fenómeno. Estos se trasladan al valor cinco (5) para “Sí”, y cero (0) para “No”.

Para el indicador “información excesiva” varían los valores. Si la información es excesiva, el valor cualitativo es “Sí” que corresponde a cero (0); y si la información es justa, se evalúa con un “No” que corresponde a cinco (5). La organización lógica de las ideas se evalúa como: nunca, casi nunca, algunas veces, casi siempre y siempre; estos rangos pasan a términos numéricos en orden de cero (0) a cuatro (4), donde cero (0) corresponde a “nunca”, y cuatro (4) corresponde a “siempre”.

4.3.1.3. Coherencia local

Se evalúa aquí la presencia de campos semánticos, redes isotópicas, pertinencia de los enunciados y el hecho de que no se dé contradicción entre enunciados. La existencia de campos semánticos y la presencia de redes isotópicas se evalúan con “Sí” o “No”, dependiendo de la presencia o ausencia de los mismos y corresponde cuantitativamente a cinco (5) (Sí) y cero (0) (No).

Los enunciados claros y no contradictorios se evalúan con la escala: “Nunca”, “casi nunca”, “algunas veces”, “casi siempre” y “siempre”, que corresponden a “cero (0), uno (1), dos (2), tres (3) y cuatro (4)” respectivamente.

4.3.1.4. Cohesión

Los indicadores que corresponden a la evaluación de la cohesión son: el enlace secuencial de los hechos, la presencia de conectores, enlaces anafóricos y catafóricos. Todos los ítems de esta categoría se evalúan en la escala cualitativa que va de “siempre” a “nunca” y corresponden a la escala cuantitativa de cero (0) a cuatro (4). La cohesión textual es una categoría insustituible del discurso, ya que sin esta categoría se vería desmembrado el texto.

4.3.1.5. Evaluación

La evaluación hace parte de la superestructura narrativa según la propuesta de J. M. Adam (1992; 1987). La evaluación en la propuesta de Adam se da siempre en los discursos, ya sea de manera implícita o explícita. En la narración aparece como un elemento estructural. Según Adam, el mero hecho de elegir contar algo, y la forma de contarlo, supone una evaluación: si cuento algo es porque lo considero digno de ser contado, y por lo tanto destacado o valioso.

Se puede evaluar el discurso como tal, su novedad, su creatividad, sus estrategias; o se pueden evaluar los hechos narrados. En el discurso se hacen explícitas las formas de evaluación a través de la presencia de juicios de valor, tanto del discurso como de los hechos narrados. Igual procedimiento opera sobre la entonación enfática y las expresiones

valorativas tales como intensificadores, atenuantes, comparadores, correlativos, expresiones adjetivales y adverbiales que cumplen esta función discursiva.

Ej: “pues me han pasado muchas cosas/ buenas y malas→/” (Inf. 61MJ).

Ej: “lleguelcliente con dos burros di’hombres bien presentados, bien vestidos” (Inf. 46JB).

Ej: “Y’encambio antes era todo muy sano” (Inf 52 TJ). Compara el tiempo de antes y el de ahora ya que acaban de asesinar a un niño en Costa Rica.

4.3.1.6. Contextualización

La contextualización a la que hace referencia esta categoría se vincula con las relaciones exofóricas que establece el discurso con su contexto mediante la presencia de deícticos y referentes externos como la cita de nombres propios de lugares, personas o fechas. Los indicadores son, pues, los dos que se acaban de mencionar: uso de deícticos y presencia de referencias a lugares, personas o fechas. Se evalúan con la escala cualitativa de: “nunca”, “casi nunca”, “algunas veces”, “casi siempre” y “siempre”. En la escala cuantitativa se reflejará en evaluación numérica de cero (0) a cuatro (4).

Las categorías anteriores junto con sus ítems están representados a continuación en las siguientes tablas:

Tabla 4: Indicadores de evaluación cualitativa del discurso narrativo

Nº	INDICADORES / INFORMANTE
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA
1	Caracterización de personajes
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)
3	Presencia de estructura narrativa (situación inicial, complicación, acción, resolución)
4	Creación de un ambiente o entorno
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL
5	Presencia de un asunto común o tema unitario
6	Selección adecuada de información ⁴³
7	Información suficiente ⁴⁴
8	Información excesiva
9	Organización de ideas
10	Progresión temática acertada
III	COHERENCIA LOCAL
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos
12	Presencia de redes isotópicas
13	Enunciados claros y no contradictorios
14	Enunciados pertinentes
I	COHESIÓN
15	Enlace secuencial de los hechos
16	Presencia de conectores de discurso
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos
V	EVALUACIÓN
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos explicativos, Atenuantes
21	Entonación enfática
VI	CONTEXTUALIZACIÓN
22	Uso de déicticos gramaticales
23	Referencias a lugares, personas y fechas

Tabla 5: Correspondencia de valores cualitativos – cuantitativos

Nº	INDICADORES	CORRESPONDENCIA DE VALORES CUALITATIVOS – CUANTITATIVOS				
I	HABILIDAD PARA LA SUPERESTRUCTURA NARRATIVA					
1	Caracterización de personajes	Insuficiente	Regular	Bueno	Muy bueno	Excelente
		1	2	3	4	5
2		SÍ			NO	

⁴³ Alude a la calidad de la información, a su pertinencia.

⁴⁴ El ítem siete (7) y ocho (8) aluden a la cantidad de información. Muy poca o suficiente en siete (7) y mucha o excesiva en ocho (8).

	Desarrollo de acciones ⁴⁵ (Cambio de estado)	5			0	
3	Presencia de estructura narrativa	Insuficiente	Regular	Bueno	Muy bueno	Excelente
		1	2	3	4	5
4	Creación de un ambiente o entorno	Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre
		0	1	2	3	4
II TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	SÍ			NO	
		5			0	
6	Selección adecuada de información	SÍ			NO	
		5			0	
7	Información suficiente	SÍ			NO	
		5			0	
8	Información excesiva	SÍ			NO	
		0			5	
9	Organización lógica de ideas	Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre
		0	1	2	3	4
10	Progresión temática acertada	SÍ			NO	
		5			0	
III COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	SÍ			NO	
		5			0	
12	Presencia de redes isotópicas	SÍ			NO	
		5			0	
13	Enunciados claros y nos contradictorios	Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre
		0	1	2	3	4
14	Enunciados pertinentes	Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre
		0	1	2	3	4
IV COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre
		0	1	2	3	4
16	Presencia de conectores de discurso	Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre
		0	1	2	3	4
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre

⁴⁵ Se puede utilizar un número intermedio en este ítem, de manera subjetiva, cuando la situación, lo amerite. En este caso se pondrán cifras de la siguiente manera. Cero (0) para inexistente, uno (1) para insuficiente, dos (2) para regular, tres (3) para bueno, cuatro (4) para muy bueno y cinco (5) para un excelente desarrollo de las acciones.

		0	1	2	3	4
V	EVALUACIÓN					
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	SÍ			NO	
		5			0	
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	SÍ			NO	
		5			0	
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes	SÍ			NO	
		5			0	
21	Entonación enfática	SÍ			NO	
		5			0	
VI	CONTEXTUALIZACIÓN					
22	Uso de deícticos gramaticales	Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre
		0	1	2	3	4
23	Referencias a lugares, personas y fechas	Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre
		0	1	2	3	4

Esta tabla fue diseñada para señalar la correspondencia entre los valores cualitativos y los valores cuantitativos. La evaluación se hace teniendo en cuenta valores cualitativos que es pertinente transformar en cifras para darle homogeneidad a la prueba y convertir los valores en numéricos. La valoración cualitativa se refleja en dos (2) escalas. La primera escala va de insuficiente a excelente. Abarca: Insuficiente, regular, bueno, muy bueno y excelente. La segunda escala cubre el rango de nunca a siempre. Abarca los valores: nunca, casi nunca, algunas veces, casi siempre, siempre.

En la primera escala se asignaron los valores numéricos de uno (1) a cinco (5), así: Uno (1) insuficiente; dos (2) regular; tres (3) bueno; cuatro (4) muy bueno; y cinco (5) excelente. Esta escala se utiliza para la caracterización de personajes que hace parte de la habilidad para la superestructura narrativa.

En la segunda escala se asignaron los valores numéricos de cero (0) a cuatro (4): Cero (0) Nunca; uno (1) casi nunca; dos (2) algunas veces; tres (3) casi siempre; y cuatro (4) siempre. Esta escala se utiliza para la coherencia global, local, cohesión y contextualización.

4.3.2. Evaluación cuantitativa de la fluidez discursiva oral

La fluidez discursiva oral se evalúa cuantitativamente como resultado sumatorio de dos factores: 1) La fluidez verbal, es decir, el número de palabras por minuto que emite el informante; 2) La presencia en el discurso de una serie de fenómenos orales producidos por el hablante. La fórmula quedaría este modo:

$$V + (F \times m) = \text{Fluidez discursiva oral, unidades cuantitativas.}$$

$$V \text{ (velocidad)} = \text{Palabras por minuto}$$

$$F \times m = \text{Fenómenos por minuto}$$

Los fenómenos a los que se alude son los siguientes:

1. La repetición
2. El alargamiento
3. Las pausas
4. El enunciado truncado
5. El acompañamiento kinésico
6. Segmentos o palabras inesperadas
7. Otros fenómenos

La siguiente es la versión esquemática del instrumento de evaluación que se aplica directamente a la transcripción del discurso del informante y en el cual se consigna el número de registros de cada fenómeno que se presentan en el corpus individual, tal como se explicará en este mismo capítulo.

Tabla 6: Instrumento de evaluación de la fluidez discursiva oral

FENÓMENO	CONTEXTO	CONDICIONES	VALORACION	CANTIDAD DE REGISTROS 46
Repetición	General	Es intencional	+1	
Repetición	General	No es intencional	-1	
Repetición sonidos (tartamudeos y vacilaciones)	Indiferente	No es patología del hablante	-1	
Repetición silábica	Indiferente	Tiene valor onomatopéyico o descriptivo	+1	
	Inicio de palabra	No dialectal	-1	
	Medio de palabra	No dialectal	-1	
	Final de palabra	No dialectal	-1	
Repetición léxica	En general	No intencional	-1	
	Acompañado de entonación enfática	Palabra llena: Nombre, verbo, adverbio, adjetivo	+1	
	Acompañado o no de voz más baja y entonación vacilante	Palabra vacía (determinante, conjunción o preposición)	-1	

⁴⁶ Esta columna aparece en blanco para que el evaluador consigne en ella los resultados obtenidos en la evaluación del corpus.

Repetición de expresiones	General	Tiene función enfática, descriptiva o resemantizadora	+1	
		Tiene función correctora reformuladora	+1	
	Abarca todo el discurso o se manifiesta en grandes porciones del mismo	Simple repetición o repetición sistemática	-1	
		No intencional, no justificada o no necesaria	-1	
Alargamiento		Es intencional, es descriptivo, causa un efecto	+1	
	En palabra llena	sobre sílaba acentuada	+1	
	En palabra llena	sobre sílaba inacentuada	-1	
	En palabra vacía	Sobre sílaba acentuada o no	-1	
	En general	Antecede a una palabra llena	-1	
	General	No intencional o no necesario	-1	
Pausa	General	Es intencional	+1	
	Interenunciados y final	Tiene finalidad evaluativa	+1	
	General	Es interactiva o da lugar a que el interlocutor opine, piense	+1	
	Enunciado o palabra	Rompe con el sintagma o con la palabra	-1	
	General	Hace parte de la caracterización del hablante	0	

	Antecede a una palabra llena	Si la palabra es inusual o de acceso difícil	-1	
	Antecede a una palabra llena	Si la palabra es usual	-2	
	General	Después de palabra llena	-1	
Enunciado truncado	General	No continúa o termina en seguida	-1	
Acompañamiento kinésico	General	Intencional o semántico	+1	
Gestos	General	No intencionales	-1	
Palabras o segmentos	Lugares inesperados	Rompen la cadena hablada	-1	
Carraspeos y ruidos	General	No intencionales	-1	
Otros		No intencionales	-1	

La *Tabla 6* recoge la síntesis del instrumento de evaluación de la fluidez oral (aspecto cuantitativo). Consta de una columna en la cual aparecen los fenómenos que se van a tener en cuenta a la hora de evaluar la fluidez. Estos fenómenos son los señalados arriba, es decir, las repeticiones, los alargamientos, las pausas, los enunciados truncados, los gestos, segmentos de habla, carraspeos, ruidos y otros. Estos fenómenos se toman como indicadores de fluidez o de ausencia de la misma.

La segunda columna se refiere al contexto y se trata de fijar el entorno en el cual se manifiesta el fenómeno, sea cual sea este fenómeno.

La tercera columna se refiere a las condiciones en las cuales puede aparecer determinado fenómeno.

La cuarta columna especifica si el fenómeno se evalúa de forma positiva o negativa.

Y la última columna, que aparece en blanco, está pensada para que el evaluador consigne el número de registros de cada fenómeno hallados en el discurso del informante.

A continuación se señalan algunos posibles entornos situacionales de los que figuran en la segunda columna (CONTEXTO):

General: Se refiere a todo entorno sin especificar una determinada ubicación. Se utiliza el contexto general en los casos en los cuales un fenómeno con una condición específica siempre tiene la misma valoración. Para el caso de la repetición se considera siempre la condición: Intencionalidad como positiva. Por esta razón siempre que aparece una repetición intencional en todo contexto (general) se considera positivo.

Indiferente: No se tiene en cuenta el contexto o este no genera variaciones en la valoración. El entorno no afecta la valoración puesto que el fenómeno en sí mismo es positivo o negativo. En el caso del bloqueo, este siempre será negativo.

Inicio, mitad o final de palabra: Generalmente se tiene en cuenta este contexto en casos en los cuales se pueden dar metaplasmos o fenómenos fonéticos similares. El metaplasmo no altera la fluidez oral aunque se considera error en la producción discursiva. Si el metaplasmo es dialectal, es decir, si hace parte de la caracterización regional del hablante, no se tiene en cuenta ni positiva ni negativamente.

Si la repetición no es dialectal, ni intencional se considera disfluencia y afecta negativamente la calidad del discurso. Sin embargo, si va acompañado de entonación enfática es un contexto de orden suprasegmental que incide positivamente en la percepción y valoración del discurso.

Abarca todo el discurso: Si un fenómeno es repetitivo y se convierte en una constante puede tratarse de una muletilla o de un fenómeno idiolectal.

Palabra llena: Si el fenómeno se ubica en palabras con carga semántica como es el caso de verbos, sustantivos, adjetivos y adverbios.

Palabra vacía: Si el fenómeno a evaluar se ubica dentro de una palabra funcional o vacía como preposiciones, artículos y conjunciones.

En enunciados: Si el fenómeno no se ubica en la palabra sino en la frase o enunciado para romperlo o pausarlo.

El contexto se supedita a la condición ya que este se limita al lugar de incidencia del fenómeno o al lugar en el que se ubica, y solo determina parcialmente la valoración que se le da al fenómeno, mientras que las condiciones son determinantes ya que son ellas las que dan la pauta principal a la hora de evaluar. En la tercera columna (CONDICIONES) aparecen las siguientes:

Es intencional: El hablante quiere realizar el fenómeno. Se esmera en repetir, alargar, pausar, carraspear, hacer un ruido u onomatopeya. Y esta condición resemantiza o enfatiza la palabra utilizada.

Patología: Si la persona es un paciente de terapia del lenguaje, ya sea afásico, disfásico o con tartamudez, esa condición altera totalmente la forma en que se ve un fenómeno ya que de hecho y en principio esta persona tendrá alterada la fluidez discursiva oral. Por lo tanto debe evaluarse su fluidez con patrones especiales.

Tiene valor onomatopéyico o descriptivo: Esta condición refleja habilidades dramáticas del informante y una clara capacidad para ilustrar lo que se está narrando.

No dialectal: Esta condición de los fenómenos ya fue explicada en la columna del contexto y se refiere al hecho de encontrar fenómenos de tipo repetición, que en ocasiones son propias de una región o país. Es el caso de la palabra “arrascar” por “rascar” pronunciada por un español. No se puede pensar que los fenómenos dialectales inciden en la fluidez ya que estos están fuertemente arraigados en la mente y producción oral del hablante. Por lo tanto, cuando se habla de repeticiones se habla de aquellas no dialectales que revelen disfluencias o vacilaciones y de aquellas intencionales que resemanticen el discurso.

A continuación se expresa, de modo más explícito, en qué contextos y en qué condiciones un elemento se evalúa positiva o negativamente dentro del discurso del informante.

4.3.2.1. La Repetición

Con base en las palabras de José Ángel Agudo (2000), se define como “Aparición sucesiva en el discurso de segmentos del mismo, de variable extensión y exactamente iguales en forma y función, es uno de los fenómenos cuantitativa y cualitativamente más importantes del discurso oral”.

La repetición produce la intensificación externamente, incide sobre el decir, por ejemplo para aumentar la garantía de verdad del contenido proposicional, tiene una intención comunicativa o está ahí para reforzar esa intención.⁴⁷

Tipos de repetición

De acuerdo con la naturaleza de la repetición se pueden tipificar las repeticiones que aparecen en el corpus de discursos orales.

Si atendemos al contexto, la repetición se presenta en sonidos, sílabas, palabras o expresiones. En todos los casos las repeticiones cambian su tipificación si se considera la función que estas cumplen al interior del discurso o su efecto sobre el interlocutor. En este sentido, una repetición puede ser: descriptiva, enfática, resemantizadora o reformuladora. Pero si se acude a la pragmática discursiva, los elementos reiterados pueden estar presentes en el discurso por el deseo expreso de un emisor que pretende crear un efecto a través de ese fenómeno o simplemente por la velocidad con la cual se

⁴⁷ Más adelante se especificará en qué caso opera este sentido y en qué casos es concebido como elemento obstructor de la fluidez del hablante.

emite el discurso o por el estrecho lapso entre la planeación de un discurso y su ejecución real. En ese caso se habla de fenómenos intencionales o no intencionales.

En el primer caso tenemos:

Ej: “Me daba un día fiebre y otro no/ un día fiebre y otro no/ un día fiebre y otro día no//”
(Inf. 24VV)

En el segundo caso:

Ej: “y luego ya por la guerra/// pues nada pues nada /” (Inf. 17DM)

Repetición de sonidos: Constituye una característica o rasgo común que aparece en los discursos orales, normalmente ante la inmediatez con la cual el hablante ha de emitir su mensaje y el hecho de no tener todavía todos los elementos dispuestos para hacerlo. La selección léxica está en proceso o la inclusión de un elemento en la cadena hablada no ha sido determinada.

Aparecen entonces los balbuceos, tartamudeos y murmullos como en:

Ej: “llegó a haber aquí en verano se mmmm bailes al aire libre y y” (Inf. 21A)

Ej: “m m zapatos” (Inf. 18CR)

Ej: “entre/ mmm ese pueblo” (Inf. 27MC)

Ej: “yo creo que es mmm normal” (Inf. 27MC)

Con ellos se llena un espacio, se evita un silencio o se disimula un olvido léxico. Sobra expresar que este fenómeno normal en la producción oral deja de ser considerado como tal cuando se está ante una patología del habla, en cuyo caso se explica desde esta perspectiva y no hay lugar para separar lo normal de lo patológico.

Repetición silábica: funciona y aparece en el discurso de la misma manera que la repetición de sonidos.

Ej: “la gra la gra la gran vía” (Inf. 21A)

No todas las repeticiones silábicas tienen el mismo valor o aportan el mismo grado de calidad a un discurso.

Si la repetición tiene una función descriptiva u onomatopéyica su valor es positivo, ya que se convierte en imagen auditiva y contribuye a garantizar la comprensión del discurso, a escenificarlo y a mantener el interés del interlocutor.

Las repeticiones silábicas no solo son característica de la oralidad, sino que en ocasiones hacen parte del inventario lingüístico de algunas zonas dialectales, en cuyo caso se consideran como una característica dialectal y no como un rasgo discursivo. Toda vez que el hablante no tiene una intencionalidad al emitirlas, la naturalidad con las que produce se explica por el hecho de estar presentes en su entorno, su cultura, su cotidianidad y por ende en su sistema léxico, con lo cual caracterizan un discurso pero no son indicativos de una especial habilidad oral ni tampoco de una dificultad del hablante en su producción.

Repetición léxica: La repetición léxica puede ser igualmente interpretada como intencional o no de acuerdo con el contexto discursivo, la entonación y el elemento reiterado. De este modo, una repetición que no cumple una función pragmática o semántica se considera no intencional toda vez que no se pueda constatar con el hablante si tuvo el deseo expreso de producirla o no.

Ej: “No he tenido ningún: ningún contratiempo.” (Inf. 20MC)

El hablante que pretende destacar un elemento, marcarlo, enfatizarlo o distinguirlo afectivamente actúa sobre la palabra llena: nombres o sustantivos, verbos, adverbios y adjetivos, toda vez que son estos elementos los encargados de portar significado y resultaría ineficaz intentar marcar semánticamente un elemento que no tiene valor semántico en su naturaleza inicial. En el siguiente ejemplo se enfatiza la acción verbal a través de la repetición del adverbio:

Ej: “Me acuerdo mucho/ mucho/ mucho/ mucho/ es que ya te digo” (Inf. 18CR).

Lo anterior no excluye la repetición intencional de algunos conectores como el “pero” y el “que”, los cuales, al ser destacados, inciden sobre el elemento siguiente o marcan la intención expresa de destacar la relación entre los elementos del enunciado que estén vinculando.

Cuando un hablante no encuentra la palabra necesaria o precisa para construir un sintagma o cuando la olvida momentáneamente, la repetición se produce sobre la palabra

anterior a la misma, la cual es normalmente una preposición, un artículo o una conjunción.

Ello da lugar a ejemplos como:

Ej: “y:: y ya te digo” (Inf 29P)

Ej: “Yo he estao siempre en el caballo de batalla/ siempre/ en/ en las asociaciones” (Inf 29P).

Estos elementos repetitivos funcionan como pausas o silencios llenos de sonido que dan tiempo al hablante para encontrar el lexema o recordarlo. En ocasiones estos elementos reiterados se producen en voz más baja o con entonación vacilante. Su presencia constante resulta pesada para el interlocutor y en ocasiones genera pérdida de interés en el tema tratado.

Repetición de expresiones: Al igual que en el caso anterior, puede cumplir una función al interior del discurso, la cual puede ser de tipo fático, semántico o descriptivo.

Ej: “que se alarga, que se alarga, que se alarga”. (Inf. 19MR)

También suele aparecer una expresión reiterada total o parcialmente cuando el hablante detecta una imprecisión u observa que puede mejorar la calidad del producto introduciendo un cambio de último momento. Este tipo de repetición se conoce como reformulación⁴⁸, tiene una función correctora dentro del discurso y alude a la capacidad metadiscursiva del hablante, capaz de evaluar su producción y mejorarla.

⁴⁸ Gülich y Kotschi (1995) consideran todas las repeticiones como reformulaciones, tanto en el sentido en el cual se quiere corregir o mejorar un enunciado como en el que se quiere enfatizar. Este sentido de la palabra se deriva de la definición que hacen de reformular como formular dos veces. Sin embargo, en este

Ej: “Pero nosotros pudimos/ no pudimos o no supimos/ todas esas cosas” (Inf. 15MG).

Ej: “se los llevaban a los acampamentos crematorios/ a los hornos crematorios/ a los hornos crematorios de Alemania” (Inf. 16MC)

Las reformulaciones conllevan modificaciones, es decir, desplazamientos de sentido discursivo muy variados, que coincidirían con los procesos que Gülich y Kotschi (1995) denominan “procedimientos de tratamiento”; entienden estos mecanismos como un conjunto de actividades encaminadas a salvar obstáculos en la comunicación, porque es un hecho muy habitual el que el emisor considere insuficiente o inapropiado lo dicho; por consiguiente, vuelve a formularlo. Estos procesos, a su vez, pueden resultar parafrásticos respecto a la modificación del enunciado fuente, si su sentido es equivalente, o bien no parafrásticos, en el caso de que tal sentido sea nuevo, resultado que se consigue mediante disociaciones o correcciones.

No es el mismo caso de repeticiones sistemáticas a lo largo del discurso que indican vacilación, duda o nerviosismo del hablante y no aportan un valor nuevo al mensaje, sino que se limitan a repetir por repetir.

Ej: “Militante/ de las// de las de las de las JOS” (Inf. 23LR)

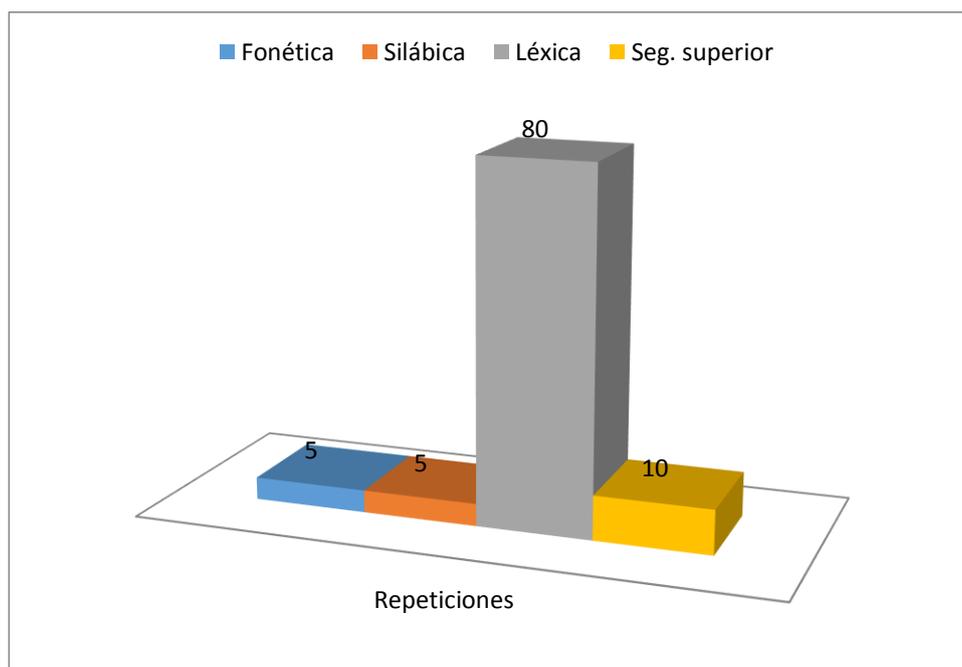
O de la repetición no intencional, no justificada o no necesaria como en el caso de:

trabajo se da una categoría muy especial a la reformulación para el uso de precisar, ampliar, explicar o definir tanto el sentido como el significado del enunciado, mecanismo este que se lleva a cabo tanto en forma de repetición como de parafrasis.

Ej: “Había hombres/ había hombres/ padres de hijos” (Inf. 29P)

El fenómeno de la repetición comparte con el alargamiento dos características. La primera, su naturaleza fónica y la segunda, su función primordial, la de actuar como resemantizador del discurso⁴⁹. Las formas de la repetición en el discurso cumplen además una función semántica globalizante ya que contribuyen a la formación de campos semánticos. La repetición, aunque en esencia es fónica, no se limita a la multiplicación de un sonido, sílaba o palabra, sino que se extiende en ocasiones a la expresión. El siguiente gráfico ilustra el porcentaje de cada tipo de repetición en los discursos analizados.

Gráfico 3: Porcentaje de repeticiones según tipo

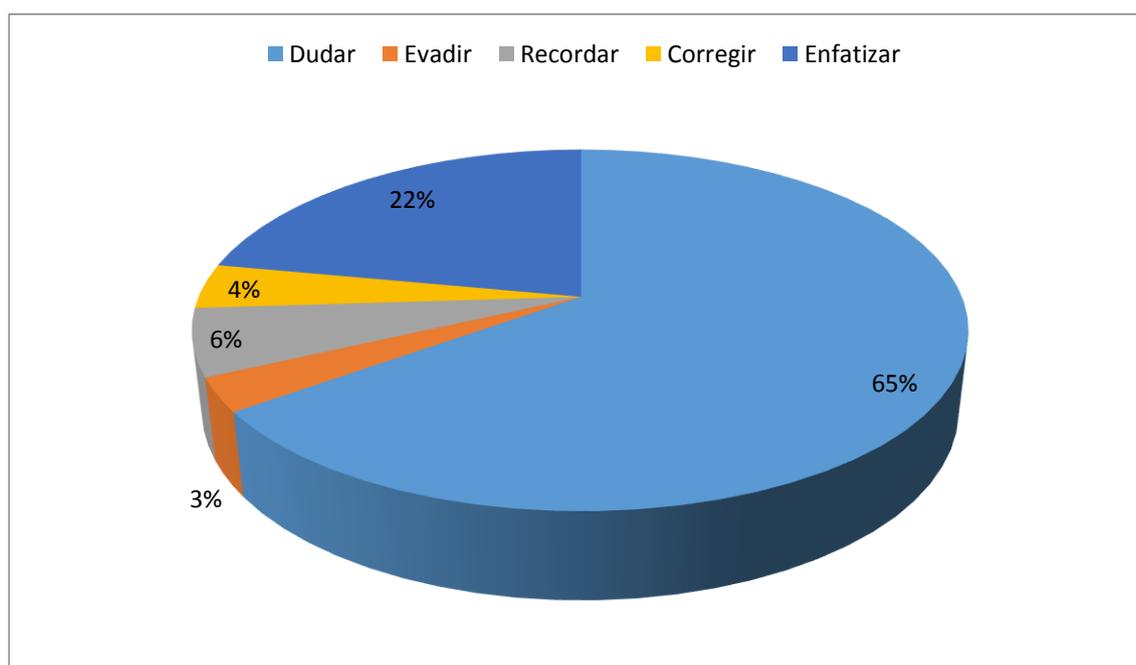


⁴⁹ Siempre y cuando sean intencionales.

El 5% corresponde a repeticiones de sonidos del tipo *uu, una* o de tipo *mm*, el 5% a repeticiones de sílabas: *co corregimiento*, el mayor porcentaje, 80%, corresponde a la repetición de unidades léxicas: *la la puerta*, y el 10% corresponde a la repetición de una expresión completa: *a las cosas de casa, a las cosas de casa y a trabajar*.

Como ya se ha señalado, las repeticiones obtenidas en el corpus cumplen funciones disímiles: en primer lugar se repite para enfatizar, ponderar y realzar un hecho o situación. En ese caso su función será la de intensificar el significado. El 22% de las repeticiones cumplen esta función. Pero, cuando la repetición es intencionada, son posibles otras funciones, resumidas en el gráfico siguiente, donde además se indican sus porcentajes de aparición en el corpus.

Gráfico 4: Función de la repetición



Pero, junto a las repeticiones *pertinentes* (cumplen una función o aluden a la intencionalidad del locutor), aparecen otras muchas *no pertinentes*: aquellas que permiten

al locutor un margen de tiempo para pensar, recordar, planear o reorganizar su discurso. Según Torras (1997), las repeticiones constituyen “otra forma de obtener tiempo evitando las pausas demasiado largas” (p.198).

Una repetición en el contexto general del discurso es positiva para la calidad si es intencional, si el hablante la emite consideradamente o hace el esfuerzo para que así sea. Una repetición no intencional o no semántica interviene negativamente en la calidad del discurso, en la calidad de la producción y en ocasiones en la calidad del hablante como productor de discursos.

La repetición de sonidos toda vez que no se derive de una patología preexistente de quien habla, interviene negativamente en el hablante. La repetición silábica de inicio mitad o final de palabra constituye un error o equivocación de producción de habla. Sin embargo, si este fenómeno es dialectal no se trata de la misma manera que un error de habla sino que se considera una característica colectiva y en ese sentido está arraigada en la cultura del informante, en su cotidianidad y en su bagaje lingüístico. La forma de la palabra preexiste en la mente del hablante.

La repetición de palabras, en cambio, aporta calidad al discurso constantemente al momento en que el hablante la produzca con una intencionalidad determinada o para crear un efecto. De lo contrario se convierte en eco o ruido para la comunicación, afecta la fluidez del enunciado, da cuenta de la deficiente planificación que del discurso haga el hablante y detiene la progresión temática.

La repetición léxica, preferiblemente acompañada de entonación enfática (subrayado oral) de palabras llenas como verbos, sustantivos, adverbios o adjetivos, actúa como refuerzo semántico y cualifica la producción.

Sin embargo, una repetición que recaer sobre palabras vacías, sin intencionalidad marcada; o una repetición en tono de duda o vacilación intervienen negativamente en la calidad del discurso ya que indica errores, olvidos, cambios en la producción o anomalías del elemento siguiente al repetido.

4.3.2.2. Alargamiento

Los alargamientos se definen como la prolongación de un sonido más allá del promedio de los que le anteceden y preceden, en el contexto discursivo. En este sentido se considera como fenómeno de naturaleza fonética. Sin embargo el efecto que produce el alargamiento supera lo estrictamente fonético.

El alargamiento es un fenómeno que puede ser caracterizado desde dos perspectivas funcionales:

La primera es su función enfática, que resemantiza la palabra o expresión en la cual aparece. El alargamiento contribuye a significar o hace que no quepa duda de lo expresado. Generalmente el alargamiento es de orden afectivo-valorativo y es de este modo como contribuye a configurar el significado y sentido de la expresión. Se considera como un fenómeno intensificador de significado.

La segunda función es la de atenuar el sentido de una expresión. Las órdenes y los reclamos poseen cargas emocionales negativas que es preciso atenuar para mantener la interacción. Briz y el grupo Val.Es.Co. (2000, p. 46) reconocen las funciones intensificadoras y atenuantes del alargamiento, pero también atribuyen su presencia en el discurso a causas externas al mismo: “Y cuyo valor es el de una pausa para pensar lo que va a decir a continuación”. Y en este sentido hace parte de los fenómenos que caracterizan la carencia lingüística del hablante.

La afirmación anterior es altamente significativa ya que permite establecer dos categorías en la aparición de los alargamientos: una categoría que denominaré *alargamientos pertinentes* y que incluye a los intensificadores, atenuantes y descriptores y en general a todos aquellos que cumplen una función dentro del discurso o responden a la intención del hablante, y otra categoría que corresponde a los *alargamientos no pertinentes* o sea a aquellos que no cumplen una función al interior del discurso pero que dan tiempo al locutor para organizar su discurso o para recordar una palabra o un hecho.

Para Briz (2001, p. 94):

“Los alargamientos silábicos son un fenómeno fónico frecuente en la conversación [...] su valor es el de servir de apoyo para pensar lo que se va a decir a continuación; en otras ocasiones son alargamientos significativos que actúan como refuerzos del decir y/o de lo dicho.”

A continuación se ofrecen algunos ejemplos de “alargamientos pertinentes”. En ellos el alargamiento actúa como un refuerzo semántico para destacar el valor de un elemento léxico nuclear del enunciado. Obsérvese cómo en estos casos el alargamiento opera sobre la sílaba acentuada o sobre el último sonido de una palabra llena:

Ej: “Tanta violencia:” (Inf. 34M)

Ej: “un cablegrama: a través de Cruz Roja” (Inf. 37CM)

Ej: “Ya vendieron la casa me tocó: conseguir por otra parte/” (Inf. 36C)

En otros casos, como se dijo arriba, el alargamiento de un sonido actúa como pausa vacía para dar tiempo al hablante de completar un enunciado, elaborar una respuesta o recordar un elemento sintagmático. Estos alargamientos usualmente anteceden a una palabra llena y por lo tanto están marcados sobre conjunciones, artículos, determinantes y preposiciones. Dada su caracterización y el efecto que causa su presencia en un enunciado, caben en la tipología de vacilaciones y se evalúan como estas.

Ej: “un:// como le diría / como un trayecto” (Inf. 30D)

Ej: “y:: pues ella nos ayudó” (Inf. 32JMC)

No es usual encontrar alargamientos sobre sílaba inacentuada no final, pero estos existen; además algunos de ellos por su atipicidad y efecto restan calidad a la producción y normalmente forman parte de discursos de hablantes con alguna patología del habla o disprosodia.

En términos generales, el alargamiento es positivo si cumple una función semántica o pragmática. Será negativo siempre y cuando se utilice para llenar una pausa, un silencio o constituya una vacilación del hablante.

4.3.2.3. Pausa

La pausa constituye un elemento dentro de la cadena hablada. Su presencia es necesaria desde el punto de vista lingüístico, así como también desde el fisiológico, ya que si no existiese la pausa, el hablante no tendría el espacio para respirar y descansar.

Desde el punto de vista lingüístico la pausa es un elemento vital que tiene validez en cada uno de los niveles de la lengua: en el fonético-fonológico, en el sintáctico como marcador de límites entre sintagmas, entre enunciados, en lo semántico, en lo pragmático, en el cual tiene una función fática, interactiva. Pero también constituye en ocasiones un elemento idiolectal, lo que favorece la caracterización del hablante, o un elemento dialectal. La región a la cual pertenece un hablante determina la velocidad o lentitud con la que emite un enunciado, lo cual está relacionado en gran medida con las pausas.

Las pausas no están solas dentro de un discurso (Briz, 2001, p. 92). Normalmente van marcadas por la entonación y juntas definen el valor que se le da a un enunciado; además estas adquieren valor semántico y pragmático al interior del discurso: de acuerdo con su función, en alguno de los niveles anteriores, elevan el estatus discursivo cuando apropian del lugar que les es natural o funcional.

Sin embargo no todas las pausas de un discurso tienen o aportan valor al mismo. La presencia abundante de pausas puede generar un discurso lento y monótono o un discurso que se nota dudoso o inexacto.

Si no existe una función o si no es una pausa intencional se puede catalogar negativamente este elemento discursivo.

En consecuencia, son pausas negativas dentro de la producción oral del hablante las pausas intra-enunciados, o intra-sintagmas o intra-léxicas que rompen unidades naturales de la lengua como en:

Ej: “La mayo/ría de hombres y mujeres analfabetas todas” (Inf. 22MP)

Ej: “Estuve trabajando 38 años/ seguidos” (Inf. 23LR)

Ej: “en: el regimiento de transmisiones/ del ejército” (Inf. 23LR)

Las pausas que anteceden a una palabra de difícil acceso o a una palabra inusual para el hablante, se califican con también como un factor negativo.

Ej: “se los llevaban/ evacuados⁵⁰” (Inf. 37CM)

Ej: “unos conocidos que teníamos en la // Guindalera” (Inf. 18CR)

Ej: “pero no un estudio:// estructurado” (Inf. 23LR)

En el segundo ejemplo se presenta una búsqueda en el almacén léxico en *la*, debido a que la palabra “Guindalera” no es de uso común, por lo tanto la búsqueda puede dar lugar a una pausa hasta cierto punto justificada. A pesar de ello, se puntúa

⁵⁰ La palabra no hace parte del inventario de 5000 palabras más usuales de la lengua.

negativamente porque causa una ruptura en la emisión oral. Cuando la palabra es usual, se califica como doblemente negativa, como en:

Ej: “yo creo que soy/ normal” (Inf. 27MC)

Ej: “que yo creo que es / mmm / normal⁵¹” (Inf. 27MC)

No se justifica la pausa de acceso al almacén léxico del hablante en cuyo caso se trata de una anomia o un olvido de quien produce el enunciado. Si una palabra es de alta frecuencia de uso, el acceso al léxico para encontrar su entrada es mucho más rápido y automático que si la palabra es de difícil acceso o de baja frecuencia, en cuyo caso es probable que se tenga que hacer una brevísima pausa a veces imperceptible para acceder a ella.

Según Torras (1997), la pausa o pausas “Suelen situarse antes de la emisión de un constituyente con el fin de obtener tiempo para poder llevar a cabo la codificación”. (P. 197). Y en concordancia con lo expuesto en los ejemplos anteriores agrega “que la pausa puede estar presente también a menudo dentro del mismo constituyente antes de la(s) palabra(s) de contenido con el fin de obtener más tiempo en la búsqueda léxica” (p. 197).

“Las personas parecen tener hábitos más o menos idiosincrásicos en la producción de pausas” (Garman, 1990, p. 180), con lo cual se puede establecer una caracterización

⁵¹ La palabra hace parte del inventario de 5000 palabras más usuales de la lengua.

típica de cada individuo. Este fenómeno normal, natural e identificativo del hablante es necesario tenerlo en cuenta cuando se trata de evaluar el discurso.

4.3.2.4. Enunciados truncados

“Se considera intentos frustrados los inicios de emisiones lingüísticas que quedan abortadas antes de llegar a formular el mensaje. El intento frustrado va seguido normalmente de un largo silencio que a veces desemboca en el bloqueo” (Garman, 1990, pp. 200). Más adelante Garman añade que “a veces los intentos frustrados se dan en cadena sin que se pueda entrever la intención comunicativa, aunque se puede suponer que esta no existe...” (Garman, 1990, pp. 200-201).

La falta de recursos lingüísticos adecuados puede afectar todo el proceso de planificación influyendo en la selección o cambio de tópico, o de una manera más global llevar al abandono de la frase iniciada (intentos frustrados) e incluso al bloqueo comunicativo (propuesta de Torras). Cada caso de enunciado truncado se evalúa con punto negativo.

4.3.2.5. Coalescencia léxica

La coalescencia es un fenómeno fonético que consiste en la fusión de dos palabras sucesivas mediante la pérdida o cierre de alguna de las vocales en contacto. Popularmente se dice que se trata de dos palabras en una. Ejemplos de coalescencias tenemos: *digu'he*, *luegu'estado*, *qu'echarlo*, *diasma*, *l'ospital*, *porquia*, *mi'han*, *nu'iba*, *l'ibamos*, *haciendu'era*, *agarr'esos*.

Se conoce también como fenómeno de fonética sintáctica y se debe a economía del lenguaje, velocidad en la emisión o pereza articulatoria. La coalescencia hace que se den más palabras por minuto, debido a su naturaleza económica, pero se considera negativo en tanto el hablante no pronuncia completamente ninguna de las palabras. Por esta razón suma y resta punto de manera simultánea. Se le asigna cero.

4.3.2.6. La risa define el sentido del texto

En ocasiones la risa funciona como atenuante que dota el discurso de carácter ligero y jovial. Elimina las fronteras y hace parecer cotidiano aquello que fuera demasiado serio y riguroso o filosófico y poético. Como si el hablante dijera con su risa “soy un ser humano normal, mortal y cotidiano. No toméis en serio mis palabras. No quiero parecer elevado ni pedante”. Este es un ítem que se puede evaluar en la casilla de otros, ya que influye de manera significativa. Puede ser positiva o negativa ya que puede obstruir la fluidez del discurso o hacerlo más ameno y divertido.

4.3.2.7. Premisas a tener en cuenta para la evaluación de la fluidez discursiva

1. Toda repetición en cualquier contexto, siempre y cuando sea intencional o multiplique el efecto de significado, se valora positivamente.
2. Toda repetición en cualquier contexto y situación, si no es intencional o no aporta al significado o sentido del discurso se valora negativamente.

3. Toda repetición de una sílaba, independientemente del contexto en el que aparezca, si tiene un valor descriptivo sonoro o motivado, o si es onomatopéyica se valora positivamente como cuando se cuenta algo y se utiliza la onomatopeya “zas, zas, zas” para describir un golpe.
4. Toda repetición silábica en inicio de palabra es valorada negativamente porque afecta la fluidez del discurso. Por ejemplo, “pepepero”, por decir “pero”. Se exceptúa de esta valoración el fenómeno fonético de prótesis, ya que este es un fenómeno dialectal o, al menos, colectivo, asentado en la mente del hablante y por lo tanto no afecta la fluidez, aunque se considere un error lingüístico. En Colombia, se suelen usar palabras como “rerrevisado”, para decir que algo ha sido revisado varias veces, “rerreformulado”, para mostrar varias reformas.
5. La repetición silábica en medio de palabra como “cenicecero” es valorada negativamente. Como en el caso anterior de repetición, se exceptúan las repeticiones silábicas por epéntesis, usadas por hablantes en determinadas regiones o países. Como ejemplo de sílaba repetida epentética tenemos la palabra “espipinaca” o “hipopopótamo”, que se escucha en el habla popular colombiana.
6. Las repeticiones en final de palabra son valoradas negativamente y pueden ser síntoma de distemia o tartamudez. Por ejemplo: “Bogotatá”. Son muy inusuales estas repeticiones pero pueden ocurrir también como fenómenos colectivos y entonces se denominan “adición por paragoge”, como sucede en la palabra “murcielagogo”.

7. La repetición léxica o repetición de palabras no intencional, en todo contexto, es valorada negativamente. Genera la idea de vacilación o duda.
8. La repetición léxica acompañada de entonación enfática, expresa seguridad. Si la palabra que se repite es verbo, sustantivo, adverbio o adjetivo, consideradas todas estas como palabras llenas o palabras de contenido, se da valoración positiva. Por ejemplo: “come, come y come”, “fea, fea, fea”.
9. Si la palabra repetitiva es palabra vacía o palabra gramatical: preposiciones, conjunciones o determinantes, este tipo de repetición es vacilante. Su valoración es, por lo tanto, negativa. Casi siempre va acompañada de volumen de voz más bajo que el resto de la enunciación, y supone la planificación sobre la marcha o el olvido de palabra. Ejemplo: “De, de, de Asturias”.
10. Toda repetición léxica con función enfática o resemantizadora es siempre positiva. Ejemplo: “Estaba solo y enfermo, solo y enfermo”.
11. La repetición de expresiones con función correctora o reformuladora es positiva en tanto manifiesta la habilidad metalingüística del hablante y su posibilidad de corregirse. Ejemplo: “era oscura, era negra”. El ejemplo muestra la precisión que hace el hablante al autocorregirse.
12. La repetición de expresiones de carácter ecoico que abarca todo el discurso o grandes porciones del mismo, incide negativamente en la fluidez y en la progresión temática. Se refiere este ítem a la repetición sistemática o la repetición

constante de enunciados, frases o expresiones. Generalmente se presenta en hablantes de edad avanzada o con patologías de habla.

13. En definitiva, toda repetición no intencional, no justificada o no necesaria que no pueda ser tipificada en los ítems anteriores, independientemente del contexto, es negativa para la fluidez discursiva.

14. Los alargamientos, como ya quedó descrito arriba, son fenómenos propios de la oralidad. Su presencia en el discurso es natural pero el abuso de los mismos causa dificultades en la fluidez verbal. El alargamiento intencional, descriptivo o que causa un efecto estilístico o semántico es siempre positivo ya que aporta calidad a la narración, le da vitalidad.” refuerza el valor semántico de “lejos”; “mu::cho”, resemantiza el grado de “mucho”.

15. El alargamiento en palabra llena sobre sílaba acentuada suele aparecer sin aportar vitalidad al discurso. En ocasiones como marca de vacilación. Ejemplo, en la palabra “en::tro”. No suele aparecer alargamiento en sílaba átona; si aparece será lógicamente negativo.

16. Si el alargamiento aparece en palabra vacía: determinante, preposición o conjunción, este fenómeno es siempre negativo. Ejemplo, cuando el hablante alarga la preposición “de...:” o el alargamiento de “y...:”.

17. La pausa, siempre que sea intencional o estilística, es positiva. Ejemplo, “y quedó quieto///. Murió allí mismo”.

18. La pausa entre enunciados o al final de un enunciado es positiva siempre y cuando cumpla una función evaluativa. Es la pausa que hace el hablante para dar paso a una reflexión o a una crítica. Ejemplo: “cómo le parece a usted?///”. En este ejemplo el hablante interlocutor evalúa lo dicho y genera en la evaluación.
19. Si la pausa es interactiva siempre es positiva. Es la pausa que hace el locutor para generar o esperar o sugerir la respuesta de su interlocutor.
20. Pausa intra-sintagmática: Es una pausa negativa, ya que rompe con la fluidez natural del sintagma. Ejemplo, “el día 15 de (3”) noviembre.
21. La pausa que hace parte de la caracterización del hablante debe evaluarse de manera individual, ya que en ocasiones afecta la fluidez, y sin embargo, a veces ofrece dinamismo, interactividad o estilo al discurso.
22. Si la pausa antecede a una palabra llena de carácter inusual o de acceso difícil en la mente del hablante, puede tratarse de una anomia o simplemente de un olvido ocasional. En todo caso, es negativa.
23. Si la pausa antecede a una palabra llena usual, este fenómeno es negativo pero debe contarse por dos (2) para diferenciarlo del fenómeno anterior.
24. La pausa después de palabra llena es también negativa y genera falta en la fluidez por ser vacilante y rupturadora de la frase o del enunciado. Si esta pausa es mayor

a un segundo debe sumarse cada segundo como si fuese un fenómeno de disfluencia.

25. Todo enunciado truncado afecta la fluidez del discurso y se puntúa negativamente.

Tabla 7: Resumen del instrumento de evaluación de la fluidez con ejemplos

FENÓMENO	CONTEXTO	CONDICIONES	EJEMPLO	VALORACIÓN
Repetición (sumatoria)	General	Es intencional		+1
Repetición (sumatoria)	General	No es intencional		-1
Repetición sonidos (tartamudeos, vacilaciones)	Indiferente	No es un problema patológico del hablante (tartamudez o disfemia)	Eeeeste	-1
Repetición silábica	Indiferente	Tiene valor onomatopéyico o descriptivo	zas zas zas	+1
	Inicio de palabra	No dialectal	pepepero	-1

	Medio de palabra	No dialectal	cenicecero	-1
	Final de palabra	No dialectal	Bogotá	-1
Repetición léxica	En general	No intencional		-1
	Acompañado de entonación enfática	Palabra llena: Nombre, verbo, adverbio, adjetivo	Pide, pide y pide fea, fea, fea	+1
	Acompañado de entonación vacilante o en voz más baja	Palabra vacía: determinante, conjunción o preposición	de de de el el el y y y en en en	-1
Repetición de expresiones	General	Tiene función enfática o resemantizadora	Estaba solo y enfermo; solo y enfermo	+1
		Tiene función correctora reformuladora	Era oscura, era negra	+1
	Abarca todo el discurso o se manifiesta en grandes	Simple repetición o repetición sistemática		-1

	porciones del mismo			
		No intencional, no justificada No necesaria		-1
Alargamiento	Intencional	Es descriptivo, causa un efecto	Lejí:::::sim os mu:::::cho	+1
	No intencional	Antecede a palabra inusual	Tenía un:::::: linfoma	-1
		Antecede a palabra usual	Se cortó la::::: mano	-2
Pausa		Es intencional		+1
	Interenunciados y final	Tiene finalidad evaluativa	¿Cómo le parece a usted?//	+1
		Es interactiva o da lugar a que el interlocutor opine, piense...		+1
	Intra-sintagma	Rompe con el sintagma	El día 15 de (3'') Noviembre	-1

		Hace parte de la caracterización del hablante		Indiferente, no se valora.
	Antecede a una palabra llena	Si la palabra es inusual o de acceso difícil	Le dijeron que tenían que hacerle una/// biopsia	-1
	Antecede a una palabra llena	Si es usual	Lo van a operar el próximo/// jueves	-2
		Después de palabra llena	Le fue mal en el examen (5'') de la semana pasada	-1
	Indiferente	No continúa o termina en seguida.	Había sido esa//	-1
Enunciado truncado	Indiferente	Intencional semántico	(no procede)	+1

Acompañamiento kinésico	Indiferente	No concordante con el discurso	(no procede)	-1 ⁵²
		Concordante con el discurso	(no procede)	+1
Gestos	Lugares inesperados	Rompen la cadena hablada	(no procede)	-1 ⁵³
Palabras o segmentos	Indiferente	No intencionales	(no procede)	-1 ⁵⁴
Carraspeos y ruidos		No intencionales		-1
Otros				

4.3.3. Integración de los dos tipos de evaluación

Cuando se trata de evaluar la producción discursiva del hablante no puede acudirse a elementos puntuales, sino más bien a la integridad y conjunción de elementos en el discurso, a su funcionalidad y a su valor pragmático.

Un elemento es válido o no, de acuerdo con la función que cumple en el momento de la producción del enunciado, independientemente del grado de corrección o incorrección que posea.

⁵² Siempre y cuando indique duda o vacilación del hablante.

⁵³ Siempre y cuando indique duda o vacilación del hablante.

⁵⁴ Siempre y cuando indique duda o vacilación del hablante.

No se trata de juzgar si el discurso está elaborado correctamente, no existe una pretensión prescriptiva, sino una evaluación funcional basada en la totalidad del discurso y en la operatividad de ese discurso en la interacción comunicativa, en la situación y en el desarrollo de la intencionalidad.

También es importante tener en cuenta que los errores de habla⁵⁵ son fenómenos de ocurrencia normal, regular y natural en la conversación y por si mismos no implican ni un problema ni una patología del hablante. En otras palabras, los errores del habla hacen parte de la caracterización de la oralidad y son más frecuentes cuanto más coloquial e informal sea la conversación.

La obligada planificación rápida⁵⁶ de la producción oral es un fenómeno que impone una serie de características que van más allá de los errores y que en ocasiones interviene en la organización de la información, trae como consecuencia olvidos y genera situaciones atípicas en el desarrollo de la narración de los hechos. Moreno Fernández (2002) dice que “el proceso de producción del lenguaje se inicia cuando el hablante formula una intención [...] de lo que quiere decir” (p. 23).

Los fenómenos dialectales o regionales o, en general, colectivos, de tipo léxico, fonético o sintáctico hacen parte de la manera de hablar y no pueden considerarse como errores ni como marcadores de riqueza o pobreza discursiva.

⁵⁵ También conocidos como *spoonerismos*.

⁵⁶ No puede hablarse de una falta de planificación en la producción oral sino de una planificación sobre la marcha u obligada planificación rápida.

Una vez se ha aplicado la evaluación cualitativa al discurso narrativo, y la evaluación cuantitativa a los fenómenos orales, los datos obtenidos se incluyen en una tabla general en la cual se integran con el número total de palabras por minuto (fluidez verbal). Todos los datos deben convertirse en numéricos y generarán al incluirlos en la tabla de Excel el rango de fluidez discursiva oral integral de cada informante, tal como se aplica en el capítulo 5.

Dado que la evaluación cualitativa está comprendida en una escala de 0 a 5, se hace necesario convertir la evaluación cuantitativa a la misma escala para poder efectuar la integración de ambas. La conversión se realizó escalando los datos mediante la siguiente fórmula en Excel:

$$Pe = \frac{Pr \times 5}{IM}$$

Donde:

- Pe: Puntaje cuantitativo escalado
- Pr: Puntaje cuantitativo real
- 5: Constante que equivale al máximo del intervalo
- IM: Ideal máximo hipotético del hablante

Se multiplica el puntaje real del hablante por 5 (máximo de la nueva escala que se obtendrá) y se divide entre el puntaje máximo que un hablante obtendría (en este caso un puntaje ideal hipotético).

El resultado nos da un puntaje P_e que comprende un intervalo de cero (0) a cinco (5). Este nuevo valor es homogéneo con el puntaje obtenido en la evaluación de la fluidez narrativa (evaluación cualitativa) y permite promediar los dos valores.

Por último se obtiene el promedio final entre los resultados obtenidos en la evaluación cualitativa y la evaluación cuantitativa (escalada de 0 a 5). Se suma y se divide entre dos. El valor resultante es el puntaje de Fluidez Discursiva Oral Integral (F.D.O.I.) obtenido por cada hablante.

5. APLICACIÓN DEL MODELO DE EVALUACIÓN DE LA ORALIDAD

El modelo de evaluación de la oralidad se ha aplicado a la totalidad de las entrevistas (66) para obtener las tablas pormenorizadas. En este capítulo se hará una selección de informantes a los cuales se les aplicará el instrumento, detallando los pasos de manera explícita, y ello con dos finalidades metodológicas específicas: 1^a) Ilustrar en la práctica la forma de aplicación en cada texto o entrevista. 2^a) Establecer comparaciones entre cinco tipos de relatos con características distintas, tanto en lo cualitativo como en lo cuantitativo. Se eligió trabajar con los informantes: 1D, 11AC, 58E, 59O Y 64AV.

5.1. Evaluación integral del discurso del informante 1D

1D

Edad: 14 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
D	Yo llegué el 23 de marzo de 2001↑ a mí me recibieron María y Evangelina↓ Yo llegué al hogar El Arca por un centro de día que se llama el Álamo porque estaba en la calle↓ Me gusta cocinar↑ jugar a la pelota↓ Me hice amigo de Lucas↑Roberto y Yoly↓ Me llevo muy bien con los coordinadores Mirta y Martín↓ En la calle me puse a trabajar de embolador estaba en Retiro↓

El informante 1D es un joven colombiano de 14 años. Fue grabado en el hogar El Arca, centro de atención para jóvenes con dependencia de las drogas. Es un informante que habla muy rápido, haciendo observación desde el punto de vista intuitivo. Su discurso se caracteriza por ser corto, descriptivo y preelaborado, ya que su intención es hacer una

breve presentación de sí mismo ante el grupo de compañeros y terapeutas del hogar en el que se encuentra.

5.1.1. Evaluación del discurso narrativo

5.1.1.1. Habilidad para la superestructura narrativa

Las narraciones se caracterizan por la presencia de personajes que deben ser descritos detalladamente. Este discurso, en particular, consta de 6 cortas líneas. El protagonista se describe muy rápidamente como una persona que habitaba la calle y por dos de sus aficiones: la cocina y el juego de pelota. Por lo tanto en la caracterización de personajes se le dio un puntaje de dos (2) en la escala de uno (1) a cinco (5). No hay acciones o cambios de estado. Dicho de otro modo, no puede hablarse de una acción inicial, otra medial y otra final. Entonces este apartado se evaluó con cero (0) teniendo en cuenta que 5 indica los cambios de estado y 0 indica que no se dio cambio de estado. No hubo narración.

En el ítem “presencia de estructura narrativa” se evalúa el hecho de que la narración cumpla con las partes propuestas por la superestructura textual. El corpus del informante 1D no posee todas las partes requeridas, por lo tanto se puntuó con 1 su producción, dentro de un rango de 0 a 4 puntos posibles, donde cero (0) es la ausencia de estructura narrativa, y de ahí en adelante se asigna el valor de acuerdo con las partes presentes en el discurso evaluado.

La creación de un ambiente o entorno se refiere a las descripciones y datos contextuales que permiten ambientar el discurso y situar a los personajes que han sido mencionados en la narración. Se puntúa de 1 a 5 y en el caso de 1D se le evaluó con 1 que equivale a la referencia cualitativa.

5.1.1.2. Habilidad para la progresión temática

En este segundo ítem se evalúa la forma en la cual el tema se desarrolla y progresa hacia un fin. Aquí se tienen en cuenta 6 indicadores:

- Indicador 1: presencia de un asunto común o tema unitario; si lo hay se evalúa con 5 y, si no lo hay con cero (0). En 1D no hay un tema unitario, por lo tanto se evaluó como cero (0).
- Indicador 2: selección adecuada de la información. Sí equivale a 5 y No equivale a cero (0). Se asignó 5 a este informante.
- Indicador 3: si la información es suficiente se evalúa con 5 y si no lo es se evalúa con cero (0). Se asignó 5 a este informante.
- Indicador 4: se refiere a la cantidad de información que aporta el informante en su discurso. Este ítem se evalúa de la siguiente manera: si la información es excesiva se le asigna cero (0). La información es excesiva cuando se reitera demasiado o se detallan aspectos innecesarios. Si no es excesiva se le asigna 5. El discurso de 1D no posee información excesiva, se le asignó un valor de 5.

- Indicador 5: organización lógica de ideas. Se evalúa con la escala de 0 a 4, según la cual la inexistencia de organización corresponde a cero (0) con el indicador cualitativo “nunca”. La valoración 1 corresponde a “casi nunca”, 2 corresponde a “a veces”, 3 corresponde a “casi siempre” y finalmente se asigna 4, con “siempre”, al hecho de tener las ideas organizadas en forma lógica.

Para el caso del informante 1D se asignó una valoración de 1 que corresponde a casi nunca. Se justifica este valor, teniendo en cuenta que el informante no asigna una escala de categorías a cada idea independiente en un mismo nivel categorial. No se da dependencia entre una idea y otra.

- Indicador 6: en la progresión temática acertada se evalúa su presencia o ausencia en el discurso. Si la hay se evalúa como cero (0). El discurso del informante 1D se evalúa con cero (0) en tanto no se conduce la idea hacia un fin específico.

5.1.1.3. Habilidad para crear coherencia

Como se explica en el marco teórico, la coherencia depende de la aplicación de reglas discursivas y de la presencia de campos semánticos claramente definidos a través de redes de isotopías. Si existe un campo semántico se puntúa con 5 y si no existe se puntúa con cero (0). De igual manera en 1D se puntuó cero (0) para la presencia de redes isotópicas, ya que no se puede mostrar un haz semántico que permita identificar grupos de isotopías.

El ítem “enunciados claros y no contradictorios” se evalúa con la escala de 0 a 4, donde cero (0) corresponde a “nunca”, 1 “casi nunca”, 2 “algunas veces”, 3 “casi siempre” y 4 corresponde a “siempre”. Este informante se puntuó con 4, ya que no hay contradicción entre sus enunciados y cada parte es muy clara. El informante dice que le gusta jugar a la pelota, que le gusta la cocina, que vivía en la calle.

En el ítem “enunciados pertinentes” la escala aplicada es la misma del ítem anterior, de 0 a 4, y se puntuó como 4, ya que todos los enunciados son oportunos, adecuados y corresponden al discurso y tema que se menciona dentro del discurso.

5.1.1.4. Cohesión

La cohesión está evaluada atendiendo al enlace secuencial de los hechos, que se evalúa de 0 a 4. Los hechos no tienen enlaces entre sí. Más bien se trata de yuxtaposición de los mismos y por lo tanto se puntuó como cero (0). Lo mismo ocurre en la presencia de conectores de discurso cuyo indicador es puntuado en 1D como cero (0), ya que no se da ningún conector explícito en su discurso.

El ítem “presencia de enlaces anafóricos y catafóricos” se puntuó como 1, que corresponde a la valoración “casi nunca” en la escala de 0 a 4, y se le da este puntaje porque el informante utiliza el pronombre como enlace anafórico que mantiene el referente (yo) y lo sustituye por los pronombres “me” y “mí”. Ejemplo: “yo llegué, a mí me recibieron, me gusta cocinar”.

5.1.1.5. Evaluación

La presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados se puntuó como cero (0), ya que no hace evaluación de lo contado. Este ítem se evalúa con 5 o 0, dependiendo de la presencia o ausencia de juicios de valor respectivamente. Tampoco se evalúa el discurso como tal por lo que se puntuó como cero (0). No se dan en este discurso la presencia de intensificadores, comparadores, ni atenuantes, por lo tanto se puntuó como cero (0) este indicador.

El ítem “entonación enfática” se puntuó como cero (0), ya que no se presenta una variación considerable del tono de voz para referirse a valoraciones o evaluaciones de hechos dentro del discurso.

5.1.1.6. Contextualización

La contextualización del discurso se evalúa mediante dos indicadores: uso de deícticos gramaticales y referencias a lugares, personas y fechas. El primer indicador se evaluó como 2 en la escala de 0 a 4, que corresponde cualitativamente a la valoración “a veces” referido al uso del pronombre personal (*yo, mí, me*) como deíctico de persona.

El ítem “referencias a lugares, personas y fechas” se puntúa con 4, que corresponde a la valoración cualitativa “siempre”, ya que se mencionan nombres de lugares: “hogar El Arca”; nombre de personas: “Mirta, Martín, Roberto, Yoly, María y Evangelina”; la fecha: “23 de enero de 2001”. En este sentido se da una perfecta

contextualización en cuanto a personas, lugares y fechas. Es un informante que especifica y detalla este aspecto de su discurso.

5.1.2. Evaluación de la fluidez discursiva

Este informante no presenta fenómenos ni positivos ni negativos en el momento de evaluar, por lo tanto no hay datos para cuantificar en la evaluación de la fluidez, y sería muy tedioso citar ítem por ítem este aspecto que se evaluó como cero (0) para todos los ítems, tal como se aprecia en la tabla siguiente, que se adjunta para ilustrar la evaluación del discurso y señalar cada fenómeno con su valoración. No presenta pausas, ni repeticiones, ni alargamientos positivos o negativos para la fluidez discursiva oral.

Tabla 8: Evaluación integral del discurso: informante ID

Nº	EVALUACIÓN INTEGRAL DEL DISCURSO	Dt	Nº	FLUIDEZ ORAL	Dt
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA		1	Rep. Int	0
1	Caracterización de personajes	2	2	Rep. no int	0
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	0	3	Rep. son.	0
3	Presencia de estructura narrativa	1	4	Rep. silab. desc.	0
4	Creación de un ambiente o entorno	1	5	Rep. inic.	0
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL		6	Rep. Medio	0
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	0	7	Rep. Fin.	0
6	Selección adecuada de información	5	8	Rep. lex no int.	0
7	Información suficiente	5	9	Rep. Pal llena	0
8	Información excesiva	5	10	Rep. Pal vacía	0
9	Organización lógica de ideas	1	11	Rep. exp. Resem.	0
10	Progresión temática acertada	0	12	Rep. Exp. Ref.	0
III	COHERENCIA LOCAL		13	Rep. Sistemática	0
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	0	14	Rep. exp inec.	0
12	Presencia de redes isotópicas	0	15	Alarg. Desc.	0
13	Enunciados claros y no contradictorios	4	16	Alarg. Llena ac.	0
14	Enunciados pertinentes	4	17	Alarg. Llena inac	0
IV	COHESIÓN		18	Alarg. Pal vacía	0

15	Enlace secuencial de los hechos	0	19	Alarg ant. Llena	0
16	Presencia de conectores de discurso	0	20	Alarg. Innec.	0
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	1	21	Pausa int.	0
V	EVALUACIÓN		22	Pausa fin ev.	0
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	0	23	Pausa interac	0
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	24	Pausa ruptura	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	0	25	Pausa caract. Hb	0
21	Entonación enfática	0	26	Pausa ante inus.	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN		27	Antec. pal llena us	0
22	Uso de deícticos gramaticales	2	28	Desp. de llena	0
23	Referencias a lugares, personas o fechas	4	29	Enunciado truc.	0
	RESULTADOS FINALES		30	Coalesec.	0
PROMEDIO CUALITATIVO		1,52 ⁵⁷			
PROMEDIO CUANTITATIVO		234,2			
PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5		4,34			
PROMEDIO TOTAL		2,93			

En la evaluación cuantitativa obtiene, pues, un puntaje de 234,2, que es el número de palabras emitidas por minuto. Con el fin de calcular valores medios con la fluidez narrativa, es decir, con el promedio cualitativo, es preciso convertir ese número en una escala de 0 a 5. Se explicarán los detalles de esta conversión en el capítulo 6. Por ahora baste con decir que el cero representaría el silencio total y el 5 una cantidad de fluidez ideal que se ha fijado en 270 palabras por minuto. En el desempeño cualitativo obtiene 1,52 y de estos dos valores se obtiene el promedio de 2,93 de acuerdo con la tabla generada en Excel. Este informante presenta buen desempeño en fluidez oral porque no presenta pausas, repeticiones, alargamientos, ni otros fenómenos que muestren disfluencias en la oralidad, pero tiene dificultades en la evaluación cualitativa en tanto su puntaje es bajo en indicadores de producción narrativa y discursiva.

⁵⁷ Este valor se obtuvo como resultado del promedio de los 23 ítems evaluados para la fluidez narrativa. La sumatoria da 35 que dividido entre 23 es igual a 1,52.

5.2. Evaluación del discurso del informante 11AC

11AC

Edad: 52 años

Nacionalidad: Colombia

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
AC	<p>Buenos días:</p> <p>Hoy es 12 de febrero del 2004 y deseo e: contarles una historia de mi vida que para mí ha sido muy importante // La historia es la siguiente // La familia de mi esposo es una familia m numerosa e: doce hijos: todos casados con: más o menos unos cincuenta nietos: eh: dentro de ese de esa familia hay un hermano que se casó cuando tenía veinte y e tuvo tres hijos ↓ la primera ↑ Zarita: el segundo ↓ Miguel Ángel y la tercera Elizabeth ↓ // La mamá de estos muchachos // fue una persona que tuvo muchachos quebrantos de salud: / y desde que Zarita tenía / seis años // e: Zarita es la hija mayor / e: su madre tuvo muchos problemas y posteriormente le dio un cáncer en el cerebro y: falleció hace más o menos unos 14 años ↓ // e: Rafael / papá de Zarita / cuñado mío / e: se enamoró de su hija desde que ella era una bebé / e: en el año 87 / yo me enteré por boca de: la mamá de Zarita que Rafael estaba enamorado de / de la niña // Pero la familia lo tomaba como que era una mujer en forma de celos y que hasta con la hija lo celaba // Amparo nos pidió a mi esposo y a mí en ese momento vivíamos en Cali / que recibéramos la niña pero mi esposo dijo que no / y yo seguí la: decisión de mi esposo ↓ // Después de muchos años // hace más o menos tres ↓ // eh: Zarita viene a Colombia ella vivía en Inglaterra: ↓ / Viene a Colombia de paseo y hag'un almuerzo en mi casa // La noté supremamente nerviosa se sobaba mucho las manos tenía la cara muy brotada de barros / entonces e: me le pregunté qué pasaba y ella en el momento no me comentó nada pero cuando se fue: yo le regalé un libro que se llama Las Mujeres que Aman Demasiado ↓ donde se veía se ve muestran hi historias de muchas personas muchas mujeres y muestran cómo las historias tienden a repetirse ↓ // Zarita se fue para INGLATERRA ↑ / leyó el libro y como conclusión a ese libro se met'en una terapia porqu'ella nunca había expresado // qué había pasado CON SU VIDA: // EN SU FAMILIA y en manos específicamente en manos de su papá // Ella empieza a escribirme por correo electrónico cada episodio de su vida // Para resumir la historia / ella fue abusada de: por su padre desde los cinco años de edad ↓ a los nueve años la penetró // a los trece años tuvo el primer aborto // a los veintiuno ↑ como ella ya se defendía ↑ la dopó / la embarazó y ella tuvo su segundo aborto // ella cuenta ↑ / de la manera más espeluznante / cada noche de su vida: // cómo abusó cómo la amenazó // cómo la convenció de que ella era MALA ↓ / /SUCIA // LOCA // Que ella lo había seducido a él // que ella era la responsable de este abuso ↓ // cuando ella se mete en esta terapia / ella / aprende que el abusador es él / que ella no es nada ↑ de lo que él de lo que él le ha enseñado ↓ / y e resuelve demandarlo ↓</p>

// lo demanda / Ella busca su familia paterna ↑ / les comenta ↑ y un tío médico le dice / que no lo demande que él se compromete que reciba un tratamiento psiquiátrico ↓ // Zarita espera UN AÑO y el tratamiento psiquiátrico nunca empezó ↓ Ella regresa a Colombia / lo demanda y él fue encarcelado / durante cuatro meses / en este momento la familia paterna no quiere ninguno d'estos tres seres // como yo fui la única persona que los apoyé: ab ap absolutamente nadie me me habla / ni me determinan // Mi esposo me dice que no podemos ser felices porque: yo le hice daño a su familia ↑ en todo ellos dicen ↓ que: ellos saben que es verdad pero que no es justo que después de tantos años ella haya resuelto demandar que POR QUÉ no lo hizo antes // La respuesta ↑ / a esta pregunta que o es muy usual que la gente se la haga es: que ella estaba amenazada / por él // y que ella se consideraba sucia porque él le enseñó que ella era una sucia ↓ y por eso se demoró mucho en reconocer: que ella es una persona valiosa / buena que fue abusada // y que por tanto ese abusador / debía recibir un castigo // Zarita se está reponiendo de sus heridas aunque sabe que serán unas cicatrices que no van a desaparecer nunca en su vida pero por lo menos tiene una hija lo tiene un buen matrimonio un esposo que la quiere mucho / y yo trato de darle un amor de madre / aunque no reemplazaré nunca a su mamá pero le estoy dando lo que su mamá no le pudo dar a raíz de sus enfermedades // El abuso de esta niña fue incalculable / o sea a nadie se le ocurre cuántas cosas pudieron pasar // Por ejemplo, cuando su mamá estaba mal ya agonizante Rafael la abusaba en el mismo cuarto de la mamá // y cuando la niña le pedía que por favor aunque fuera en un sitio distinto y lloraba y le decía qu'ella no quería él le decía ↑ / si no me aceptas/ maltrato a tu mamá y ella por proteger a su mamá agonizante tenía que acceder ↓ (SE DEJA DE TRANSCRIBIR UNA PARTE)

Esta es la historia ↑ / que quería comentarles y que me parece valiosa para que ante el abuso todos denunciemos y hagamos ↑ lo que tengamos que hacer para criticarlo y para castigar al responsable ↓ //

La informante 11AC es una mujer colombiana, profesional de 52 años. Su hablar es tranquilo, aunque se trata de un tema complicado: el abuso sexual en la familia. Su intención está claramente explícita al inicio de su intervención: denunciar el abuso sexual para que sea castigado y no quede impune. Es una denuncia que visibiliza el hecho a través del testimonio personal.

Es un discurso muy bien elaborado, que al ser evaluado con indicadores objetivos da un resultado que se ubica en un puntaje superior de los 66 informantes evaluados.

5.2.1. Evaluación del discurso narrativo

5.2.1.1. Habilidad para la superestructura narrativa

En el indicador “caracterización de personajes” se le da un puntaje de 5 que corresponde a excelente, ya que muestra características tanto físicas como psicológicas de las personas descritas. Rafael es caracterizado como un hombre manipulador, chantajista, autoritario y desprovisto de valores. Zarita es la niña vulnerable, frágil, intimidada: “tenía 6 años”, “es la hija mayor”, “la noté supremamente nerviosa”, “tenía la cara muy brotada de de barro”, “ella se consideraba sucia”.

El desarrollo de acciones se evalúa de acuerdo con el cambio de estado de una situación inicial a una final. En 11AC se puntúa con 5 (sí) la transformación de personajes. Sobresale Zarita, quien inicia siendo una bebé y termina casada y con una familia constituida.

Hay presencia de estructura narrativa en 11AC, ya que se dan todas las partes de la narración, situación inicial, desarrollo, nudo, desenlace y evaluación, tal como quedó planteado en el marco teórico de este trabajo. El hecho de que tenga la totalidad de las partes dentro de las condiciones de la superestructura narrativa, se puntúa como 4.

- Inicio: “buenos días, hoy es 12 de febrero”, hasta: “falleció hace más o menos unos 14 años”.
- Desarrollo: “Rafael, papá de Zarita”, hasta tratamiento psiquiátrico.

- Nudo: lo demanda y él fue encarcelado.
- Desenlace: tiene una hija, tiene un buen matrimonio y un esposo que la quiere mucho.
- Evaluación: “esta es una historia que quería comentarles y que me parece valiosa”.

La creación de una ambiente u entorno es un indicador que se puntúa con 5, ya que se describen detalladamente tanto el entorno familiar y social, como las condiciones en que está la madre de Zarita antes de morir. Se asigna la máxima puntuación para este ítem.

5.2.1.2. Habilidad para la progresión temática

El ítem “presencia de un asunto común o tema unitario” se puntúa como 5 (sí), ya que solamente se habla en el discurso del abuso sexual proferido sobre Zarita. La “selección adecuada de la información” se puntúa como 5 (sí), teniendo como referencia el hecho de que cada dato está cuidadosamente elegido y colocado para provocar una reacción o para describir un momento dentro de lo narrado.

La “información suficiente” se puntuó como 5, ya que se considera ilustrativo lo que se dijo y no se queda corta la informante a la hora de aportar detalles acerca de los hechos narrados (abuso), acerca de las actitudes de los participantes, ni acerca de quiénes son y como son los personajes de la historia.

La “información excesiva” no se presenta, pues la información en este discurso es equilibrada en cuanto a la cantidad aportada, siendo un discurso que trata un tema

tabuizado, no se queda corta como se expuso en el ítem anterior. Tampoco da detalles innecesarios o excesivamente repetitivos. Para este ítem se consideró, pues, que la información es justa (no excesiva) en el caso de 11AC, y se puntúa con 5.

La “organización lógica de las ideas” se puntúa en la escala de “nunca” (0) a “siempre” (4). Para el caso de 11AC se puntuó con 3 este ítem, que corresponde a “casi siempre”. Se justifica por el hecho de que la informante repite una parte de la información que ya mencionó, además la reelabora. Este fenómeno se da por la espontaneidad de la grabación, y el conocido fenómeno ya explicado de la planificación sobre la marcha u obligada planificación rápida.

La “progresión temática acertada” en este discurso (11AC) tiene desde su inicio una finalidad muy bien definida: denunciar el abuso sexual infantil; en este sentido todo el discurso conduce al logro de este cometido. Por supuesto se da una progresión temática, de tal modo que se añade constantemente información nueva, hay progreso en la evolución y desarrollo temático. Se puntuó este ítem con 5, que corresponde a sí existe progresión temática acertada.

En relación con la “presencia de campos semánticos claramente definidos”, se considera que en 11AC son limitados y están bien especificados. Estos son: el abuso sexual, la violencia de género, el maltrato infantil y el incesto. Todos ellos aparecen bien sustentados en isotopías. Por lo tanto este ítem se puntúa con 5.

Las redes isotópicas, consecuentemente con el indicador anterior, se presentan fuertemente establecidas. Para el abuso sexual tenemos las siguientes isotopías: “ella fue

abusada”, “a los 9 años la penetró”, “a los 21 la dopó, la embarazó y ella tuvo su segundo aborto”, “cómo abusó, cómo la amenazó”, “él le enseñó que ella era una sucia”, “el abuso de esta niña es incalculable”.

Para el caso del incesto tenemos: “Rafael, papá de Zarita, cuñado mío, se enamoró de su hija desde que ella era una bebé”, “me enteré por boca de la mamá de Zarita que Rafael estaba enamorado de la niña”, “ella fue abusada por su padre desde los 5 años de edad”, “en manos de su papá”. Por lo tanto este ítem se puntúa como 5.

El ítem “enunciados claros y no contradictorios” fue evaluado con 5, ya que todo el discurso es coherente y no se dan contradicciones entre los enunciados proferidos por 11AC. Sorprende la calidad con la cual logra describir los episodios narrados. Concretamente cito: “a los 9 años la penetró”, “a los 13 años tuvo su primer aborto”. Son enunciados que narran y describen con total claridad lo ocurrido a Zarita.

Todos los enunciados tienen una intención comunicativa y cumplen una función bien determinada. Por ejemplo cuando expresa que “tenía la cara muy brotada de barro” está describiendo a la protagonista de la historia, no solamente en su aspecto físico, sino también en la forma en que el desequilibrio emocional ha causado síntomas físicos en la niña como somatización del sufrimiento.

5.2.1.3. Cohesión

El enlace secuencial de los hechos es un indicador de evaluación que se puntuó con 3 (casi siempre) en la escala de 0 a 4. Existe en el discurso un momento en el cual se

adelanta la acción para luego retroceder y contar de nuevo, de otro modo, las acciones. Este discurso tiene un momento en que se adelantan las acciones, un momento en el que se describen y otro en el que se retoman. Por lo tanto se dan saltos narrativos que permiten puntuar con 3 esta producción discursiva.

La presencia de conectores en el discurso no es predominantemente explícita, más bien sucede que los hechos se enlacen mediante yuxtaposición de enunciados. Se puntúa con 2 (algunas veces) en la escala de 0 a 4. El siguiente ejemplo justifica este puntaje: “la noté supremamente nerviosa, se sobaba mucho las manos, tenía la cara muy brotada de barros”.

La presencia de enlaces anafóricos y catafóricos se puntúa con 4 que equivale a “siempre”. Es constante la presencia de determinantes y pronombres con función sustitutiva dentro del discurso. Por ejemplo: “se enamoró de su hija”, ella vivía en Inglaterra”, “la noté” (a ella, Zarita).

5.2.1.4. Evaluación

La presencia de “juicios de valor acerca de los hechos narrados” se puntúa con 5 (sí), ya que se evalúa todo lo ocurrido con Zarita con palabras como: “incalculable”, “de la manera más espeluznante”. La presencia de “juicios de valor acerca del discurso” se puntúa con 5 (sí), ya que el enunciador refiere: “esta es la historia [...] que me parece valiosa”, “deseo contarles una historia de mi vida que para mí ha sido muy importante”.

La “presencia de expresiones valorativas” se puntúa con 5 y se justifica en: “MALA, SUCIA, LOCA”, “supremamente nerviosa”. La “entonación enfática” se da constantemente. Está señalada tipográficamente en el corpus mediante el uso de mayúsculas: “CADA EPISODIO”, “UN AÑO”, “CON SU VIDA”, “EN SU FAMILIA”.

5.2.1.5. Contextualización

El “uso de deícticos gramaticales” se refiere al uso de pronombres y determinantes con valor deíctico, ya sea por sí mismos o como sustituto de referencias a personas, lugares o fechas. Se puntuó como 4 (siempre) en la escala de 0 a 4. 11AC hace uso amplio de deícticos gramaticales, como formas de sustituir los referentes del texto. Ejemplo: “lo celaba (a Rafael)”, “ella (Zarita) vivía en Inglaterra”, “ella no me comentó nada”, “la noté supremamente nerviosa”, “con su vida”, entre otros.

La superestructura narrativa del discurso es de denuncia, y por esta razón es imperativo el uso de referencias a hechos y personas reales que permitan situar lo ocurrido y argumentar con elementos concretos cada hecho narrado. Este es un discurso ostensivo en este aspecto y se sustenta ya desde la introducción: “hoy es 12 de febrero de 2004”. Es constante la referencia a nombres propios: Zarita, Miguel Ángel, Elizabeth, Rafael, Colombia, Cali, y a lo largo del discurso, se mantiene esta característica: Inglaterra, Colombia y la mención constante a Zarita. Por lo tanto se puntuó con 4 (siempre) el indicador de “referencias a lugares, personas o fechas”.

Tabla 9: Evaluación integral del discurso: informante IIAC

Nº	EVALUACIÓN INTEGRAL DEL DISCURSO	Dt	Nº	FLUIDEZ ORAL	Dt
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA		1	Rep int	0
1	Caracterización de personajes	5	2	Rep no int	0
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	5	3	Rep son.	0
3	Presencia de estructura narrativa	4	4	Rep silab. desc.	0
4	Creación de un ambiente o entorno	5	5	Rep inic.	2
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL		6	Rep medio	0
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	5	7	Rep. Fin.	0
6	Selección adecuada de información	5	8	Rep lex no int.	0
7	Información suficiente	5	9	Rep. Pal llena	0
8	Información excesiva	5	10	Rep. Pal vacía	5
9	Organización lógica de ideas	3	11	Rep exp. Resem.	0
10	Progresión temática acertada	5	12	Rep. Exp. Ref.	2
III	COHERENCIA LOCAL		13	Rep sistemática	0
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	14	Rep exp innec.	2
12	Presencia de redes isotópicas	5	15	Alarg. Desc.	0
13	Enunciados claros y no contradictorios	3	16	Alarg. Llena ac.	3
14	Enunciados pertinentes	4	17	Alarg. Llena inac	7
IV	COHESIÓN		18	Alarg. Pal vacía	7
15	Enlace secuencial de los hechos	3	19	Alarg ant. Llena	0
16	Presencia de conectores de discurso	2	20	Alarg. Innec.	8
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	4	21	Pausa int.	65
V	EVALUACIÓN		22	Pausa fin ev.	1
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	23	Pausa interac	0
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	5	24	Pausa ruptura	10
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	25	Pausa caract. Hb	0
21	Entonación enfática	5	26	Pausa ante inus.	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN		27	Antec pal llena us	1
22	Uso de deícticos gramaticales	4	28	Desp de llena	0
23	Referencias a lugares, personas o fechas	4	29	Enunciado truc	0
	RESULTADOS FINALES		30	Coalesec.	5
PROMEDIO CUANTITATIVO			182,7 ⁵⁸		
PROMEDIO CUALITATIVO			4,39		
PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5			3,38		
PROMEDIO TOTAL			3,89		

⁵⁸ Recuérdese que este número se obtiene calculando el número de palabras por minuto emitidas por el informante y ajustando luego esta cantidad de acuerdo con los valores positivos o negativos atribuidos a los fenómenos de fluidez oral que se describen en la columna de la derecha.

5.2.2. Evaluación de la fluidez discursiva

Para evaluar la fluidez discursiva es necesario señalar los fenómenos orales que sirven como indicador. En la transcripción del discurso se señalaron con colores distintos de acuerdo con el tipo de fenómeno que se presenta. Las convenciones son las siguientes:

- Amarillo: coalescencia.
- Azul oscuro: alargamientos.
- Azul celeste: repeticiones reformuladores.
- Rojo: alargamientos palabra vacía.
- Verde: repetición palabra vacía.
- Verde oliva: repetición en palabra llena.
- Morado: repetición expresiones.
- Naranja: repetición de expresiones.
- Rosa: pausas.

En cuanto a las repeticiones en el discurso de 11AC estas son limitadas. Se describen de este modo: dos repeticiones en inicio de palabra: “hi historia”, “ap absolutamente”; seis repeticiones en contexto de palabra vacía: “por por boca”, “de de la niña”, “de de barros”, “me me habla”, “de ese de esa”, “muchas personas muchas”. Se dan dos repeticiones de expresión tipo reformulación: “en manos específicamente en manos de su papá” y “se veía, se ve se muestra”.

En cuanto a los alargamientos se ven cinco en palabra llena acentuada: “apoye:”, “reconocer:”, “vida:” (está presente dos veces el alargamiento sobre esta palabra) y “nietos:”. Además, los alargamientos sobre palabra vacía, específicamente sobre preposiciones, artículos y conjunciones: “y”, “de”, “con”, “la”, “porque”.

Alargamientos innecesarios: suma diez, ejemplo: “eh: Zarita”, “porque:”, “la: decisión”, “se fue:”, “yo le regalé eh:”, “yo fui:”, “que los apoye:”. Se refiere a todos los alargamientos no intencionales y no semánticos que no están contemplados en ningún ítem anterior. No se dan alargamientos descriptivos, ni antes de palabra llena. Por lo tanto se coloca cero (0) en la casilla correspondiente.

Las pausas, junto con los alargamientos y las repeticiones, forman parte del conjunto de fenómenos evaluados en el instrumento. Dentro del discurso del informante 11AC se encuentra un uso constante de pausas intencionales, más de 33 ejemplos “con la hija lo celaba//”, “después de muchos años//”, “tienden a repetirse//”. Estas tienen como función atenuar en un primer momento el discurso de tabú, el abuso sexual en la familia, y posteriormente, intensificar la denuncia del mismo. En general, es un informante con un discurso que se caracteriza por ser pausado, debido a que tiene como fin hacer reflexionar al interlocutor sobre el hecho narrado. Asimismo, hay presencia de pausas de ruptura, tales como “vivíamos en Cali/” y “e: Zarita es la hija mayor/”.

La informante 11AC obtiene un promedio de 3,38 en la evaluación cuantitativa de fenómenos de fluidez. Obtiene un promedio cualitativo de 4,39 (4,4 si aproximamos a dos decimales) y es considerada como una de las informantes con un discurso de mayor calidad y con pocos fenómenos de disfluencias orales. El promedio entre lo cuantitativo:

fluidez oral y lo cualitativo: producción discursiva, es de 3,89 con lo cual se sitúa en un rango alto de calidad de su discurso. Su promedio es el mejor de los obtenidos por los 66 informantes.

Igualmente, el informante 11AC posee un discurso equilibrado. En términos intuitivos se nota un discurso pausado, reposado. Esta característica se le asigna al hablante. No hay prisa en terminar y sí la necesidad de dejar clara la intención. Es un discurso que fluye tranquilamente, no deja cabos sueltos y equilibra el tema tabú con la intención de denunciar sin perder ninguno de los dos aspectos.

La evaluación del discurso y la narración arroja resultados elevados, ya que el informante posee habilidades para configurar la superestructura narrativa: el testimonio de denuncia. El informante tiene habilidad para el desarrollo temático, manifiesta esta habilidad en la presencia de un tema único, el manejo cuantitativo y cualitativo de la información es muy bueno, y la información progresa hacia un fin (progresión temática).

5.3. Evaluación del discurso del informante 58E

58E

Edad: 90 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
E	...Yo estoy padeciendo yo:: de la en la historia de lo que yo trabajé en Salento/ no cree/ → Madrugué mucho a trabajar/ →de la música/ pasaba las noches a a llegar tarde a la casa/ →agarrar la pala y írme a voliar pala tooel día/ para ganarme mi sueldito pa mí→/ para no de mi familia↓/ ((INTERRUMPEN VOCES DE NIÑOS))/ Me sacaron de segundo año de la escuela enseñándome a voliar pala→/ Pero aprendí a leer y a escri/ medio escribir (...)↓ ((RUIDO AJENO A LA CONVERSACIÓN))/ Después me ediqué a:./ →yo estuve trabajando e carretera/ eh:./ de aquí/

	<p>eh: de Tarapiquí→/ anduve trabajando en la carretera e San Carlos (xxx)/ trabajando→/ tuve trabajando en la (xxx)/ ↓Estoy sufriendo de bronconeumonia→/ estoy sufriendo con la eh:→/ estoy sufriendo con los ataques d'iasma que cada ratico m'echan l'hospital→ cada ratico/ Voy pa la clínica→/ es'ues lo que le pueo contar/ naa más↓/</p>
ENT	¿Cuántos años tiene usted don Emilio?
E	Voy a cumplir yo d'edad / →yo la edad/ es que tengo noventa años y medio↓/
ENT	¡Ay/ bárbaro!
E	Noventa años y medio↓
ENT	¿Tuvo hijos?
E	Hubieron trece hijos/ todos críalos a base de trabajo→/ a base de jornal y a la música/ que yo también me dediqué a la música→/ porque al fin de cuentas/ yo/yo / eh/ yo toco la guitarra→/ fui un lempo de artista y trabajé en muy buenas orquestas↓/
ENT	Mmmj/
E	(...) No conozco los vicios/ ningún vicio de nada/ no los conoci:→ / He sido muy delicado en mis cosas↓/
ENT	Muy bueno/
E	Muy delicado (...)/ porque verdaderamente yo lo malo me cae mal/ →los vicios↓/ La juventú→/ hay juventú muy buena y hay juventú muy: muy viciosa→ / Hay juventú muy buena y hay juventú muy viciosa / ↓Nosotros/ los viejos tenemos una historia muy grande→/ creo que podemos ser un ejemplo pa la juventú↓/
ENT	¿Usted estuvo alguna vez en peligro de muerte?
E	¿Ah?↑
ENT	¿Alguna vez estuvo usted en peligro de muerte?
E	SÍ/ yo agonice→/ hace poquito agonice con esta bronconeumonía que me dio↓/
ENT	¿Y lo revivieron/ lo reanimaron?
E	¿Ah?
ENT	¿Lo reanimaron/ volvió a //?

E	sí→/ yo estao en esta vida mucho tiempo malo/ pero gracias a Dios→/ porquia la buena conducta (...)→/ señorita paque le cuento a todo gusto→/ y hay mucha envidia en la vida →y'a mí m'ian envidado mucho porque sido un artista NATURALISTA↓/ Yo fui un guitarrista de mucha fama por toa/ por toa parte↓
---	--

El informante 58E es un hablante de Costa Rica de 90 años de edad, enfermo, en silla de ruedas y fue grabado en el Centro geriátrico Los Rosales en la localidad de San Rafael de Heredia. No posee sus dientes naturales y debido a su enfermedad presenta dificultades para mantener la fluidez discursiva. Su discurso no tiene unidad temática y exige continuamente el acompañamiento del entrevistador quien lo apoya a través de preguntas.

Tabla 10: Evaluación cualitativa: informante 58E

Nº	EVALUACIÓN INTEGRAL DEL DISCURSO	Dt	JUSTIFICACIÓN
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA		
1	Caracterización de personajes	3	El informante se describe a sí mismo.
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	0	No se da cambio de situación inicial a situación final.
3	Presencia de estructura narrativa	1	Hay alguna parte como desarrollo, pero desarticulado con el resto. No se verifican partes como nudo o desenlace.
4	Creación de un ambiente o entorno	2	No es muy explícito en este ítem.
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL		
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	0	No se unifica la narración. Son anécdotas sueltas.
6	Selección adecuada de información	0	Se le dio cero (0) porque no hay una narración con tema único.
7	Información suficiente	5	Con la información aportada se logra entender bien lo que narra.
8	Información excesiva	5	No es excesiva la información.
9	Organización lógica de ideas	1	El informante cuenta anécdotas independientes sin unidad global.

10	Progresión temática acertada	0	Aunque se incluyen remas como información nueva, no hay un tema unitario.
III COHERENCIA LOCAL			
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	Se desarrolla el campo semántico: enfermedad y trabajo.
12	Presencia de redes isotópicas	5	Enfermedad soporta en: “ataques d’iasma” “alenta” “bronconeumonía”
13	Enunciados claros y no contradictorios	3	No se contradice. Más bien apoya sus ideas.
14	Enunciados pertinentes	2	Algunas veces, porque al no desarrollar un tema único, no se puede hablar de enunciados pertinentes.
IV COHESIÓN			
15	Enlace secuencial de los hechos	1	Hechos aislados sobre un tema, se puntuó con 1, porque se cuentan anécdotas independientes que impiden la secuencialización lógica.
16	Presencia de conectores de discurso	1	Pocos en el corpus obtenido
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	2	Pocos como en: No los conocí, para referirse a los vicios.
V EVALUACIÓN			
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	Se da en: “los viejos tenemos una historia muy grande”, “creo que podemos ser un ejemplo para juventú”
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	No hace juicios sobre el discurso.
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	Si existe: “muy buena, juventú muy muy viciosa”, “hay mucha envidia”, “mucha fama”, “muy buenas orquestas”
21	Entonación enfática	5	Se da en: “NATURALISTA”
VI CONTEXTUALIZACIÓN			
22	Uso de deícticos gramaticales	3	Se da en: “yo”, “aquí”
23	Referencias a lugares, personas o fechas	1	Se da en: “Salentó”, “Tarapiquí”, “hospital”, “clínica”, “san Carlos”

Tabla 11: Evaluación de la fluidez oral: informante 58E

Nº	FLUIDEZ ORAL	Dt	JUSTIFICACIÓN
1	Rep int	0	
2	Rep no int	3	“de la en la”, “eh:// eh://”, “yo/ yo/”

3	Rep son.	0	
4	Rep silab. desc.	0	
5	Rep inic.	1	"escri/ medio escribir"
6	Rep medio	0	
7	Rep. Fin.	0	
8	Rep lex no int.	0	
9	Rep. Pal llena	0	
10	Rep. Pal vacía	3	"a a"
11	Rep exp. Resem.	0	
12	rep. Exp. Ref.	0	
13	Rep sistemática	0	
14	rep exp innec.	0	
15	Alarg. Desc.	0	
	Alarg. Llena ac.	0	
17	Alarg. Llena inac	1	"muy:"
18	Alarg. Pal vacía	0	
19	Alarg ant. Llena	2	"muy:", "conoci:"
20	Alarg. Innec.	2	"a:", "eh:"
21	Pausa int.	40	"trabajar/", "pala/", "mal/", "ratico/"
22	pausa fin ev.	1	"hay juventú muy: muy viciosa/"
23	pausa interac	1	"es'ues lo que pueo contar / naa más"
24	pausa ruptura	17	"no cree/", "yo la edad/", "a base de trabajo/"
25	pausa caract. Hb	0	
26	pausa ante inus.	0	
27	Antec pal llena us	0	
28	Desp de llena	0	
29	Enunciado truc	0	
30	Coalesc.	10	"d'iasma", "l'hospital", "porquia", "m'hian"
RESULTADOS FINALES			
Promedio cuantitativo		164,7 ⁵⁹	
Promedio cualitativo		2,39	
Promedio cuantitativo de 0 a 5		3,05	
Promedio total		2,72	

El informante obtiene un promedio total de 2,72 de fluidez discursiva oral integral. Este promedio se obtiene del promedio de 2,39 obtenido en la evaluación

⁵⁹ Como ya se ha expresado anteriormente este número se obtiene calculando el número de palabras por minuto emitidas por el informante y ajustando luego esta cantidad de acuerdo con los valores positivos o negativos atribuidos a los fenómenos de fluidez oral que se describen en la columna de la derecha.

cualitativa y del promedio de 3,05 obtenido en la evaluación cuantitativa. Muestra esta evaluación las dificultades para mantener el tema y construir una narración con unidad discursiva. Es notoria en la evaluación cuantitativa la presencia de alargamientos, pausas y repeticiones no intencionales, que contribuyen a hacer un discurso vacilante y con fallas en la fluidez.

5.4. Evaluación del discurso del informante 590

590

Edad: 77 años

Nacionalidad: Costa Rica

Sexo: Masculino

Informante	Discurso
O	<p>Yo le agarré cien hombres a José Figueres sin:: gastar un tiro→/ muy fácil/ e→/ nosotros tomamos La Sierra el diez de marzo de mil novecientos cuarenta y ocho a las: doce más o menos doce del día...→ y al llegar:→ iba un compañero detrás de mí→/ dentramos a una casa/ porque le pedimos permiso al Coronel para ispeccionar adelante→/ y nos fuimos yendo y'entramos a una casa que por dentro se le había estado voliendo mucho plomo desde la mañana→/ pero los tiros de mortero se caían a un lado y'a otro→ era muy larga la estancia y entonces no llegaron/ →pero en cambio quién sabe qué tiro/ quién sabe cómo le llegó el tiro de la metrallaora / → de los revolucionarios/ los contrarios del gobierno/ tons que le había travesado la aquí →((SEÑALA Y SE TOCA LA PARTE INFERIOR POSTERIOR A LA RODILLA))/ la pierna/ sí/ → entons yo llegué y le dije/ a no→/ eso no se le dé nada→/ llorando él creyó que l'ufbamos a matar→/ entoes/ pero dije→/ no se le dé nada por eso→ entoes ya yo había oído que: que la cosa nu'iba estar muy bien porque los de Teodoro Picado lo estaba haciend'uera una traición→/ lo que quería era robar y llegar a Nicaragua a decir que: que había visto: obligado a salir para Nicaragua porque las fuerzas de Costa Rica no le habían correspondido→/ y ¿cómo le iban a corresponder si él mismo las estaba vendiendo en esa forma→/ avisándole al enemigo y dándole los datos de todo?↓ Entoes ahí No le podían corresponder/ sí→/ más bien nos fue muy bien que no nos mataron los (...)↓</p>
E	Claro/

O Pues sí/ →yo le **agarr'ésos** cien hombres a Figueres en esa forma que llegamos→ y entonces era una montaña amplia **y: →y** en lo que entró dentro el otro compañero e iba y sonó el teléfono→ y a mí me extrañó **porqu'ihabía** en una montaña un teléfono/ →bueno/ pero el hombre es hombre/ y el hombre **ayu ayudao** de Dios/ hace lo que **puede:** →quién sabe cómo conectaron un teléfono ahí→/ y entonces es lógico→/ el compañero iba a meterle el culatazo al teléfono→/ y le igo **no/ no/ no/** un momento→/ el teléfono no debe nada/ nadie está ahí→/ vamos a ver qué es **lo:** que es la cosa→/ Entonces ya/ aló→/ ¿con quién o con quién hablo?↑/me **dice:→** Sí/ →aquí el hermano del doctor Valverde"/ →que lo habían matao (...) unos días antes→/ e yo/ "**sí/ sí**→/ que ¿qué se le ofrece?→/ es cierto qu'el gobierno está contratando La Sierra→/ le dije yo"/ →"sí/ sí/ claro→/ ya nos vemos en momentos"↓/ Entoes **yo:/ →yo** fui chispa porque "yo sí/ ya nos vemos"→/ en momentos en que vamos a tener que abandonar el campo porque son muchas las fuerzas del gobierno y nosotros somos pocos↓/ Entonces **pidió:→** por Dios de **que no que no nos que no** abandonáramos la montaña→/ que nos la jugáramos **en los/ detrás de los** (...)/ →que a las dos de la tarde **d'ese** día iban a llegar doscientos hombres→ y que a las cuatro e la tarde iban a llegar dos tropas cargados de arma y munición y comedera→ **para/ para/ para** que en una vea **qu'ihay** gente no sé no tener costumbres o/ → creer que las cosas **s'ihacen** así **porqu'iasí**→/ que iba a enseñar gente a disparar y a coger gente a tiros/ paque fueran a peliar→/ eso lo que iban ser era que los mataran sino sabían disparar un arma→ **y'en** qué momento **s'iba** a cuando estaba **unuapurao**→/ cada uno peliando y defendiéndose como diera lugar→/ entoes/ sí señor **l'igo**→/ aquí ice/ → no hay ninguno e los jefes→/ digo **no/ no** señor/ no hay ninguno e los jefes/ →ellos andan dirigiendo un hay→ **la la** batalla/ y dice/ah **bueno/ bueno** ice→/ si ve alguno e los jefes dígame que no afloje→/ que ahora le llega esa gente/ y le igo/ →y por dónde van a venir→/ ice por el camino de Santa Elena/ →por la lucha/ → entoes yo me agrá (...)↓/ Entonces nosotros estamos al **mando d'un** señor Manuel Durán→/ **qu'era** el **comandante→/ comandante** de campo→/ y yo fui y le expuse el caso→/ me dijo→/ mire/ →usted ya **se ganó el grado de sargento/ →con esa acción usted se ganó el grado de sargento**→/ lo voa nombrar desdiahora→/ hora usted va ir a traer/ a topar esa gente→/ escoja diez hombres→ no/ veinte hombres dice→/ de los **qu'usté** crea mejor y se los lleva→ y usté va saber qué es lo que tiene **qu'ihacer** y **l'uhace**→/ en seguida le dije→/ está bien→/ entoes era una cuesta→/ una pendiente y tenía una **curva'quiasí**→ ((COLOCA LAS MANOS EN FORMA DE ÁNGULO)) y En esa curva bajamos hasta ahí y no bajamos más→ seguro/ vienen cantando→/ vienen rezando lo que les dé la gana / →démolos el visto bueno de lo que vienen haciendo→ **porqu'ellos** no nos conocen ni nosotros tampoco→/ y si vienen con armas es peligroso que nos puedan matar alguno de nosotros→/ entoes ay que matarlos a toos ahí/ →entoes de veras→/ como media hora después venían trepando la cuesta →y va de cantar→/ y entoes había el corrido de Pepe Figueres/ →ya lo habían sacado→/ viva Pepe→/ vivan sus hombres/ →y bueno→/ cantando→/ entonces vienen dando la vuelta↓/ Cuando se queda **uno/ uno** que venía adelante→/ que le decíamos por mal nombre Animalón→/ era el más grande de todos

<p>E</p> <p>O</p>	<p>((RISA))↓ entoes se quedó así plantao/ y ice/ → quiénes son ustedes→/ nosotros somos aquí de Liberación→/ estamos esperándolos↓/ Ya se vinieron todos encima e/ nosotros a abrazarnos y a no sé qué→/ y ellos qué iban a saber lo que s´estaban metiendo/ ↓Entoes nosotros les dijimos/ sí bueno muchachos/ formen→ y se van a nos vamos a al campamento↓/ Cuando cuando estaban en el campamento e les dijeron/ ahora hagan una sola fila paque pasen a almorzar o a alguna cosa→ (...)/ como allá ((SEÑALA A LO LEJOS COMO A UNOS CINCUENTA METROS/ CON SU DEDO))/ quedaba la casa→/ puse un guardia allá a la punta/ otro al centro y yo me quedé a la par d´ese animalón qu´era...↓</p> <p>¿Armaos?</p> <p>No/ estaban desarmaos→/ Y entonces traía una alforjilla al hombro/ d´esas de mecate/ →d´esas que yo n´uevuelto a ver/ d´esas alforjas↓/ Entoes le dijo qué trae ahí/ Es el almuerzo/ cuando yo levanto el dedo/ ustedes le dicen a las manos arriba porque están bajo el fuego del gobierno/ Entoes levanté así→ ((ALZA LA MANO CON EL DEDO ARRIBA))/ e inmediatamente/ también yo →/no se mueva nadie→/están bajo el fuego del gobierno→/ bajo el gobierno→/ a la orden del gobierno/ →y empiezan en ese temblor/ parecía un terremoto↓</p> <p>((SE RÍE TODO EL TIEMPO/ RÍE CON TODO EL CUERPO))/</p>
-------------------	--

El informante 590 es un hablante de 77 años de Costa Rica. Fue grabado en el Centro geriátrico Los Rosales. Es catalogado como viejo de oro, de acuerdo con la propuesta de Juncos Rabadán. Su discurso es cualitativamente destacado ya que posee una excelente memoria que le permite ilustrar con lujo de detalles todo lo que cuenta, caracteriza los personajes y su gran capacidad descriptiva nos sitúa en la escena que está narrando. Su discurso es coherente, mantiene el tema, usa recursos contextualizadores y se apoya gestualmente para hacer más vívido su relato.

Tabla 12: Evaluación cualitativa: informante 590

Nº	EVALUACIÓN INTEGRAL DEL DISCURSO	Dt	JUSTIFICACIÓN
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA		

1	Caracterización de personajes	5	Detalla en la caracterización de los personajes, especialmente cuando describe al “animalón”.
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	5	Es evidente el cambio de estado de situación inicial a situación final a través de acciones.
3	Presencia de estructura narrativa	5	Se da inicio, trama, nudo y desenlace.
4	Creación de un ambiente o entorno	5	Es prolijo en detalles del paisaje, lugares, fechas, hora, distribución de los personajes.
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL		
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	5	Desde el comienzo aclara cual es el objetivo narrativo: “le cogí 100 hombres a José Figueres sin gastar ni un tiro”, no habla de otra cosa.
6	Selección adecuada de información	5	Cada detalle, cada acción son descritas con precisión.
7	Información suficiente	5	Crea imágenes a través de la información que va aportando.
8	Información excesiva	5	La información es justa, sin detalles o explicaciones redundantes.
9	Organización lógica de ideas	3	Hay una secuencia y un desarrollo coherente. Avanza hacia el futuro.
10	Progresión temática acertada	5	Agrega constantemente remas que hacen progresar el tema propuesto.
III	COHERENCIA LOCAL		
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	Se ven campos semánticos como la guerra, la astucia.
12	Presencia de redes isotópicas	5	Expresiones como: “un tiro”, “100 hombres”, “coronel”, “plomo”.
13	Enunciados claros y no contradictorios	4	Siempre se dan enunciados claros en este discurso.
14	Enunciados pertinentes	4	Todos los enunciados son pertinentes para la construcción y comprensión del discurso.
IV	COHESIÓN		
15	Enlace secuencial de los hechos	4	Los hechos narrados están claramente enlazados formando secuencias.
16	Presencia de conectores de discurso	3	Se le da un puntaje de 3, porque utiliza conectores, pero tiende a abusar de “y, y entonces”.
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	4	Es constante en el discurso.
V	EVALUACIÓN		
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	Este informante evalúa lo que va narrando: “yo fui chispa”, “eso parecía

			un terremoto”, la risa confirma sus evaluaciones.
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	No se hacen juicios al discurso como tal.
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	Es constante la presencia de intensificadores y atenuantes: “muy fácil”, “no se le dé como tal”.
21	Entonación enfática	0	No se da.
VI	CONTEXTUALIZACIÓN		
22	Uso de deícticos gramaticales	4	Siempre: “a un lado y a otro nada”, “un teléfono ahí”, “está ahí”, “puse un guardia allá”.
23	Referencias a lugares, personas o fechas	4	Es constante: “José Figueres”, “el doctor Valverde”, “10 de marzo de 1948”, “a las 12 del día”, “la sierra”.

Tabla 13: Evaluación de la fluidez oral: informante 590

Nº	FLUIDEZ ORAL	DATOS	JUSTIFICACIÓN
1	Rep int	0	
2	Rep no int	0	
3	Rep son.	0	
4	Rep silab. desc.	0	
5	Rep inic.	1	“a al”
6	Rep medio	0	
7	Rep. Fin.	0	
8	Rep lex no int.	0	
9	Rep. Pal llena	0	
10	Rep. Pal vacía	14	“la la”, “para/ para/ para”, “que: que”
11	Rep exp. Resem.	1	“están bajo el fuego del gobierno/ bajo el gobierno”
12	rep. Exp. Ref.	5	“comandante/ comandante de campo”, “se van a nos vamos a”
13	Rep sistemática	0	
14	rep exp innec.	0	
15	Alarg. Desc.	0	
16	Alarg. Llena ac.	6	“sin:”, “las:”, “lo:”, “pidió:”
17	Alarg. Llena inac	0	
18	Alarg. Pal vacía	0	
19	Alarg ant. Llena	0	
20	Alarg. Innec.	0	
21	Pausa int.	120	“un tiro/”, “casa/”, “llegaron/”

22	pausa fin ev.	0	
23	pausa interac	0	
24	pausa ruptura	0	
25	pausa caract. Hb	0	
26	pausa ante inus.	0	
27	Antec pal llena us	0	
28	Desp de llena	0	
29	Enunciado truc	0	
30	Coalesec.	1	"l'uíbamos", "un'iba", "unuapurao", "curva'quias"
RESULTADOS FINALES			
Promedio cuantitativo		155,7	
Promedio cualitativo		4,13	
Promedio cuantitativo de 0 a 5		2,88	
Promedio total		3,51	

El informante 59O, cualitativamente obtuvo una puntuación de 4,13 y cuantitativamente obtuvo una puntuación de 2,88 para un promedio de 3,51 que se puede aproximar a 3,5. Este es uno de los informantes que tiene uno de los puntajes más elevados cualitativamente y que en su desempeño discursivo oral integral obtiene también un buen puntaje.

5.5. Evaluación del discurso del informante 64AV

64AV

Edad: 93

Nacionalidad: España

Sexo: Femenino

Informante	Discurso
E	¿Y Belén?
AV	Belén está en Calatayud me parece y Laura está en Madrid ↓((SILENCIO)) No nos traen al muchachín→ ((MIRANDO LA FOTO DE SU BISNIETO))/ con ojos bonitos/ → ¿verdad? →Tiene ojos bonitos↓

E	Es muy guapo TODO
AV	Muy guapo↓
E	Todo todo
AV	Alvarito tiene ojos bonitos→ Alvarito↓
E	No lo vi/ Ahora que lo trajeron la última vez no lo vi/
AV	No lo viste↓
E	No lo vi
AV	Está guapísimo
E	Lo vi a los cuatro meses y ahora no lo vi
AV	(xxx)
OTRO	Vamos a la cama ((SILENCIO LARGO 10’’))
AV	No sé cuándo lo traerán/ el nieto de María/ a ver si me lo traen→/ ¿El nieto de Mary?→/ De María→/ ((VOZ MUY BAJA))/ de María/ →la muchacha→/ El nieto↓/
E	Ah/¿tiene nieto?/Mira/ no sabía/ Tiene nieto/ ¿ Y cuánto tiene?
AV	(xxx) un hijo de la hija↓
E	¿Cuánto tiene el niño?
AV	¿Ah?↑
E	¿Cuánto tiene/ qué edad tiene?
AV	No sé/ tres o cuatro meses↓
E	Ah/ es pequeñito/ ¿Cuánto lleva María contigo?
AV	Uy/ Mucho (xxx)↓
E	Sí
AV	Años/ Años y años↓
E	Ay / qué bien/ ¿Y Toñy?
AV	Y Toñy también↓

E	¿Y Eve?
AV	Muchos años↓
E	¿Cuál es la que lleva más años?/
AV	¿Eve/ Eve es la que lleva más años?→((NO CONTESTA))/María/ la víspera de casarse dice que sí/ que sí le aseguraba yo que siempre estaba conmigo→/ no se casaba→/ y le dije yo/ no/ mujer→/ pero si ya estás todo y todo→/ Ah→/ pues yo me quedo con usted/ yo no me caso→/ No tenía ganas de casarse→/ la hice casar yo↓/
E	¿Esta María u otra?
AV	Esta/ esta↓/
E	Si::
AV	Después que tuvo (xxx/ si no te casas/ no tienes (xxx)↓
E	¿A quién?
AV	No tenía ganas de casarse
E	¿Y cómo se llama la hija?
AV	((SILENCIO LARGO))
E	Vamos a la cama ((MUY BAJO))
AV	Esta natilla huele tan rico Mary: Fe/ esperanza→/ la hija de Esperanza↓
E	Ah/ Esperanza/ ¿Y por qué Esperanza?
AV	Tuvo tres niñas:→ Fe/ Esperanza y Caridad/ →y se murió→/ nacieron las tres muertas/ →y ya bajé yo a ver qué pasaba en el parto/ →y las tenían allí en el escaño→/ tres niñas muertas→/ tres niñas muertas→/ Digo yo/ sí/ → esta respira/ ↓ Esperanza/ digo/ ↓la vida te dio/ que bajé yo↓/ si no/ allí quedaba con las otras↓/

La informante 64 AV tiene 93 años, es española, fue grabada en su casa de habitación en Salamanca y su discurso posee bastantes disfluencias. Habla muy pausadamente, con dificultad.

Tabla 14: Evaluación Cualitativa: informante 64AV

Nº	EVALUACIÓN INTEGRAL DEL DISCURSO	Dt.	JUSTIFICACIÓN
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA		
1	Caracterización de personajes	1	El informante no explica, ni presenta detalles acerca de ninguno de los personajes que aparecen.
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	0	Solamente se señala una acción, por lo tanto no se puede hablar de cambio de estado.
3	Presencia de estructura narrativa	1	No se puede hablar propiamente de una narración en el corpus de esta informante. No se da inicio, ni nudo, ni trama, ni desenlace.
4	Creación de un ambiente o entorno	1	La narración no está enmarcada en un ambiente, ni fechas, ni lugar, ni datos contextuales.
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL		
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	0	La informante divaga antes de contar la única acción que hay. No desarrolla un tema de principio a fin.
6	Selección adecuada de información	5	La información es limitada.
7	Información suficiente	0	No se da información que contextualice lo narrado. Es muy escueta la producción.
8	Información excesiva	0	Al contrario, es limitada, como se dijo antes.
9	Organización lógica de ideas	1	Es un discurso deshilvanado. Se soporta en las preguntas del interlocutor.
10	Progresión temática acertada	0	No se desarrolla un tema, no hay avance puesto que no se presentan remas. Muy limitado.
III	COHERENCIA LOCAL		
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	0	Ningún campo semántico se define en la producción de la informante.

12	Presencia de redes isotópicas	0	No se dan isotopías que permitan configurar redes. La información es limitada para este ítem.
13	Enunciados claros y no contradictorios	1	Los enunciados no se contradicen específicamente. Sin embargo, las vacilaciones y la ausencia de información no permiten claridad en estos.
14	Enunciados pertinentes	1	El hecho de que no se mantenga la unidad narrativa, ni temática hace que cada enunciado sea desarticulado.
IV	COHESIÓN		
15	Enlace secuencial de los hechos	0	La ausencia de hechos narrados hace que este ítem sea evaluado como cero.
16	Presencia de conectores de discurso	1	Utiliza la conjunción “y” como conector.
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	2	Es escasa la presencia de anafórico o catafóricos pero aparecen algunos como en “las tenían”, “esta respira”.
V	EVALUACIÓN		
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	Es escasa la presencia de juicios, sin embargo: “con ojos bonitos”, “mucho”, “años, años y años”.
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	No se presentan juicios acerca del discurso.
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	0	No se dan.
21	Entonación enfática	0	No aparece ningún elemento enfatizado.
VI	CONTEXTUALIZACIÓN		
22	Uso de deícticos gramaticales	1	Son escasos los deícticos.
23	Referencias a lugares, personas o fechas	0	No contextualiza, es difícil seguir este discurso.

Tabla 15: Evaluación de la fluidez oral: informante 64AV

Nº	FLUIDEZ ORAL	DATOS	JUSTIFICACIÓN
1	Rep int	2	“De María/ de María”, “años/ años y años”
2	Rep no int	1	“dice que si / que si”
3	Rep son.	0	
4	Rep silab. desc.	0	
5	Rep inic.	0	
6	Rep medio	0	
7	Rep. Fin.	0	
8	Rep. lex. no int.	0	
9	Rep. Pal llena	0	
10	Rep. Pal vacía	1	“en: en”

11	Rep. exp. Resem.	1	"Eve/ Eve es"
12	Rep. Exp. Ref.	0	
13	Rep. sistemática	0	
14	Rep. exp. innec.	2	"tres niñas muertas / tres niñas muertas"
15	Alarg. Desc.	0	
16	Alarg. Llena ac.	0	
17	Alarg. Llena inac.	2	"Mary:", "niñas:"
18	Alarg. Pal vacía	1	"en:"
19	Alarg ant. Llena	0	
20	Alarg. Innec.	0	
21	Pausa int.	47	"no sé/", "lo traerán/", "la muchacha/"
22	Pausa fin ev.	0	
23	pausa interac	1	"no lo viste/"
24	pausa ruptura	12	"mira/", "conmigo/", "Esperanza/", "sino/"
25	Pausa caract. Hb	0	
26	Pausa ante inus.	0	
27	Antec. pal llena us	0	
28	Desp. de llena	0	
29	Enunciado truc.	1	"la vida te dio / sino"
30	Coalesc.	0	
RESULTADOS TOTALES			
Promedio cuantitativo		110	
Promedio cualitativo		0,87	
Promedio cuantitativo de 0 a 5		2,04	
Promedio total		1,45	

La informante 64 AV obtuvo un puntaje muy bajo en la evaluación cualitativa, con apenas 0,87 lo que indica dificultades para mantener el tema de la narración, faltas a la coherencia, información insuficiente y la necesidad constante del acompañamiento del entrevistador para lograr contar una anécdota corta.

En el aspecto cuantitativo obtuvo apenas un puntaje de 2,04 ya que hace pausas constantes y de ruptura de la estructura oracional, repite información, presenta constantes vacilaciones. El promedio total de 64AV es de 1,45 que la sitúa entre los promedios más bajos de todo el grupo de informantes.

Con la descripción de estas evaluaciones se muestra la forma en que opera el instrumento con el fin de que cualquier otro investigador, o cualquier otra persona interesada en la evaluación del discurso narrativo, pueda aplicarlo en sus informantes, pacientes o usuarios.

6. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Los resultados de la evaluación de los discursos de los 66 informantes aparecen en este capítulo especificados bajo 2 ítems:

1. Los resultados cuantitativos que corresponden a la evaluación de la fluidez oral.
2. Los resultados cualitativos que corresponden a la evaluación de la producción del discurso narrativo.

Y finalmente, se presenta una tabla general en la cual aparecen en orden ascendente los resultados integrales finales de la evaluación discursiva de los 66 informantes.

6.1. Análisis de los resultados cuantitativos

Como ya se ha señalado más arriba, la fluidez discursiva oral se evalúa cuantitativamente mediante la siguiente fórmula:

$V + (F \times m) =$ Fluidez discursiva oral, unidades cuantitativas.

V (velocidad) = Palabras por minuto

$F \times m =$ Fenómenos por minuto⁶⁰

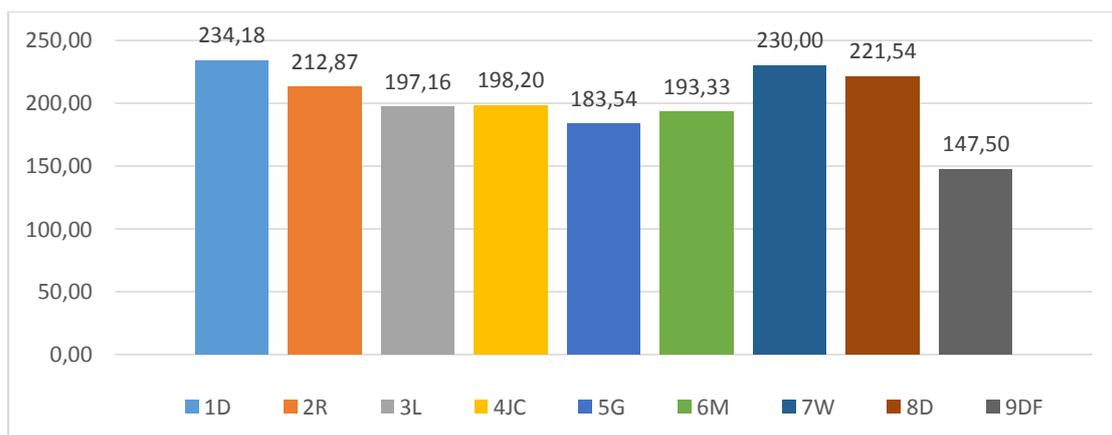
⁶⁰Recuérdese que “fenómenos” se refiere a: repeticiones, alargamientos, pausas y enunciados truncados de la fluidez discursiva oral. Aquí se toma el resultado de la sumatoria entre positivos y negativos de la tabla y se suma a la velocidad.

De esta fórmula se derivan los gráficos que aparecen a continuación, en que se exponen las evaluaciones cuantitativas de los informantes de nuestro corpus, diferenciados por grupos de edad: jóvenes de 11 a 20 años, adulto joven de 21 a 50 años, adulto mayor de 51 a 74 años y adulto avanzado de 75 a 95 años.

El primer grupo está conformado por 9 informantes entre 11 a 20 años. Este grupo se caracteriza por narraciones cortas y casi siempre guionísticas, en tanto son producciones que hacen usualmente los adolescentes internos en la casa de rehabilitación El Arca, especializada en el tratamiento de la dependencia de drogas. Los internos están acostumbrados a presentarse en público y decir rápidamente algunos datos personales, casi nunca narran.

El rango de velocidad en este grupo de edad es elevado y con pocos fenómenos adicionales. No hay pausas, lo cual genera un discurso rápido y nada reflexivo. El puntaje cuantitativo para la fluidez se sitúa entre 147,50 y 234,18 unidades, con un promedio de 202,03 unidades de Fluidez Discursiva Oral

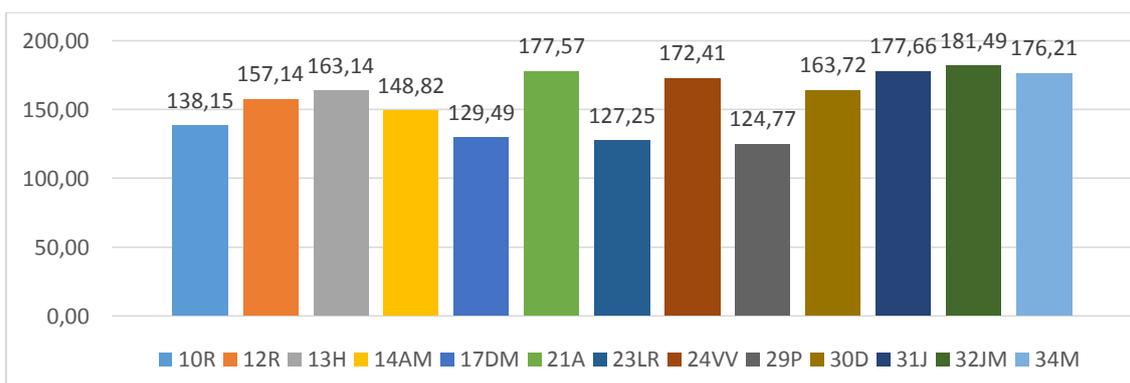
Gráfico 5: Evaluación cuantitativa grupo 1. Jóvenes de 11 a 20 años



La narrativa en este grupo apenas consiste en la presentación del joven y ante la premura y el nerviosismo se quiere terminar rápido lo que se está diciendo. El discurso más corto es de 19 segundos y en términos generales los discursos se caracterizan por la ausencia de alargamientos y vacilaciones, naturales de la oralidad. Disminuyen estos fenómenos porque estamos ante un discurso cotidiano en estos jóvenes institucionalizados, quienes a diario se deben presentar ante otros jóvenes o ante los terapeutas que los atienden. Aunque se pide que cuente una experiencia, el joven no lo hace. Es ante todo un discurso ritualizado.

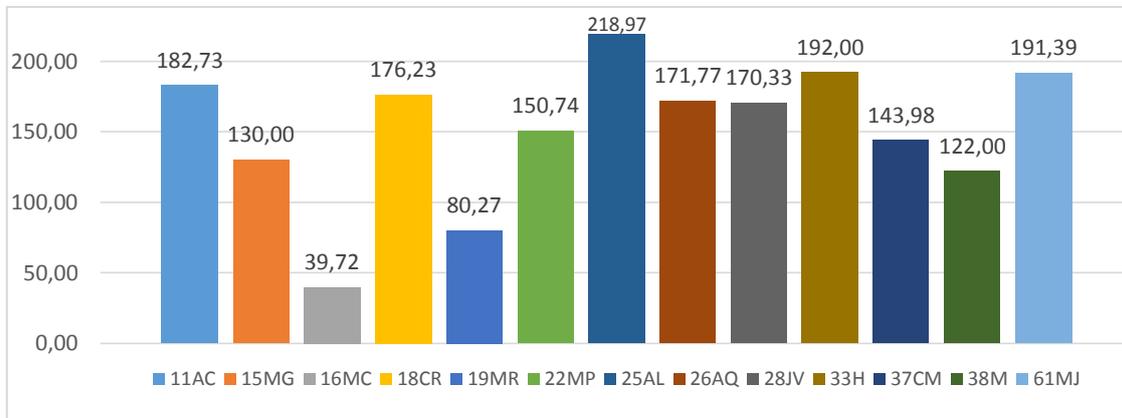
El segundo grupo está compuesto por 13 personas con edades entre los 21 y los 50 años. El rango de fiidez se encuentra aquí entre las 124,77 y 181,49 unidades. Este es un grupo heterogéneo ya que se compone de informantes de España y de Colombia. Los informantes colombianos no tienen un tema común y simplemente se dedican a contar una experiencia de su vida que les ha parecido digna de mencionar, ya que han estado en peligro o se han sentido de cierto modo amenazados. El grupo de informantes españoles -en este rango de edad- tuvieron que vivir la experiencia de la guerra civil y eso es lo que cuentan. Como ya se explicó antes, estas grabaciones no fueron hechas por la autora de esta tesis.

Gráfico 6: Evaluación cuantitativa grupo 2. Adultos jóvenes de 21 a 50 años



En comparación con el grupo uno se evidencia un descenso significativo del promedio de fluidez oral desde 202,3 unidades hasta las 151,75 unidades.

Gráfico 7: Evaluación cuantitativa grupo 3. Adultos mayores de 51 a 74 años



Este grupo está formado por adultos entre 51 y 74 años. El rango de fluidez va desde las 39,72 hasta las 218,97 unidades, con un promedio de 151,54 unidades. Es un grupo con resultados muy heterogéneos y se encuentra aquí uno de los resultados más bajo de todo el grupo de informantes; corresponde al informante codificado como 16MC, con 39,72 unidades de fluidez discursiva, en oposición, por ejemplo, al 25AL con un promedio mucho más elevado, superior a 200 unidades.

Gráfico 8: Evaluación cuantitativa grupo 4. Adulto avanzado de 75 a 95 años (I)

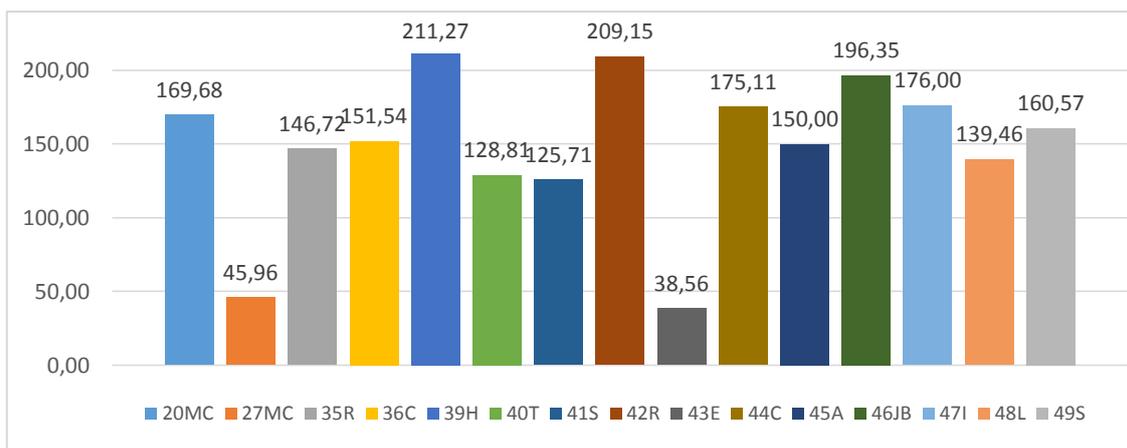
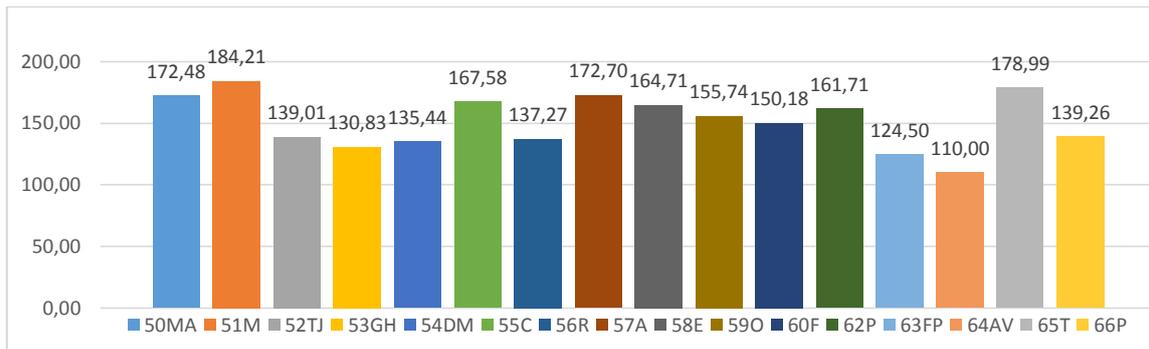


Gráfico 9: Evaluación cuantitativa grupo 4. Adulto avanzado de 75 a 95 años (II)



Este grupo está formado por 31 informantes mayores, cuyas edades están por encima de los 75 años y llegan hasta los 93 años. Podría pensarse en un descenso vertiginoso y notable de la fluidez en este grupo de edad, debido al deterioro cognitivo o al enlentecimiento cognitivo, pero esto solo es parcialmente cierto, ya que algunos informantes conservan la fluidez. Es un grupo de puntajes heterogéneos causado por las diferencias en habilidad oral conservadas en algunos informantes mayores y deterioradas en otros.

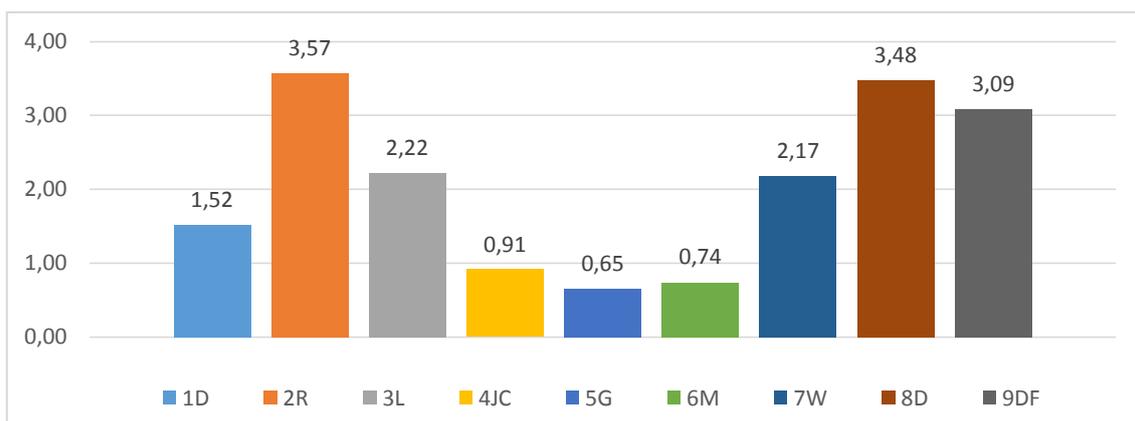
6.2. Análisis de los resultados cualitativos

En la evaluación cualitativa del discurso narrativo se utilizan, recuérdese, diferentes categorías divididas de la siguiente manera: Superestructura narrativa, coherencia global, coherencia local, cohesión, evaluación y contextualización. Los indicadores de cada categoría son clasificados con términos de “insuficiente” a “excelente”, y de “nunca” a “siempre”. Estas valoraciones se traducen luego a cantidades numéricas⁶¹ para poder establecer comparaciones.

⁶¹ La explicación de cada valor numérico está expuesto en el modelo de evaluación de la oralidad. Capítulo 4.

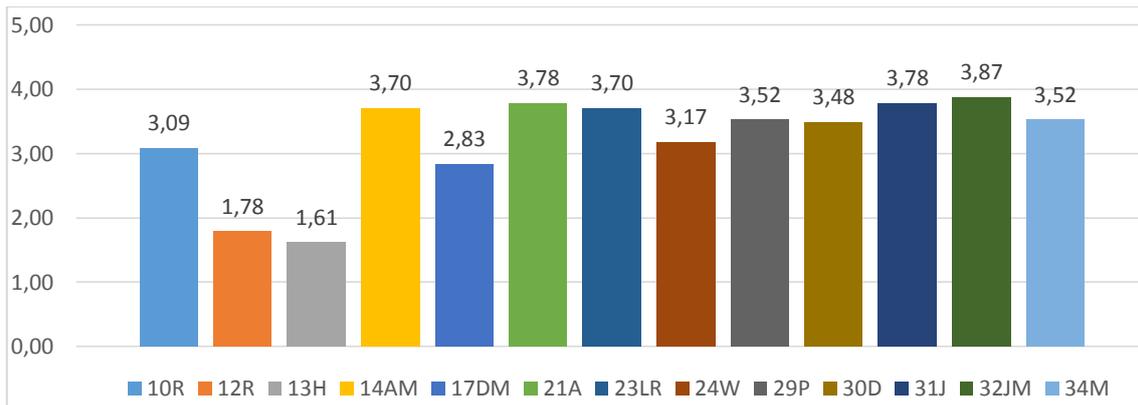
Una vez aplicado a los informantes el sistema descrito, estos pueden dividirse en cuatro grupos de edades, como ya se hizo con la fluidez oral: jóvenes (11 años a 20 años), adultos jóvenes (21 años a 50 años), adultos mayores (51 años a 74 años), y adultos avanzados (75 años a 95 años).

Gráfico 10: Evaluación cualitativa grupo 1. Jóvenes de 11 años a 20 años



El primer grupo está conformado por 9 informantes (*Gráfico 10*). Entre estos el aspecto narrativo es inversamente proporcional a la fluidez oral, es decir, el descenso de la calidad del discurso es indiscutible. De todos modos, existen excepciones, puesto que hay dos informantes con valores cercanos a 3,5 puntos. La razón de estos bajos resultados es el condicionamiento de estos jóvenes a realizar una breve y rápida descripción de quiénes son y por qué están en aquel lugar. La institución les impone que constantemente se presenten y ya están acostumbrados a hacerlo. No suelen narrar. Muy pocas veces estos informantes narran un pequeño evento, algunos solo realizan una lista de datos personales, donde no se encuentran rastros de narración alguna.

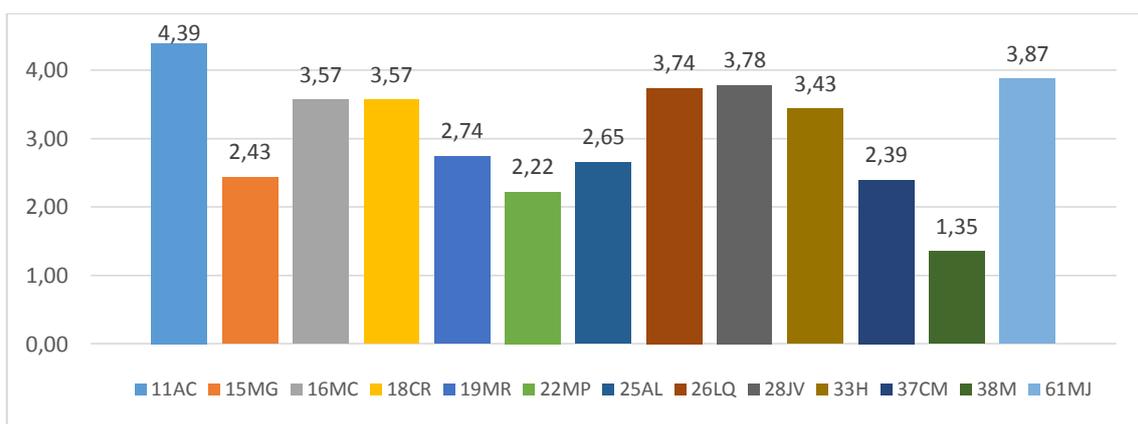
Gráfico 11: Evaluación cualitativa grupo 2. Adulto joven de 21 años a 50 años



Este segundo grupo (*Gráfico 11*) incluye dos nacionalidades (española y colombiana) con resultados que van desde 1,61 hasta 3,87 unidades para la evaluación de la fluidez narrativa. En todo caso, predominan claramente los valores que superan los tres puntos.

En este grupo ya se observan narraciones con una estructura claramente definida, sin embargo, algunos solo tienen una introducción o la mera descripción de los lugares y personas. En algunos casos la estructuración de las oraciones impide la comprensión de los hechos narrados; como consecuencia se obtienen puntajes inferiores a 3 unidades, aunque solo en tres casos.

Gráfico 12: Evaluación cualitativa grupo 3. Adulto mayor de 51 años a 74 años



En el grupo 3 resultan valores entre 1,35 unidades y 4,39 unidades. Las edades y las nacionalidades de este grupo permiten la variedad de temas en cada narración, como el desplazamiento forzado, la guerra, el abuso sexual, entre otros. Debido a estos temas hay narraciones con características que se califican con un puntaje alto. Es el caso de 11AC, en la que durante la narración se hace una reflexión sobre los hechos narrados, propiedad muy poco común en los informantes del presente corpus.

Gráfico 13: Evaluación cualitativa grupo 4. Adulto avanzado de 75 años a 95 años (I)

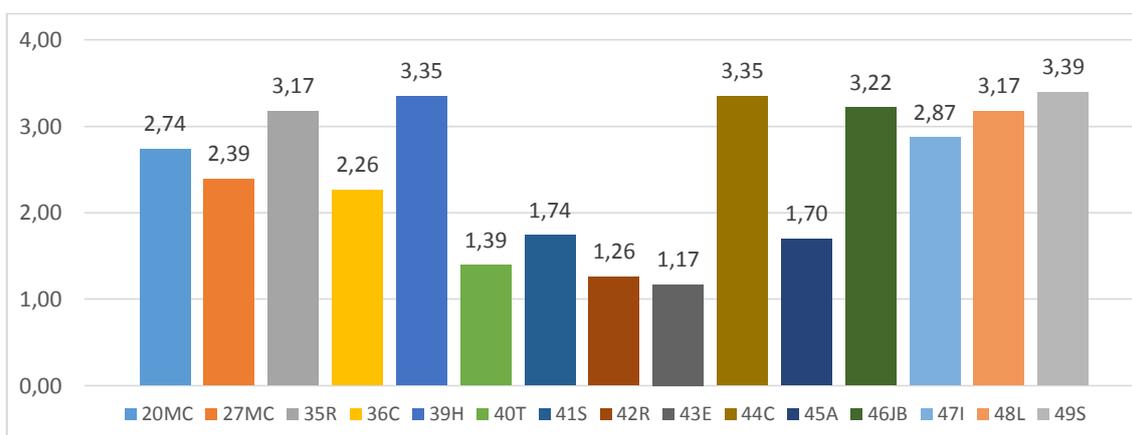
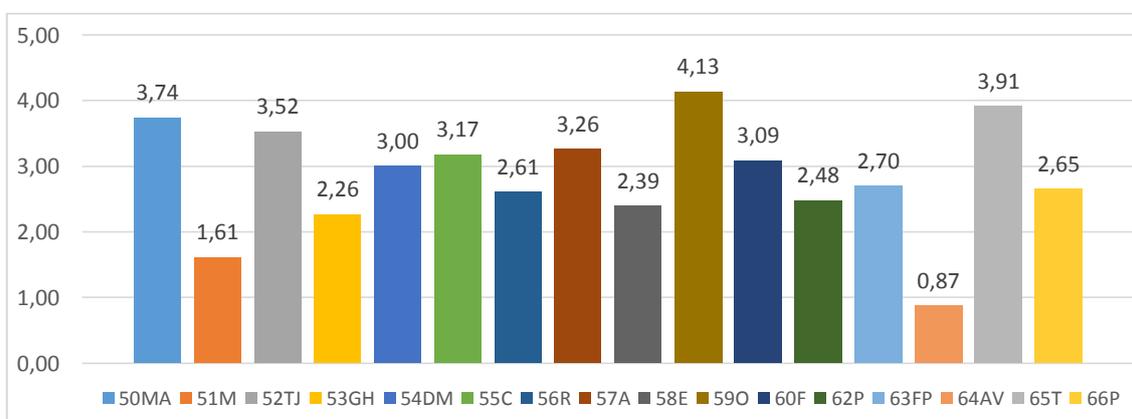


Gráfico 14: Evaluación grupo 4. Adulto avanzado de 75 años a 95 años (II)



En este último grupo la edad influye en la evaluación cualitativa, ya que inciden enfermedades propias de la vejez y disminuciones de carácter físico y mental, como la

capacidad pulmonar, cardíaca, la presión, la memoria, entre otras, las cuales dificultan la producción lingüística (Menjura, 2007, p. 8). Sin embargo, la edad no solo proporciona elementos negativos en la narración: el conocimiento de la lengua es amplio debido a la experiencia, lo que resulta en una riqueza en las descripciones. “El anciano mantiene en buenas condiciones el desempeño de su memoria operativa y, no es una característica común a todos los ancianos sino más bien privativa de aquellos denominados por los especialistas ‘viejos de oro’” (Menjura, 2008. P. 22).

De acuerdo con lo anterior, en los *Gráficos 13 y 14* hay valores desde 0,87 unidades hasta 4,13 unidades, una diferencia mayor que en el grupo de edad anterior. Se puede concluir que en este grupo la edad ha generado tanto deficiencias en el discurso como también habilidades excepcionales y esto se evidencia en la disparidad de resultados en la evaluación.

6.3. Resultados generales de la evaluación integral del discurso

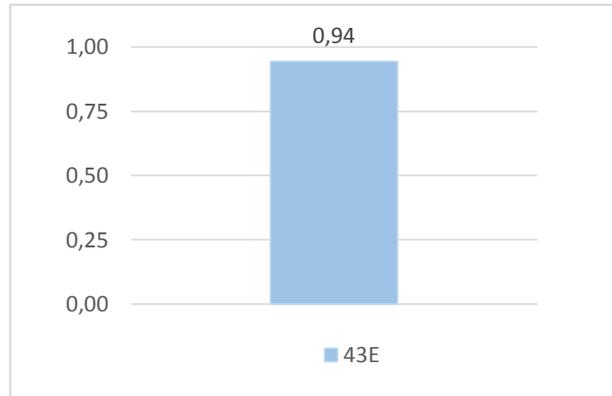
6.3.1. Jerarquización por grupos

Los puntajes obtenidos por los informantes al aplicar el instrumento de Fluidez Discursiva Oral Integral (F.D.O.I.) se encuadraron en 5 posibles grupos:

- Rango 1: Se sitúan en este rango los informantes que obtengan un puntaje menor a uno. Entre los evaluados en este corpus se ubicó un solo informante en este rango. Aquellos informantes con deficiencias en todas las habilidades de

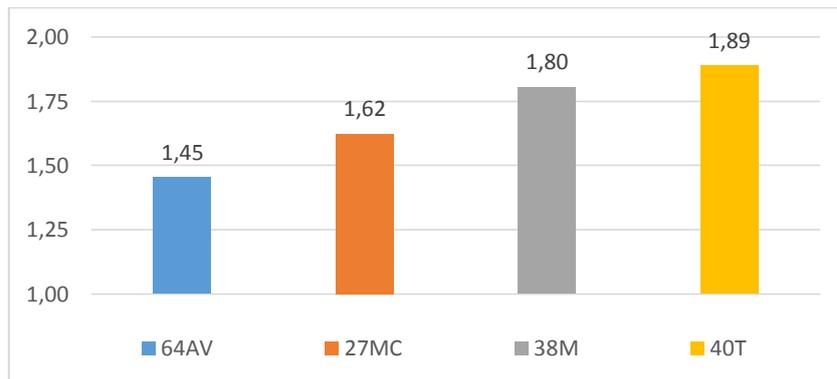
producción del discurso, aparecerán en este rango. Su evaluación cualitativa sería “insuficiente” para F.D.O.I.

Gráfico 15: Evaluación FDOI. Rango 1



- Rango 2: Los que obtuvieron puntajes de fluidez discursiva oral integral entre 1 y 1,99 y en el cual se situaron 4 informantes.

Gráfico 16: Evaluación FDOI. Rango 2



- Rango 3: Los que obtuvieron puntajes de fluidez discursiva oral integral entre 2 y 2,99 en el cual se situaron la mayoría de los informantes (32). Este grupo representa al hablante promedio, con una producción narrativa aceptable y con algunos fenómenos propios de la oralidad.

Gráfico 17: Evaluación FDOI. Rango 3 (I)

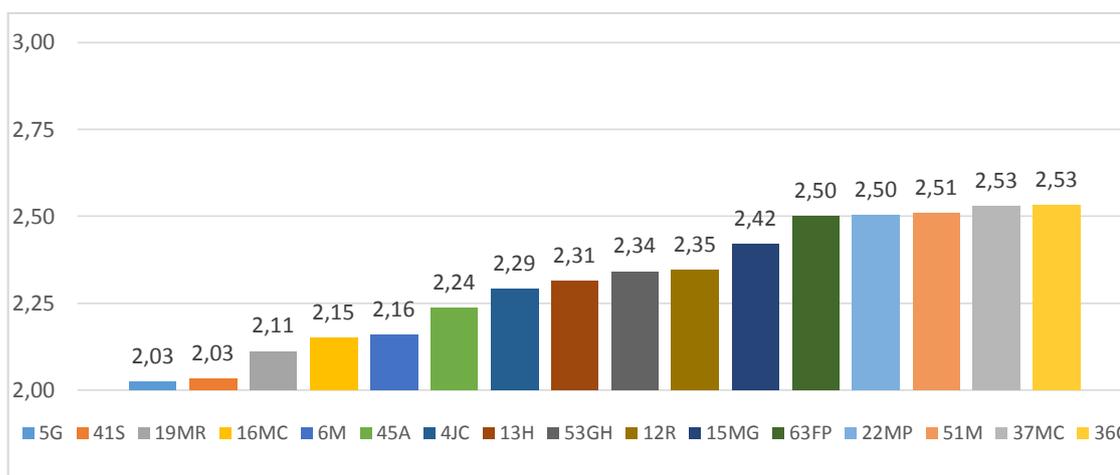
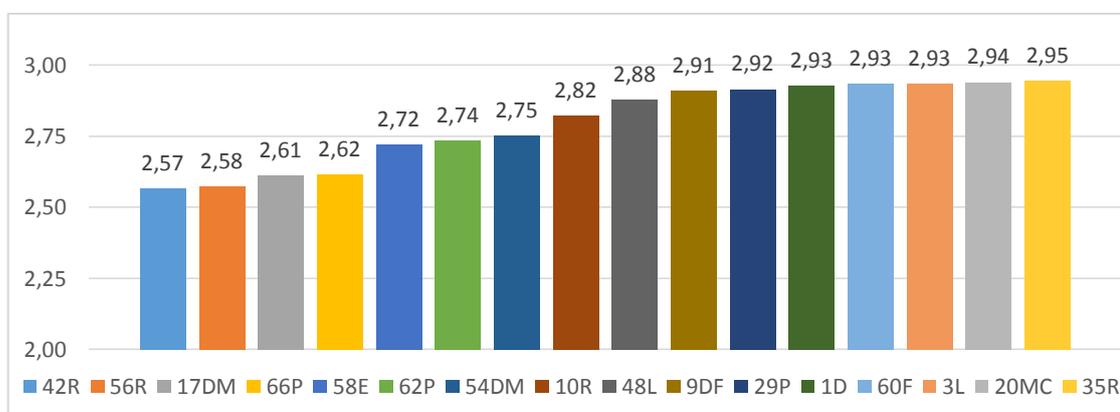


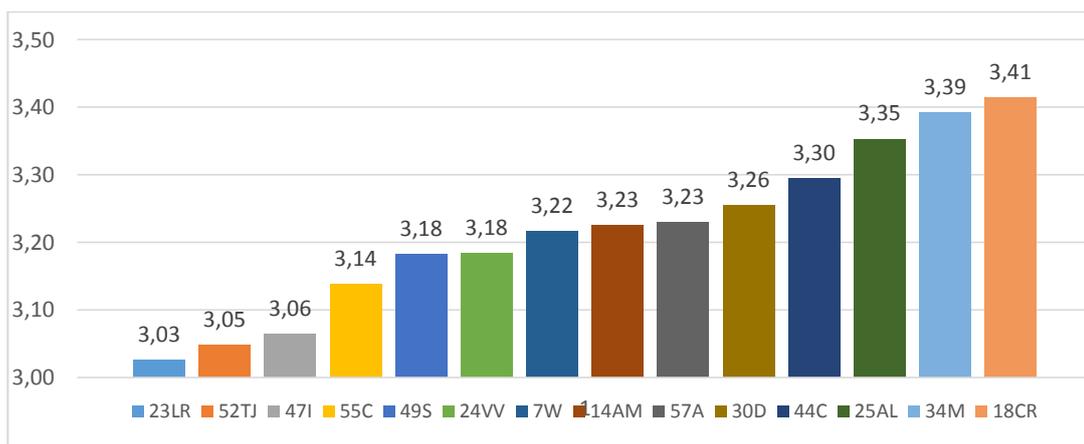
Gráfico 18: Evaluación FDOI. Rango 3 (II)



- Rango 4: Los que obtuvieron puntajes de fluidez discursiva oral integral entre 3 y 3,99 y en el cual se ubicaron 29 informantes.

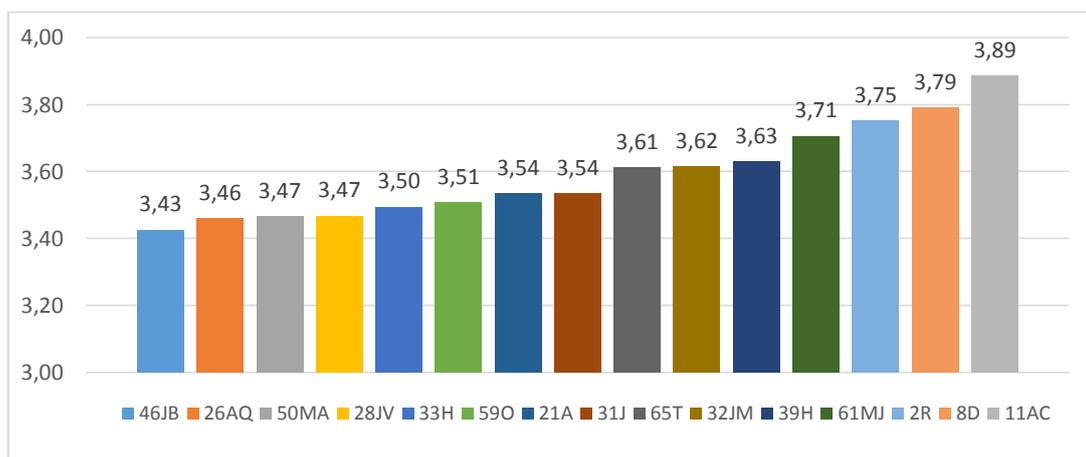
Este grupo se dividió en dos subgrupos: Los que obtuvieron puntajes entre 3 y 3,49 (4A) y quienes obtuvieron puntajes desde 3,5 hasta 3,99 (4B).

Gráfico 19: Evaluación FDOI. Rango 4A



Quienes se ubican en el rango 4A se pueden catalogar como buenos narradores con algunas deficiencias; se ubicaron 14 informantes en este rango.

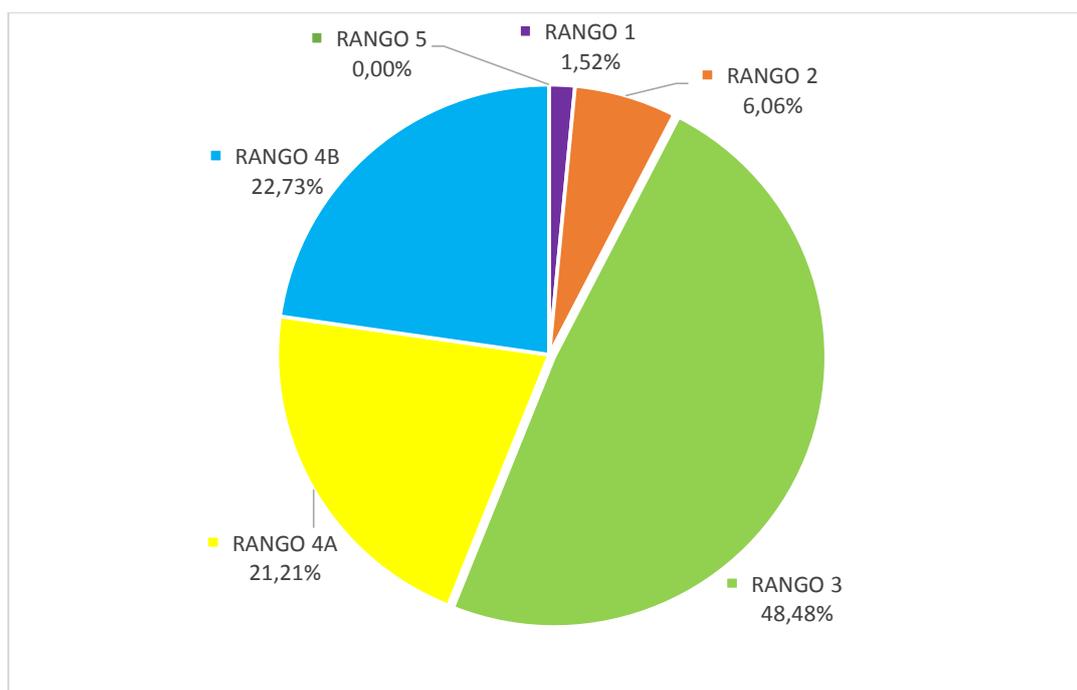
Gráfico 20: Evaluación FDOI. Rango 4B



Quienes se ubican en el rango 4B demuestran habilidades superiores en todos los ítems evaluados: son fluidos, poseen pocas o ninguna disfluencia y son buenos narradores. Se ubicaron 15 informantes en este rango.

- Rango 5: Los que obtuvieron puntajes de fluidez discursiva oral integral desde 4 en adelante. No hay informantes en el corpus de este trabajo que hayan obtenido puntajes para este rango, en cuyo caso estaríamos ante informantes de cualidades excelentes en la fluidez discursiva oral. Tal podría ser el caso de los cuenteros y otros profesionales de la narración.

Gráfico 21: Porcentaje de informantes por rango

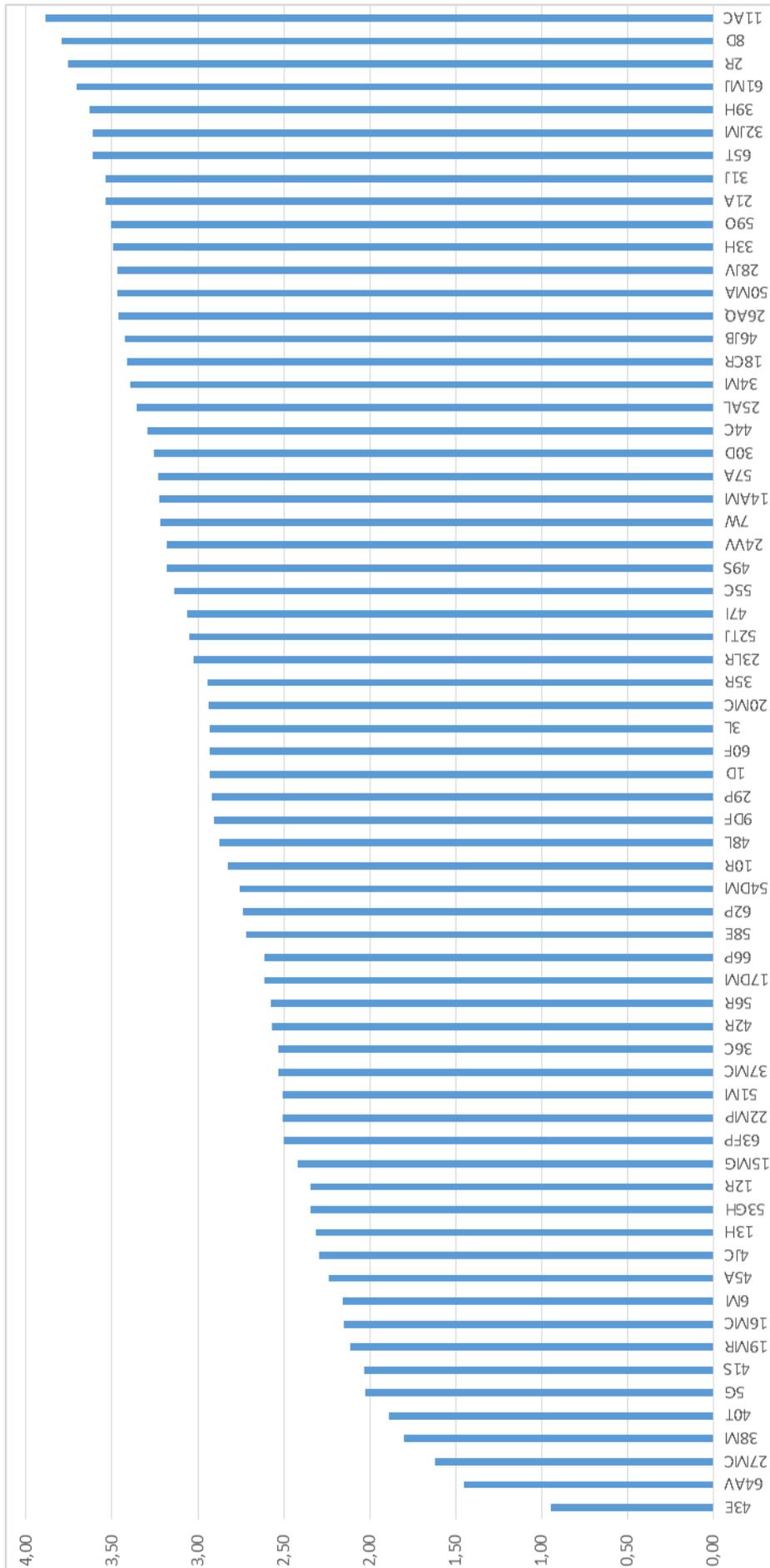


En el gráfico se puede evidenciar cómo se distribuye el porcentaje de informantes en cada categoría. Se obtuvo que la mayor parte de los evaluados se ubican en el rango 3. Como se menciona anteriormente, la mayoría de los informantes se ubican en este rango, con habilidades básicas en la narración.

6.3.2. Jerarquización por informantes

El siguiente gráfico (*Gráfico 22*) muestra los resultados finales de fluidez discursiva oral integral de los 66 informantes evaluados. Estos se presentan en orden ascendente, desde 0,94 que obtiene el informante 43E hasta 3,89 que obtiene el informante 11AC. Entre el puntaje mínimo y el máximo se da un intervalo de 2,95 puntos y el puntaje promedio entre los 66 informantes corresponde a 2,86.

Gráfico 22: Datos evaluación integral del discurso oral



6.4. Resultados generales desglosados

6.4.1. Resultados cuantitativos (fluidez discursiva oral: FDO)

Como se ha mencionado anteriormente los resultados cuantitativos corresponden a la fluidez discursiva oral, que es el resultado de la fluidez verbal, definida como el número de palabras por minuto que un hablante produce; a la cual se suma o resta según el caso el número de fenómenos orales que posee el hablante.

A continuación se presentan las tablas dónde se evalúan los discursos de los 66 informantes.

Tabla 16: Resultados cuantitativos FDO. Informantes 1D – 11AC

Informante	1D	2R	3L	4JC	5G	6M	7W	8D	9DF	10R	11AC	
REPETICIONES												
1	Rep int											
2	Rep no int											
3	Rep son.											
4	Rep silab. desc.											
5	Rep inic.										2	
6	Rep medio											
7	Rep. Fin.											
8	Rep lex no int.											
9	Rep. Pal llena									2		
10	Rep. Pal vacía								3	12	5	
11	Rep exp. Resem.											
12	Rep. Exp. Ref.								2	3	2	
13	Rep sistemática											
14	Rep exp innec.									2	2	
ALARGAMIENTOS												
15	Alarg. Desc.											
16	Alarg. Llena ac.								3	6	3	
17	Alarg. Llena inac								1		7	
18	Alarg. Pal vacía								5	16	7	
19	Alarg ant. Llena											
20	Alarg. Innec.								1	6	8	
PAUSAS												
21	Pausa int.	1	5	3	1				1	2	5	65
22	Pausa fin ev.											1
23	Pausa interac									1		
24	Pausa ruptura											10
25	Pausa caract. Hb											
26	Pausa ante inus.											
27	Antec pal llena us											1
28	Desp de llena									1		
OTROS												
29	Enunciado truc											
30	Coalesc.		5	1	1	1				6	13	5
Total +		1	5	3	1	0	0	0	1	7	17	71
Total -		0	0	0	0	0	0	0	0	10	37	43
Número de palabras		74	339	150	65	58	87	92	143	180	574	882
Número de minutos		0.32	1.62	0.78	0.33	0.32	0.45	0.40	0.65	1.20	4.01	4.98
Prom. Pal. por min.		234.2	209.8	193.3	195.2	183.5	193.3	230.0	220.0	150.0	143.1	177.1
Prom. de neg por min.		0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	8.3	9.2	8.6
Prom. de pos. por min.		3.2	3.1	3.9	3.0	0.0	0.0	0.0	1.5	5.8	4.2	14.3
TOTAL		237.3	212.9	197.2	198.2	183.5	193.3	230.0	221.5	147.5	138.2	182.7

Tabla 17: Resultados cuantitativos FDO. Informantes 12R – 22MP

Informante	12R	13H	14AM	15MG	16MC	17DM	18CR	19MR	20MC	21A	22MP
REPETICIONES											
1 Rep int											
2 Rep no int											
3 Rep son.											
4 Rep silab. desc.			3								
5 Rep inic.		1				1		1			
6 Rep medio			2								
7 Rep. Fin.											
8 Rep lex no int.											
9 Rep. Pal llena	2		8	5		3	6	5	4	3	
10 Rep. Pal vacía			11	20	6		4	17	2	22	1
11 Rep exp. Resem.			5	5	2	7	1	8		4	2
12 Rep. Exp. Ref.		6	10	11	6	8	3	6	1	13	3
13 Rep sistemática											
14 Rep exp innec.		1	4	4		3		8		2	1
ALARGAMIENTOS											
15 Alarg. Desc.											
16 Alarg. Llena ac.	1		1	5	2	1	4	1	3		1
17 Alarg. Llena inac	1	3	2	15	7	6	7	11	5	3	
18 Alarg. Pal vacía	1		11		5	11		8	3	9	1
19 Alarg ant. Llena					1	10		1	2		
20 Alarg. Innec.				1							1
PAUSAS											
21 Pausa int.							2	2	3	3	1
22 Pausa fin ev.					1	1			2		
23 Pausa interac										1	
24 Pausa ruptura					5	1	1				1
25 Pausa caract. Hb											
26 Pausa ante inus.		1									
OTROS											
27 Antec pal llena us					1			2			1
28 Desp de llena		1							1	2	
29 Enunciado truc		1									
30 Coalesc.	6	1	9		3			2	1	1	
Total +	3	6	27	26	11	20	16	22	13	24	7
Total -	2	8	30	40	26	32	12	50	13	38	7
Número de palabras	109	195	1134	157	187	934	739	535	376	1035	314
Número de minutos	0.70	1.18	7.60	1.10	4.33	7.12	4.22	6.32	2.22	5.75	2.08
Prom. Pal. por min.	155.7	164.8	149.2	142.7	43.2	131.2	175.3	84.7	169.7	180.0	150.7
Prom. de neg por min.	2.9	6.8	3.9	36.4	6.0	4.5	2.8	7.9	5.9	6.6	3.4
Prom. de pos. por min.	4.3	5.1	3.6	23.6	2.5	2.8	3.8	3.5	5.9	4.2	3.4
TOTAL	157.1	163.1	148.8	130.0	39.7	129.5	176.2	80.3	169.7	177.6	150.7

Tabla 18: Resultados cuantitativos FDO. Informantes 23 LR – 33H

Informante	23LR	24VV	25AL	26AQ	27MC	28JV	29P	30D	31J	32JMC	33H
REPETICIONES											
1 Rep int											
2 Rep no int											
3 Rep son.											
4 Rep silab. desc.											
5 Rep inic.						1	1				
6 Rep medio											
7 Rep. Fin.											
8 Rep lex no int.											
9 Rep. Pal llena	4	3	3	4	4	2	4	1			
10 Rep. Pal vacía	8	2	2		3	23	19				
11 Rep exp. Resem.		4	1	1			10	3			
12 Rep. Exp. Ref.	13		5	3	1	7	12	1		3	
13 Rep sistemática											
14 Rep exp innec.		2	4	1		6	8				
ALARGAMIENTOS											
15 Alarg. Desc.											
16 Alarg. Llena ac.	2	1	2	1	2		1				
17 Alarg. Llena inac	15	1	3	3	3	5	5	1		1	
18 Alarg. Pal vacía	36	3	3	1	10	8	4	5		6	
19 Alarg ant. Llena	2										
20 Alarg. Innec.	9				5	2				1	
PAUSAS											
21 Pausa int.	17	1	1		1	1			6	2	2
22 Pausa fin ev.		1	1								
23 Pausa interac										1	
24 Pausa ruptura											
25 Pausa caract. Hb											
26 Pausa ante inus.	1										
OTROS											
27 Antec pal llena us	1									6	
28 Desp de llena							1				
29 Enunciado truc		1				1		1			
30 Coalesc.	3	3	1				4	3	4	3	3
Total +	36	10	13	9	8	10	27	5	6	6	2
Total -	73	9	12	5	21	46	38	7	0	20	0
Número de palabras	1441	749	904	568	157	1004	953	474	441	510	238
Número de minutos	11.03	4.35	4.13	3.33	3.13	5.68	7.55	2.88	2.52	2.73	1.25
Prom. Pal. por min.	130.6	172.2	218.7	170.6	50.1	176.7	126.2	164.4	175.3	186.6	190.4
Prom. de neg por min.	6.6	2.1	2.9	1.5	6.7	8.1	5.0	2.4	0.0	7.3	0.0
Prom. de pos. por min.	3.3	2.3	3.1	2.7	2.6	1.8	3.6	1.7	2.4	2.2	1.6
TOTAL	127.3	172.4	219.0	171.8	46.0	170.3	124.8	163.7	177.7	181.5	192.0

Tabla 19: Resultados cuantitativos FDO. Informantes 34M – 44C

Informante	34M	35R	36C	37CM	38M	39H	40T	41S	42R	43E	44C
REPETICIONES											
1 Rep int											
2 Rep no int											
3 Rep son.											
4 Rep silab. desc.											
5 Rep inic.		1									
6 Rep medio											
7 Rep. Fin.											
8 Rep lex no int.											
9 Rep. Pal llena	4		4	13			2	5	2	2	11
10 Rep. Pal vacía		10	12					4	11	12	5
11 Rep exp. Resem.		2	2	4				3	4		3
12 Rep. Exp. Ref.		4	10	4					5	1	4
13 Rep sistemática									2		
14 Rep exp innec.	1	6	5			1		2	2	1	2
ALARGAMIENTOS											
15 Alarg. Desc.											
16 Alarg. Llena ac.	6		3					9	1	8	11
17 Alarg. Llena inac	3		2	2				15		8	11
18 Alarg. Pal vacía	3	1	2	13			1	6	4	20	6
19 Alarg ant. Llena											
20 Alarg. Innec.		1								2	
PAUSAS											
21 Pausa int.		2	2				2		1	1	
22 Pausa fin ev.		1			3		3	3		1	6
23 Pausa interac				1					2		
24 Pausa ruptura										4	1
25 Pausa caract. Hb											
26 Pausa ante inus.											
OTROS											
27 Antec pal llena us										3	2
28 Desp de llena										1	
29 Enunciado truc			1							1	
30 Coalesc.	5	41	24		2		2	10	2	2	8
Total +	10	9	21	22	3	0	7	20	15	13	35
Total -	7	19	22	15	0	1	1	27	19	55	29
Número de palabras	320	433	592	759	180	301	273	227	356	184	381
Número de minutos	1.83	2.88	3.90	5.32	1.50	1.42	2.17	1.75	1.68	3.68	2.21
Prom. Pal. por min.	174.6	150.2	151.8	142.7	120.0	212.0	126.0	129.7	211.5	50.0	172.4
Prom. de neg por min.	3.8	6.6	5.6	2.8	0.0	0.7	0.5	15.4	11.3	14.9	13.1
Prom. de pos. por min.	5.5	3.1	5.4	4.1	2.0	0.0	3.2	11.4	8.9	3.5	15.8
TOTAL	176.2	146.7	151.5	144.0	122.0	211.3	128.8	125.7	209.2	38.6	175.1

Tabla 20: Resultados cuantitativos FDO. Informantes 45A – 55C

Informante	45A	46JB	47I	48L	49S	50MA	51M	52TJ	53GH	54DM	55C
REPETICIONES											
1 Rep int											
2 Rep no int											
3 Rep son.											
4 Rep silab. desc.											
5 Rep inic.				2		1					
6 Rep medio											
7 Rep. Fin.											
8 Rep lex no int.											
9 Rep. Pal llena					1	2		3	15	1	3
10 Rep. Pal vacía		4		5	6	3	2	1	6	5	2
11 Rep exp. Resem.	5			1	1					1	
12 Rep. Exp. Ref.		2	1	1	1	9	3	1			1
13 Rep sistemática											
14 Rep exp innec.		1		2	2	1	2	2	2	2	1
ALARGAMIENTOS											
15 Alarg. Desc.											
16 Alarg. Llena ac.	7	3	9	5		1		7			
17 Alarg. Llena inac	10	16	8	9	5		2	16	2	1	
18 Alarg. Pal vacía	2	3	2	10	14				5	4	3
19 Alarg ant. Llena	3							6			
20 Alarg. Innec.					4			2	1	2	
PAUSAS											
21 Pausa int.	2		2				3		7	7	9
22 Pausa fin ev.					1		1	1		1	
23 Pausa interac				1							
24 Pausa ruptura		1	2					1			
25 Pausa caract. Hb											
26 Pausa ante inus.											
OTROS											
27 Antec pal llena us	1							1			
28 Desp de llena		1									1
29 Enunciado truc	1		1		1				1		
30 Coalesc.		1	14	4	1	3	30	35	26	14	
Total +	14	5	12	8	4	12	7	12	22	10	13
Total -	18	26	13	28	32	5	6	30	17	14	7
Número de palabras	217	322	309	278	309	473	524	472	298	171	209
Número de minutos	1.42	1.53	1.75	1.85	1.75	2.78	2.85	3.27	2.32	1.23	1.28
Prom. Pal. por min.	152.8	210.0	176.6	150.3	176.6	170.0	183.9	144.5	128.7	138.7	162.9
Prom. de neg por min.	12.7	17.0	7.4	15.1	18.3	1.8	2.1	9.2	7.3	11.4	5.5
Prom. de pos. por min.	9.9	3.3	6.9	4.3	2.3	4.3	2.5	3.7	9.5	8.1	10.1
TOTAL	150.0	196.3	176.0	139.5	160.6	172.5	184.2	139.0	130.8	135.4	167.6

Tabla 21: Resultados cuantitativos FDO. Informantes 56R– 66P

Informante	56R	57A	58E	59º	60F	61MJ	62P	63FP	64AV	65T	66P
REPETICIONES											
1 Rep int									2		
2 Rep no int			3						1		
3 Rep son.											
4 Rep silab. desc.											
5 Rep inic.			1	1		3	1				
6 Rep medio											
7 Rep. Fin.											
8 Rep lex no int.											
9 Rep. Pal llena				0	7	1	2	3	1	4	3
10 Rep. Pal vacía	1		3	14	10	10	10	2	1	1	3
11 Rep exp. Resem.	2	1		1	1		2	3	1	3	1
12 Rep. Exp. Ref.	3	1		5	4	9		2	0		3
13 Rep sistemática									0		
14 Rep exp innec.					3	3	2	1	2		1
ALARGAMIENTOS											
15 Alarg. Desc.				0							
16 Alarg. Llena ac.				6	2	4	3	3	0	2	
17 Alarg. Llena inac			1		3	4	8		2		4
18 Alarg. Pal vacía	1	2		6	6	4	11	3	1		3
19 Alarg ant. Llena			2							1	
20 Alarg. Innec.			2								
PAUSAS											
21 Pausa int.	3	2	40	120		1	3		47		
22 Pausa fin ev.			1			1	3	1			
23 Pausa interac			1						1		
24 Pausa ruptura			17						12		
25 Pausa caract. Hb											
26 Pausa ante inus.											
OTROS											
27 Antec pal llena us											
28 Desp de llena											
29 Enunciado truc	1				1				1		
30 Coalesc.	8	18	10	11	30	21	60	18			13
Total +	8	4	42	132	14	16	13	12	52	9	7
Total -	3	2	29	21	23	24	32	6	20	2	11
Número de palabras	258	375	352	1070	522	1035	302	272	232	356	192
Número de minutos	1.92	2.18	2.22	7.58	3.42	5.37	1.75	2.23	2.40	2.03	1.35
Prom. Pal. por min.	134.7	171.8	158.8	141.1	152.8	192.9	172.6	121.8	96.7	175.5	142.2
Prom. de neg por min.	1.6	0.9	13.1	2.8	6.7	4.5	18.3	2.7	8.3	1.0	8.1
Prom. de pos. por min.	4.2	1.8	19.0	17.4	4.1	3.0	7.4	5.4	21.7	4.4	5.2
TOTAL	137.3	172.7	164.7	155.7	150.2	191.4	161.7	124.5	110.0	179.0	139.3

6.4.2. Resultados cualitativos (capacidades narrativas) y resultados integrales

Las tablas generales que vienen a continuación incorporan los resultados cualitativos que corresponden a la evaluación de la fluidez narrativa, a los que se suman los resultados de la evaluación cuantitativa. Esta se obtiene calculando la fluidez verbal, es decir, el número de palabras por minuto y ajustándola después con los fenómenos orales que cuentan de forma negativa (disfluencias) o positiva. El resultado se convierte a continuación en una escala del 0 al 5 con el fin de poder hallar la media con la evaluación de la capacidad narrativa.

En lo que sigue se dan más detalles sobre la forma de realizar todos estos cálculos, a través de las fórmulas de Excel.

La tabla general denominada “Instrumento para la evaluación integral del discurso”, consta originalmente de 68 casillas verticales. Estas casillas están diseñadas para incluir los datos de cada uno de los informantes (66).

A la izquierda aparece el número de indicador, luego el aspecto evaluado; I) Superestructura narrativa, II) Coherencia global, III) Coherencia local, IV) Cohesión, V) Evaluación y VI) Contextualización. Debajo de cada aspecto aparece el indicador mediante el cual se evalúa dicho aspecto. Las 66 casillas siguientes identifican a cada uno

de los informantes de la investigación. En estas casillas aparece el valor que corresponde a la evaluación del ítem.

En forma horizontal aparecen los datos que, para cada ítem o indicador, obtiene el informante. Aparecen en vertical 7 aspectos y 23 indicadores. Una casilla para los totales cualitativos: consta de la sumatoria y el promedio que se obtiene de dividir el resultado obtenido entre los 23 indicadores. Este procedimiento se repite con cada uno de los 66 discursos evaluados.

En la fila siguiente aparece el resultado cuantitativo que se obtuvo del conteo de fenómenos de la fluidez oral.

En la casilla inferior aparecen los resultados finales que promedian lo cualitativo y lo cuantitativo. El promedio cualitativo se toma de la casilla superior (ítem I Totales: línea 2: Promedio cualitativo) y al resultado del promedio cuantitativo (II: Resultados finales, línea 1), obtenido como arriba se indica, se le aplicó un escalado para convertirlo en un número de 0 a 5 que pudiese computarse con el resultado de la evaluación del discurso narrativo (también de 0 a 5). Para ello se utilizó la siguiente fórmula en Excel:

$$Pe = \frac{Pr \times 5}{IM}$$

Donde:

- Pe: Puntaje cuantitativo escalado
- Pr: Puntaje cuantitativo real
- 5: Constante que equivale al máximo del intervalo

- IM: Ideal máximo hipotético del hablante

Se multiplica el puntaje real del hablante por 5 (máximo de la nueva escala que se obtendrá) y se divide entre el puntaje máximo que un hablante obtendría (en este caso un puntaje ideal hipotético).

Para el puntaje ideal hipotético se tomó el valor de 270. Este valor se propuso tomando como base el puntaje más alto obtenido en las evaluaciones de los 66 informantes (237,3) y asignando un valor por encima de este, dejando un margen que permita incluir a otros hablantes que pudieran llegar a obtener puntajes superiores a los obtenidos por los informantes evaluados en esta tesis.

El resultado nos da un puntaje P_e que comprende un intervalo de cero (0) a cinco (5). Este nuevo valor es homogéneo con el puntaje cualitativo de la casilla anterior y permite computar los dos valores.

Por último se obtiene el promedio final entre los resultados obtenidos en la evaluación cualitativa y la evaluación cuantitativa (escalada de 0 a 5). Se suma y se divide entre dos. Así se obtienen los resultados de Fluidez Discursiva Oral Integral que aparecen en la fila de promedio total.

Tabla 22: Resultados evaluación integral. Informantes 1D – 6M

INDICADORES / INFORMANTE		1D	2R	3L	4JC	5G	6M
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	2	3	2	2	1	2
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	0	5	0	0	0	0
3	Presencia de estructura narrativa	1	3	1	1	1	1
4	Creación de un ambiente o entorno	1	4	4	1	0	0
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	0	5	0	0	0	0
6	Selección adecuada de información	5	5	5	5	0	0
7	Información suficiente	5	5	5	0	0	0
8	Información excesiva	5	0	5	5	5	5
9	Organización lógica de ideas	1	4	0	1	0	1
10	Progresión temática acertada	0	5	5	0	0	0
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	0	5	0	0	0	0
12	Presencia de redes isotópicas	0	5	0	0	0	0
13	Enunciados claros y no contradictorios	4	4	3	0	4	1
14	Enunciados pertinentes	4	4	4	0	1	1
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	0	4	1	0	0	0
16	Presencia de conectores de discurso	0	3	1	1	0	1
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	1	3	1	1	0	1
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	0	5	5	0	0	0
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	0	0	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	0	5	5	0	0	0
21	Entonación enfática	0	0	0	0	0	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	2	2	0	2	1	1
23	Referencias a lugares, personas o fechas	4	3	4	2	2	3
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	35	82	51	21	15	17
2	PROMEDIO CUALITATIVO	1,52	3,57	2,22	0,91	0,65	0,74
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	234.2	212.9	197.2	198.2	183.5	193.3
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	4.34	3.94	3.65	3.67	3.40	3.58
2	PROMEDIO TOTAL	2.93	3.75	2.93	2.29	2.03	2.16

Tabla 23: Resultados evaluación integral. Informantes 7W – 12R

INDICADORES / INFORMANTE		7W	8D	9DF	10R	11AC	12R
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	3	3	1	4	5	2
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	0	5	5	5	5	0
3	Presencia de estructura narrativa	1	2	2	3	4	0
4	Creación de un ambiente o entorno	1	3	4	4	5	0
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	0	5	5	5	5	5
6	Selección adecuada de información	5	5	5	5	5	5
7	Información suficiente	5	5	5	5	5	0
8	Información excesiva	5	5	5	0	5	5
9	Organización lógica de ideas	2	2	0	0	3	3
10	Progresión temática acertada	0	5	5	5	5	0
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	5	5	5	5	0
12	Presencia de redes isotópicas	5	5	5	5	5	0
13	Enunciados claros y no contradictorios	4	3	0	0	3	0
14	Enunciados pertinentes	4	4	4	1	4	0
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	0	3	3	2	3	0
16	Presencia de conectores de discurso	0	3	2	4	2	3
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	2	2	1	2	4	3
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	5	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	0	5	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	0	5	5	5	5	5
21	Entonación enfática	0	0	0	0	5	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	0	2	0	2	4	3
23	Referencias a lugares, personas o fechas	3	3	4	4	4	2
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	50	80	71	71	101	41
2	PROMEDIO CUALITATIVO	2.17	3.48	3.09	3.09	4.39	1.78
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	230.0	221.5	147.5	138.2	182.7	157.1
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	4.26	4.10	2.73	2.56	3.38	2.91
2	PROMEDIO TOTAL	3.22	3.79	2.91	2.82	3.89	2.35

Tabla 24: Resultados evaluación integral. Informantes 13H – 18CR

INDICADORES / INFORMANTE		13H	14AM	15MG	16MC	17DM	18CR
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	2	5	5	3	2	3
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	0	5	5	5	5	5
3	Presencia de estructura narrativa	2	1	1	2	0	2
4	Creación de un ambiente o entorno	3	5	1	3	2	4
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	5	5	0	5	0	5
6	Selección adecuada de información	0	5	0	5	5	5
7	Información suficiente	0	5	5	5	5	5
8	Información excesiva	0	5	0	5	0	5
9	Organización lógica de ideas	0	3	0	2	2	3
10	Progresión temática acertada	0	5	0	5	5	5
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	5	5	5	5	5
12	Presencia de redes isotópicas	5	5	5	5	5	5
13	Enunciados claros y no contradictorios	2	3	1	3	2	3
14	Enunciados pertinentes	2	3	3	2	2	4
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	0	3	0	2	2	3
16	Presencia de conectores de discurso	2	3	3	3	2	2
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	3	3	2	1	3	2
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	0	5	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	5	5	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	0	5	5	5	5	5
21	Entonación enfática	0	0	5	0	0	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	2	2	1	2	2	2
23	Referencias a lugares, personas o fechas	4	4	4	4	1	4
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	37	85	56	82	65	82
2	PROMEDIO CUALITATIVO	1.61	3.70	2.43	3.57	2.83	3.57
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	163.1	148.8	130.0	39.7	129.5	176.2
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	3.02	2.76	2.41	0.74	2.40	3.26
2	PROMEDIO TOTAL	2.31	3.23	2.42	2.15	2.61	3.41

Tabla 25: Resultados evaluación integral. Informantes 19MR – 24VV

INDICADORES / INFORMANTE		19MR	20MC	21A	22MP	23LR	24VV
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	1	2	4	2	3	3
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	5	5	5	0	5	5
3	Presencia de estructura narrativa	2	2	2	1	4	2
4	Creación de un ambiente o entorno	3	3	5	2	4	3
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	0	5	5	0	5	5
6	Selección adecuada de información	0	5	5	0	5	5
7	Información suficiente	5	5	5	5	5	5
8	Información excesiva	0	0	0	0	0	0
9	Organización lógica de ideas	2	1	3	2	2	2
10	Progresión temática acertada	0	2	5	5	5	5
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	5	5	5	5	5
12	Presencia de redes isotópicas	5	5	5	5	5	5
13	Enunciados claros y no contradictorios	3	1	3	2	3	2
14	Enunciados pertinentes	2	2	3	2	3	2
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	0	1	3	1	3	2
16	Presencia de conectores de discurso	3	3	3	1	3	3
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	4	1	3	2	2	2
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	5	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	0	0	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	5	5	5	5	5
21	Entonación enfática	5	0	5	0	5	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	4	2	4	3	4	3
23	Referencias a lugares, personas o fechas	4	3	4	3	4	4
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	63	63	87	51	85	73
2	PROMEDIO CUALITATIVO	2.74	2.74	3.78	2.22	3.70	3.17
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	80.3	169.7	177.6	150.7	127.3	172.4
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	1.49	3.14	3.29	2.79	2.36	3.19
2	PROMEDIO TOTAL	2.11	2.94	3.54	2.50	3.03	3.18

Tabla 26: Resultados evaluación integral. Informantes 25AL – 30D

INDICADORES / INFORMANTE		25AL	26AQ	27MC	28JV	29P	30D
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	3	3	2	4	5	3
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	5	5	5	5	5	5
3	Presencia de estructura narrativa	2	3	1	3	2	2
4	Creación de un ambiente o entorno	3	3	1	3	3	3
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	5	5	5	5	5	5
6	Selección adecuada de información	5	5	0	5	5	5
7	Información suficiente	5	5	5	5	5	5
8	Información excesiva	0	5	0	5	0	5
9	Organización lógica de ideas	2	3	0	3	2	3
10	Progresión temática acertada	0	5	0	5	5	5
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	5	5	5	5	5
12	Presencia de redes isotópicas	5	5	5	5	5	5
13	Enunciados claros y no contradictorios	2	3	2	3	2	3
14	Enunciados pertinentes	1	3	2	3	2	3
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	2	4	2	3	3	3
16	Presencia de conectores de discurso	2	2	3	2	2	2
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	1	1	1	1	2	2
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	5	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	5	0	0	0	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	5	5	5	5	5
21	Entonación enfática	0	0	0	5	5	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	1	2	3	3	4	3
23	Referencias a lugares, personas o fechas	2	4	3	4	4	3
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	61	86	55	87	81	80
2	PROMEDIO CUALITATIVO	2.65	3.74	2.39	3.78	3.52	3.48
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	219.0	171.8	46.0	170.3	124.8	163.7
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	4.05	3.18	0.85	3.15	2.31	3.03
2	PROMEDIO TOTAL	3.35	3.46	1.62	3.47	2.92	3.26

Tabla 27: Resultados evaluación integral. Informantes 31J – 36C

INDICADORES / INFORMANTE		31J	32JMC	33H	34M	35R	36C
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	3	4	4	3	4	1
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	5	5	5	5	5	0
3	Presencia de estructura narrativa	3	3	3	2	2	1
4	Creación de un ambiente o entorno	4	4	2	3	3	1
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	5	5	5	5	5	0
6	Selección adecuada de información	5	5	5	5	5	5
7	Información suficiente	5	5	5	5	5	0
8	Información excesiva	5	5	5	5	5	5
9	Organización lógica de ideas	3	3	3	2	2	1
10	Progresión temática acertada	5	5	5	5	5	5
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	5	5	5	5	5
12	Presencia de redes isotópicas	5	5	5	5	5	5
13	Enunciados claros y no contradictorios	3	3	2	2	2	1
14	Enunciados pertinentes	2	3	3	3	3	3
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	3	3	3	2	2	0
16	Presencia de conectores de discurso	3	2	2	2	3	3
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	1	2	0	2	3	3
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	5	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	0	0	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	5	5	5	0	5
21	Entonación enfática	5	5	0	5	0	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	3	4	4	4	2	3
23	Referencias a lugares, personas o fechas	4	3	3	1	2	0
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	87	89	79	81	73	52
2	PROMEDIO CUALITATIVO	3.78	3.87	3.43	3.52	3.17	2.26
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	219.0	171.8	46.0	170.3	124.8	163.7
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	4.05	3.18	0.85	3.15	2.31	3.03
2	PROMEDIO TOTAL	3.35	3.46	1.62	3.47	2.92	3.26

Tabla 28: Resultados evaluación integral. Informantes 37CM – 42R

INDICADORES / INFORMANTE		37CM	38M	39H	40T	41S	42R
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	4	1	1	1	1	1
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	0	0	5	0	5	0
3	Presencia de estructura narrativa	0	0	3	0	1	2
4	Creación de un ambiente o entorno	3	1	3	1	1	1
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	0	0	0	0	0	0
6	Selección adecuada de información	5	5	5	0	0	0
7	Información suficiente	0	0	5	0	0	0
8	Información excesiva	5	5	0	5	5	0
9	Organización lógica de ideas	3	2	3	0	1	0
10	Progresión temática acertada	0	0	5	0	0	0
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	0	5	0	0	5
12	Presencia de redes isotópicas	5	0	5	0	0	0
13	Enunciados claros y no contradictorios	4	3	4	2	1	2
14	Enunciados pertinentes	4	2	4	3	2	2
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	1	0	3	1	1	3
16	Presencia de conectores de discurso	1	0	3	4	1	1
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	2	1	4	3	3	1
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	0	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	0	0	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	5	5	5	0	0
21	Entonación enfática	0	5	5	0	5	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	3	1	4	2	4	2
23	Referencias a lugares, personas o fechas	0	0	0	0	4	4
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	55	31	77	32	40	29
2	PROMEDIO CUALITATIVO	2.39	1.35	3.35	1.39	1.74	1.26
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	144.0	122.0	211.3	128.8	125.7	209.2
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	2.67	2.26	3.91	2.39	2.33	3.87
2	PROMEDIO TOTAL	2.53	1.80	3.63	1.89	2.03	2.57

Tabla 29: Resultados evaluación integral. Informantes 43E – 48L

INDICADORES / INFORMANTE		43E	44C	45A	46JB	47I	48L
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	1	1	1	5	1	3
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	0	5	0	5	5	5
3	Presencia de estructura narrativa	0	3	1	3	1	3
4	Creación de un ambiente o entorno	1	1	1	2	2	3
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	0	0	0	0	5	5
6	Selección adecuada de información	0	5	5	5	0	5
7	Información suficiente	0	5	0	5	0	0
8	Información excesiva	5	5	5	5	5	5
9	Organización lógica de ideas	1	4	0	5	2	3
10	Progresión temática acertada	0	5	0	5	5	3
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	0	5	0	0	5	5
12	Presencia de redes isotópicas	0	5	0	0	5	5
13	Enunciados claros y no contradictorios	3	3	4	3	2	2
14	Enunciados pertinentes	4	2	3	4	2	2
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	1	3	0	3	2	2
16	Presencia de conectores de discurso	1	3	0	3	1	2
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	3	4	3	3	2	2
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	5	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	0	0	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	0	5	5	5	5	5
21	Entonación enfática	0	5	0	5	5	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	1	3	2	3	3	4
23	Referencias a lugares, personas o fechas	1	0	4	0	3	4
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	27	77	39	74	66	73
2	PROMEDIO CUALITATIVO	1.17	3.35	1.70	3.22	2.87	3.17
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	38.6	175.1	150.0	196.3	176.0	139.5
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	0.71	3.24	2.78	3.64	3.26	2.58
2	PROMEDIO TOTAL	0.94	3.30	2.24	3.43	3.06	2.88

Tabla 30: Resultados evaluación integral. Informantes 49S – 54DM

INDICADORES / INFORMANTE		49S	50MA	51M	52TJ	53GH	54DM
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	3	5	1	2	1	2
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	5	5	0	5	5	5
3	Presencia de estructura narrativa	3	4	0	2	0	2
4	Creación de un ambiente o entorno	3	5	2	2	2	2
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	5	5	0	5	0	5
6	Selección adecuada de información	5	5	0	5	0	5
7	Información suficiente	5	5	0	5	5	5
8	Información excesiva	5	5	0	5	5	5
9	Organización lógica de ideas	3	4	2	2	1	2
10	Progresión temática acertada	5	5	0	5	0	5
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	5	5	5	5	5
12	Presencia de redes isotópicas	5	5	5	5	5	5
13	Enunciados claros y no contradictorios	2	4	2	2	1	2
14	Enunciados pertinentes	3	4	1	3	2	2
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	3	4	1	3	1	2
16	Presencia de conectores de discurso	1	2	2	1	1	1
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	2	1	2	3	3	0
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	5	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	0	0	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	0	5	5	5	5
21	Entonación enfática	0	0	0	5	0	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	3	4	2	3	3	2
23	Referencias a lugares, personas o fechas	2	4	2	3	2	2
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	78	86	37	81	52	69
2	PROMEDIO CUALITATIVO	3.39	3.74	1.61	3.52	2.26	3.00
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	160.6	172.5	184.2	139.0	130.8	135.4
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	2.97	3.19	3.41	2.57	2.42	2.51
2	PROMEDIO TOTAL	3.18	3.47	2.51	3.05	2.34	2.75

Tabla 31: Resultados evaluación integral. Informantes 55C – 60F

INDICADORES / INFORMANTE		55C	56R	57A	58E	59O	60F
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	2	2	3	3	5	3
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	5	5	5	0	5	5
3	Presencia de estructura narrativa	2	2	2	1	5	2
4	Creación de un ambiente o entorno	3	2	3	2	5	3
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	5	5	5	0	5	5
6	Selección adecuada de información	5	0	0	0	5	5
7	Información suficiente	5	5	5	5	5	5
8	Información excesiva	5	0	5	5	5	0
9	Organización lógica de ideas	2	2	2	1	3	1
10	Progresión temática acertada	5	0	5	0	5	5
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	5	5	5	5	5
12	Presencia de redes isotópicas	5	5	5	5	5	5
13	Enunciados claros y no contradictorios	1	1	1	1	4	2
14	Enunciados pertinentes	3	2	3	2	4	3
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	3	2	2	1	4	2
16	Presencia de conectores de discurso	3	1	2	3	3	2
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	0	3	2	2	4	2
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	5	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	0	0	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	5	5	5	5	5
21	Entonación enfática	0	0	5	5	0	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	3	4	3	3	4	4
23	Referencias a lugares, personas o fechas	1	4	2	1	4	2
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	73	60	75	55	95	71
2	PROMEDIO CUALITATIVO	3.17	2.61	3.26	2.39	4.13	3.09
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	167.6	137.3	172.7	164.7	155.7	150.2
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	3.10	2.54	3.20	3.05	2.88	2.78
2	PROMEDIO TOTAL	3.14	2.58	3.23	2.72	3.51	2.93

Tabla 32: Resultados evaluación integral. Informantes 61MJ – 66P

INDICADORES / INFORMANTE		61MJ	62P	63FP	64AV	65T	66P
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA						
1	Caracterización de personajes	4	2	2	1	3	2
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	5	5	0	0	5	5
3	Presencia de estructura narrativa	4	2	2	1	2	2
4	Creación de un ambiente o entorno	4	2	4	1	4	2
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL						
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	5	0	0	0	5	5
6	Selección adecuada de información	5	0	0	5	5	5
7	Información suficiente	5	5	5	0	5	0
8	Información excesiva	5	0	0	0	5	5
9	Organización lógica de ideas	2	2	2	1	3	3
10	Progresión temática acertada	5	0	0	0	5	0
III	COHERENCIA LOCAL						
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	5	5	5	0	5	5
12	Presencia de redes isotópicas	5	5	5	0	5	5
13	Enunciados claros y no contradictorios	3	3	3	1	4	3
14	Enunciados pertinentes	3	3	3	1	2	3
IV	COHESIÓN						
15	Enlace secuencial de los hechos	3	2	3	0	3	3
16	Presencia de conectores de discurso	3	3	3	1	3	3
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	3	3	3	2	4	1
V	EVALUACIÓN						
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	5	5	5	5	5	5
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	0	0	0	0	0	0
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	5	5	5	0	5	0
21	Entonación enfática	5	0	5	0	5	0
VI	CONTEXTUALIZACIÓN						
22	Uso de deícticos gramaticales	3	3	4	1	4	2
23	Referencias a lugares, personas o fechas	2	2	3	0	3	2
I	TOTALES						
1	SUMATORIA	89	57	62	20	90	61
2	PROMEDIO CUALITATIVO	3.87	2.48	2.70	0.87	3.91	2.65
II	RESULTADOS FINALES						
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	191.4	161.7	124.5	110.0	179.0	139.3
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	3.54	2.99	2.31	2.04	3.31	2.58
2	PROMEDIO TOTAL	3.71	2.74	2.50	1.45	3.61	2.62

7. PROPUESTA

Con el fin de dar continuidad a este trabajo de investigación, se desarrolla en el presente capítulo una propuesta de aplicación, que permita, de una forma homogénea, evaluar discursos de usuarios. La propuesta podrá ser aplicada en diversos ámbitos profesionales de acuerdo con las necesidades puntuales en cada ámbito.

La propuesta pretende unificar los productos discursivos obtenidos con el fin de poder contar con muestras homogéneas y de esta forma tener resultados más fiables a la hora de evaluar.

7.1. Objetivo de la prueba

El objetivo de la propuesta que se presenta en este capítulo es dotar a los profesionales de habla española de una batería actual y sofisticada basada en las teorías lingüísticas, psicolingüísticas y de la lingüística textual para la evaluación integral de la fluidez discursiva oral. Esta batería de evaluación puede ser utilizada por terapeutas del lenguaje, fonoaudiólogos, docentes, psicólogos e investigadores, y en general por todas aquellas personas interesadas en evaluar la producción discursiva oral.

De acuerdo con lo dicho a lo largo del trabajo, la fluidez discursiva oral integra:

1. la fluidez verbal, entendida como el número de palabras por minuto que un hablante es capaz de producir en un contexto discursivo narrativo;
2. la presencia o ausencia de determinados fenómenos en el discurso, tales como: alargamientos, repeticiones, pausas,

vacilaciones, silencios y enunciados truncados; fenómenos que a veces constituyen disfluencias y a veces muestras positivas de fluidez oral; y 3. la capacidad del hablante para producir un discurso narrativo.

7.2. Tarea

El informante, usuario o paciente debe crear una narración o contar una historia a partir de un grupo de 6 viñetas que se le presentan con antelación. El entrevistador-evaluador debe grabar el discurso del informante y tomar nota de los gestos, reacciones, movimientos y demás elementos que puedan ser útiles para evaluar y complementar el discurso. El informante registra sus datos en la ficha.

El entrevistador puede evaluar la pertinencia de hacer ensayo previo con otro grupo de viñetas para ilustrar al informante o usuario acerca de la tarea solicitada. En ese caso el entrevistador tendrá a la mano el grupo de viñetas que usará para poner el ejemplo a su evaluado.

Gráfico 23: Viñetas para evaluación del discurso



7.3. ¿A quién va dirigida la prueba?

A evaluadores o profesores de ELE, quienes la encontrarán útil para aplicarla a niños, adultos, ancianos que vean (videntes). Asimismo, a especialistas médicos para evaluar a pacientes de fonoaudiología, de psicología o de terapia del lenguaje. Se utiliza la palabra “informante” para sustituir “paciente”, “alumno” o “usuario”, dependiendo de la persona a quien se le aplique la prueba.

7.4. ¿Cómo convertir la grabación en muestra?

La conversión de la grabación en corpus escrito facilitará el conteo de palabras y fenómenos para ser incluidos en el cuadro general que va a generar los resultados finales de fluidez discursiva. A continuación se señalan los pasos para transformar la grabación en escrito:

1. Tome nota del tiempo empleado por el informante, o paciente, en la producción de la narración.
2. Escuche la grabación y póngala por escrito usando unas convenciones similares a las expuestas en este trabajo. Incluya en el escrito los rasgos contextuales: gestos, movimientos, etc.

7.5. Pasos para evaluar

1. A través de convenciones, señale los siguientes fenómenos: alargamientos, pausas, silencios (en segundos), silabeo, murmullos, repeticiones, enunciados truncados y coalescencias. Cuente el número de fenómenos positivos y negativos y consigne esta información en la tabla *Instrumento de evaluación integral: desglose de la fluidez oral*, que aparece al final de este capítulo.
2. Cuente el número de palabras y anote el número de minutos y segundos que dura la emisión. Calcule el promedio de palabras por minuto, el promedio de fenómenos positivos y negativos por minuto, y la fluidez discursiva oral utilizando las siguientes fórmulas:

- $$\text{Promedio de palabras por minuto} = \frac{\text{número de palabras}}{\text{duración de la emisión}}$$

- $$\text{Promedio de fenómenos por minuto} = \frac{\text{número de fenómenos}}{\text{duración de la emisión}}$$

- $$\text{Fluidez Discursiva Oral} =$$

$$(\text{promedio de palabras por minuto} + \text{fenómenos positivos por minuto} \\ - \text{fenómenos negativos por minuto})$$

Incluya esta información en la tabla *Instrumento de evaluación integral: desglose de la fluidez oral*, que aparece al final de este capítulo.

3. Evalúe cualitativamente la producción narrativa utilizando la tabla *Instrumento de evaluación integral: habilidades narrativas y resultados finales*, que aparece al final de este capítulo. Sume el puntaje de todos los ítems y calcule el valor de fluidez narrativa utilizando la siguiente fórmula:

$$\text{Fluidez narrativa} = \frac{\text{Sumatoria del puntaje de todos los ítems}}{23}$$

Consigne este valor en las filas SUMATORIA y PROMEDIO CUALITATIVO respectivamente de la misma tabla.

4. Incluya el resultado de “Fluidez discursiva oral” obtenido en el paso 2 en la fila PROMEDIO CUANTITATIVO de la tabla *Instrumento de evaluación integral: habilidades narrativas y resultados finales*, que aparece al final de este capítulo. Aplique la siguiente fórmula para obtener el valor de la fluidez discursiva oral en escala de 0 a 5:

$$Pe = \frac{Pr \times 5}{270}$$

Consigne este valor en la fila PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5, de la misma tabla.

5. Calcule el valor de fluidez discursiva oral integral utilizando la siguiente fórmula:

Fluidez Discursiva Oral Integral

$$= \frac{\text{Fluidez Discursiva Oral} + \text{Fluidez narrativa}}{2}$$

Consigne el valor de Fluidez Discursiva Oral Integral en la fila PROMEDIO TOTAL de la tabla *Instrumento de evaluación integral: habilidades narrativas y resultados finales*.

Verifique el total o producto numérico en unidades de fluidez discursiva oral integral. Recuerde que los resultados están en el rango de cero (0) a cinco (5), donde cinco (5) corresponde al ideal y cero (0) corresponde al mínimo puntaje que un hablante puede obtener.

6. Una vez obtenidos los puntajes puede verificar en qué ítem tiene dificultad el hablante ya que puede tener un excelente dominio de la habilidad para narrar pero fallar en la fluidez verbal o en la presencia constante de disfluencias. El instrumento le permite verificar con precisión cual es la deficiencia o si esta es global en todas las habilidades.

Tabla 33: Instrumento de evaluación integral: desglose de la fluidez oral

FENÓMENOS		INFORMANTE
	REPETICIONES	
1	Repeticiones intencionales	
2	Repeticiones no intencionales	
3	Repeticiones de sonidos	
4	Repeticiones silábicas descriptiva	
5	Repeticiones de inicio de palabra	
6	Repeticiones en medio de palabra	
7	Repeticiones de final de palabra	
8	Repeticiones léxicas no intencionales	
9	Repeticiones en palabra llena	
10	Repeticiones palabra vacía	
11	Repeticiones expresiones resemantizadas	
12	Repeticiones expresiones reformuladoras	
13	Repeticiones sistemáticas	
14	Repeticiones expresiones innecesarias	
	ALARGAMIENTOS	
15	Alargamientos descriptivos	
16	Alargamientos en palabra llena sobre sílaba acentuada	
17	Alargamientos en palabra llena sobre sílaba inacentuada	
18	Alargamientos en palabra vacía	
19	Alargamientos que anteceden a una palabra llena	
20	Alargamientos innecesarios	
	PAUSAS	
21	Pausas intencional	
22	Pausas con finalidad evaluativa	
23	Pausas interactivas	
24	Pausas de ruptura	
25	Pausas por caracterización del hablante	
26	Pausas que anteceden a una palabra llena inusual	
	OTROS	
27	Anteceden a una palabra llena usual	
28	Después de palabra llena	
29	Enunciados truncados	
30	Coalescencia léxica	
Total +		
Total -		
Número de palabras		
Número de minutos		
Promedio de palabras por minuto		
Promedio de negativos por minuto		
Promedio de positivos por minuto		
TOTAL		

Tabla 34: Instrumento de evaluación integral: habilidades narrativas y resultados finales

INDICADORES		INFORMANTE
I	HABILIDADES SUPERESTRUCTURA NARRATIVA	
1	Caracterización de personajes	
2	Desarrollo de acciones (cambio de estado)	
3	Presencia de estructura narrativa	
4	Creación de un ambiente o entorno	
II	TEMÁTICA, COHERENCIA GLOBAL	
5	Presencia de un asunto común o tema unitario	
6	Selección adecuada de información	
7	Información suficiente	
8	Información excesiva	
9	Organización lógica de ideas	
10	Progresión temática acertada	
III	COHERENCIA LOCAL	
11	Existencia de campos semánticos claramente definidos	
12	Presencia de redes isotópicas	
13	Enunciados claros y no contradictorios	
14	Enunciados pertinentes	
IV	COHESIÓN	
15	Enlace secuencial de los hechos	
16	Presencia de conectores de discurso	
17	Presencia de enlaces anafóricos y catafóricos	
V	EVALUACIÓN	
18	Presencia de juicios de valor acerca de los hechos narrados	
19	Presencia de juicios de valor acerca del discurso	
20	Presencia de expresiones valorativas: Intensificadores, Comparadores, Correlativos, Explicativos, Atenuantes.	
21	Entonación enfática	
VI	CONTEXTUALIZACIÓN	
22	Uso de deícticos gramaticales	
23	Referencias a lugares, personas o fechas	
I	TOTALES	
1	SUMATORIA	
2	PROMEDIO CUALITATIVO	
II	RESULTADOS FINALES	
1	PROMEDIO CUANTITATIVO	
	PROMEDIO CUANTITATIVO DE 0 A 5	
2	PROMEDIO TOTAL	

8. CONCLUSIONES

1. Las teorías acerca del discurso propuestas inicialmente por Teun A. Van Dijk, y continuadas por sus seguidores, estiman el discurso como un discurrir, como una totalidad en la que los elementos fluyen organizadamente, unos tras otros, hasta formar el entramado del texto. El discurso está determinado, en primer lugar, por la intención del hablante. Los hablantes profieren palabras para realizar acciones y esas acciones o actos de habla están claramente definidos en la intención. Hablamos para saludar, despedirnos, relatar, constatar, certificar, describir, entre otras muchas funciones.

El discurrir, que da lugar al producto discursivo, comienza en la mente del hablante. En la mente suceden los recuerdos, la planificación del mensaje, la secuencia discursiva, la atención sobre determinado referente y la adhesión al mismo. El producto discursivo externo es solamente la punta del iceberg de la actividad mental, que antecede a la producción.

2. El hablante piensa, relaciona, integra y descarta elementos antes de dar orden a los procesadores motores para que emitan las palabras que formarán el discurso. Toda la etapa de planificación antecede a la expresión oral. El producto de la actividad mental que llamamos habla o producción oral, ha sido considerada la cenicienta de los estadios del lenguaje. Durante cientos de años la clásica falacia de la superioridad de la lengua escrita como única merecedora de análisis opacó los estudios de la oralidad, y no fue sino hasta principios del siglo XX que se retomó el habla como objeto de estudio de la

lingüística, a través de varios autores y con ellos prosperaron áreas como la dialectología, la sociolingüística, la pragmática y el estudio de la interacción y la conversación.

El paso a seguir fue el planteamiento de una gramática de la oralidad, fuertemente asentada sobre tres pilares: la gramática, la pragmática y el análisis del discurso. A esta nueva forma de abordar los estudios lingüísticos se denomina pragmagramática y entre sus objetivos más destacados está el estudio del habla coloquial en la conversación.

La pragmagramática, propuesta por Briz, afirma las bases teóricas de lo oral, distinguiendo, fervientemente, oral de interaccional, y de coloquial. No cabe duda de que sin las descripciones puntuales de estos estudios lingüísticos, no sería posible elaborar un trabajo como el actual ya que el presente trabajo se basa en las condiciones y características que deben poseer los discursos orales, la interacción y la coloquialidad. Estas características se convierten en el insumo de la propuesta que aquí se realiza.

3. La fluidez discursiva oral integral se plantea como un producto tanto de los factores cognitivos que anteceden la expresión oral, como de los elementos que aparecen en el discurso expreso, y de los cuales podemos dar cuenta a través de grabaciones en audio y video; pero también es necesario pensar en los implícitos e inferencias, en la presencia del otro como co-constructor del texto y como gestor activo de la significación.

En esta perspectiva, la fluidez discursiva oral integral se presenta como el producto de todos los elementos discursivos, tanto de los que hacen parte de la

planificación mental como de aquellos evidentes en el discurso real: vacilaciones, muletillas, silencios, alargamientos y repeticiones.

No se puede definir la fluidez del discurso únicamente por la existencia de estos indicadores cuantitativos, sino que es pertinente realizar un análisis discursivo cualitativo que dé lugar a una evaluación integral de la fluidez. Los factores mentales como la atención y la memoria van a complementar esta visión de lo oral, ya que dan cuenta del procesamiento cognitivo que realiza el hablante.

En este orden de ideas, es preciso defender la existencia de tres estadios: la planificación discursiva, la codificación lingüística y la articulación motora. La evaluación de la oralidad dará cuenta de esos estadios, ya que se verá la primera en el fenómeno de la planificación sobre la marcha u obligada planificación rápida, la segunda en los indicadores cualitativos discursivos y la tercera en la presencia o ausencia de indicadores cuantitativos del producto discursivo (Menjura, 2008). La planificación discursiva en la oralidad es simultánea con la emisión y esto caracteriza a la oralidad con errores y disfluencias en todos los niveles de la lengua. Estos errores al aparecer en la superficie discursiva son considerados reflejos de la planificación sobre la marcha u obligada planificación rápida: pensar mientras se habla.

4. Los antecedentes de este trabajo hablan de la fluidez verbal definida como la velocidad de habla. Más exactamente como el número de palabras que un hablante es capaz de pronunciar en un minuto. La fluidez verbal es una constante que se deriva de un test realizado a pacientes de terapias del lenguaje, según el cual una persona puede recordar y articular un número determinado de nombres de objetos ante una pregunta

puntual del tipo: “mencione nombres de frutas” o “mencione nombres de mujer que empiecen por M”.

Este método es insuficiente ya que no se trabaja la palabra en el contexto discursivo y no alude a una intencionalidad discursiva específica en el ámbito comunicativo del hablante. Por otro lado, hablar de fluidez discursiva oral Integral sí supone el habla en contexto y como producto de una intención comunicativa. Esta propuesta evalúa la fluidez para narrar y lo integra con los fenómenos de la oralidad que generan disfluencias, los cuales a su vez son evaluados junto con la tradicional fluidez verbal para lograr un resultado integral. Esta es la propuesta y novedad del presente trabajo académico.

5. Esta propuesta es sofisticada en tanto especifica el contexto y las condiciones en las cuales puede aparecer determinado fenómeno y dependiendo de las intenciones, es posible puntuar el indicador para determinar la calidad del discurso. La propuesta contempla una evaluación cualitativa de la muestra o corpus, la cual es trasladada a escala cuantitativa, una evaluación puramente cuantitativa que se computa con los resultados de la anterior, y que consta de la valoración de los fenómenos discursivos propios de la oralidad y del cálculo de la velocidad de habla representada en palabras por minuto.

Se cree que no existe actualmente un instrumento de evaluación de la producción discursiva oral que incluya todos los aspectos, tanto discursivos como cognitivos y de la fluidez del hablante, con un nivel de precisión como lo propuesto en el presente trabajo.

6. El corpus obtenido es valioso no solo para este trabajo, sino para los que se realicen en el futuro, desde distintas perspectivas como la fonoaudiología o la enseñanza del español como lengua extranjera. Pero hay otras muchas posibilidades de indagación, ya que en el corpus se recoge una gama de intenciones, como la denuncia, el testimonio, la crítica y la experiencia personal, y una gama de temas, que van desde los muy serios, como la guerra, el desplazamiento forzado, la enfermedad, la drogadicción, el matrimonio, la muerte, a otros más ligeros. No faltan tampoco las anécdotas, los chistes, las bromas. Constituye el corpus un valioso documento tanto histórico como lingüístico que se puede continuar trabajando y perfeccionando con otros afines. Las vivencias y experiencias allí narradas constituyen un verdadero tesoro, y el hecho de haber sido ya procesadas a través de la técnica de la transcripción amplía su valía para nutrir un banco de corpus orales.

7. Con el fin de ilustrar cómo se ha aplicado el instrumento de evaluación, se procedió a hacerlo de forma pormenorizada con cinco informantes. La aplicación, además de cumplir sus fines ilustrativos, puso de manifiesto las grandes distancias que se dan entre informantes. Los siguientes son las conclusiones de la aplicación y análisis individualizado:

El informante 1D es un joven colombiano de 14 años. Fue grabado en el hogar El Arca, centro de atención para jóvenes con dependencia de las drogas. Es un informante que habla muy rápido, haciendo observación desde el punto de vista intuitivo. Su discurso se caracteriza por ser corto, descriptivo y pre-elaborado, ya que su intención es hacer una breve presentación de sí mismo ante el grupo de compañeros y terapeutas del hogar en el que se encuentra.

Obtiene un puntaje cuantitativo de 234,2, que al convertirlo en la escala de 0 a 5 resulta en 4,34. En el desempeño cualitativo obtiene 1,52 y de estos dos valores se obtiene el promedio de 2,93 de acuerdo con la tabla generada en Excel. Aparece en el rango 3 de los informantes evaluados, con muy buen desempeño en fluidez oral porque no presenta pausas, repeticiones, alargamientos, ni otros fenómenos que muestren disfluencias en la oralidad, pero con dificultades en la evaluación cualitativa en tanto su puntaje es bajo en indicadores de producción narrativa y discursiva.

La informante 11AC es una mujer colombiana, profesional de 52 años. Su hablar es tranquilo, aunque se trata de un tema complicado: el abuso sexual en la familia. Su intención está claramente explícita al inicio de su intervención: denunciar el abuso sexual para que sea castigado y no quede impune. Es una denuncia que visibiliza el hecho a través del testimonio personal.

Es un discurso muy bien elaborado, que al ser evaluado con indicadores objetivos da un resultado que se ubica en el rango superior de los 66 informantes evaluados.

La informante 11AC obtiene un promedio de 3,38 en la evaluación cuantitativa de fenómenos de fluidez. Obtiene un promedio cualitativo de 4,39 (4,4 si redondeamos en un solo decimal) y es considerada como una de las informantes con un discurso de mayor calidad y con pocos fenómenos de disfluencias orales. El promedio entre lo cuantitativo: fluidez oral y lo cualitativo: producción discursiva es de 3,89, con lo cual se sitúa en un rango alto de calidad de su discurso. Su promedio es el más alto de los obtenidos por los 66 informantes.

El informante 58E es un hablante de Costa Rica de 90 años de edad, enfermo, en silla de ruedas y fue grabado en el Centro geriátrico Los Rosales en la localidad de San Rafael de Heredia.

Se sitúa este informante en el rango 3 al obtener un promedio total de 2,72 de fluidez discursiva oral integral. Este promedio se obtiene del promedio de 2,39 obtenido en la evaluación cualitativa y del promedio de 3,05 obtenido en la evaluación cuantitativa.

Es notoria en la evaluación cuantitativa la presencia de alargamientos, pausas y repeticiones no intencionales, que contribuyen a hacer un discurso vacilante y con fallas en la fluidez. Muestra esta evaluación las dificultades para mantener el tema y construir una narración con unidad discursiva.

El informante 59O es un hablante de 77 años de Costa Rica. Fue grabado en el Centro geriátrico Los Rosales. Es catalogado como viejo de oro, de acuerdo con la propuesta de Juncos Rabadán (1998). Su discurso es cualitativamente destacado ya que posee una excelente memoria que le permite ilustrar con lujo de detalles todo lo que cuenta, caracteriza los personajes y su gran capacidad descriptiva nos sitúa en la escena que está narrando. Su discurso es coherente, mantiene el tema, usa recursos contextualizadores y se apoya gestualmente para hacer más vívido su relato.

Cualitativamente obtuvo una puntuación de 4,13 y cuantitativamente obtuvo una puntuación de 2,88 para un promedio de 3,51 que podemos aproximar a 3,5. Se ubica en el rango 4 como uno de los informantes que tiene uno de los puntajes más elevados

cualitativamente, y que en su desempeño discursivo oral integral obtiene también un buen puntaje.

La informante 64AV tiene 93 años, es española, fue grabada en su casa de habitación en Salamanca y su discurso posee bastantes disfluencias. Habla muy pausadamente, con dificultad. Obtuvo un puntaje muy bajo en la evaluación cualitativa, con apenas 0,87, lo que indica dificultades para mantener el tema de la narración, faltas a la coherencia, información insuficiente y la necesidad constante del acompañamiento del entrevistador para lograr contar una anécdota corta.

En el aspecto cuantitativo obtuvo apenas un puntaje de 2,04, ya que hace pausas constantes y de ruptura de sintagmas, repite información, presenta constantes vacilaciones. El promedio total de 64AV es de 1,45, que la sitúa entre los promedios más bajos de todo el grupo de informantes.

8. La evaluación de los 66 discursos orales dejó como resultado 5 grupos de informantes distribuidos así:

- Rango 1: Se sitúan en este rango los informantes que obtengan un puntaje entre cero (0) y cero con noventa y nueve (0,99). Entre los evaluados en este corpus se ubicó 1 informante en este rango, correspondiente al 1,5% de la muestra. La valoración cualitativa de los discursos de este rango es: deficiente.
- Rango 2: Los que obtuvieron puntajes de fluidez discursiva oral integral entre uno (1) y uno con noventa y nueve (1,99). En este rango se ubican 4 informantes,

con un porcentaje de 6%. La valoración cualitativa de los discursos de este rango es: insuficiente.

- Rango 3: Los que obtuvieron puntajes de fluidez discursiva oral integral entre dos (2) y dos con noventa y nueve (2,99). En este rango se ubican 32 informantes, con un porcentaje de 48,5%. En este rango se ubicó la mayor parte de los informantes; hablantes que no poseen habilidades excepcionales para la narración y además cometen ciertas disfluencias en su discurso. La valoración cualitativa de los discursos de este rango es: aceptable.
- Rango 4: Los que obtuvieron puntajes de fluidez discursiva oral integral tres (3) y tres con noventa y nueve (3,99) y en el cual se ubicaron 29 informantes.

Este grupo se dividió en dos subgrupos: Los que obtuvieron puntajes entre tres (3) y tres con cuarenta y nueve (3,49) corresponden al subgrupo 4A, y quienes obtuvieron puntajes entre tres con cincuenta (3,50) y tres con noventa y nueve (3,99) corresponden al subgrupo 4B.

En el subgrupo 4A se ubican 14 informantes, con un porcentaje de 21,21%. La valoración cualitativa de los discursos de este rango es: Bueno con algunas deficiencias

En el subgrupo 4B se ubican 15 informantes, con un porcentaje de 22,72%. La valoración cualitativa de los discursos de este rango es: Muy bueno: Aparecen disfluencias propias de la producción oral de un hablante normal.

- Rango 5: Se sitúan en este rango los informantes que obtengan un puntaje entre cuatro (4) y cinco (5). Entre los evaluados en este corpus no se ubicó ninguno en este rango. El porcentaje de evaluados en este rango fue 0%. La valoración cualitativa de los discursos de este rango es: excelente. Se reserva este rango para narradores excepcionales.

9. Los estándares propuestos en el *Vademécum para la formación de profesores* (VVAA, 2004) y los que aparecen en el Marco Europeo de Referencia para las lenguas no contextualizan este tipo de evaluación del habla espontánea, cuando se trata de evaluar a los alumnos de español como lengua extranjera, ELE.

Es necesario observar que la prueba planteada en esta tesis no contempla la corrección fonética, ni sintáctica, ni la precisión semántica, con lo cual en una propuesta de evaluación para alumnos de ELE es necesario agregar estos aspectos.

9. PERSPECTIVAS DE APLICACIÓN Y NUEVAS INVESTIGACIONES

9.1. Aprovechamiento del corpus

1. El corpus de narraciones orales puede servir para trabajar análisis crítico del discurso, teniendo en cuenta la variedad de temas que allí se tratan (Wodak).
2. Sería una buena fuente para el análisis discursivo y análisis textual (Van Dijk).
3. Es provechoso en estudios comparativos de narrativas pertenecientes a diversos países (Adam).
4. Asimismo, podría servir como fuente para llevar a cabo estudios de la cortesía verbal, con una mayor importancia en intensificadores y atenuantes (Bravo).
5. Cabe utilizarlo en estudios gramaticales de la oralidad (Briz).
6. Algunos relatos serían fuente importante para el trabajo de interacción y conversación.
7. Asimismo, para el trabajo de la “cara” y la imagen en micro-sociología.
8. En cognición y psicolingüística puede ser útil para el estudio de errores y en metacognición y habilidades metadiscursivas.
9. También en estudios culturales y sociales.
10. Igualmente en estudios de la realidad social al encontrar testimonios y denuncias de problemas puntuales de las sociedades.
11. Sirve para documentar eventos históricos.
12. Resulta aprovechable en fonoaudiología y terapia del lenguaje.

9.2. Aprovechamiento del instrumento de evaluación

1. En residencias de pacientes geriátricos.
2. Para profesores de ELE a la hora de evaluar habilidad oral de habla espontánea y narración. En este ámbito sería necesario agregar la corrección fonética, la precisión semántica y la corrección sintáctica.
3. En pacientes de fonoaudiología y de terapia del lenguaje. Queda para el profesional la tarea de realizar diagnósticos basados en los resultados obtenidos, trabajo interdisciplinario.
4. Como instrumento de evaluación en el aula, en el momento de calificar la producción oral.
5. En investigación de la oralidad, de la narración, del discurso y de la fluidez.
6. En niños menores de 10 años para determinar su grado de fluidez y en niños que están empezando a crear narraciones y descripciones.

Son, pues, muchas las posibilidades que quedan abiertas para continuar este trabajo.

“Esúes lo que le pueo contar, nada más”

Emilio Arce

10. BIBLIOGRAFÍA

Abarzúa, R., Caradeux, M., Jeria, P., Viano, M., Zamorano, M. (2005). *Diseño y aplicación de tareas para evaluar velocidad y ritmo, como componentes de la fluidez en niños preescolares entre 4 años o mes y 5 años 11 meses de edad*. Recuperado de http://repositorio.uchile.cl/tesis/uchile/2005/abarzua_r/sources/abarzua_r.pdf

Adam, J. M. (1990). *Eléments de linguistique textuelle*. Liège: Mardaga.

Adam, J. M. (1992). *Les textes: types et prototypes*. París: Nathan.

Adam, J. M. (1987). Textualité et séquentialité : l'exemple de la description. *Langue française*, 74, pp. 51-72.

Adam, J. M., Lorda, C. U. (1999). *Lingüística de los corpus narrativos*. Barcelona: Ariel, S.A.

Agudo, J. A. (2000). La repetición en el discurso oral. En J. J. de Bustos, P. Charadeau, J. L. Girón, S. Iglesias y C. López Alonso (coords.). *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso* (1) (pp. 695-709). Madrid: Visor Libros.

Alcoba, S. (2000). *La expresión oral*. Barcelona: Ariel Practicum.

Álvarez, M. (1993). *Tipos de escrito I: narración y descripción*. Madrid: Arco libros.

Álvarez, M. A. (2000). *Poética del habla cotidiana*. Mérida: Universidad de Mérida.

- Anscombe, G. E. M. (1991). *Intención*. Barcelona: Paidós S. A.
- Bassols, M., Torrent, A. (1996). *Modelos Textuales. Teoría y práctica*. Barcelona: Eumo/Octaedro.
- Beaugrande, R. A. y Dressler, W. U. (1997). *Introducción a la lingüística del texto*. Barcelona: Ariel.
- Belinchón, M., Igoa, J.M., Rivière Gómez, A., Rivière, A. (1992). *Psicología del lenguaje, investigación y teoría*. Madrid: Trotta.
- Bell-Berti, F., Lawrence, R. (eds.) (1995). *Producing speech: contemporary issues: for Katherine Safford Harris*. New York: American Institute of Physics.
- Berkenbusch, G. (1992). « Je vous en raconte UNE »: à propos de l'histoire drôle comme tache conversationnelle. En R. Lorenzo (coord.) *Actas de XIX Congreso Internacional de Lingüística et Filología Románicas* (3) (pp.333-350). A Coruña: Fundación «Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa».
- Bernárdez, E. (comp.) (1982). *Introducción a la lingüística del texto*. Madrid: Editorial Espasa.
- Bernárdez, E. (comp.) (1987). *Lingüística del texto*. Madrid: Arco libros.
- Bernstein, N. y Berko J. (1999). *Psicolingüística*. Madrid: McGraw-Hill.
- Bernstein, B. y Fromkin, V. (1999). Producción del lenguaje. En N. Bernstein y J. Berko Gleason. *Psicolingüística* (pp.233-287). Madrid: McGraw Hill.

- Bierbach, C. (1992). L'expression des attitudes dans la conversation. La forme du sujet. Université de Gottingen. En R. Lorenzo (coord.) *Actas do XIX Congreso International de Lingüística et Filología Románicas* (1) (pp.101-115). A Coruña: Fundación «Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa.»
- Birren, K., Schaie, W. (2001). *Handbook of the psychology of aging*. San Diego: Academic Press.
- Bosque, I., Demonte, V. (dirs) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa
- Boury, I., Bonnot, J. F. (1992). Strategies sociales et operations cognitives : Quelques remarques à propos de la fonction des pauses dans un modèle d'engrammation et d'exécution du discours. En Lorenzo, R. (coord.) *Actas do XIX Congreso International de Lingüística et Filología Románicas* (3) (pp.397-403). A Coruña: Fundación «Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa.»
- Bravo, D., Briz, A. (2004). *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Madrid: Editorial Ariel Lingüística.
- Briz, A. (coord.) (1995). *La conversación coloquial*. Cuadernos de filología. Anejo XVI. Valencia: Universidad de Valencia.
- Briz, A. (1996). *El español coloquial: situación y uso*. Madrid: Arco/libros, S. L.
- Briz, A. (1997). Coherencia y cohesión en la conversación coloquial. En M., Iglesias (coord.). *Gramma-temas-2, VII Curso de Gramática Española* (pp.9-43). León: Servicio de Publicaciones de la Universidad de León.

- Briz, A. (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*.
Barcelona: Ariel, S.A.
- Briz, A. (2000). Las unidades de la conversación. En *Rilce*, 16 (2), 225-246.
- Briz, A. (2000). El español coloquial en los textos. En J. A. Moya (coord.) *Adquisición y enseñanza de la lengua española* (pp.13-37). Granada: Universidad de Granada.
- Briz, A. (2001). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*
(2ª ed.). Barcelona: Ariel, S.A.
- Briz, A. (2004). Aportaciones del análisis del discurso oral. En VVAA. *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)* (219-242). Madrid: SGEL.
- Briz, A. (2004). La transcripción de la conversación. El sistema de Val.Es.Co. En R. Almela, D. A Igualada, J.M. Jiménez, A. Vera (coords.). *Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives* (1) (pp. 141-159). Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia.
- Briz, A., Grupo Val.Es.Co (eds.) (2000). *Cómo se comenta un texto coloquial*. Barcelona: Ariel Practicum.
- Brown, G., Yule, G. (1983). *Teaching the spoken language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, G., Yule, G. (2003). *Discourse analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Butman, J., Allegri, R., Harris, P., Drake, M. (2000). Fluencia verbal en español datos normativos en Argentina. En *Medicina* (60), 5/1. Recuperado de <http://www.medicinabuenosaires.com/revistas/vol60-00/5-1/fluencia.htm>
- Calsamilgia, H., Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Camacho, M. (2005). Las repeticiones del discurso oral como elementos delimitadores de unidades discursivas. En *Espéculo: Revista de Estudios Literarios*. Recuperado de <http://www.ucm.es/info/especulo/numero30/disoral.html>
- Cantero, F., De Arriba, J. (1997). *Psicolingüística del discurso*. Barcelona: Octaedro.
- Canale, M. (1983). De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje. En M. Llobera (coord.) *Competencia comunicativa, Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras* (pp.63-81). Madrid: Edelsa.
- Carbonero, P., (1975). *Funcionamiento lingüístico de los elementos de relación*. Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Caron, J. (1989). *Las regulaciones del discurso. Psicolingüística y pragmática del lenguaje*. Madrid: Gredos.
- Casado Velarde, M. (1991). Los operadores discursivos Es decir, Esto es, O sea y A saber en español actual: valores de lengua y funciones textuales. En *Lingüística Española Actual* (13) 1, 87-116.
- Castro, M., Doorn, J., Wainchenker, R. (2002). Medición cuantitativa de la velocidad del habla. *Procesamiento del lenguaje natural* (28), 99-104. Recuperado de <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/1756>

- Charolles, M. (1983). Coherence as a principle in the interpretation of discourse. *Text*, 3 (1), 71-97.
- Charolles, M. (1989). Coherence as Principle in the Regulation of Discursive Production. En: W. Haydrich, F. Neubaer, J. Petofi, E. Sozer. *Connexity and Coherence* (pp. 3-15). Traducción de Gabriela Folchieri. Londres: De Gruyter,
- Charolles, M., Fischer, S., Jayez, J. (éds.) (1990). *Le discours: représentations et interprétations*. Nancy: Presses universitaires de Nancy.
- Ciapuscio, G. (1994). *Tipos textuales*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Cortes, L., Bañón, A. (1997). *Comentario lingüístico de textos orales*. Madrid: Arco Libros.
- Coulthard, M. (1992). *Advanced in spoken discourse analysis*. New York: Routledge.
- Cuetos Vega, F. (1998). *Evaluación y rehabilitación de las afasias: aproximación cognitiva*. Madrid: Editorial Médica Panamericana, D. L.
- Delgado, J.M., Gutiérrez, J. (eds.) (1994). *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*. Madrid: Proyecto Editorial Síntesis Psicología.
- Dubois, J. (1979). *Diccionario de lingüística*. Madrid: Alianza Editorial.
- Ducrot, O., Todorov, T. (1972). *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores.
- Escandell Vidal, V. MA. (1991). Sobre las reduplicaciones léxicas. En *Lingüística española actual*, 13 (1) 71-86.

- Fernández Moreno, F. (2002). *Producción, expresión e interacción oral*. Madrid: Arco Libros.
- Fernández Solera, S. (2010). *Factores sintácticos y semánticos en el procesamiento del lenguaje*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Forradelas, J., Marchese, A. (1991). *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*. Barcelona: Ariel.
- Fuentes, R. C. (1999). *La organización informativa del texto*. Madrid: Arco Libros.
- Fuentes, R.C. (1993). Conclusivos y reformulativos. En *Verba*, 20, 171-198.
- Gallardo, B. (1998). *Comentario de textos conversacionales*. Madrid: Arco Libros.
- Gárate, M. (1994). *La comprensión de cuentos en los niños*. México: Siglo Veintiuno Editores.
- Garcés, M.P. (2007). La repetición: formas y funciones en el discurso oral. En *Archivo de Filología Aragonesa*, 56-60 (pp.437-456). Recuperado de <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/26/50/ebook2589.pdf>
- García, A. (1988). *Psicolingüística*. Madrid: Síntesis.
- García Hoyos, I. C., Naranjo Aristazábal, A. L. (2002). *La afasia: trastornos del lenguaje oral y lecto-escrito en el adulto*. Manizales: Universidad Católica de Manizales.
- Garman, M. (1990). *Psicolingüística*. Madrid: Visor Libros.
- Gili Gaya, S. (1985). *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf.

- Granados, M. J. (2002). *Definición empírica de los factores de fluidez ideativa, originalidad y creatividad: relaciones con la personalidad*. Recuperado de: <http://biblioteca.ucm.es/tesis/psi/ucm-t25704.pdf>
- Greimas, A., Fontanille, J. (2002). *Semiótica de las pasiones: de los estados de cosas a los estados de ánimo*. Madrid: Siglo Veintiuno Editores.
- Gülich, E. y Kotschi, T. (1995). Discourse production in oral communication. A study base on French. En Uta M., Quasthoff (ed.) *Aspects of Oral Communication* (pp.30-66). Berlin/New York: de Gruyter.
- Halliday, M. A. K., (1990). *Spoken and written language*. Oxford: Oxford University Press.
- Halliday, M. A. K., Hasan, R. (1991). *Language. Context and text: aspects of a language in a social-semiotic perspective*. Oxford: University Press.
- Halliday, M. A. K., Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London: Longman.
- Hernanz, M., Brucart, J. (1987). *La sintaxis*. Barcelona: Crítica.
- Juncos, O. (1998). *Lenguaje y envejecimiento. Bases para la intervención*. Barcelona: Masson.
- Kerbrat-Orechioni, C. (1996). *La conversation*. Paris: Editions de Seuil.
- Kerbrat-Orechioni, C. (1998). *Les interactions verbales*. Paris: Masson et Armand Colin Editeurs.

- Kock, J., Caravedo, R. (1999). *Gramática Española, Enseñanza e Investigación, Apuntes Metodológicos*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Kristeva, J. (1974). *El texto de la novela*. Barcelona: Lumen.
- Labos, E., Del Río, M., Zabala, K. (2009). Perfil de desempeño lingüístico en el adulto mayor. *Revista Argentina de Neuropsicología* (13), 1-13. Recuperado de <http://www.revneuropsi.com.ar/pdf/numero13/Labosetal.pdf>
- Labov, W. (1972). *Language in the inner city, studies in the Black English vernacular*. Pennsylvania: University of Pennsylvania.
- López García, A. (1999). Relaciones paratáticas e hipotáticas. En: I. Bosque / V. Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 3. 3507-3547.
- Lorenzo, R. (publicador) (1992). Lingüística, Pragmática e sociolingüística III. En *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*. A Coruña, Fundación “Pedro Barrié de la Masa, Conde de Fenosa”.
- Lotman, M. (1970). *La estructura del texto*. Madrid: Itsmo.
- Loureda, L. (2003). *Introducción a la tipología textual*. Madrid: Arco Libros.
- Lozano, J., Peña-Marín, C., Abril, G. (1989). *Análisis del discurso*. Madrid: Cátedra.
- Mathesius V. (1928). *On linguistic characterology, Actes du Ier Congrès International des Linguistes*. pp. 56-63.
- Menjura, M. (2007). La fluidez discursiva oral. Una propuesta de evaluación. En *Ogigia; revista electrónica de estudios hispánicos* (1), 7-16. Recuperado de <http://www.ogigia.es>
- Menjura, M. (2008). Desempeño lingüístico en la vejez. En *UIS Humanidades*, 36 (2), 21-26.

- Moreno, Fernández, F. (2002). *Producción, Expresión e interacción oral*. Madrid: Arco Libros.
- Navarro, T. (1963). *Manual de pronunciación española*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Nieto, G. J. M. (1995). *Introducción al análisis del discurso hablado*. Granada: Universidad de Granada.
- Niño, V. M. (1998). *Los procesos de la comunicación y del lenguaje* (2ª ed.). Bogotá: Ecoe Ediciones.
- Park, D., Schwarz, N. (eds.) (2000). *Cognitive aging*. Philadelphia: Psychology Press.
- Patry, R., Nespoulous, J. (1990). Discourse analysis in linguistics. En I. Joannette, H. Brownell (eds). *Discourse ability and brain damage* (pp.3-27). New York: Springer-Verlag.
- Perfect, T., Maylor, E. (Eds.) (2000). *Models of cognitive aging*. Oxford: Oxford University Press.
- Pessoa de Barros, D. L. (1992). Mecanismos de correcao da fala. En R. Lorenzo (coord.) *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística et Filoloxía Románicas* (3) (pp.275-282). A Coruña: Fundación “Pedro Barrié de la Masa, Conde de Fenosa”.
- Picabea Torrado, I. (2008). *Glosario del lenguaje*. La Coruña: Netbiblio.
- Pichaud, C., Thureau, I. (1996). *Vivre avec des personnes âgées: à Domicile, en établissement*. Lyon: Chronique Sociale, D.L.
- Portolés, J. (1998). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel S. A.
- Portolés, J., Martín Zorraquino, M. (1999). Los marcadores del discurso. En: I. Bosque / V. Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 3. 4051-4213.

- Rastier, F. (2005). *Semántica interpretativa*. Traducción de Eduardo Molina y Vedia, México: Siglo XXI.
- Renkema, J. (1999). *Introducción a los estudios sobre el discurso*. Barcelona: Gedisa.
- Ricci Bitti, P., Zani, B. (1983). *La comunicación como proceso social*. México: Grijalbo.
- Richeit, G., Habel, C. (Eds.) (1995). *Focus and coherence in discourse processing*. Hamburg: Library of congress cataloguing data.
- Rodríguez, F. C. (1987). *Enlaces extraoracionales*. Sevilla: Alfar.
- Román Lapuente, I., Del Pino Sánchez, M., Rabadán Pardo, M. J. (2010). Variables de la actividad mental. En *Neuropsicología* (22), 1-34. Recuperado de <http://ocw.um.es/cc.-sociales/neuropsicologia/material-de-clase-1/tema-4.-variables-de-la-actividad-mental.pdf>
- Schiffrin, D. (1985 c). *Conversational Coherence: The role of "well"*. *Language*, 61:640-667. Recuperado de <http://www.jstor.org/stable/414389>
- Schiffrin, D. (1987). *Discours markers*. Cambridge: University Press.
- Schifko, M. (1992). La coherencia de textos: un problema semántico y pragmático. En Lorenzo, R. (coord.) *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística et Filoloxía Románicas* (3) (pp. 419-426). A Coruña: Fundación “Pedro Barrié de la Maza, conde de Fenosa”.
- Searle, J. R. (1983). *Intentionality, an essay in the philosophy of mind*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sihvonen-hautecoeur, R. P. (1989). Particules discursives et autoreprise. En Lorenzo, R. (coord.). En *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística et Filoloxía Románicas* (3) (pp. 435-448). A Coruña: Fundación “Pedro Barrié de la Masa, conde de Fenosa”.

- Silva Corvalán, C. (1987). *La narración oral española: estructura y significado*. En E. Bernárdez (Ed.), *Lingüística del texto* (pp. 265-292). Madrid: Arco Libros.
- Simone, R. (2001). *Fundamentos de lingüística*. Barcelona: Ariel.
- Steinar, K. (1996). *Interviews. An introduction to qualitative research interviewing*. London: Sage.
- Sridhar, S. N. (1988). *Cognition and sentence production*. New York: Springer-Verlag.
- Stubbs, M. (1983). *Análisis del discurso*. Madrid: Alianza.
- Stubbs, M. (1996). *Text and corpus analysis*. Oxford: Blackwell Publishers Ltd. U.K.
- Terrádez, M. (2001). Frecuencias léxicas del español coloquial: análisis cuantitativo y cualitativo. *Cuadernos de Filología*. Anejo XLI. Valencia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valencia.
- Torras, M. R. (1997). *Características de la producción oral de aprendices formales de inglés (LE) en un contexto escolar*. Estudios de lingüística aplicada. En Publicaciones Universitat Jaume I, Colección Summa. Filología/8, pp. 195-204.
- Tusón, A. (1997). *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel.
- Van Dijk, T. A. (1972). *Some aspects of text grammars*. Mouton: The Hauge.
- Van Dijk, T. A. (1979). *Macrostructure*. Hillsdale, N. J.: Laurence Erlbaum Associates
- Van Dijk, T. A. (1983). *Texto y contexto*. Madrid: Cátedra.
- Van Dijk, T. A. (1985). *Handbook of Discourse Analysis. Ed. 4 Vols*. Londres: Academic Press.
- Van Dijk, T. A. (1989). *La ciencia del texto*. Madrid: Paidós.
- Van Dijk, T. A. (comp.) (2000). *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. A. (2001). Algunos principios de una teoría del contexto. *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, 1 (1), 69-81.

- Van Dijk, T. A. (comp.) (2002). *El discurso como interacción social*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. A. (2003). *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel Practicum.
- Van Dijk, T. A., Kintsh, W. (1983). *Strategies of Discourse comprehension*. Nueva York: Academic press.
- Van Dijk, T. A., Kintsh, W. (1978). Toward a model of text comprehension and production. *Psychological Review*, 85 (5), 363-390.
- Vega, F. (1998). *Evaluación y rehabilitación de las afasias*. Madrid: Médica Panamericana.
- Vega, J.L., Bueno, B. (1995). *Desarrollo adulto y envejecimiento*. Madrid: Síntesis.
- Vigara Tauste, A. M. (2006). El lenguaje coloquial (humano) en Galdós. *Isidora: revista de estudios galdosianos* (2), 79-104.
- Vigara Tauste, A. M (2002). Estudio del español coloquial: razones para el optimismo. *Español actual: Revista del español vivo* (77- 78), 5-26.
- VVAA (2004), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid, SGEL
- Wilson R. y Keil, F. (1999). *Enciclopedia de las ciencias cognitivas*. Madrid: Síntesis.
- Wodak R. y M. Meyer. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.